

Gebrauchsanleitung | Instruction leaflet | Instruction d'utilisation  
Instrucciones de empleo | Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing  
Руководство по эксплуатации | Instrukcja użytkowania | Kullanım kılavuzu



## promed BDP-200

Oberarm-Blutdruckmessgerät  
Upper Arm Blood Pressure Monitor  
Tensiomètre de bras  
Misuratore di pressione arteriosa da braccio  
Medidor de la tensión arterial para el brazo  
Bovenarmbloeddrukmeter

Прибор для измерения артер-иального давления с манжетой на плечо  
Ciśnieniomierz na ramię  
Kol tipi tansiyon ölçüm cihazı



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## INHALTSVERZEICHNIS

INBETRIEBNAHME	S. 4
LIEFERUMFANG/ZUBEHÖR	S. 5
BESCHREIBUNG DES GERÄTES	S. 6
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH	S. 6
MEDIZINISCHER HINWEIS	S. 6
SICHERHEITSHINWEISE	S. 7/8
EINLEITUNG	S. 9/10
BEDIENUNG DES GERÄTES	S. 11-15
FEHLERSUCHE	S. 15
PFLEGE, WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG	S. 16
ENTSORGUNG	S. 16
GARANTIEBEDINGUNGEN	S. 17/18
ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE	S. 146/147
CE-RICHTLINIEN	S. 148/149
TECHNISCHE DATEN	S. 150/151
TRANSPORT/AUFBEWAHRUNGS- UND LAGERBEDINGUNGEN	S. 154/155
TYPENSCHILD/ZERTIFIZIERUNGSNUMMER	S. 151
GARANTIEKARTE	S. 156/157
HERSTELLER UND WEITERE INFORMATIONEN	S. 151

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

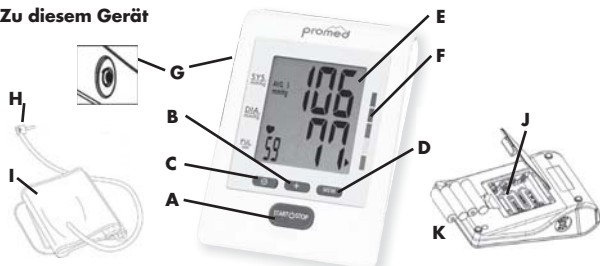
PL

TR

Ar

## VOR INBETRIEBNAHME

Zu diesem Gerät



- A. Start / Stop Taste
- B. Set Taste
- C. Mode Taste
- D. Speicher Taste
- E. LCD Display
- F. WHO Skala

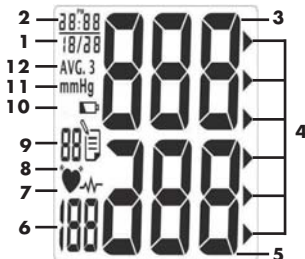
- G. Schlauchanschluss
- H. Schlauchverbindungsstück
- I. Armmanschette
- J. Batteriefach
- K. Batterien



### ACHTUNG!

Der Austausch einer Komponente, die sich von der mitgelieferten Komponente unterscheidet, kann zu einem Messfehler führen.

### LCD Display



- 1. Datumsanzeige
- 2. Zeitanzeige
- 3. Systolischer Blutdruck
- 4. Blutdruckanalyseanzeige
- 5. Diastolischer Blutdruck
- 6. Pulsfrequenzanzeige

- 7. Anzeige für unregelmäßigen Herzschlag
- 8. Anzeige für den Pulsschlag
- 9. Speicherplatzanzeige
- 10. Batteriestatusanzeige
- 11. Eingestellte Maßeinheit
- 12. Anzeige für Durchschnittswerte

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU






PL

TR

AR

## VOR INBETRIEBNAHME

### Erläuterung der Displaysymbole

SYMBOL	Bedeutung
 Batteriestatusanzeige	Dieses Symbol erscheint, wenn die Batterie leer oder die Polarität vertauscht ist. Sobald dieses Symbol erscheint, empfehlen wir Ihnen, alle Batterien durch neue zu ersetzen und sicherzustellen, dass die +/- Pole korrekt positioniert sind.
 Anzeige für den Pulsschlag	Sobald ein Puls gemessen wird, blinkt das Symbol mit jedem Pulsschlag.
 Anzeige für unregelmäßigen Herzschlag	Dieses Symbol erscheint für 1 Minute, wenn bei der Messung ein unregelmäßiger Herzschlag festgestellt wurde.
 Speicherplatzanzeige	Dieses Symbol zeigt mit der nebenstehenden Zahl den gewählten Speicherplatz an.
 Blutdruckanalyseanzeige	Die Pfeilspitze weist auf den Farbindex der WHO Skala zu dem Ihr Messwert passt.
<b>AVG. 3</b> Durchschnitt der letzten 3 Messungen	Dieses Symbol zeigt an, dass der Durchschnittswert der letzten 3 Messungen angezeigt wird.

### LIEFERUMFANG/ZUBEHÖR

Im Lieferumfang Ihres **Promed BDP-200** Blutdruckmessgerätes ist Folgendes enthalten:

- 1x Blutdruckmessgerät
- 1x Armmanschette Größe M (Armfumfang 23-33 cm)
- 1x Schlauchverbindungsstück
- 4x Batterien 1,5 VDC AAA
- 1x Aufbewahrungstasche
- 1x Bedienungsanleitung
- 1x Blutdruckpass

Folgende Ersatzteile können Sie bei Promed erwerben:

- Armmanschette Größe M (Armfumfang 23-33 cm) Art.-Nr.: 402041
- Schlauchverbindungsstück Art.-Nr.: 402042
- Batterien 4x 1,5 VDC AAA Art.-Nr.: 359994
- Aufbewahrungstasche Art.-Nr.: 964101
- Blutdruckpass Art.-Nr.: 984006

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

Ar

## BESCHREIBUNG DES GERÄTES Anleitung bitte sorgfältig aufbewahren!



Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.

Vielen Dank für den Kauf des **Promed BDP-200** Blutdruckmessgerätes. Sie haben ein hochwertiges medizinisches Produkt für die persönliche Gesundheitskontrolle erworben. Promed ist ein führendes Unternehmen mit jahrzehntelanger Erfahrung in den Bereichen Körperpflege, Wellness und Gesundheit.

Das **Promed BDP-200** wurde in Übereinstimmung mit der Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG entworfen und hergestellt, um die Sicherheit für die Anwendung zu garantieren, und darf nach dem Lesen dieser Bedienungsanleitung benutzt werden.

Wir, der Hersteller, können in keiner Weise für Verletzungen bzw. Schäden an Personen oder Sachen, die sich aus Nichtbeachten dieser Anleitung ergeben, haftbar gemacht werden.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen **Promed BDP-200** viel Freude. Im Folgenden möchten wir Sie mit dem **Promed BDP-200** Blutdruckmessgerät vertraut machen. Lesen Sie bitte vor der ersten Anwendung die Gebrauchsanweisung.

DE

Fachkundige Beratung erhalten Sie überall, wo es **Promed**-Produkte zu kaufen gibt, oder wenden Sie sich mit Ihren Fragen an uns. Wir können Ihnen einen zuständigen Berater nennen.

EN

**Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant,  
Tel: +49 (0)8821/9621-0, Fax: +49 (0)8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de  
Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: **www.promed.de**

FR

### BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

IT

Das **Promed BDP-200** ist ein Blutdruckmessgerät, welches mittels der oszillometrischen Messmethode automatisch den systolischen und diastolischen Blutdruck misst. Des Weiteren misst es den Puls und zeigt ggf. einen unregelmäßigen Herzschlag an. Es ist nur zur Verwendung am Menschen gedacht. Das **Promed BDP-200** ist für den Gebrauch zu Hause entwickelt worden und sollte nur von Erwachsenen über 18 Jahren mit einem Oberarmumfang im Bereich von 23 cm ~ 33 cm (bezogen auf die mitgelieferte Armmanschette) verwendet werden.

ES

NL

RU

### MEDIZINISCHER HAFTUNGSHINWEIS

PL

TR

AR

Diese Anleitung und das beschriebene Produkt sind nicht als Ersatz für die Beratung Ihres Arztes bestimmt. Die hierin enthaltenen Informationen oder die durch dieses Produkt erhaltenen Messwerte sind nicht zur Selbstdiagnose, zur Selbstbehandlung eines gesundheitlichen Problems oder zur Selbstverschreibung von Medikamenten zu nutzen. Wenn Sie aufgrund der Messergebnisse vermuten, dass Sie ein medizinisches Problem haben, dann fragen Sie Ihren Arzt.

## SICHERHEITSHINWEISE

### **Besondere Warnhinweise!**

- Personen, die Arrhythmie, Diabetes, Durchblutungsstörungen oder Apoplexie Probleme haben, dürfen das Gerät nur unter ärztlicher Aufsicht benutzen.
- Dieses Produkt ist nicht geeignet für:
  - Schwangere
  - Personen mit Arrhythmien
  - Personen mit einer intravenösen Injektion
  - Während einer Dialysebehandlung
  - Frauen mit einer Präeklampsie (Schwangerschaftsvergiftung)
- Bei Personen, bei denen eine Mastektomie (vor allem, nach einer Entfernung von Lymphknoten) durchgeführt wurde, ist es empfehlenswert, die Messung auf der unbeeinflussten Seite vorzunehmen.
- Bei einer gleichzeitigen Verwendung mit anderen medizinischen elektronischen Geräten an der gleichen Extremität kann eine Druckbeaufschlagung der Manschette zu einer vorübergehenden Fehlfunktion der anderen Geräte führen.
- Ergebnisse von Blutdruckmessungen sollten von einem Arzt oder einem ausgebildeten medizinischen Fachmann interpretiert werden, der mit Ihrer Anamnese vertraut ist. Notieren Sie die Messergebnisse regelmäßig für Ihren Arzt und halten Sie Ihren Arzt über die anhaltenden Änderungen Ihres Blutdrucks auf dem Laufenden.
- Denken Sie daran, dass der Blutdruck natürlich den ganzen Tag über variiert und durch viele verschiedene Faktoren wie Stress, Essen, Rauchen, Alkoholkonsum, Medikamente und körperliche Aktivität, etc. beeinflusst wird. Normalerweise steigt der Blutdruck, während bei Arbeit und ist während der Schlafperiode am niedrigsten.
- Kontaktieren Sie Ihren Arzt für spezifische Informationen zu Ihrem Blutdruck, Selbstdiagnose und -behandlung aufgrund der Messergebnisse kann gefährlich werden. Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.
- Wenn Sie unter Blutkreislaufproblemen wie Arteriosklerose, Diabetes, Lebererkrankungen, Nierenerkrankungen, schwerer Hypertonie, peripherer Durchblutungsstörungen, etc. leiden, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder medizinischen Fachmann, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Blutdruckmessungen, die mit diesem Gerät durchgeführt wurden, entsprechen denen, die von einem geschulten Beobachter mit dem Manschetten-/ Stethoskop-Abhörverfahren erhalten werden, und liegen innerhalb der Genauigkeitsgrenzen, die in der Norm EN 1060-4 vorgeschrieben sind.
- Änderungen an diesem Gerät sind nicht erlaubt.
- Wenn dieses Gerät geändert wurde, muss eine entsprechende Inspektion und Prüfung durchgeführt werden, um eine sichere Nutzung des Gerätes zu gewährleisten.
- Nur ausgebildete Techniker dürfen das Gerät reparieren, zerlegen und warten. Dies gilt auch für eventuelle Software-Upgrades.
- Verwenden Sie kein Handy in der Nähe des Gerätes. Es kann zu einem Betriebsausfall führen.
- Bitte vermeiden Sie die Nähe von strahlenden Flächen, um die Messungen nicht zu verfälschen.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz in einer MR-Umgebung (Magnetresonanz) vorgesehen.
- Niemals den Manschettenschlauch um den Hals legen, dies kann zum Erstickten führen.
- Verwenden Sie nur zugelassene Manschetten, da sonst die korrekte Funktion des Gerätes nicht garantiert werden kann.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

Ar



## SICHERHEITSHINWEISE

### Vor Inbetriebnahme beachten:

- Um die Messergebnisse nicht zu verfälschen, führen Sie bitte keine Messungen in Umgebungen durch, bei denen folgende Umweltbedingungen vorherrschen:
  - Temperaturen unter 5 °C und über 40 °C
  - Luftfeuchtigkeit unter 15 % und über 93 % relative Feuchte
  - Luftdruck unter 700 hPa und über 1060 hPa
- Nur für Gebrauch in Innenräumen.
- Bei Verwendung eines Gerätes in der Nähe von Kindern ist eine gewissenhafte Beaufsichtigung erforderlich.
- Das Gerät niemals in einer nassen oder feuchten Umgebung platzieren oder verwenden.
- Das Gerät nicht unter Wasser, z.B. in der Dusche verwenden.
- Das Gerät niemals in direkten Kontakt mit Feuer, Gas oder Sauerstoff, sowie heißen Gegenständen, wie z.B. Herdplatten bringen.
- Treffen Sie jede mögliche Vorkehrung, damit das Gerät nicht herunterfällt oder anderweitig beschädigt wird.
- Falls Probleme am Gerät auftreten, geben Sie es unbedingt umgehend in die Reparatur.
- Schmierien oder waschen Sie das Gerät nicht.
- Drücken Sie nie die Start / Stop Taste (**A**) wenn keine Manschette angelegt ist.



### Gefahr !

- Bringen Sie das Gerät nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten direkt in Kontakt.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Berühren Sie das Gerät nie mit nassen Händen.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in der Nähe eines Waschbeckens oder einer Badewanne auf, da die Gefahr besteht, dass es ins Waschbecken oder die Badewanne fallen oder gezogen werden kann.



### Warnung !

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn sich Kinder oder im Umgang mit diesem Gerät, ungeübte Personen in der Nähe befinden.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie wurden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken und Kissen, da übermäßige Wärme, Feuer, Verletzungen oder einen elektrischen Schlag verursachen kann.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Lassen Sie Kinder nie mit dem Verpackungsmaterial spielen, es besteht Erstickungsgefahr.
- Mischen Sie niemals alte und neue Batterien.
- Legen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät.
- Machen Sie keine scharfen Knick in den Schläuchen.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR




## EINLEITUNG

Das **Promed BDP-200** Blutdruckmessgerät verwendet die oszillometrische Methode der Blutdruckmessung und ist somit besonders für die persönliche Blutdruckmessung und Überwachung geeignet. Bei der oszillometrischen Messmethode misst das Gerät den Fluss Ihres Blutes durch die Oberarmarterie und wandelt diesen in ablesbare Messwerte um. Darüber hinaus ist bei dieser Messtechnik die Verwendung eines Stethoskops nicht notwendig. Das **Promed BDP-200** ist ein automatisches Blutdruckmessgerät das den systolischen, diastolischen Druck und Puls messen kann. Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch durch Erwachsene vorgesehen. Eine intelligente Steuerung des Aufpumpvorganges sorgt dafür, dass das unangenehme Gefühl bei fehlerhaftem Aufpumpen reduziert wird und verkürzt die Messzeit. Somit wird auch die Lebensdauer der Armmanschette erheblich verlängert. Jedes Messergebnis wird auf dem Bildschirm angezeigt und automatisch gespeichert. Hierfür stehen 2x90 Speicherplätze zur Verfügung. Das **Promed BDP-200** verfügt über einen WHO (Weltgesundheitsorganisation) Blutdruckklassifizierungsindex mit dem Sie die Messwerte leichter interpretieren können. Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des **Promed BDP-200** Blutdruckmessgerätes die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

### Was ist unregelmäßiger Herzschlag?

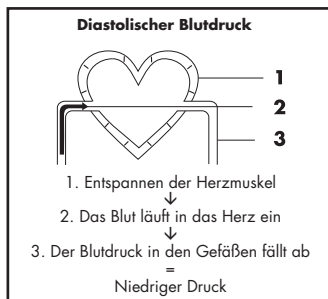
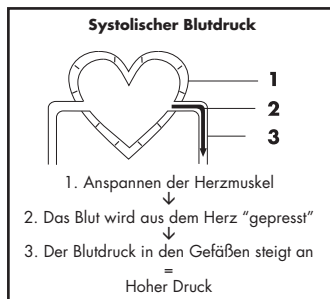
Das **Promed BDP-200** Blutdruckmessgerät kann, selbst wenn ein unregelmäßiger Herzschlag auftritt eine Blutdruck- und Pulsmessung durchführen. Ein unregelmäßiger Herzschlag wird als ein Herzschlag definiert, der sich um mindestens 25 % vom Durchschnitt aller Herzschläge während der Blutdruckmessung unterscheidet. Es ist wichtig, dass Sie während der Messung still und entspannt sitzen und nicht reden.



**Hinweis:** Wenn Sie beim Messen das Symbol für unregelmäßigen Herzschlag  häufig sehen, empfehlen wir Ihnen unbedingt Ihren Arzt aufzusuchen.

### Was ist Blutdruck?

Der Blutdruck ist die Kraft, die das Blut gegen die Wände der Arterien ausübt. Der systolische Druck tritt auf, wenn sich das Herz zusammenzieht. Der diastolische Druck tritt beim Ausdehnen des Herzens auf. Blutdruck wird in Millimeter Quecksilbersäule (mmHg) gemessen. Der natürliche Blutdruck eines Menschen wird durch den Ruheblutdruck dargestellt. Dieser wird ermittelt, indem man den Blutdruck morgens vor dem Aufstehen misst.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

Ar

## EINLEITUNG

### Was ist Bluthochdruck und wie kann man diesen regulieren?

Bluthochdruck ist ein anormal hoher arterieller Blutdruck der, wenn er unkontrolliert bleibt, viele Gesundheitsprobleme, wie Schlaganfall und Herzinfarkt, verursachen kann. Bluthochdruck kann durch den Lebensstil, Vermeidung von Stress und mit Medikamenten unter ärztlicher Aufsicht, reguliert werden. Um Bluthochdruck vorzubeugen oder unter Kontrolle zu halten gelten folgende Grundsätze:

- Rauchen Sie nicht
- Treiben Sie regelmäßig Sport
- Essen Sie weniger Salz und Fett
- Gehen Sie regelmäßig zum Arzt
- Halten Sie das richtige Gewicht

### Warum sollte man den Blutdruck zu Hause messen?

Der Besuch einer Klinik oder Arztpraxis kann zu Nervosität führen und kann somit einen erhöhten Blutdruck produzieren. Die gemessenen Werte können um 25 bis 30 mmHg höher als bei Messung zu Hause sein. Die Messung zu Hause verringert die Auswirkungen von äußeren Einflüssen auf die Blutdruckmessung und ergänzt somit die Messungen beim Arzt und zeigt einen genaueren, kompletten Blutdruckverlauf.

### Der Blutdruckklassifikationsindex der WHO

Standards, um hohen Blutdruck ohne Berücksichtigung des Alters zu beurteilen, wurden von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) gemäß der folgenden Tabelle festgelegt.

Blutdruck Level		Systol (mmHg)	Diastol (mmHg)	Farbe	Empfehlungen
Grad 3	Starker Bluthochdruck	$\geq 180$	$\geq 110$	Rot	Wiederholen Sie sofort die Messung. Wenn sich das Ergebnis bestätigt, haben Sie einen starken Bluthochdruck und müssen den Blutdruck mindestens 1mal täglich kontrollieren.
Grad 2	Moderater Bluthochdruck	160 ~ 179	100 ~ 109	Rot	Wiederholen Sie sofort die Messung. Wenn sich das Ergebnis bestätigt, haben Sie einen moderaten Bluthochdruck und müssen den Blutdruck mehrmals in der Woche kontrollieren.
Grad 1	leichter Bluthochdruck	140 ~ 159	90 ~ 99	Rot	Wiederholen Sie sofort die Messung. Wenn sich das Ergebnis bestätigt, haben Sie einen leichten Bluthochdruck und müssen den Blutdruck mehrmals im Monat kontrollieren.
Normal hoch		130 ~ 139	85 ~ 89	Orange	Ihr Blutdruck ist leicht erhöht. Es ist zu empfehlen, eine Beratung über Veränderungen der Lebensgewohnheiten einzuholen und den Blutdruck regelmäßig zu überprüfen
Normal		120 ~ 129	80 ~ 84	Gelb	
Optimal		< 120	< 80	Grün	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## BEDIENUNG DES GERÄTES

### Prüfen/Ersetzen der Batterie

- Zum Ersetzen bzw. Einsetzen der Batterien entfernen Sie die Abdeckung des Batteriefaches (**J**) und legen 4 Stück 1,5 V AAA Batterien (**K**) ein. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Batterien in der richtigen Polarität (+/-) eingelegt werden. Nach dem Einsetzen schließen Sie das Batteriefach wieder.
- Das **Promed BDP-200** überprüft den Ladezustand der Batterien, wenn sie zu schwach sind, wird dies durch die Batteriestatusanzeige (10) angezeigt und das Symbol  erscheint. Sobald dies geschieht, müssen die Batterien umgehend erneuert werden, da sonst das Messergebnis verfälscht wird.



#### Hinweis:

Durch einen Batteriewechsel werden alle gespeicherten Messwerte gelöscht.  
Nach einem Batteriewechsel müssen das Datum und die Uhrzeit erneut eingestellt werden.



#### Vorsicht:

- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.
- Mischen Sie nicht alte und neue Batterien oder verschiedene Batterietypen.
- Warnhinweis: Wenn Batterien auslaufen und in Kontakt mit Haut oder Augen kommen, waschen Sie diese Bereiche sofort mit viel Wasser ab.
- Batterien gehören in die Hände eines Erwachsenen. Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Es werden nur Batterien vom gleichen oder ähnlichen Typ empfohlen.
- Nehmen Sie leere Batterien aus dem Gerät.
- Entsorgen Sie die Batterien gemäß den Anweisungen des Batterieherstellers.
- Verwenden Sie die Batterien nicht über das Verfallsdatum hinaus.



#### Hinweis:

Sollte es bei einer Messung zu einer Unterbrechung der Stromversorgung oder zum Aufleuchten der Batteriestatusanzeige (10) kommen, muss die Messung unbedingt wiederholt werden.

### Anschluss der Armmanschette

Um die Armmanschette (**I**) am Gerät anzuschließen, stecken Sie das Schlauchverbindungsstück (**H**) in den Schlauchanschluss (**G**). Achten Sie hierbei darauf, dass das Verbindungsstück ohne Gewalt in das Gerät eingesteckt wird.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

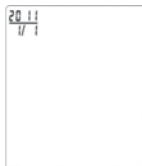
Ar

# BEDIENUNG DES GERÄTES

## Einstellen der Uhr

### Bei Erstinbetriebnahme / Batteriewechsel

- Drücken Sie zum Einschalten die Start / Stop Taste **(A)**.
- Drücken Sie nun die Mode Taste **(C)**. Im Display blinkt nun die Jahresanzeige 4stellig.
- Durch Drücken der Set Taste **(B)** können Sie nun das Jahr einstellen.
- Durch erneutes Drücken der Mode Taste **(C)** gelangen Sie in den Einstellmodus für den Monat. Durch Drücken der Set Taste **(B)** können Sie nun den Monat einstellen.
- Durch erneutes Drücken der Mode Taste **(C)** gelangen Sie in den Einstellmodus für den Tag. Durch Drücken der Set Taste **(B)** können Sie nun den Tag einstellen.
- Durch erneutes Drücken der Mode Taste **(C)** gelangen Sie in den Einstellmodus für die Stunde. Durch Drücken der Set Taste **(B)** können Sie nun die Stunde einstellen.
- Durch erneutes Drücken der Mode Taste **(C)** gelangen Sie in den Einstellmodus für die Minute. Durch Drücken der Set Taste **(B)** können Sie nun die Minute einstellen.
- Durch erneutes Drücken der Mode Taste **(C)** werden nun die Einstellungen gespeichert und das Gerät schaltet in den Standby Modus um.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## Vor der Messung

Bevor Sie eine Blutdruckmessung vornehmen, sollten Sie für 5 - 10 Minuten absolute Ruhe einhalten, nicht essen, keinen Alkohol trinken, nicht rauchen, keinen Sport treiben und nicht Baden. All diese Faktoren beeinflussen das Messergebnis. Entfernen Sie Kleidungsstücke, die eng am Oberarm anliegen. Messen Sie immer am gleichen Arm (normalerweise links). Nehmen Sie die Messung regelmäßig zur gleichen Tageszeit vor, da sich der Blutdruck während des Tages ändert.

## Faktoren die zu Fehlmessungen führen können

Alles was den Arm beim Messen stützt, kann den Blutdruck erhöhen. Vergewissern Sie sich, dass Sie sich in einer bequemen Position befinden und bewegen Sie den Arm während der Messung nicht. Bei Bedarf können Sie unter den Messarm ein Polster legen. Wenn die Arterie niedriger oder höher als das Herz liegt, wird dies zu einem falschen Meßergebnis führen.



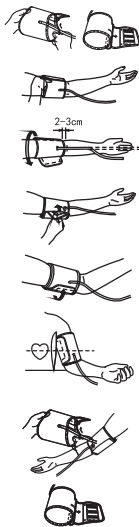
### Hinweis:

Verwenden Sie nur vom Hersteller erlaubte, klinisch zugelassene Manschetten! Eine lockere Manschette oder eine defekte Manschette, bei der die Blase freiliegt, verursacht falsche Messwerte. Bei wiederholten Messungen staut sich Blut in den Arterien und kann somit zu falschen Messwerten führen. Fortlaufende Blutdruckmessungen sollten frühestens nach 1 Minute Pause wiederholt werden. Hier ist es wichtig, dass der Arm nach oben gehalten wird um dafür zu sorgen, dass das angesammelte Blut abfließen kann.

## BEDIENUNG DES GERÄTES

### Anlegen der Manschette

1. Legen Sie die Manschette mit der Klettseite nach unten flach auf einen Tisch. Führen Sie das Ende der Manschette durch die Metall-Schleife, so dass ein Kreis gebildet wird. Der Klettverschluss wird nun nach außen zeigen.
2. Schieben Sie die Manschette über den linken Oberarm, so dass der Schlauch in Richtung des Unterarms liegt.
3. Schieben Sie die Manschette wie dargestellt über den Arm. Achten Sie darauf, dass der untere Rand der Manschette etwa 2 bis 3 cm oberhalb des Ellbogens und der Gummischlauch der Manschette an der inneren Seite des Arms liegt.
4. Ziehen Sie am freien Ende der Manschette und schließen Sie die Manschette mit dem Klettverschluss.
5. Die Manschette sollte auf Ihrem Oberarm eng anliegen, so dass 2 Finger zwischen der Manschette und Oberarm passen. Jedes Kleidungsstück das eng am Arm anliegt muss entfernt werden.
6. Sichern Sie die Manschette mit dem Klettverschluss derart, dass sie bequem und nicht zu eng anliegt. Legen Sie Ihren Arm auf einen Tisch (Handfläche nach oben), so dass die Manschette auf der gleichen Höhe wie das Herz liegt. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht geknickt ist.



### Hinweis:

Wenn es nicht möglich ist, die Manschette an den linken Arm anzulegen, kann sie auch auf der rechten Seite platziert werden. Dennoch sollten alle Messungen mit dem gleichen Arm durchgeführt werden.

### Messung

Nachdem die Manschette geeignet positioniert worden ist, können Sie die Messung beginnen. Bevor Sie die Messung Ihres Blutdrucks beginnen können, müssen Sie durch Drücken der Set Taste (**B**) den jeweiligen Benutzer auswählen.



Nun drücken Sie die Start / Stop Taste (**A**) um die Auswahl zu bestätigen und die Messung zu beginnen.

- Nun werden für 3 Sekunden alle Symbole auf dem Display angezeigt. Danach zeigt das Display den Wert "00" an. Das Gerät ist nun bereit eine Messung durchzuführen und startet automatisch mit dem Aufpumpen der Manschette.
- Sobald das Gerät genügend Druck in der Manschette aufgebaut hat, beendet es selbständig den Aufpumpvorgang und beginnt mit dem Ablassen der Luft und der eigentliche Messvorgang beginnt.
- Sobald das Gerät einen Pulsschlag messen kann, wird dieser durch ein blinken der Anzeige für den Pulsschlag ♥ (8) angezeigt.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

Ar

## BEDIENUNG DES GERÄTES

- Wenn die Messung abgeschlossen ist, werden der systolische und der diastolische Druck sowie die gemessene Pulsfrequenz angezeigt und gespeichert. Des Weiteren wird das Messergebnis in der Blutdruckanalyseanzeige (4) bezogen auf die WHO Skala angezeigt. Die Manschette lässt nun die Restluft aus dem System entweichen, bis es vollständig entleert ist.
- Wenn das Gerät für mehr als eine Minute nicht benützt wird schaltet es sich automatisch ab.



### Hinweis:

- Wenn das Gerät beim Pumpvorgang feststellt, dass der Druck unzureichend ist, startet es automatisch mit einem erneuten Pumpvorgang.



### Hinweis:

- Sollte das Gerät mit dem Pumpen nicht aufhören, drücken Sie die Start / Stop Taste (**A**), hierdurch wird die Messung unterbrochen und der Manschettendruck sofort verringert.



### Hinweis:

- Wenn es aus irgendeinem Grund (z.B. Unwohlsein) notwendig ist, eine Messung abzubrechen, kann dies jederzeit mit der Start / Stop Taste (**A**) gemacht werden. Hierdurch wird die Messung unterbrochen und der Manschettendruck sofort verringert.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Verwendung der Speicherfunktion

Dieses Gerät verfügt über einen Speicher zum Speichern von 40 Messungen für jeden Benutzer. Jedes Mal, wenn eine Messung beendet wird, speichert das Gerät automatisch den Blutdruck und die Pulsfrequenz. Wenn bereits 40 Datensätze gespeichert sind, werden die ältesten Messwerte durch die neuesten ersetzt.

### Ablesen der Messwerte

- Wählen Sie durch Drücken der Set Taste (**B**) den jeweiligen Benutzer aus.
- Durch Drücken der Speicher Taste (**D**) gelangen Sie in das Speichermenü.
- Wenn keine Messdaten gespeichert sind, zeigt das Display nichts außer Datum und Zeit an. Sonst zeigt das Display den Durchschnitt der letzten 3 Messungen und das Symbol für Durchschnittswerte (12) an.
- Durch erneutes Drücken der Speicher Taste (**D**) können Sie die einzelnen Messwerte ablesen (es wird zuerst der letzte und am Ende der erste Messwert angezeigt).
- Um das Speichermenü zu verlassen, drücken Sie die Start / Stop Taste (**A**) und das Gerät schaltet in den Standby Modus um.



### Löschen von Messwerten

- Wählen Sie durch Drücken der Set Taste (**B**) den jeweiligen Benutzer aus.
- Durch Drücken der Speicher Taste (**D**) gelangen Sie in das Speichermenü.
- Durch gleichzeitiges Drücken und halten der Mode Taste (**C**) und der Set Taste (**B**) löschen Sie alle Messwerte des ausgewählten Benutzers.



## BEDIENUNG DES GERÄTES



### Hinweis:

Ein Löschen von Messwerten kann nicht rückgängig gemacht werden. Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackung sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## FEHLERSUCHE

Fehler/ Fehleranzeige	Ursache	Korrekturmaßnahme
Nichts erscheint in der Anzeige, auch wenn Start / Stop Taste (A) gedrückt wurde.	Die Batterien sind leer.	Ersetzen Sie die Batterien durch neue.
	Die Batterien sind nicht richtig eingesetzt /die Polarität (+/-) ist falsch.	Setzen Sie die Batterien korrekt ein.
<b>EE</b> Der Fehlercode wird angezeigt, wenn der gemessene Blutdruckwert übermäßig niedrig oder hoch ist.	Die Manschette ist nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie die Manschette korrekt.
	Sie haben während der Messung gesprochen.	Wiederholen Sie die Messung und vermeiden Sie jegliche Bewegungen und jegliches Sprechen.
	Sie haben sich oder Ihren Arm während der Messung bewegt.	
<b>E1</b> Der Fehlercode wird angezeigt, wenn ein Fehler im Luftkreislauf des Gerätes vorliegt.	Die Manschette ist nicht korrekt mit dem Gerät verbunden.	Überprüfen Sie alle Verbindungen zwischen Manschette und Gerät und wiederholen Sie die Messung.
<b>E2</b> Der Fehlercode wird angezeigt, wenn ein zu hoher Druck in die Manschette gepumpt wird.	Der Druck in der Manschette übersteigt 300 mmHg.	Schalten Sie das Gerät ab und wiederholen Sie die Messung.
<b>E3</b> Der Fehlercode wird angezeigt, wenn ein Fehler bei der Messung vorliegt.	Es können keine Messwerte ermittelt werden.	Schalten Sie das Gerät ab, befestigen Sie die Manschette richtig und wiederholen Sie die Messung



Wenn der Fehlercode "EP" angezeigt wird, kontaktieren Sie den Hersteller.



Sollte die Störung nicht zu beseitigen sein, kontaktieren Sie den Hersteller, bevor Sie versuchen das Gerät selbst zu reparieren.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

Ar

## PFLEGE/WARTUNG/AUFBEWAHRUNG

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen trockenen Tuch.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder flüchtige Reinigungsmittel.
- Tauchen Sie das Gerät oder Teile davon nicht ins Wasser.
- Wischen Sie alle Oberflächen des Blutdruckmessgerätes und der Manschette gründlich ab und achten Sie darauf, die Innen- und Außenseite der Manschette zu reinigen. Seien Sie dabei vorsichtig, damit keine Feuchtigkeit in das Hauptgerät kommt.
- Zur Reinigung können Sie eine Verdünnung von neutralem Reinigungsmittel oder Seifenlauge verwenden.
- Mit einem trockenen Tuch vorsichtig abwischen um überschüssige Feuchtigkeit, die auf der Blutdruckmanschette bleiben kann, zu entfernen. Legen Sie die Manschette in der Wohnung in einer ausgerollten Position aus, um sie an der Luft trocknen zu lassen.
- Achten Sie darauf, dass die Manschette vor der Verwendung vollständig trocken ist.



### Hinweis:

- Für Reinigung darf nur Leitungswasser verwendet werden.
- Bringen Sie das Gerät nicht in direkten Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Bevor das **Promed BDP-200** für längere Zeit gelagert wird, nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach heraus. Auslaufende Batterien können das Gerät beschädigen.
- Lagern und transportieren Sie das Gerät nach Gebrauch immer in der Aufbewahrungstasche.
- Bewahren Sie das Gerät und seine Zubehörteile an einem kühlen, trockenen Ort auf.
- Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aus und schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.
- Das Gerät muss nicht zur Inspektion und Neukalibrierung an den Händler oder Hersteller gesendet werden.
- Sollten Sie andere Probleme feststellen, wenden Sie sich an Ihren Händler, der das Gerät, falls nötig, einsendet. Versuchen Sie niemals, einen Fehler selbst zu beheben.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## ENTSORGUNG

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackung sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollten, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.



## ENTSORGUNG

**Akkus/Batterien:** Werfen Sie Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

**Nur für EU-Länder:** Gemäß der Richtlinie 91/157/EWG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien recycelt werden. Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei: Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant

### Garantiebedingungen

Dieses Produkt wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und vor Verlassen des Werkes eingehend geprüft. Deshalb leisten wir auf dieses Produkt eine Garantie von 36 Monaten ab Kaufdatum.

**Promed** Produkte entsprechen ihrer Beschreibung und den jeweiligen Spezifikationen; es obliegt Ihrer Verantwortlichkeit, sicher zu stellen, dass die Produkte, die Sie kaufen, für die von Ihnen beabsichtigte Nutzung ausgelegt sind.

- Bei nachweisbaren Material- und/oder Herstellerfehlern, die bei vorschriftsmäßigem Gebrauch auftreten und die während der Garantiezeit erkannt werden, ersetzen wir innerhalb der Garantiezeit kostenlos sämtliche mangelhaften Teile des Produktes, inklusive des Lohnkostenanteils der Garantiereparaturen.
- **Die Garantie umfasst nicht:**
  - den normalen Verschleiß des Produktes. Mängel, die durch den Transport oder die Lagerung des Produktes verursacht werden. Mängel oder Beschädigungen, die durch unvorschriftsmäßige Verwendung oder mangelhafte Wartung verursacht werden. Schäden auf Grund der Nichtbeachtung der Hinweise in der Bedienungsanleitung. Schäden auf Grund von Modifikationen des Produktes, die nicht von **Promed** durchgeführt wurden.
  - Beschädigungen durch scharfe Gegenstände, in Folge von Torsion, Stauchung, Fall, eines anormalen Stoßes oder sonstiger Handlungen, die außerhalb der angemessenen Kontrolle von **Promed** liegen.
  - Verschleißteile (z.B. bewegliche Teile wie Kugellager, Motoren, Motorkohlebürsten etc., Verschlüsse) sind generell von der Garantie ausgeschlossen.
- **Ein Garantieanspruch ist nicht durchsetzbar, wenn:**
  - das Produkt nicht in seiner Originalverpackung oder einer adäquaten sicheren Verpackung zurück geschickt wird; es durch eine andere Person oder ein Unternehmen, ausgenommen **Promed** oder eines von **Promed** autorisierten Händlers, modifiziert oder repariert wurde; das Produkt mit nicht von **Promed** genehmigten Ersatzteilen repariert wurde; die Seriennummer / Chargennummer des Produkts entfernt, gelöscht, geändert oder unleserlich gemacht wurde.
- Aus hygienischen Gründen müssen Produkte, die einem direkten Körperkontakt bzw. einem Kontakt mit Körperflüssigkeiten (z.B. Blut) ausgesetzt sind, vor der Rücksendung in einen extra Kunststoffbeutel verpackt werden. In diesen Fällen muss in dem Paket bzw. in den Begleitpapieren ein spezieller Hinweis auf diesen Sachstand gegeben werden.
- Für während der Garantiezeit instandgesetzte Komponenten oder ausgetauschte Produkte wird die Garantie nur für die verbleibende ursprüngliche Garantiezeit gewährt; vorausgesetzt, dass dieser Austausch oder diese Instandsetzung durch **Promed** oder einem von **Promed** autorisierten Händler vorgenommen wurde.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

Ar

## GRAANTIEBEDINGUNGEN

- Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufs. Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden. Nach Ablauf der Garantiezeit auftretende Reklamationen können nicht berücksichtigt werden. Die Garantie tritt im Rahmen dieser Garantiebedingungen nur dann in Kraft, wenn das Kaufdatum durch einen Kaufbeleg oder Ähnliches nachgewiesen wird. Technische und optische Änderungen, sowie Änderungen der Ausstattung sind vorbehalten!

Diese Garantie ist nur in dem Land rechtsgültig und durchsetzbar, in dem das Produkt durch den Erstkäufer erworben wurde, vorausgesetzt, dass die Absicht von **Promed** war, dass das Produkt für den Verkauf in diesem Land angeboten wird. Diese Garantie ist ebenfalls in jedwedem Land im Europäischen Wirtschaftsraum durchsetzbar, in dem **Promed** über einen autorisierten Importeur oder einen Vertriebspartner verfügt. Es können, in Abhängigkeit von dem jeweiligen Land, besondere und abweichende Garantien und Gewährleistungen aufgrund der jeweils anwendbaren Gesetzgebung einschlägig sein. Diese Rechtsvorschriften werden durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen noch beschränkt. Soweit durch nationales Recht zulässig, wird die Garantiezeit nicht verlängert, erneuert oder anderweitig beeinträchtigt durch einen nachfolgenden Wiederverkauf, eine Instandsetzung oder einen Austausch des Produkts.

- Die Bestimmungen des UN Kaufrechts finden keine Anwendung. Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Verkäufers bleibt von unseren Garantiebedingungen unberührt. In dem, durch die anwendbare zwingende Gesetzgebung größtmöglichen Umfang, stellen diese Garantiebedingungen Ihr einziges und ausschließliches Rechtsmittel dar und gelten anstelle sämtlicher sonstiger ausdrücklicher oder konkludenter Garantiebedingungen. **Promed** haftet nicht für ungewöhnliche, beiläufig entstandene, Straf- oder Folgeschäden, einschließlich, aber ohne Beschränkung auf, entgangenen Gewinn, Nutzungsausfall, Einnahmearausfall, Kosten für Ersatzrüstung oder -einrichtungen, Versicherungsansprüche Dritter, Eigentumsverletzungen, die sich aufgrund des Erwerbs oder Gebrauchs des Produktes oder wegen einer Garantieverletzung, eines Vertragsbruchs, Fahrlässigkeit, Produktfehlern oder anderen rechtlichen oder gesetzlichen Umständen ergeben, auch wenn **Promed** von der Möglichkeit solcher Schäden wusste. **Promed** haftet nicht für eine Verzögerung bei der Inanspruchnahme der Garantieleistungen.
- Für evtl. Übersetzungsfehler kann **Promed** nicht haftbar gemacht werden.
- Für eine reibungslose Bearbeitung sind folgende Angaben unerlässlich:
  1. Originalkaufbeleg/Quittung oder Händlerstempel mit Kaufdatum
  2. Festgestellter Mangel
  3. Gerätebezeichnung / Typ

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## TABLE OF CONTENTS

COMMISSIONING	p. 20
SCOPE OF DELIVERY / ACCESSORIES	p. 21
DESCRIPTION OF THE DEVICE	p. 22
PROPER USE	p. 22
MEDICAL NOTE	p. 22
SAFETY INSTRUCTIONS	p. 23/24
INTRODUCTION	p. 25/26
OPERATING THE DEVICE	p. 27-30
TROUBLESHOOTING	p. 31
CARE, MAINTENANCE AND STORAGE	p. 32
DISPOSAL	p. 32/33
WARRANTY TERMS	p. 33/34
EXPLANATION OF SYMBOLS	p. 146/147
CE DIRECTIVES	p. 148/149
TECHNICAL DATA	p. 150/151
TRANSPORTATION / STORAGE CONDITIONS	p. 154/155
TYPE LABEL / CERTIFICATION NUMBER	p. 151
WARRANTY CARD	p. 156/157
MANUFACTURER AND ADDITIONAL INFORMATION	p. 151

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

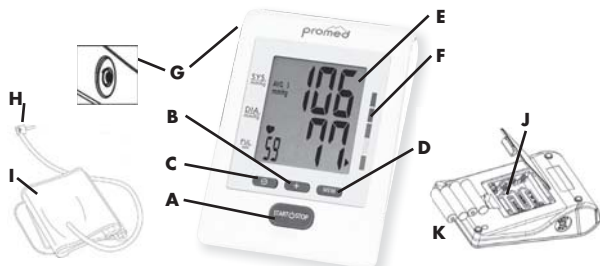
PL

TR

AR

## BEFORE COMMISSIONING

### About this device



- A. Start / Stop button
- B. Set button
- C. Mode button
- D. Memory button
- E. LCD display
- F. WHO scale

- G. Tube connection
- H. Tube connector
- I. Arm cuff
- J. Battery compartment
- K. Batteries

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

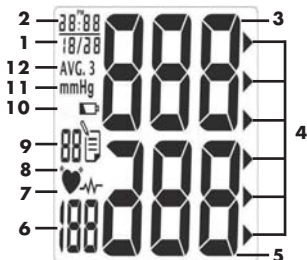
TR

AR

### **ATTENTION!**

The replacement of a component which differs from the supplied component may result in a measurement error.

### LCD display








- 1. Date display
- 2. Time display
- 3. Systolic blood pressure
- 4. Blood pressure analysis display
- 5. Diastolic blood pressure
- 6. Pulse rate display

- 7. Display for irregular heartbeat
- 8. Display for the pulse rate
- 9. Memory display
- 10. Battery status display
- 11. Measurement unit set
- 12. Display for average values

## BEFORE COMMISSIONING

### Explanation of Display Symbols

SYMBOL	Meaning
 Battery status display	This symbol appears when the battery is empty or the polarity is reversed. When this symbol appears, we recommend you to replace all batteries by new ones and to guarantee that the +/- poles are correctly positioned.
 Display for the pulse rate	When a pulse is measured, the symbol flashes with each pulse beat.
 Display for irregular heartbeat	This symbol appears for 1 minute when the monitor detects an irregular heart rhythm.
 Memory display	With the adjacent number, this symbol shows the selected memory.
 Blood pressure analysis display	The arrowhead indicates the colour index of the WHO scale which matches to your measured value.
<b>AVG. 3</b> Average of the last 3 measurements	This symbol shows that the average value of the last 3 measurements is displayed.

### SCOPE OF DELIVERY / ACCESSORIES

The following components are included in the scope of delivery of your **Promed BDP-200** blood pressure monitor:

- 1x blood pressure monitor
- 1x arm cuff, size M (arm circumference of 23-33cm)
- 1x tube connector
- 4x batteries, 1.5VDC AAA
- 1x storage bag
- 1x Instructions for use
- 1x blood pressure pass

You can buy the following spare parts at Promed:

- arm cuff, size M (arm circumference of 23-33cm), part no.: 402041
- tube connector, part no.: 402042
- batteries, 4x 1.5VDC AAA, part no.: 359994
- storage bag, part no.: 964101
- blood pressure pass, part no.: 984006

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## DESCRIPTION OF THE DEVICE Please keep the instructions carefully!



Please read the user manual thoroughly before using the device for the first time. Many thanks for purchasing the **Promed BDP-200** blood pressure meter. You have acquired a high-quality medical product for the personal checking of health.

**Promed** is a leading company with decades of experience in personal hygiene, wellness and health areas.

The **Promed BDP-200** unit has been designed and manufactured in accordance with the Medical Device Directives 93/42/EEC to guarantee quality during use. The device may be used once this user manual has been read.

We, as the manufacturer, cannot be made liable in any way for injury or damages to people or objects that arise from failure to comply with this user manual. We wish you a lot of enjoyment with your new **Promed BDP-200**. In the following we would like to familiarise you with the **Promed BDP-200** blood pressure meter.

Please read the user manual thoroughly before using the device for the first time.

You can receive professional advice wherever **Promed** products are sold or get in touch with us if you have any questions. We can provide you with the name of the representative responsible for you.

DE

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Ph: +49 (0) 8821/9621-0,

Fax: +49 (0) 8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

EN

Further informations can be found on our homepage: [www.promed.de](http://www.promed.de)

FR

### **PROPER USE**

IT

**Promed BDP-200** is a blood pressure monitor which automatically measures the systolic and diastolic blood pressure using the oscillometric measuring method. Furthermore, it measures the pulse and displays an irregular heartbeat, where appropriate. It is only intended for the application to human beings. **Promed BDP-200** has been developed for the use at home and should only be used by adults over 18 years with an upper arm circumference in the range of 23cm to 33cm (with regard to the supplied arm cuff).

ES

NL

RU

### **MEDICAL LIABILITY NOTE**

PL

These instructions and the described products are not intended as a substitute for the advice provided by your own physician. The information contained herein or the values measured by the product shall not be used for self-diagnosis, self-treatment of a health problem or for self-prescription of medicaments. If you suspect, based on the measurement results, that you have a medical problem, please consult your physician.

TR

AR

## SAFETY INFORMATION

### Special warnings!

- Persons with arrhythmia, diabetes, circulatory disorders or apoplexia must only use this device under medical supervision.
- This product is not suitable for:
  - pregnant women
  - people with arrhythmia
  - people with an intravenous injection
  - during the dialysis treatment
  - women with a preeclampsia (pregnancy poisoning)
- For people who underwent a mastectomy (especially after the removal of lymph nodes), it is recommended to carry out the measurement on the unaffected side.
- In the event of a simultaneous use with other medical electronic devices at the same limb, a pressurisation of the cuff can result in the temporary malfunction of the other devices.
- Results of blood pressure measurements should be interpreted by a physician or a qualified medical professional who is familiar with your case history. Write down your measurement results regularly for your physician and keep your physician up to date regarding the lasting changes of your blood pressure.
- Remember that the blood pressure will certainly vary throughout the day and is influenced by many factors, like stress, eating, smoking, alcohol consumption, medicaments and physical activity, etc. Usually, the blood pressure increases during work and is lowest during sleep.
- Consult your physician regarding specific information on your blood pressure – self-diagnosis and self-treatment using the measurement results may be dangerous. Please follow the instructions of your physician.
- If you suffer from circulatory problems, such as arteriosclerosis, diabetes, liver diseases, kidney diseases, severe hypertension, peripheral circulatory disorders, etc., please consult your physician or a medical professional before using this device.
- Blood pressure measurements which were carried out using this device correspond to those which are obtained by a trained observer using a cuff/stethoscope auscultation method, and are within the accuracy limits which are stipulated in the standard EN 1060-4.
- Modifications to this device are prohibited.
- If this device was modified, a respective inspection and test must be carried out in order to ensure a safe use of the device.
- Only qualified technicians are allowed to repair, dismount and maintain this device. This also applies to possible software upgrades.
- Do not use a mobile phone near the device. This may result in an operational failure.
- Please avoid using the device close to radiating surfaces in order to not falsify the measurements.
- The device is not intended for use in an MR (magnetic resonance) environment.
- Never place the cuff tube around the neck as this may cause asphyxiation.
- Only use approved cuffs, otherwise the correct functionality of the device cannot be guaranteed.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## SAFETY INFORMATION

### Consider before commissioning:

- In order to not falsify the measurement results, please do not carry out measurements in environments where the following environmental conditions exist:
  - Temperatures below 5 °C and over 40 °C
  - Humidity below 15 % and over 93 % relative humidity
  - Air pressure below 700 hPa and over 1060 hPa
- Only for use in indoor spaces.
- When using a device in the presence of children, an attentive supervision is required.
- Never position or use the device in a wet or moist environment.
- Do not use the device under water, e.g. in a shower.
- Never bring the device into direct contact with fire, gas or oxygen as well as hot objects, such as hobs.
- Take every possible precaution to ensure that the device does not fall down or is damaged otherwise.
- If problems at the device occur, absolutely have it repaired immediately.
- Do not lubricate or wash the device.
- Never press the Start/Stop button **(A)** when no cuff is applied.

DE



### **Danger!**

- Do not bring the device into direct contact with water or other liquids.
- The device must not be used outdoors.
- Do not touch the device with wet hands.
- Do not store the device near a sink or a bathtub as it may fall or be pulled into the sink or the bathtub.

EN

FR



### **Warning!**

- Do not leave the device without supervision when there are children or persons not used to handling the device around.
- Make sure that children do not play with the device.
- Only use the device for applications as described in this manual.
- This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instruction from this person as to how the device is used.
- Do not use this device under blankets and pillows as this may lead to excessive heat, fire, injuries or an electrical shock.
- The device must not be used outdoors.
- Do not allow children to play with the packing material as there is a risk of suffocation.
- Never use old and new batteries together.
- Never put heavy objects onto the device.
- Make sure that there are no sharp bends in the tube.

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR




## INTRODUCTION

The **Promed BDP-200** blood pressure meter uses the oscillometric method of blood pressure measurement and is thus particularly suitable for the personal measurement and monitoring of blood pressure. With the oscillometric measurement method the meter measures the flow of your blood through the upper arm artery and converts these into readable measured values. In addition to this, it is not necessary to use a stethoscope with this measurement technique. The **Promed BDP-200** is an automatic blood pressure meter that can measure the systolic, diastolic pressure and pulse. This device is only intended for use by adults. An intelligent control system for the pumping process ensures that the unpleasant feeling caused by incorrect pumping is reduced and shortens the measuring time. In this way, the useful life of the arm cuff is substantially extended. Each measurement result is displayed on the screen and automatically saved. 2x90 memory spaces are available for this. The **Promed BDP-200** possesses a WHO (World Health Organisation) blood pressure classification index with which you can interpret the measured values more easily. Before using the **Promed BDP-200** blood pressure meter, please read through the operating instructions carefully and keep the operating instructions in a safe place.

### What is irregular heartbeat?

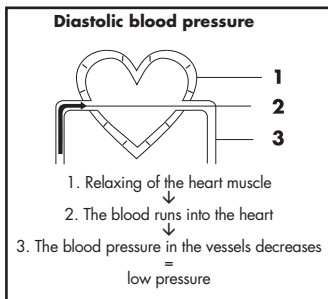
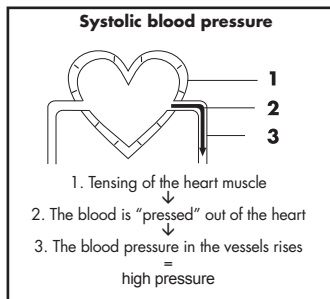
The **Promed BDP-200** blood pressure meter can measure blood pressure and pulse even in the event of an irregular heartbeat. An irregular heartbeat is defined as a heartbeat that differs by at least 25% from the average of all the heartbeats during the blood pressure measurement. It is important that you sit still and relaxed during the measurement and do not speak.



**Please note:** If, when measuring, you frequently see the symbol for irregular heartbeat  we recommend that you make sure that you see a doctor.

### What is blood pressure?

Blood pressure is the force exerted by the blood against the walls of the arteries. Systolic pressure occurs when the heart contracts. Diastolic pressure occurs when the heart expands. Blood pressure is measured in millimetres of mercury (mmHg). The natural blood pressure of a person is represented by blood pressure at rest. This is obtained by measuring blood pressure in the morning before getting up.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## INTRODUCTION

### What is high blood pressure and how can this be controlled?

High blood pressure is abnormally high arterial blood pressure which, if it remains uncontrolled, can cause many health problems such as stroke and heart attack. High blood pressure can be regulated by means of lifestyle, the avoidance of stress and medication under medical supervision. In order to prevent high blood pressure or keep it under control, the following principles should be adhered to:

- do not smoke
- regularly do a sport
- eat less salt and fat
- go to the doctor regularly
- keep to the correct weight

### Why should one measure one's blood pressure at home?

Visiting a clinic or doctor's practice can lead to nervousness and thus produce increased blood pressure. The measured values can be 25 to 30 mmHg higher than in a measurement at home. Measuring at home reduces the effects of other influences on the blood pressure measurement and thus supplements the measurements taken at the doctors and show the course of blood pressure more accurately and completely.

### The blood pressure classification index of the WHO

Standards for assessing high blood pressure, without taking age into account, have been specified by the World Health Organisation (WHO) in accordance with the following table.

Blood pressure level		Systol (mmHg)	Diastol (mmHg)	Colour	Recommendations
Grade 3	Sever hypertension	$\geq 180$	$\geq 110$	red	Immediately repeat the measurement. If the result is confirmed, you have a severe hypertension and have to check your blood pressure at least once a day.
Grade 2	Moderate blood pressure	160 ~ 179	100 ~ 109	red	Immediately repeat the measurement. If the result is confirmed, you have a moderate hypertension and have to check your blood pressure several times per week.
Grade 1	Slight blood pressure	140 ~ 159	90 ~ 99	red	Immediately repeat the measurement. If the result is confirmed, you have a slight hypertension and have to check your blood pressure several times per month.
High-normal		130 ~ 139	85 ~ 89	Orange	Your blood pressure is slightly increased. It is recommended to seek advice regarding changes in lifestyle and to check the blood pressure regularly.
Normal		120 ~ 129	80 ~ 84	Yellow	
Optimal		< 120	< 80	Green	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## OPERATING THE DEVICE

### Checking/replacing the battery

- To replace/insert the batteries, remove the cover of the battery compartment (**J**) and insert 4 batteries 1.5V AAA (**K**). Ensure that the batteries are inserted with their right polarity (+/-). After inserting, close the battery compartment again.
- **Promed BDP-200** checks the charge status of the batteries; the battery status display (10) shows the low capacity of the battery and the  symbol appears. If this is the case, the batteries must be replaced immediately, otherwise the measurement result will be falsified.



#### Note:

When the battery is changed, all stored measured values will be deleted.  
After a battery change, date and time must be set again.



#### Caution:

- Remove the batteries when the device is not used for a longer time.
- Do not use old and new batteries or different battery types at the same time.
- Warning: If batteries leak and come in contact with skin or eyes, immediately clean these areas with plenty of water.
- Batteries shall only be used by adults. Keep the batteries out of the reach of children.
- It is recommended to use batteries of the same or similar type.
- Remove empty batteries from the device.
- Dispose of the batteries according to the instructions of the battery manufacturer.
- Do not use batteries when they have expired.



#### Note:

If the power supply is interrupted or the battery status display (10) lights up during measurement, the measurement must absolutely be repeated.

### Connection of the arm cuff

To connect the arm cuff (**I**) to the device, insert the tube connector (**H**) into the tube connection (**G**). Please ensure that the connector is inserted into the device without using force.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## OPERATING THE DEVICE

### Setting the clock

#### Upon initial commissioning / battery change

- To switch on, press the Start/Stop button **(A)**.
- Now press the Mode button **(C)**. The four-digit year display flashes.
- By pressing the Set button **(B)**, you can set the year.
- By pressing the Mode button **(C)** again, you enter the setting mode for the month. By pressing the Set button **(B)**, you can set the month.
- By pressing the Mode button **(C)** again, you enter the setting mode for the month. By pressing the Set button **(B)**, you can set the day.
- By pressing the Mode button **(C)** again, you enter the setting mode for the hour. By pressing the Set button **(B)**, you can set the hour.
- By pressing the Mode button **(C)** again, you enter the setting mode for the minute. By pressing the Set button **(B)**, you can set the minute.
- By pressing the Mode button **(C)** again, the settings are stored and the device switches to the stand-by mode.



#### Before the measurement

Before you carry out a blood pressure measurement you should remain entirely calm for 5 - 10 minutes, not eat, not drink any alcohol, not smoke, not do any sport and not bathe. All of these factors influence the measurement result. Remove items of clothing that are tight on your upper arm. Always measure on the same arm (normally left). Carry out the measurement regularly at the same time of day, because blood pressure changes during the day.

#### Factors that can lead to incorrect measurements

Everything that supports the arm during measurement can increase the blood pressure. Make sure that you are in a comfortable position and do not move your arm during the measurement. If necessary, you can place a cushion under the arm to be measured. If the arm artery is lower or higher than the heart this will lead to an incorrect measurement result.



#### Note:

Only use manufacturer-approved and clinically approved cuffs. A loose cuff or a defective cuff with an exposed bladder leads to wrong measured values. In the event of repeated measurements, blood is accumulated in the arm arteries which may result in wrong measured values. Continuing blood pressure measurements should be repeated after a waiting period of at least 1 minute. It is important to hold the arm upwards in order to ensure that the accumulated blood can drain.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

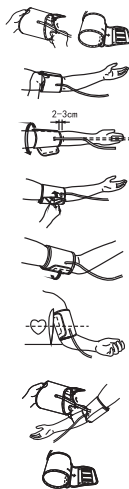
TR

AR

## OPERATING THE DEVICE

### Putting on the arm cuff

1. Place the arm cuff flat on a table with the hook and loop side facing down. Pass the end of the arm cuff through the metal loop so that a circle is formed. The hook and loop fastener is now visible from the outside.
2. Push the arm cuff over the left upper arm so that the tube lies in the direction of the lower arm.
3. Push the arm cuff over the arm as shown. Make sure that the lower edge of the arm cuff lies about 2 to 3 cm above the elbow and the rubber tube of the arm cuff lies on the inner side of the arm.
4. Pull on the free end of the arm cuff and close the arm cuff using the hook and loop fastener.
5. The arm cuff should now be tight on your upper arm, so that 2 fingers fit between the arm cuff and upper arm. Each item of clothing that is tight on the arm must be removed.
6. Fasten the arm cuff with the hook and loop fastener in such a way that it fits comfortably and not too tightly. Lay your arm on a table (palm upward), so that the arm cuff is at the same height as the heart. Make sure that the tube is not kinked.



### Please note:

If it is not possible to put the arm cuff on the left arm, it can also be placed on the right side. All measurements should, however, be carried out on the same arm.


### Measurement

As soon as the cuff is suitably positioned, you can start the measurement.

Before you can start measuring your blood pressure, you must select the respective use by pressing the Set button **(B)**.



Now press the Start/Stop button **(A)** in order to confirm the selection and to start the measurement.

- For a period of 3 seconds, all symbols are shown on the display. Afterwards, the display shows the value "00". The device is now ready to carry out a measurement and automatically starts inflating the cuff.
- As soon as the device has built up sufficient pressure within the cuff, it automatically stops inflating and starts deflating the air. The actual measuring process starts.
- As soon as the device can measure a pulse beat, this is indicated by a flashing pulse beat display  (8).



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## OPERATING THE DEVICE

- When the measurement is completed, the systolic and the diastolic pressure as well as the measured pulse frequency are displayed and stored. Furthermore, the measurement result, with regard to the WHO scale, is shown on the blood pressure analysis display (4). Now the cuff allows the residual air escape from the system until it is completely empty.
- When the device is not used for more than one minute, it switches off automatically.



### Note:

- When the device determines during inflating that the pressure is not sufficient, it automatically starts a new inflating process.



### Note:

- If the device does not stop inflating, press the Start/Stop button **(A)** which leads to an interruption of the measurement and the immediate reduction of the cuff pressure.



### Note:

- If it is necessary to abort the measurement for whatever reason (e.g. discomfort), this is possible by pressing the Start/Stop button **(A)** at any time. This interrupts the measurement and immediately reduces the cuff pressure.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Using the memory function

This device has a memory for the storage of 40 measurements for each user. Each time a measurement is completed, the device automatically stores the blood pressure as well as the pulse frequency. If 40 data sets have already been stored, the oldest measured values are replaced by the new ones.

### Reading the measured values

- Select the respective user by pressing the Set button **(B)**.
- By pressing the Memory button **(D)**, you enter the memory menu.
- If no measured values are stored, the display only shows date and time. Otherwise, the display shows the average of the last 3 measurements and the symbol for average values (12).
- By pressing the Memory button **(D)** again, you can read the individual measured values (the last value is displayed first, the first value is displayed last).
- To exit the memory menu, press the Start/Stop button **(A)** and the device switches to the stand-by mode.



### Deleting measured values





- Select the respective user by pressing the Set button **(B)**.
- By pressing the Memory button **(D)**, you enter the memory menu.
- By pressing and holding the Mode button **(C)** and the Set button **(B)** at the same time, you delete all measured values of the selected user.



### Note:

Deleting of measured values cannot be reversed. Power tools, accessories and packaging are to be recycled in an environmentally friendly manner.

## TROUBLESHOOTING

Error/ Error Display	Cause	Corrective action
The display is empty, even though the Start/ Stop button (A) is pressed.	The batteries are empty.	Replace the batteries by new ones.
	The batteries are not inserted correctly / the polarity (+/-) is wrong.	Insert the batteries correctly.
 This error code is displayed when the measured blood pressure value is excessively low or high.	The cuff is not attached correctly.	Attach the cuff correctly.
	You talked during measurement.	Repeat the measurement and avoid moving and talking.
	You moved yourself or your arm during measurement.	
 This error code is displayed when there is a fault in the air circulation of the device.	The cuff is not connected correctly with the device.	Check all connections between the cuff and the device and repeat the measurement.
 This error code is displayed when too much pressure is applied to the cuff.	The pressure in the cuff exceeds 300mmHg.	Switch off the device and repeat the measurement.
 This error code is displayed when there is a fault during measurement.	No measured valued can be determined.	Switch off the device, attach the cuff correctly and repeat the measurement.



When the error code "EP" is displayed, please contact the manufacturer.



If the fault persists, please contact the manufacturer before trying to repair the device on your own.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CARE / MAINTENANCE / STORAGE

- Clean the device with a soft dry cloth.
- Do not use abrasives or volatile cleaning agents.
- Do not immerse the device or parts thereof in water.
- Thoroughly wipe off all surfaces of the blood pressure monitor and the cuff and ensure that you clean the inner and outer surface of the cuff. Ensure that no moisture can enter the main device.
- For cleaning, you can use a dilution of neutral cleaning agents or soap solution.
- Carefully wipe off with a dry cloth in order to remove excess moisture which may remain on the blood pressure cuff. Lay down the cuff unrolled in your apartment in order to allow it to air-dry.
- Ensure that the cuff is completely dry before using it again.



### Note:

- For cleaning, use only tap water.
- Do not bring the device into direct contact with water or other liquids.
- Switch off the device when it is not in use.
- Before storing the **Promed BDP-200** for a longer period, remove the batteries from the battery compartment. Leaking batteries may damage the device.
- Always store and transport the device after use in the storage bag.
- Store the device and its accessories in a cool, dry place.
- Do not expose the device to direct sunlight and protect it against dirt and moisture.
- For inspection and recalibration, the device does not have to be sent to the dealer or the manufacturer.
- If you detect other problems, please contact your dealer who sends in the device, if necessary. Never try to correct an error on your own.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## DISPOSAL

Power tools, accessories, and packaging should be recycled in an environmentally suitable manner.

### Only for EU countries:



Do not throw power tools in with the domestic waste! In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation into national law, nonfunctioning power tools must be collected separately and recycled in an environmentally suitable manner.

This symbol indicates that disposal of this product in the domestic waste is not permitted within the EU. Waste devices contain valuable recyclable material that should be recycled. Recycling also prevents uncontrolled waste disposal from damaging the environment and human health. Therefore, please dispose of all waste devices using the appropriate collection systems or send the device to the place of purchase for disposal. The place of purchase will then recycle the device.

### Rechargeable batteries/batteries:

Do not throw your rechargeable batteries/batteries in the domestic waste, in fire, or in water. Rechargeable batteries/batteries should be collected, recycled, or disposed of in an environmentally friendly manner.



## DISPOSAL

### Only for EU countries:

According to the directive 91/157/EEC, defect or used rechargeable batteries/batteries must be recycled. Waste rechargeable batteries/batteries can be directly handed to:

Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

## Warranty conditions

This product was produced with the utmost care and was thoroughly tested before it left the factory. Therefore, we provide a warranty period of 36 months from the date of purchase for this product. **Promed** products conform to their description and the relevant specifications; it is your responsibility to ensure that the product which you have purchased is designed for your intended use.

- In the event of material defects and/or manufacturing errors which appear during proper use and are detected during the warranty period, we will replace all defective parts of the product free of charge within the warranty period, including the labour costs for warranty repairs.
- **The warranty does not cover:**
  - Normal wear on the product
  - Defects which were caused during transportation or storage of the product
  - Defects or damage which were caused through improper use or inadequate maintenance
  - Damage resulting from disregarding the notes in the operating manual
  - Damage resulting from modifications to the product which were not carried out by **Promed**.
  - Damage caused by sharp objects or as a result of torsion, compression, being dropped, an abnormal impact or other actions which are beyond **Promed's** reasonable control.
  - Parts which are subject to wear (e.g. moving parts such as ball bearings, etc., fasteners, etc.) are generally excluded from the warranty.
- **A claim under the warranty is not enforceable if:**
  - the product is not sent back in its original packaging or in adequately secure packaging;
  - it has been modified or repaired by a person or company other than **Promed** or one of **Promed's** authorised dealers;
  - the product has been repaired using parts which are not approved by **Promed**;
  - the serial number / LOT number of the product has been removed, deleted, changed or made illegible.
- For reasons of hygiene, any products which have been exposed to direct contact with a body or with bodily fluids (e.g. blood) must be packaged in an additional plastic bag before they are sent back. In this case, a specific note of this situation must be made in the package or in the accompanying documents.
- For components or products which are replaced during the warranty period, a warranty is only provided for the remainder of the original warranty period; provided that the product or part replacement was carried out by **Promed** or one of **Promed's** authorised dealers.
- The warranty period begins on the day of purchase. Claims under the warranty must be established within the warranty period. Complaints arising after the expiry of the warranty period cannot be considered.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## WARRANTY CONDITIONS

- Under these warranty conditions, the warranty shall only apply if the date of purchase can be proven by means of a sales receipt or similar.
- We reserve the right to make technical and visual changes as well as changes to the features.
- This warranty is only valid and enforceable in the country in which it was purchased by the original buyer, provided that it was **Promed**'s intention that the product should be offered for sale in this country. This warranty is also enforceable in any country within the European Economic Area in which **Promed** has an authorised importer or sales partner. Depending on each country, specific and differing warranties and guarantees may be applicable owing to the particular applicable legislation. These legal provisions are neither excluded nor limited by these warranty conditions. To the extent permissible under national law, the warranty period shall not be extended, renewed or otherwise affected by any subsequent resale, repair or replacement of the product.
- The provisions of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.
- Our warranty conditions do not affect the seller's legal warranty obligation.
- To the fullest extent possible under the applicable mandatory legislation, these warranty conditions constitute your sole and exclusive legal remedy and shall apply in place of any other express or implied warranty conditions. **Promed** is not liable for any unusual, incidental, punitive or consequential damages including, but not limited to loss of profits, loss of use, loss of revenue, costs of replacement equipment or facilities, third party insurance claims, and damage to property which are the result of the purchase or use of the product or occur owing to a breach of warranty, a breach of contract, negligence, product defects or any other legal or statutory circumstances, even though **Promed** was aware of the possibility of such damages. **Promed** is not liable for any delay in warranty claims.
- **Promed** cannot be held liable for any possible translation errors.

The following information is essential for smooth processing:

1. Original proof of purchase/receipt or dealer's stamp with date of purchase
2. Defect discovered
3. Product designation / type / serial/batch number

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## TABLES DES MATIÈRES

MISE EN SERVICE	p.	36
CONTENU DE LIVRAISON / ACCESSOIRES	p.	37
DESCRIPTION DE L'APPAREIL	p.	38
UTILISATION CONFORME	p.	38
INDICATION MÉDICALE	p.	38
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	p.	39/40
INTRODUCTION	p.	40/41
COMMANDE DE L'APPAREIL	p.	42-45
RECHERCHE D'ERREUR	p.	46
ENTRETIEN, MAINTENANCE ET CONSERVATION	p.	47
ÉLIMINATION	p.	47/48
CONDITIONS DE GARANTIE	p.	48/49
EXPLICATION DES SYMBOLES	p.	146/147
DIRECTIVES CE	p.	148/149
DONNÉES TECHNIQUES	p.	150/151
CONDITIONS DE TRANSPORT / CONSERVATION ET STOCKAGE	p.	154/155
PLAQUE SIGNALÉTIQUE / NUMÉRO DE CERTIFICATION	p.	151
CARTE DE GARANTIE	p.	156/157
FABRICANT ET INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES	p.	151

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

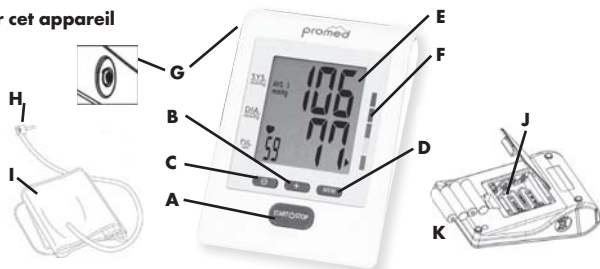
PL

TR

AR

## AVANT LA MISE EN SERVICE

### Sur cet appareil



- A.** Touche Marche / Arrêt
- B.** Touche Set
- C.** Touche Mode
- D.** Touche Mémoire
- E.** Écran LCD
- F.** Échelle OMS

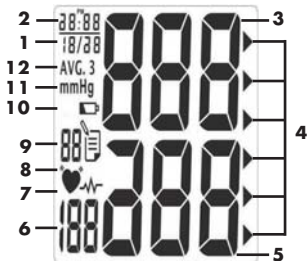
- G.** Raccord de tuyaux
- H.** Connecteur de tuyaux
- I.** Brassard
- J.** Compartiment à batteries
- K.** Batteries



### ATTENTION!

Le remplacement de composants qui se distinguent des composants fournis peut conduire à une erreur de mesure.

### Écran LCD



- 1.** Affichage de la date
- 2.** Affichage de l'heure
- 3.** Pression artérielle systolique
- 4.** Affichage de l'analyse de la pression artérielle
- 5.** Pression artérielle diastolique
- 6.** Affichage de la fréquence du pouls

- 7.** Affichage du rythme cardiaque irrégulier
- 8.** Affichage du pouls
- 9.** Affichage de la mémoire
- 10.** Affichage de l'état de la batterie
- 11.** Unité de mesure réglée
- 12.** Affichage des valeurs moyennes

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU






PL

TR

AR

## AVANT LA MISE EN SERVICE

### Explication des symboles de l'écran

SYMBOLE	Signification
 Affichage de l'état de la batterie	Ce symbole apparaît lorsque la batterie est vide ou lorsque la polarité est échangée. Dès que ce symbole apparaît, nous vous recommandons de mettre des batteries neuves et vous assurer que les pôles +/- sont placés correctement.
 Affichage du pouls	Dès que le pouls est mesuré, le symbole clignote à chaque pulsation.
 Affichage du rythme cardiaque irrégulier	Ce symbole apparaît pendant 1 minute, si un rythme cardiaque irrégulier est constaté pendant la mesure.
 Affichage de la mémoire	Ce symbole indique la mémoire sélectionnée avec le nombre adjacent
 Affichage de l'analyse de la pression artérielle	La pointe de la flèche montre l'indice de couleur de l'échelle OMS auquel correspond votre valeur mesurée.
<b>AVG. 3</b> Moyenne des 3 dernières mesures	Ce symbole indique que la valeur moyenne des 3 dernières mesures est affichée.

### CONTENU DE LIVRAISON / ACCESSOIRES

La livraison de votre tensiomètre **Promed BDP-200** contient ce qui suit:

- 1x tensiomètre
- 1x brassard taille M (circonférence du bras 23-33 cm)
- 1x connecteur de tuyaux
- 4x batteries 1,5 VDC AAA
- 1x pochette de rangement
- 1x mode d'emploi
- 1x carnet de contrôle de la tension artérielle

Vous pouvez commander chez Promed les pièces de rechange suivants:

- brassard taille M (circonférence du bras 23-33 cm) n° d'art.: 402041
- connecteur de tuyaux n° d'art.: 402042
- batteries 4 x 1,5 VDC AAA n° d'art.: 359994
- pochette de rangement n° d'art.: 964101
- carnet de contrôle de la tension artérielle n° d'art.: 984006

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Veillez conserver soigneusement le mode d'emploi!



Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil. Merci beaucoup pour l'achat du tensiomètre **Promed BDP-200**. Vous avez acheté un produit médical de qualité destiné au contrôle personnel de la santé. Promed est une entreprise de pointe possédant une expérience de plusieurs décennies dans le secteur des soins du corps, du bien-être et de la santé.

Cet appareil **Promed BDP-200** a été conçu et fabriqué conformément à la directive pour les produits médicaux 93/42/EEC afin de garantir la qualité pour l'application et ne doit être utilisée qu'après avoir lu ce mode d'emploi.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures ou dommages personnels ou matériels résultants du non-respect de ce mode d'emploi.

Nous espérons que vous serez pleinement satisfaite de votre nouveau **Promed BDP-200**. Les explications suivantes sont destinées à vous familiariser avec le tensiomètre **Promed BDP-200**. Avant la première utilisation, veuillez lire ce mode d'emploi.

Pour des conseils compétents, renseignez-vous auprès de votre revendeur **Promed** ou contactez-nous. Nous vous indiquerons un spécialiste compétent.

### Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Tel: +49 (0)8821/9621-0,

Fax: +49 (0)8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

Vous trouverez d'autres informations sur notre site web : [www.promed.de](http://www.promed.de)

## UTILISATION CONFORME

Le **Promed BDP-200** est un tensiomètre qui mesure automatiquement la tension artérielle systolique et diastolique au moyen de la méthode de mesure oscillométrique. En outre, il mesure le pouls et indique un rythme cardiaque irrégulier le cas échéant. Il est conçu pour être utilisé sur l'être humain. Le Futura (T1) a été développé pour l'utilisation domestique et ne devrait être utilisé que par des adultes âgés de plus de 18 ans avec une circonférence de bras entre 23 cm et 33 cm (en référence au brassard fourni).

## INDICATION SUR LA RESPONSABILITÉ MÉDICALE

Le présent mode d'emploi et le produit décrit ne peuvent pas remplacer le conseil de votre médecin. Les informations contenues dans le présent document ou les valeurs mesurées obtenues au moyen de ce produit ne doivent pas être employées pour l'auto-diagnostic, l'auto-traitement d'un problème de santé ou l'auto-prescription de médicaments. Si vous supposez, en vous fondant sur les résultats de mesure, que vous avez un problème médical, consultez votre médecin.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### Mises en garde particulières!

- Les personnes souffrant d'arythmie, de diabète, de troubles de circulation sanguine ou d'apoplexie ne doivent utiliser cet appareil que sous contrôle médical.
- Ce produit ne convient pas aux:
  - Femmes enceintes
  - Personnes souffrantes d'arythmies
  - Personnes avec une injection intraveineuse
  - Pendant un traitement par dialyse
  - Femmes avec une pré-éclampsie
- Il est recommandable aux personnes ayant subi une mastectomie (surtout après l'ablation de ganglions lymphatiques) d'opérer la mesure sur le côté intacte.
- En cas d'utilisation simultanée avec d'autres appareils électroniques médicaux sur le même membre, la pression du brassard peut causer un dysfonctionnement temporaire des autres appareils.
- Les résultats des mesures de tension artérielle devraient être interprétés par un médecin ou un spécialiste médical familier avec votre anamnèse. Notez régulièrement les résultats de mesure pour votre médecin et tenez-le au courant des modifications persistantes de votre tension artérielle.
- Rappelez-vous que la tension artérielle varie naturellement au cours de la journée et subit l'influence de beaucoup de facteurs différents, comme le stress, les repas, le tabagisme, la consommation d'alcool, les médicaments et l'activité physique. Normalement, la tension artérielle monte pendant le travail et se trouve à son niveau le plus bas pendant la période de sommeil.
- Veuillez contacter votre médecin pour des informations spécifiques sur votre tension artérielle; l'auto-diagnostic et l'auto-traitement sur la base des résultats de mesure peuvent devenir dangereux. Suivez absolument les indications de votre médecin.
- Si vous souffrez de problèmes de circulation sanguine, comme l'artériosclérose, le diabète, les maladies du foie, les maladies rénales, l'hypertension sévère, les troubles vasculaires périphériques, veuillez consulter votre médecin ou le spécialiste médical avant l'utilisation de l'appareil.
- Les mesures de tension artérielle effectuées avec cet appareil correspondent à celles qui seront obtenues par un observateur formé au moyen du procédé d'écoute avec stéthoscope / brassard, et se situent dans les limites de précision prescrites dans la norme EN 1060-4.
- Il est interdit de procéder à des modifications sur cet appareil.
- Si cet appareil a été modifié, une inspection et un contrôle correspondants doivent être effectués pour garantir une utilisation sûre de l'appareil.
- Seuls les techniciens formés ont le droit de réparer, de démonter et de réviser l'appareil. Cela vaut également pour d'éventuelles mises à jour du logiciel.
- N'utilisez pas de téléphone portable à proximité de l'appareil. Cela peut causer une panne.
- Veuillez éviter le voisinage de surfaces rayonnantes pour éviter de fausser les mesures.
- L'appareil n'est pas prévu pour être employé dans un environnement RM (résonance magnétique).
- Ne jamais entourer le cou avec le tuyau du brassard, cela peut conduire à l'étouffement.
- N'utilisez que des brassards autorisés, sinon le fonctionnement correct de l'appareil ne peut pas être garanti.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

### **Veillez observer avant la première mise en service:**

- Afin de ne pas fausser les résultats de mesure, veuillez ne pas effectuer des mesures dans des environnements avec des conditions météorologiques suivantes:
  - Températures au-dessous de 5 °C et au-dessus de 40 °C
  - Humidité de l'air au-dessous de 15 % et au-dessus de 93 % d'humidité relative
  - Pression atmosphérique au-dessous de 700 hPa et au-dessus de 1060 hPa
- Uniquement pour un usage à l'intérieur.
- Une surveillance rigoureuse est nécessaire en utilisant l'appareil à proximité d'enfants.
- Ne placez ou n'utilisez jamais l'appareil dans un environnement mouillé ou humide.
- Ne pas utiliser l'appareil sous l'eau, p. ex. dans la douche.
- Ne jamais mettre l'appareil en contact direct avec une flamme, du gaz ou de l'oxygène ainsi qu'avec des objets chauds tels que des plaques de cuisson.
- Prenez les précautions nécessaires afin que l'appareil ne tombe pas ni soit endommagé.
- Faites absolument réparer l'appareil s'il est défectueux.
- Ne graissez pas ou ne lavez pas l'appareil.
- N'appuyez jamais sur la touche Marche / Arrêt (**A**) lorsque le brassard n'est pas mis.



### **Danger!**

- Ne mettez jamais l'appareil en contact direct avec de l'eau ou d'autres liquides.
- L'appareil ne doit pas être utilisé en plein air.
- Ne touchez jamais l'appareil avec des mains mouillées.
- Ne conservez pas l'appareil à proximité d'un lavabo ou d'une baignoire, car il pourrait tomber ou être tiré dans le lavabo ou la baignoire.



### **Avertissement!**

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsque des enfants ou des personnes qui n'ont pas l'habitude de l'appareil se trouvent à proximité.
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement pour des applications décrites dans ce mode d'emploi.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et / ou savoir, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité et ne reçoivent d'elles des instructions pour l'utilisation de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil sous les couvertures et les oreillers, puisque la chaleur excessive peut provoquer le feu, des blessures ou une électrocution.
- L'appareil ne doit pas être utilisé en plein air.
- Ne laissez jamais jouer les enfants avec l'emballage, il existe un risque d'étouffement.
- Ne mélangez jamais les batteries usagées et neuves.
- Ne posez jamais des objets lourds sur l'appareil.
- Évitez la formation de coudes aigus du tuyau.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## INTRODUCTION

Le tensiomètre **Promed BDP-200** se base sur la méthode oscillométrique pour mesurer la tension et est ainsi approprié pour la surveillance personnelle de la mesure de sa tension. Avec la méthode oscillométrique, l'appareil mesure le flux sanguin dans l'artère de la partie supérieure du bras et le convertit en une valeur de mesure lisible. En outre, l'utilisation d'un stéthoscope n'est pas nécessaire avec cette technique. Le **Promed BDP-200** est un tensiomètre automatique pouvant mesurer la tension systolique, diastolique et le pouls. Cet appareil est uniquement prévu pour être utilisé par des adultes. La commande intelligente du processus de gonflage permet de réduire la sensation désagréable en cas de gonflage incorrect et raccourcit la durée de la mesure. Ceci prolonge durablement la durée de vie de la manchette. Chaque résultat de mesure est affiché sur l'écran et est automatiquement enregistré. 2x90 emplacements de stockage sont disponibles à cet effet. Le **Promed BDP-200** dispose d'un indice de classification de la tension établi par l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé) vous permettant d'interpréter plus facilement les valeurs de mesure. Avant d'utiliser le tensiomètre **Promed BDP-200**, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et conservez-la avec soin.

### Qu'est-ce qu'un rythme cardiaque irrégulier ?

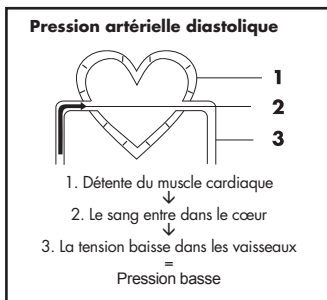
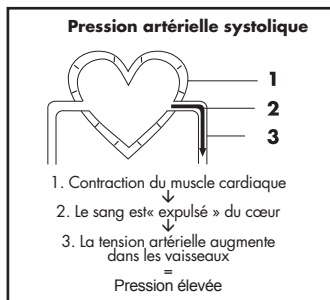
Le tensiomètre **Promed BDP-200** peut effectuer une mesure de la tension et du pouls même en cas de rythme cardiaque irrégulier. Ce dernier est défini comme un rythme cardiaque présentant une différence d'au moins 25% par rapport à la moyenne de tous les battements cardiaques pendant la mesure de la tension. Il est important de rester calme et détendu en position assise et de ne pas parler pendant la mesure.



**Conseil** : Si le symbole de rythme cardiaque irrégulier  apparaît souvent pendant la mesure, nous vous recommandons de consulter votre médecin.

### Qu'est-ce que la tension artérielle ?

La tension correspond à la force exercée par le sang contre les parois artérielles. La pression systolique intervient lorsque le cœur se resserre. La pression diastolique intervient lorsque le cœur se dilate. La tension artérielle est mesurée en millimètres de mercure (mmHg). La tension artérielle naturelle d'une personne est représentée par la tension artérielle au repos. Celle-ci est déterminée en mesurant la pression artérielle le matin avant le lever.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## INTRODUCTION

### Qu'est-ce que l'hypertension et comment peut-on la réguler ?

L'hypertension est une tension artérielle anormalement élevée qui, si elle reste incontrôlée, peut entraîner des problèmes de santé tels qu'un accident vasculaire cérébral ou un infarctus du myocarde. L'hypertension peut être régulée en modifiant son mode de vie, en évitant tout stress et à l'aide de médicaments en restant sous suivi médical. Les principes suivants sont à respecter pour éviter l'hypertension ou pour la maintenir sous contrôle :

- Ne pas fumer
- Faire du sport régulièrement
- Manger moins salé et moins gras
- Consulter régulièrement un médecin
- Maintenir votre poids idéal

### Pourquoi doit-on mesurer sa tension chez soi ?

Se rendre dans une clinique ou un cabinet médical peut provoquer une certaine nervosité et donc une augmentation de la tension. Les valeurs mesurées peuvent être de 25 à 30 mmHg plus élevées que pour une mesure effectuée à la maison. Prendre sa tension chez soi réduit les influences des facteurs extérieurs sur la mesure de la tension et permet ainsi de compléter les mesures effectuées chez le médecin tout en présentant une courbe tensionnelle plus précise et complète.

### L'indice de classification de la tension de l'OMS

L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a établi d'après le tableau suivant des standards permettant d'évaluer les tensions élevées sans aucune prise en compte de l'âge.

Niveau de tension artérielle		Systole (mm Hg)	Diastole (mm Hg)	Couleur	Recommandations
3 <sup>e</sup> degré	Hypertension artérielle grave	$\geq 180$	$\geq 110$	Rouge	Réitérez la mesure sur-le-champ. Si le résultat est confirmé, vous avez une hypertension artérielle grave et devez contrôler la tension artérielle au moins 1 fois par jour.
2 <sup>e</sup> degré	Hypertension artérielle modérée	160 ~ 179	100 ~ 109	Rouge	Réitérez la mesure sur-le-champ. Si le résultat est confirmé, vous avez une hypertension modérée et devez contrôler la tension plusieurs fois par semaine.
1 <sup>e</sup> degré	Hypertension artérielle légère	140 ~ 159	90 ~ 99	Rouge	Réitérez la mesure sur-le-champ. Si le résultat est confirmé, vous avez une hypertension légère et devez contrôler la tension plusieurs fois par mois.
Normale élevée		130 ~ 139	85 ~ 89	Orange	Votre tension artérielle est légèrement élevée. Il est recommandé de vous faire conseiller sur les changements dans vos habitudes et de contrôler régulièrement la tension artérielle
Normale		120 ~ 129	80 ~ 84	Jaune	
Optimale		< 120	< 80	Vert	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## COMMANDE DE L'APPAREIL

### Vérifier / remplacer la batterie

- Pour remplacer ou placer des batteries, retirez le couvercle du compartiment à batteries **(J)** et mettez-y 4 batteries 1,5 V AAA **(K)**. En faisant cela, prenez garde à mettre les batteries dans la bonne polarité (+/-). Refermez le compartiment à batteries après le placement.
- Le **Promed BDP-200** vérifie l'état de charge des batteries; lorsqu'elles sont trop faibles, cela sera indiqué grâce à l'affichage de l'état de batterie (10), et le symbole  apparaît. Dès que cela se produit, les batteries doivent être immédiatement remplacées, sinon le résultat de mesure sera erroné.



#### Remarque:

Avec le remplacement de batteries, toutes les valeurs de mesure mémorisées seront effacées. Après un remplacement de batteries, la date et l'heure doivent être réglées de nouveau.



#### Prudence:

- Enlevez les batteries si l'appareil ne va pas être utilisé pendant une période prolongée.
- Ne mélangez pas les batteries usagées et les batteries neuves ou les différents types de batteries.
- Mise en garde: Si les batteries perdent du liquide ou entrent en contact avec la peau ou les yeux, lavez immédiatement ces zones avec beaucoup d'eau.
- Seuls les adultes peuvent manipuler les batteries. Gardez les batteries hors de la portée des enfants.
- Seules les batteries du même type ou du type similaire sont recommandées.
- Retirez les batteries vides de l'appareil.
- Recyclez les batteries conformément aux indications de leur fabricant.
- N'utilisez pas les batteries au-delà de la date de péremption.



#### Remarque:

Si pendant une prise de mesure survient une coupure d'alimentation en énergie ou l'allumage de l'affichage de l'état de batterie, la prise de mesure doit absolument être répétée.

### Raccordement du brassard

Afin de raccorder le brassard **(I)** à l'appareil, introduisez le connecteur de tuyau **(H)** dans le raccord de tuyau **(G)**. En ce faisant, évitez l'emploi de force excessive.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

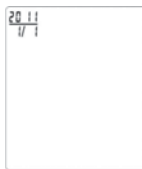
AR

## COMMANDE DE L'APPAREIL

### Réglage de l'horloge

#### Lors de la première mise en service / remplacement de batteries

- Pour allumer, appuyez sur la touche Marche / Arrêt **(A)**.
- Maintenant, appuyez sur la touche Mode **(C)**. La date à quatre places clignote sur l'écran.
- En appuyant sur la touche Set **(B)**, vous pouvez maintenant régler l'année.
- En appuyant de nouveau sur la touche Mode **(C)**, vous accédez au réglage du mois. En appuyant sur la touche Set **(B)**, vous pouvez maintenant régler le mois.
- En appuyant de nouveau sur la touche Mode **(C)**, vous accédez au réglage du jour. En appuyant sur la touche Set **(B)**, vous pouvez maintenant régler le jour.
- En appuyant de nouveau sur la touche Mode **(C)**, vous accédez au réglage de l'heure. En appuyant sur la touche Set **(B)**, vous pouvez maintenant régler l'heure.
- En appuyant de nouveau sur la touche Mode **(C)**, vous accédez au réglage des minutes. En appuyant sur la touche Set **(B)**, vous pouvez maintenant régler les minutes.
- En appuyant de nouveau sur la touche Mode **(C)**, vous mémorisez les réglages, et l'appareil passe au mode de veille.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

#### Avant la mesure

Avant de procéder à la mesure de la tension, restez calme pendant 5 à 10 minutes, ne mangez pas, ne buvez pas d'alcool, ne fumez pas, ne faites pas de sport et ne vous baignez pas. Tous ces facteurs influencent le résultat de la mesure. Retirez tout vêtement serré au niveau du bras. Prenez toujours votre tension sur le même bras (normalement le gauche). Prenez régulièrement votre tension vers le même moment de la journée car la tension se modifie au cours de la journée.

#### Facteurs pouvant fausser les mesures.

Tout élément soutenant le bras pendant la mesure peut augmenter la tension. Assurez-vous de vous trouver dans une position confortable et ne bougez pas le bras pendant la mesure. Vous pouvez si nécessaire placer un coussin sous le bras sur lequel la mesure est effectuée. Si l'artère brachiale se trouve plus bas ou plus haut que le cœur, cela fausse le résultat de mesure.



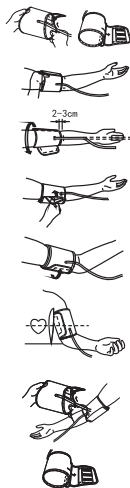
#### Remarque:

N'utilisez que les brassards autorisés par le fabricant et agréés cliniquement. Un brassard desserré ou défectueux dont la vessie est exposée conduit à des valeurs de mesures erronées. En cas de mesures répétées, le sang s'accumule dans les artères branchiales, ce qui peut par conséquent conduire à des valeurs de mesure erronées. Les mesures continues de tension artérielle ne devraient être répétées qu'après un intervalle de 1 minute. Il est important à cet égard que le bras soit tenu vers le haut afin que le sang accumulé puisse s'écouler.

## COMMANDE DE L'APPAREIL

### Placement de la manchette

1. Placez la manchette à plat sur une table avec la partie auto-agrippante vers le bas. Faites passer l'extrémité de la manchette dans la boucle en métal pour former un cercle. La fermeture auto-agrippante est maintenant dirigée vers l'extérieur.
2. Faites glisser la manchette sur le bras gauche afin que le tube soit placé en direction de l'avant-bras.
3. Glissez la manchette sur le bras comme indiqué sur le schéma. Veillez à ce que le bord inférieur de la manchette soit situé à environ 2-3 cm au-dessus du coude et à ce que le tube en caoutchouc de la manchette soit situé au niveau de l'intérieur du bras.
4. Tirez sur l'extrémité libre de la manchette et refermez-la à l'aide de la bande auto-agrippante.
5. La manchette doit bien être fixée sur votre bras : vous devez pouvoir passer 2 doigts entre la manchette et votre bras. Tout vêtement serré au niveau du bras doit être retiré.
6. Fixez la manchette avec la fermeture auto-agrippante de sorte qu'elle soit confortable et pas trop serrée. Placez votre bras sur une table (paume vers le haut), de sorte que la manchette se trouve à la même hauteur que le cœur. Veillez à ce que le tube ne soit pas plié.



### ⚠ Conseil :


S'il n'est pas possible de placer la manchette sur le bras gauche, elle peut également être placée sur le bras droit. Toutes les mesures doivent cependant être réalisées sur le même bras.

### Mesure

Après avoir positionné correctement le brassard, vous pouvez procéder à la mesure. Avant le commencement de la prise des mesures de votre tension artérielle, vous devez sélectionner l'utilisateur correspondant en appuyant sur la touche Set **(B)**.



Appuyez maintenant sur la touche Marche / Arrêt **(A)** pour confirmer la sélection et commencer la mesure.

- Maintenant, tous les symboles seront affichés sur l'écran pendant 3 secondes. Ensuite, l'écran affiche la valeur « 00 ». L'appareil est maintenant prêt à effectuer une mesure et démarre automatiquement le gonflement du brassard.
- Dès que l'appareil a fourni suffisamment de pression au brassard, il cesse automatiquement le gonflement et commence le dégonflement, et l'appareil commence la mesure.
- Dès que l'appareil peut mesurer une pulsation, celle-ci sera indiquée par le clignotement de l'affichage du pouls  (8).



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## COMMANDE DE L'APPAREIL

- À la fin de la mesure, les pressions systolique et diastolique, ainsi que la fréquence du pouls seront affichées et mémorisées. En outre, le résultat de mesure sera indiqué dans l'affichage de l'analyse de la tension artérielle (4) en référence à l'échelle OMS. Le brassard laisse maintenant l'air résiduel s'échapper du système jusqu'à ce qu'il soit entièrement vidé.
- Si l'appareil reste inutilisé plus d'une minute, il s'éteint automatiquement.



### Remarque:

- Si l'appareil constate pendant le gonflage que la pression est insuffisante, il recommence automatiquement le gonflage.



### Remarque:

- Si l'appareil n'arrête pas le gonflage, appuyez sur la touche Marche / Arrêt (**A**), cela interrompra la mesure et diminuera aussitôt la pression du brassard.



### Remarque:

- S'il est nécessaire, pour quelque raison que ce soit (p. ex. un malaise), d'interrompre la mesure, il suffit d'appuyer sur la touche Marche / Arrêt (**A**). Cela interrompra immédiatement la mesure et diminuera la pression du brassard.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Utilisation de la fonction de mémoire

Cet appareil dispose d'une mémoire pour mémoriser 40 mesures de chaque utilisateur. Chaque fois qu'une mesure est terminée, l'appareil mémorise automatiquement la tension artérielle et la fréquence du pouls. Si 40 enregistrements sont déjà mémorisés, les valeurs de mesure les plus anciennes seront remplacées par les plus récentes.

### Lecture des valeurs de mesure

- En appuyant sur la touche Set (**B**), sélectionnez l'utilisateur correspondant.
- En appuyant sur la touche Mémoire (**D**), vous accédez au menu de mémoire.
- Si aucune donnée de mesure n'est mémorisée, l'écran n'affiche que la date et l'heure. Dans le cas contraire, l'écran affiche la moyenne des 3 dernières mesures et le symbole des valeurs moyennes (12).
- En appuyant une nouvelle fois sur la touche Mémoire (**D**), vous pouvez lire chaque valeur de mesure (d'abord sera affichée la dernière valeur, à la fin la première).
- Pour quitter le menu de mémoire, appuyez sur la touche Marche / Arrêt (**A**), et l'appareil passe au mode de veille.



### Effacer les valeurs de mesure

- Sélectionnez l'utilisateur correspondant en appuyant sur la touche Set (**B**).
- En appuyant sur la touche Mémoire (**D**), vous accédez au menu de mémoire.
- En appuyant simultanément sur et en maintenant la touche Mode (**C**) et la touche Set (**B**), vous effacez toutes les valeurs de mesure de l'utilisateur sélectionné.



## COMMANDE DE L'APPAREIL



### Remarque:

Un effacement des valeurs de mesure ne peut pas être annulé. Les outils électriques, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés en respectant l'environnement.

## RECHERCHE D'ERREUR

Erreur / Affichage de l'erreur	Cause	Mesure de correction
Rien ne s'affiche, même si la touche Marche / Arrêt (A) est appuyée.	Les batteries sont épuisées.	Remplacez par de nouvelles batteries.
	Les batteries ne sont pas placées correctement / la polarité est erronée.	Placez correctement les batteries.
<b>EE</b> Le code d'erreur sera affiché lorsque la valeur de tension artérielle mesurée est excessivement basse ou excessivement haute.	Le brassard n'est pas bien fixé.	Fixer le brassard correctement.
	Vous avez parlé pendant la mesure.	Réitérez la mesure et évitez tout mouvement et toute parole.
Vous avez bougé vous-même ou votre bras pendant la mesure.		
<b>E1</b> Le code d'erreur sera affiché lorsqu'il y a une erreur dans le circuit d'air de l'appareil.	Le brassard n'est pas bien relié à l'appareil.	Vérifiez tous les raccords entre le brassard et l'appareil et réitérez la mesure.
<b>E2</b> Le code d'erreur sera affiché lorsque la pression dans le brassard est trop haute.	La pression dans le brassard dépasse 300 mm Hg.	Arrêtez l'appareil et réitérez la mesure.
<b>E3</b> Le code d'erreur sera affiché lorsqu'il y a une erreur dans la mesure.	Aucune valeur de mesure ne peut être établie.	Arrêtez l'appareil, fixez correctement le brassard et réitérez la mesure.



Si le code d'erreur « EP » est affiché, contactez le fabricant.



S'il est impossible de supprimer la panne, contactez le fabricant avant d'essayer de réparer l'appareil par vous-même.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## ENTRETIEN/ MAINTENANCE ET CONSERVATION

- Nettoyez l'appareil avec un linge doux et sec.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ou des détergents volatils.
- N'immergez pas l'appareil ou ses pièces dans l'eau.
- Essuyez minutieusement toutes les surfaces du tensiomètre et du brassard et veillez à nettoyer les côtés intérieur et extérieur du brassard. Prenez garde en faisant cela à ce que l'humidité ne pénètre pas dans l'appareil principal.
- Vous pouvez employer pour le nettoyage un détergent neutre dilué ou une solution savonneuse.
- Essuyer précautionneusement avec un linge sec pour enlever l'excès d'humidité pouvant rester sur le brassard de tension artérielle. Étalez le brassard dans l'appartement dans une position déroulée pour le laisser sécher à l'air.
- Veillez à ce que le brassard soit complètement sec avant l'utilisation.



### Remarque:

- Seule l'eau courante peut être utilisée pour le nettoyage.
- Ne mettez pas l'appareil en contact direct avec de l'eau ou d'autres liquides.
- Éteignez l'appareil s'il n'est pas utilisé.
- Avant de ranger le **Promed BDP-200** pour une période prolongée, retirez les batteries du compartiment à batteries. Les batteries perdant du liquide peuvent endommager l'appareil.
- Rangez et transportez l'appareil après l'usage toujours dans la pochette de rangement.
- Conservez l'appareil et ses accessoires dans un endroit frais et sec.
- N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil et protégez-le des salissures et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être envoyé pour l'inspection et le recalibrage au distributeur ou fabricant.
- Si vous constatez d'autres problèmes, contactez votre distributeur qui expédiera l'appareil en cas de besoin. Ne tentez jamais de corriger une erreur par vous-même.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## ÉLIMINATION

Les outils électriques, les accessoires et emballages doivent être recyclés de manière écophile.

### Uniquement pour les pays de l'UE:



Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la Directive Européenne 2012/19/EU relative aux appareils électriques et électroniques usés et à son application dans le cadre de la législation nationale, les outils électriques inutilisables doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.

Dans l'Union Européenne, ce symbole indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut dans les ordures ménagères. Les appareils usés contiennent de précieux matériaux recyclables qui doivent être collectés en vue de leur réutilisation et afin de ne pas polluer l'environnement, ni affecter la santé par une élimination incorrecte. Veuillez pour cela mettre les appareils usés au rebut dans les déchèteries adéquates ou rapporter l'appareil où vous l'avez acheté. L'appareil sera alors recyclé.

**Accus/piles:** Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans un feu ou dans l'eau. Les accus et piles doivent être collectés, recyclés ou mis au rebut de manière à préserver l'environnement.



## ÉLIMINATION

### Uniquement pour les pays de l'UE

Conformément à la directive 91/157/EEC, les accus/piles défectueux ou usés doivent être recyclés. Les accus et piles inutilisables peuvent être directement remis à l'adresse ci-dessous : Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

### Conditions de garantie

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et soumis à un contrôle approfondi avant de quitter l'usine. C'est pourquoi nous fournissons une garantie de 36 mois à partir de la date d'achat. Les produits **Promed** sont conformes à leur description et aux spécifications respectives ; il est de votre responsabilité de vous assurer que les produits que vous achetez soient conçus pour l'utilisation que vous prévoyez d'en faire.

- En cas de vice de matériel ou de fabrication survenant au cours d'une utilisation respectant les consignes et détecté pendant la période de garantie, nous vous remplaçons gratuitement l'ensemble des pièces défectueuses du produit pendant la période de validité de la garantie, y compris le coût de la main d'œuvre pour les réparations sous garantie.
- **La garantie ne couvre pas :**
  - l'usure normale du produit  
Les vices provoqués par le transport ou le stockage du produit
  - Les vices ou dommages provoqués par une utilisation non conforme aux consignes ou par un entretien inadéquat
  - Les dommages résultant du non-respect des consignes indiquées dans la notice d'utilisation
  - Les dommages résultant de modifications du produit non effectuées par **Promed**.
  - Les détériorations entraînées par des objets coupants, résultant d'une torsion, d'une compression, d'une chute, d'un choc anormal ou de toute autre manipulation indépendante de l'volonté de **Promed**.
  - Les pièces d'usure (par ex. les pièces mobiles telles que les roulements à billes, Moteurs, brosses de moteurs, etc., les fermetures) sont en général exclues de la garantie.
- **Le droit à la garantie ne s'applique pas si :**
  - le produit n'est pas renvoyé dans son emballage d'origine ou dans un emballage sécurisé adéquat,
  - il a été modifié ou réparé par une autre personne ou par une entreprise autre que **Promed** ou autre qu'un revendeur agréé par **Promed** ;
  - le produit a été réparé à l'aide de pièces de rechange non approuvées par **Promed** ;
  - le numéro de série / Numéro de lot, supprimé, modifié ou rendu illisible.
- Pour des raisons d'hygiène, les produits exposés à un contact corporel direct ou à un contact avec des fluides corporels (par ex. du sang) doivent être emballés dans un sachet en plastique individuel avant d'être renvoyés. Dans ce cas, le colis ou les documents d'accompagnement doivent porter une mention spéciale à ce sujet.
- Pour les composants réparés ou les produits échangés pendant la période de garantie, cette dernière n'est assurée que pour la durée de garantie d'origine restante ; à condition que cet échange ou cette réparation soit réalisée par **Promed** ou par un revendeur agréé par **Promed**.
- La durée de garantie débute le jour de l'achat. Les réclamations de garantie doivent être effectuées pendant la période de garantie. Toute réclamation effectuée après expiration de la garantie ne pourra être prise en compte.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CONDITIONS DE GARANTIE

- Dans le cadre de ces conditions de garantie, la garantie entre en vigueur uniquement si la date d'achat est justifiée par une preuve d'achat ou assimilé.
- Sous réserve de modifications techniques et visuelles ainsi que de modifications de l'équipement !
- Cette garantie est uniquement valable et recevable dans le pays dans lequel le produit a été acquis par le premier acheteur, à condition que **Promed** avait pour intention de proposer ce produit à la vente dans ce pays. Cette garantie est également applicable dans tout pays de l'Espace Économique Européen dans lequel **Promed** dispose d'un importateur autorisé ou d'un partenaire commercial. En fonction du pays concerné, des garanties spécifiques et différentes peuvent s'appliquer conformément à la législation applicable le cas échéant. Ces dispositions légales ne sont ni exclues ni limitées par ces conditions de garantie. Dans la mesure où la loi nationale le permet, la période de garantie n'est pas prolongée, renouvelée ou autrement affectée par une revente ultérieure, une réparation ou un remplacement du produit.
- Les dispositions du droit d'achat des Nations Unies ne s'appliquent pas.
- L'obligation légale de garantie du vendeur n'est pas limitée par nos conditions de garantie.
- Dans la plus large mesure possible de la législation contraignante applicable, ces conditions de garantie constituent votre seul et exclusif recours et remplacent toutes les autres conditions de garantie explicites ou implicites. **Promed** ne peut être tenu pour responsable des dommages punitifs ou consécutifs inhabituels ou accessoires, y compris mais ne se limitant pas à la perte de profit, la privation de jouissance, la perte de recettes, les frais pour l'équipement ou les dispositifs de remplacement, les droits aux prestations d'assurance de tiers, la violation de propriété résultant de l'acquisition ou de l'utilisation du produit ou suite à une violation de la garantie, une rupture de contrat, une négligence grossière, un produit défectueux ou d'autres circonstances juridique ou réglementaire, même si **Promed** avait connaissance de l'éventualité de tels dommages. **Promed** ne peut être tenu pour responsable pour les retards lors de la revendication des prestations de garantie.
- **Promed** ne peut être tenu pour responsable pour les éventuelles erreurs de traduction.

Les données suivantes sont indispensables pour un traitement rapide de la demande :

1. Justificatif d'achat / reçu d'origine ou tampon du revendeur avec date d'achat
2. Défaut constaté / Ordre de réparation rempli (fourni avec l'appareil)
3. Description du produit / type / numéro de série / de lot

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## INDICE DEI CONTENUTI

MESSA IN FUNZIONE	pag.	52
FORNITURA/ACCESSORI	pag.	53
DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO	pag.	54
USO CORRETTO	pag.	54
INDICAZIONE MEDICA	pag.	54
AVVERTENZE PER LA SICUREZZA	pag.	55/56
INTRODUZIONE	pag.	57/58
COMANDO DELL'APPARECCHIO	pag.	59-63
RICERCA DEI GUASTI	pag.	63
CURA, MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE	pag.	64
SMALTIMENTO	pag.	64/65
CONDIZIONI PER LA GARANZIA	pag.	65/66
LEGENDA DEI SIMBOLI	pag.	146/147
DIRETTIVE CE	pag.	148/149
DATI TECNICI	pag.	150/151
TRASPORTO/CONDIZIONI PER LA CONSERVAZIONE E LO STOCCAGGIO	pag.	154/155
TARGHETTA DI FABBRICA/NUMERO DI CERTIFICAZIONE	pag.	151
SCHEDA DI GARANZIA	pag.	156/157
PRODUTTORE E ALTRE INFORMAZIONI	pag.	151

DE

EN

FR

**IT**

ES

NL

RU

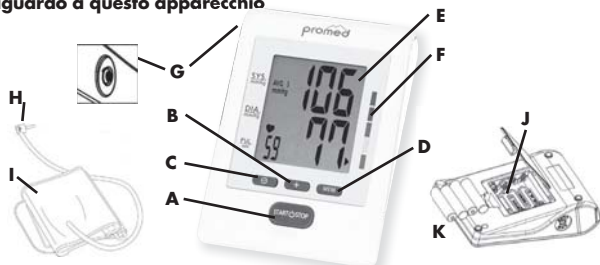
PL

TR

AR

## PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

### Riguardo a questo apparecchio



- A. Tasto Start / Stop
- B. Tasto Set
- C. Tasto Mode
- D. Tasto Memoria
- E. Display LCD
- F. Scala WHO

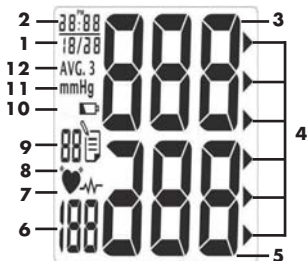
- G. Attacco per tubo flessibile
- H. Connettore per tubo flessibile
- I. Bracciale
- J. Vano batterie
- K. Batterie



### ATTENZIONE!

Sostituire un componente con un altro diverso da quello fornito può provocare un difetto di misurazione.

### Display LCD



- 1. Indicazione della data
- 2. Indicazione dell'ora
- 3. Pressione arteriosa sistolica
- 4. Indicazione della pressione arteriosa
- 5. Pressione arteriosa diastolica
- 6. Indicazione della frequenza del polso

- 7. Indicazione di battito cardiaco irregolare
- 8. Indicazione delle pulsazioni
- 9. Indicazione dello spazio di memoria
- 10. Indicazione dello stato della batteria
- 11. Unità di misura impostata
- 12. Indicazione per valori medi

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU



PL

TR

AR

## PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

### Legenda dei simboli sul display

SIMBOLO	Significato
 Indicazione dello stato della batteria	Questo simbolo compare, se la batteria è scarica o se la polarità è stata scambiata. Non appena compare questo simbolo, vi consigliamo di sostituire tutte le batterie e di controllare che i poli +/- siano montati correttamente.
 Indicazione delle pulsazioni	Non appena si misura il polso, il simbolo lampeggia ad ogni pulsazione.
 Indicazione di battito cardiaco irregolare	Questo simbolo compare per 1 minuto, se durante la misurazione è stato rilevato un battito cardiaco irregolare.
 Indicazione della memoria	Questo simbolo, insieme al numero accanto, indica lo spazio in memoria selezionato
 Indicazione della pressione arteriosa	La punta della freccia riporta all'indice cromatico della scala WHO corrispondente al vostro valore di misurazione.
<b>AVG. 3</b> Valori medi delle ultime 3 misurazioni	Questo simbolo indica che è indicato il valore medio delle ultime 3 misurazioni.

### FORNITURA/ACCESSORI

La fornitura del vostro sfigmomanometro **Promed BDP-200** comprende quanto segue:

- 1x sfigmomanometro
- 1x bracciale misura M (circonferenza del braccio 23-33 cm)
- 1x connettore per tubo flessibile
- 4x batterie 1,5 VDC AAA
- 1x custodia di trasporto
- 1x Istruzioni per l'uso
- 1x libretto di registrazione per la pressione arteriosa

Sono disponibili presso Promed i seguenti ricambi:

- bracciale misura M (circonferenza del braccio 23-33 cm) art. n°: 402041
- connettore per tubo flessibile art. n°: 402042
- 4 x batterie 1,5 VDC AAA art. n°: 359994
- custodia di trasporto art. n°: 964101
- libretto di registrazione per la pressione arteriosa art. n°: 984006

DE

EN

FR

**IT**

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Conservare con cura le istruzioni per l'uso!



Si prega di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso, prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta.

Grazie per aver acquistato il misuratore di pressione arteriosa **Promed BDP-200**. Ha scelto un prodotto medico di alta qualità per il controllo della salute personale. L'apparecchio è stato progettato e prodotto in conformità alla direttiva sui dispositivi medici 93/42/EEC per garantire la qualità delle cure, essa può essere utilizzata dopo la lettura delle istruzioni per l'uso.

Il produttore, non può essere ritenuto responsabile per qualsiasi lesione o danno a persone o cose derivante dall'inosservanza di tali istruzioni. Il nuovo **Promed BDP-200** vi darà grandi soddisfazioni.

Qui di seguito vorremmo fornire maggiori informazioni sul misuratore di pressione arteriosa **Promed BDP-200**.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, leggere le istruzioni per l'uso.

Per una consulenza specifica può contattare tutti i rivenditori autorizzati di articoli **Promed** oppure può rivolgere direttamente a noi le sue domande. Le possiamo indicare un consulente esperto.

DE

### Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Tel: +49 (0)8821/9621-0,

Fax: +49 (0)8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

EN

FR

Per ulteriori informazioni consultate la nostra homepage: [www.promed.de](http://www.promed.de)

IT

## USO CORRETTO

Il **Promed BDP-200** è uno sfigmomanometro che misura automaticamente la pressione arteriosa sistolica e diastolica, attraverso un metodo di misurazione oscillometrico. Inoltre, è in grado di rilevare le pulsazioni e di segnalare un eventuale battito cardiaco irregolare. È realizzato per essere impiegato solo su pazienti umani. Il **Promed BDP-200** è stato studiato per un uso domestico e dovrebbe essere usato solo da adulti maggiorenni, con una circonferenza di braccio tra 23 cm e 33 cm (riferita al bracciale in dotazione).

ES

NL

RU

## AVVISO DI RESPONSABILITÀ MEDICA

Le presenti istruzioni per l'uso e il prodotto descritto non sono definiti come sostituzione ad un consulto medico. Le informazioni qui riportate o i valori di misurazione raccolti attraverso questo apparecchio non sono utilizzabili per un'auto-diagnosi, né per l'auto-trattamento di un problema di salute e neppure per l'auto-prescrizione di farmaci. Se a causa dei risultati di misurazione voi supponete di avere un problema medico, allora vi invitiamo a consultare il vostro medico di fiducia.

PL

TR

AR

## **AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**

### **Avvertenze speciali**

- I pazienti affetti da aritmia, diabete, disturbi circolatori o apoplessia, Sono autorizzati ad usare l'apparecchio solo dietro controllo medico.
- Questo prodotto non è indicato per:
  - donne in gravidanza
  - pazienti affetti da aritmia
  - persone con iniezione intravenosa
  - durante un trattamento di dialisi
  - donne con preeclampsia (avvelenamento di gravidanza)
- Nelle persone che hanno subito una mastectomia (soprattutto dopo l'asportazione di linfonodi), si consiglia di effettuare la misurazione alla parte non interessata.
- in caso di uso contemporaneo di dispositivi elettrici medici allo stesso arto, l'eccessiva pressione sul bracciale può causare un momentaneo malfunzionamento degli altri apparecchi.
- I risultati della misurazione della pressione arteriosa devono essere interpretati da un medico o da uno specialista con qualifica medica, il quale conosca bene la vostra anamnesi. Annotare i risultati di misurazione periodicamente per il vostro medico e tenere il proprio medico sempre al corrente dei cambiamenti rilevati alla pressione arteriosa.
- Tenere presente che la pressione arteriosa varia naturalmente durante l'arco della giornata ed è influenzata da diversi fattori come lo stress, l'alimentazione, il fumo, l'alcolismo, i farmaci, l'attività fisica, ecc. Normalmente, la pressione arteriosa aumenta durante il lavoro e cala al minimo durante il sonno.
- Contattare il proprio medico per informazioni specifiche in merito alla propria pressione arteriosa, possono essere pericolosi l'auto-diagnosi e l'auto-terapia, basati sui risultati di misurazione. Seguire assolutamente le indicazioni del proprio medico.
- Se si soffre di problemi circolatori come arteriosclerosi, diabete, malattie epatiche, patologie renali, grave ipertonia, disturbi circolatori periferici, etc. , rivolgersi al proprio medico o specialista prima di usare l'apparecchio.
- Le misurazioni della pressione arteriosa svolte con questo apparecchio corrispondono a quelle eseguite attraverso uno stetoscopio con bracciale registrate da un osservatore qualificato e rientrano nei limiti di precisione previsti nella norma EN 1060-4.
- È vietato apportare modifiche a questo apparecchio.
- Se l'apparecchio è stato modificato, deve essere svolta un' ispezione ed un controllo adeguati per garantire l'uso sicuro dell'apparecchio.
- Solo i tecnici qualificati sono autorizzati a riparare, smontare e svolgere la manutenzione all'apparecchio. Ciò vale anche per eventuali aggiornamenti del software.
- Non utilizzare telefoni cellulari nei pressi dell'apparecchio. Ciò può provocare un guasto al funzionamento.
- Evitare la vicinanza con superfici emittenti, in modo da non compromettere le misurazioni.
- L'apparecchio non è adatto ad essere usato in ambiente con risonanza magnetica.
- Non avvolgere mai il tubo del bracciale attorno al collo, ciò può causare soffocamento.
- Utilizzare esclusivamente bracciali approvati, altrimenti non è possibile garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

### Da seguire prima della messa in funzione

- Per non compromettere i risultati di misurazione, non eseguire misurazioni in un ambiente con le seguenti condizioni ambientali:
  - temperature inferiori a 5 °C e superiori a 40 °C
  - umidità dell'aria relativa inferiore a 15 % e superiore a 93 %
  - pressione atmosferica inferiore a 700 hPa e superiore a 1060 hPa
- Da usare solo in ambienti interni.
- Per l'uso di un apparecchio nelle vicinanze di bambini è assolutamente necessaria una adeguata sorveglianza.
- Non posizionare, né usare mai l'apparecchio in ambiente umido o bagnato.
- Non usare l'apparecchio sotto l'acqua, ad es. nella doccia.
- Non sottoporre mai l'apparecchio a diretto contatto con fuoco, gas o ossigeno, neppure con oggetti surriscaldati, come ad es. piastre di cottura.
- Adottare ogni possibile misura per evitare che l'apparecchio cada a terra o venga danneggiato in altro modo.
- Se ci sono problemi all'apparecchio, portarlo assolutamente a riparare entro breve tempo.
- Non lubrificare, né lavare l'apparecchio.
- Non premere mai il tasto Start / Stop **(A)** se non è collegato il bracciale.



### Pericolo !

- Non fare entrare mai l'apparecchio a diretto contatto con acqua o altri liquidi.
- L'apparecchio non deve essere usato all'aperto.
- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate.
- Non riporre l'apparecchio accanto ad un lavandino o ad una vasca da bagno, perché vi è il rischio che possa cadere o essere tirato nel lavabo o nella vasca.



### Avvertenza !

- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza se vi sono nelle vicinanze bambini o persone inesperte nell'uso dell'apparecchio.
- Accertarsi che bambini non giochino con l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo per le applicazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Questo apparecchio non è adatto per essere usato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o aventi esperienza o conoscenza insufficienti, a meno che siano sorvegliati da una persona addetta alla loro sicurezza ed abbiano ricevuto le istruzioni su come utilizzare correttamente l'apparecchio.
- Non impiegare l'apparecchio sotto coperte o cuscini, perché il calore eccessivo, il fuoco, possono provocare ferite o una scossa elettrica.
- L'apparecchio non deve essere usato all'aperto.
- Non lasciare mai dei bambini giocare con il materiale di imballaggio, perché sussiste pericolo di soffocamento.
- Non utilizzare mai contemporaneamente batterie vecchie con batterie nuove.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Non piegare mai eccessivamente il tubo flessibile.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR





## INTRODUZIONE

**INTRODUZIONE** Il misuratore di pressione arteriosa **Promed BDP-200** impiega il metodo oscillometrico per la misurazione della pressione sanguigna e si presta in modo ottimale per la misurazione e il controllo della pressione arteriosa personale. Mediante il metodo oscillometrico il dispositivo misura il flusso del sangue attraverso l'arteria del braccio e trasforma tale rilevazione in valori leggibili. Inoltre grazie a questa tecnica di misurazione non è più necessario l'impiego di uno stetoscopio. Il dispositivo **Promed BDP-200** è un misuratore di pressione arteriosa automatico in grado di misurare la pressione sistolica e diastolica nonché le pulsazioni. Questo dispositivo deve essere impiegato esclusivamente da persone adulte. Un comando intelligente del procedimento di gonfiaggio riduce la sensazione sgradevole durante una pressurizzazione sbagliata e diminuisce anche il tempo di misurazione. In questo modo si prolunga anche notevolmente la durata di vita del bracciale. Ogni valore ottenuto dalla misurazione viene visualizzato sul display e memorizzato automaticamente. A tale scopo sono disponibili 2x90 voci di memoria. Inoltre il dispositivo **Promed BDP-200** dispone di un indicatore di classificazione della pressione dell'OMS (Organizzazione Mondiale della Sanità) mediante il quale risulterà più semplice la lettura dei valori misurati. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima dell'impiego dell'apparecchio **Promed BDP-200** e conservare con cura le istruzioni per l'uso per una consultazione futura.

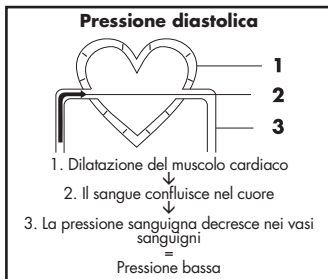
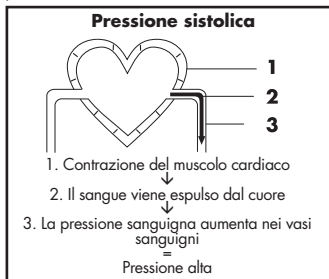
### Che cos'è il battito cardiaco irregolare?

Il misuratore di pressione arteriosa **Promed BDP-200** riesce a eseguire una misurazione della pressione arteriosa e delle pulsazioni anche in caso di battito cardiaco irregolare. Un battito cardiaco irregolare viene definito come un battito del polso che varia di più o meno il 25 % rispetto alla media di tutti i battiti cardiaci rilevati durante la misurazione della pressione arteriosa. È importante rilassarsi, rimanere fermi e non parlare durante la misurazione.

 **Nota:** si raccomanda di contattare il proprio medico se al termine della misurazione viene indicato frequentemente il simbolo del battito cardiaco irregolare .

### Che cos'è la pressione arteriosa?

La pressione arteriosa è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie. La pressione sistolica si verifica nel momento in cui il cuore si contrae. La pressione diastolica si verifica quando il cuore si dilata. La pressione arteriosa è misurata in millimetri di mercurio (mmHg). La pressione arteriosa naturale di una persona è rappresentata dalla pressione arteriosa allo stato di riposo. Quest'ultima può essere rilevata quando si misura la pressione sanguigna al mattino prima di alzarsi.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## INTRODUZIONE

### Che cos'è l'ipertensione e come la si può regolare?

L'ipertensione è una pressione arteriosa elevata dai valori anormali che se rimane inosservata può causare molti disturbi della salute come ictus e infarto cardiaco. L'ipertensione può essere regolata grazie a uno stile di vita equilibrato, evitando situazioni di stress e mediante farmaci sotto sorveglianza del medico. I seguenti principi sono fondamentali per prevenire l'ipertensione oppure per tenerla sotto controllo:

- non fumare
- praticare regolarmente sport
- mangiare meno sale e grassi
- recarsi regolarmente dal medico
- mantenere il peso ideale

### Perché misurare la pressione arteriosa a casa?

Recarsi presso una clinica oppure uno studio medico può provocare uno stato di nervosismo provocando così una pressione arteriosa elevata. I valori misurati possono infatti essere superiori di circa 25-30 mmHg rispetto a una misurazione eseguita a casa. La misurazione a casa riduce gli effetti dagli influssi esterni sulla misurazione della pressione arteriosa e integra le misurazioni presso il dottore nonché mostra un corso della pressione arteriosa più preciso e completo.

### La classificazione dei valori della pressione arteriosa dell'OMS

Gli standard per cui è possibile valutare la pressione arteriosa alta senza tener conto dell'età sono stati definiti dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) conformemente alla seguente tabella.

Pressione arteriosa livello		Sistole (mmHg)	Diastole (mmHg)	Colore	Consigli
Grado 3	Pressione arteriosa molto alta	$\geq 180$	$\geq 110$	rosso	Ripetere immediatamente la misurazione. Se il risultato è confermato, allora avete la pressione arteriosa molto alta e dovete controllarla almeno una volta al giorno.
Grado 2	Pressione arteriosa moderatamente alta	160 ~ 179	100 ~ 109	rosso	Ripetere immediatamente la misurazione. Se il risultato è confermato, allora avete la pressione arteriosa moderatamente alta e dovete controllarla più volte alla settimana.
Grado 1	Pressione arteriosa lievemente alta	140 ~ 159	90 ~ 99	rosso	Ripetere immediatamente la misurazione. Se il risultato è confermato, allora avete la pressione arteriosa lievemente alta e dovete controllarla più volte al mese.
Normale, alta		130 ~ 139	85 ~ 89	arancione	La vostra pressione arteriosa è minimamente alta. Vi consigliamo un consulto per modificare le proprie abitudini quotidiane e di misurare periodicamente la pressione arteriosa
Normale		120 ~ 129	80 ~ 84	giallo	
Ottimale		< 120	< 80	verde	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## COMANDO DELL'APPARECCHIO

### Controllo/sostituzione della batteria

- Per sostituire e installare le batterie, rimuovere il coperchio del vano batterie **(J)** ed inserire 4 batterie 1,5 V AAA **(K)**. Accertarsi qui di installare le batterie nella polarità corretta (+/-). Dopo averle installate, richiudere il coperchio.
- Il **Promed BDP-200** verifica lo stato di carica delle batterie, se sono quasi scariche, questo è indicato nella indicazione dello stato delle batterie (10) e compare il simbolo . Non appena ciò si verifica, sostituire immediatamente le batterie, altrimenti è compromesso il risultato di misurazione.



#### Avviso!

Con la sostituzione delle batterie vengono persi tutti i valori di misurazione salvati. Dopo aver sostituito le batterie, è necessario re-impostare la data e l'ora.



#### Cautela!

- Estrarre le batterie, se non si usa per lungo tempo l'apparecchio.
- Non usare contemporaneamente batterie nuove con vecchie, né tipi diversi di batterie.
- Avvertenza! Se dalle batterie fuoriesce liquido e questo entra in contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare queste parti immediatamente con acqua in abbondanza.
- Le batterie devono essere maneggiate da un adulto. Tenerle lontano dalla portata dei bambini.
- Si consigliano batterie dello stesso tipo o di tipo simile.
- Rimuovere le batterie scariche dall'apparecchio.
- Smaltire le batterie in base alle indicazioni dello stesso produttore.
- Non usare le batterie oltre la data di scadenza.



#### Avviso!

Se durante una misurazione si ha un'interruzione dell'alimentazione o dell'illuminazione del display (10), ripetere assolutamente la misurazione.

### Collegamento del bracciale

Per collegare il bracciale **(I)** all'apparecchio, inserire il connettore per tubo flessibile **(H)** nell'attacco del tubo flessibile **(G)**. Accertarsi qui che il connettore venga inserito nell'apparecchio senza esercitare forza.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## COMANDO DELL'APPARECCHIO

### Per la messa in funzione / sostituzione delle batterie

- Per accendere, premere il tasto Start / Stop **(A)**.
- Premere ora il tasto Mode **(C)**. Nel display lampeggia ora l'indicazione dell'anno a quattro cifre.
- Premendo il tasto Set **(B)**, è possibile impostare ora l'anno.
- Premendo un'altra volta il tasto Mode **(C)** si passa alla modalità di impostazione del mese. Premendo il tasto Set **(B)**, è possibile impostare ora il mese.
- Premendo un'altra volta il tasto Mode **(C)** si passa alla modalità di impostazione del giorno. Premendo il tasto Set **(B)**, è possibile impostare ora il giorno.
- Premendo un'altra volta il tasto Mode **(C)** si passa alla modalità di impostazione delle ore. Premendo il tasto Set **(B)**, è possibile impostare ora le ore.
- Premendo un'altra volta il tasto Mode **(C)** si passa alla modalità di impostazione dei minuti. Premendo il tasto Set **(B)**, è possibile impostare ora i minuti.
- Premendo un'altra volta il tasto Mode **(C)** si salvano le impostazioni appena effettuate e l'apparecchio passa in modalità standby.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Prima della misurazione

Prima di ogni misurazione bisogna riposare per circa 5-10 minuti e non mangiare, non bere alcol, non fumare, non praticare sport e non fare il bagno. Tutti questi fattori possono influire sul risultato della misurazione. Gli indumenti che aderiscono sul braccio devono essere tolti. Eseguire le misurazioni sempre sullo stesso braccio (normalmente sinistro). Effettuare le misurazioni regolarmente alla stessa ora poiché la pressione arteriosa varia durante il giorno.

### Fattori che possono condurre a misurazioni errate.

Tutto ciò che sostiene il braccio durante la misurazione può aumentare la pressione arteriosa. Assicurarsi di assumere una posizione comoda e non muovere il braccio durante la misurazione. Se necessario è possibile collocare un cuscino sotto il braccio su cui viene effettuata la misurazione. Qualora l'arteria del braccio dovesse trovarsi ad un'altezza inferiore oppure superiore rispetto al cuore, ciò può condurre a dei risultati di misurazione errati.



#### Avviso!

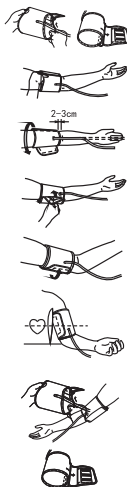
Usare esclusivamente i bracciali clinici ammessi ed autorizzati dal produttore!

Un bracciale allentato o difettoso, nella quale la membrana è libera, causa valori di misurazione errati. In caso di misurazioni ripetute, il sangue si accumula nelle arterie del braccio e può così portare a valori di misurazione errati. Misurazioni di pressione arteriosa successive devono essere eseguite rispettando un intervallo di almeno 1 minuto tra l'una e l'altra. Qui è importante tenere alto il braccio per assicurare che il sangue accumulato possa defluire.

## COMANDO DELL'APPARECCHIO

### Applicazione del bracciale

1. Sistemare il bracciale con la parte della chiusura a strappo rivolta verso il basso su di un tavolo. Passare l'estremità del bracciale attraverso l'archetto metallico in modo tale da formare un laccio. La chiusura a strappo si troverà ora all'esterno.
2. Infilare il bracciale sul braccio sinistro in modo tale che il tubo flessibile sia rivolto verso l'avambraccio.
3. Applicare il bracciale intorno al braccio come illustrato nella figura. Avere cura che il bordo inferiore del bracciale si trovi 2-3 cm al di sopra del gomito e che il tubo flessibile in gomma del bracciale sia situato sul lato interno del braccio.
4. Tendere l'estremità del bracciale e chiuderlo con la chiusura a strappo.
5. Il bracciale deve essere ben avvolto intorno al braccio in modo tale che tra il bracciale e il braccio c'è abbastanza spazio per l'inserimento di due dita. Ogni indumento che comprime il braccio dovrà essere tolto.
6. Assicurare il bracciale con la chiusura a strappo in modo tale da farlo aderire comodamente al braccio senza essere troppo stretto. Distendere il braccio sul tavolo (il palmo della mano dovrà essere rivolto verso l'alto) in modo tale che il bracciale si venga a trovare alla stessa altezza del cuore. Avere cura di non piegare il tubo flessibile.



#### Nota:

Se non fosse possibile applicare il bracciale intorno al braccio sinistro, esso potrà essere applicato anche al braccio destro. Tuttavia è importante che tutte le misurazioni vengano effettuate sempre sullo stesso braccio.

### Misurazione

Dopo che il bracciale è stato posizionato correttamente, è possibile iniziare la misurazione. Prima di poter iniziare la misurazione della pressione arteriosa, premere il tasto Set (B) per selezionare il relativo utente.



Ora premere il tasto Start / Stop (A) per confermare la selezione e iniziare la misurazione.

- Ora compaiono per 3 secondi tutti i simboli sul display. Dopodiché il display indica il valore "00". L'apparecchio è ora a svolgere una misurazione ed inizia automaticamente a gonfiare il bracciale.
- Non appena l'apparecchio ha pompato abbastanza pressione nel bracciale, arresta automaticamente il pompaggio e inizia a rilasciare l'aria e a misurare.
- Non appena l'apparecchio è in grado di misurare una pulsazione, ciò è indicato dal lampeggiare dell'indicazione per le pulsazioni (B).



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## COMANDO DELL'APPARECCHIO

- Terminata la misurazione, sono indicate e salvate le pressioni sistolica e diastolica, come pure la frequenza del polso misurata. Inoltre, viene indicato il risultato di misurazione nella indicazione di analisi della pressione arteriosa (4) riferita alla scala WHO. Il bracciale lascia ora fuoriuscire l'aria residua dal sistema, fino a che è completamente vuoto.
- Se l'apparecchio non è usato per oltre un minuto, si spegne automaticamente.



### Avviso!

- Se l'apparecchio durante il pompaggio rileva che la pressione è insufficiente, allora inizia automaticamente un nuovo pompaggio.



### Avviso!

- Se l'apparecchio non smette di pompare, premere il tasto Start / Stop **(A)**, così si arresta la misurazione e la pressione nel bracciale cala immediatamente.



### Avviso!

- Se per un qualsiasi motivo (es. dolore) è necessario interrompere una misurazione, è possibile farlo in ogni momento premendo il tasto Start / Stop **(A)**. Così si interrompe la misurazione e la pressione del bracciale si riduce immediatamente.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Uso della funzione di memoria

Questo apparecchio è dotato di una memoria per memorizzare 40 misurazioni per ogni utente. Ogni volta che viene ultimata una misurazione, l'apparecchio salva automaticamente la pressione arteriosa e la frequenza del polso. Se sono già stati salvati 40 records, i valori di misurazione più vecchi vengono sovrascritti dai valori più recenti.

### Letture dei valori di misurazione

- Premendo il tasto Set **(B)** selezionare il relativo utente.
- Premendo il tasto Memoria **(D)** si accede al menù di memoria.
- Se non sono salvati dati di misurazione, sul display compare niente altro che la data e l'ora. Altrimenti il display indica la media delle ultime 3 misurazioni e il simbolo dei valori medi (12).
- Premendo un'altra volta il tasto Memoria **(D)**, è possibile leggere i singoli valori di misurazione (prima l'ultimo e alla fine il primo valore di misurazione).
- Per uscire dal menù di memoria, premere il tasto Start / Stop **(A)** e l'apparecchio passa alla modalità Standby.



### Cancellazione dei valori di misurazione

- Premendo il tasto Set **(B)** selezionare il relativo utente.
- Premendo il tasto Memoria **(D)** si accede al menù di memoria.
- Premendo contemporaneamente e tenendo premuti il tasto Mode **(C)** ed il tasto Set **(B)**, si cancellano tutti i valori di misurazione dell'utente selezionato.



## COMANDO DELL'APPARECCHIO



### Avviso!

La cancellazione di valori di misurazione non è recuperabile. Apparecchi elettrici, accessori e imballaggio devono essere riciclati a norma.

### RICERCA DEI GUASTI

Errori/ Indicazione di errore	Causa	Rimedio
Non compare nulla sul display, anche se è stato premuto il tasto Start / Stop (A).	Le batterie sono scariche.	Sostituire le batterie con delle nuove batterie.
	Le batterie non sono installate correttamente /la polarità (+/-) è errata.	Installare correttamente le batterie.
<b>EE</b> Il codice errore compare se il valore della pressione arteriosa misurato è eccessivamente alto o basso.	Il bracciale non è fissato correttamente.	Fissare correttamente il bracciale.
	Si è parlato durante la misurazione.	Ripetere la misurazione ed evitare qualsiasi movimento e di parlare.
	Il braccio o il corpo è stato mosso durante la misurazione.	
<b>E1</b> Il codice errore compare se c'è un errore nel circuito d'aria dell'apparecchio.	Il bracciale non è correttamente collegato con l'apparecchio.	Controllare tutti i collegamenti tra bracciale e apparecchio e ripetere la misurazione.
	La pressione nel bracciale supera 300 mmHg.	Spegnere l'apparecchio e ripetere la misurazione.
<b>E2</b> Il codice errore compare se è stata pompata una pressione eccessiva nel bracciale.		
<b>E3</b> Il codice errore compare se c'è un errore nella misurazione.	Non possono essere trasmessi i valori di misurazione.	Spegnere l'apparecchio, fissare il bracciale e ripetere la misurazione.



Se compare il codice errore "EP", contattare il produttore.



Se il disturbo non è riparabile, contattare il produttore, prima di tentare di riparare autonomamente l'apparecchio.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CURA/MANUTENZIONE/CONSERVAZIONE

- Pulire l'apparecchio con un panno morbido e asciutto.
- Non utilizzare prodotti abrasivi, né detersivi volatili.
- non immergere l'apparecchio o parti di esso in acqua.
- Pulire accuratamente tutte le superfici dello sfigmomanometro e del bracciale ed accertarsi di pulire interno ed esterno del bracciale. Essere cauti per non far penetrare umidità nell'apparecchio.
- Per la pulizia, è possibile impiegare una soluzione diluita di detersivo neutro o una soluzione di acqua e sapone.
- Pulire con un panno asciutto per eliminare l'umidità in eccesso che può rimanere sul bracciale. Riporre il bracciale in casa aperto e disteso per lasciarlo asciugare all'aria.
- Prima del riutilizzo, accertarsi che il bracciale sia completamente asciutto.



### Avviso!

- Usare solo acqua potabile per la pulizia.
- Non esporre l'apparecchio al diretto contatto con acqua o altri liquidi.
- Spegnerlo l'apparecchio, se non viene utilizzato.
- Prima che il **Promed BDP-200** venga riposto per lungo tempo, estrarre le batterie dal vano. Le batterie con liquido fuoriuscente possono danneggiare l'apparecchio.
- Riporre e trasportare l'apparecchio sempre nell'apposita custodia, dopo averlo utilizzato.
- Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo fresco ed asciutto.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole e proteggerlo dallo sporco e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere portato al suo produttore o al rivenditore per un'ispezione o la ricalibrazione.
- Se si notano altri problemi, rivolgersi al proprio rivenditore, il quale ci invierà l'apparecchio, se necessario. Non tentare mai di riparare da soli un difetto all'apparecchio.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## SMALTIMENTO

Utensili elettrici, accessori e imballo devono essere raccolti per il riciclo nel rispetto dell'ambiente.

### Solo per Paesi UE:



Non gettare utensili elettrici nei rifiuti domestici! La direttiva europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua successiva adozione stabilisce che gli utensili elettrici non più utilizzabili rientrino nella raccolta differenziata e siano raggruppati per il riciclo nel rispetto dell'ambiente.

Nell'ambito dell'UE questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto domestico. Gli apparecchi usati contengono materiali utili riciclabili da inviare al riutilizzo, anche per non danneggiare l'ambiente e la salute dell'uomo con lo smaltimento incontrollato. Quindi smaltire gli apparecchi usati mediante adeguati sistemi di raccolta oppure consegnare l'apparecchio al punto vendita, in cui lo si è acquistato. Il rivenditore provvederà a inviarlo per il riutilizzo dei materiali.

### Batterie ricaricabili / pile:

Non gettare le batterie ricaricabili / pile nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. Le batterie ricaricabili / pile devono essere raccolte, riciclate o smaltite nel rispetto dell'ambiente.



## SMALTIMENTO

### Solo per Paesi UE:

La direttiva 91/157/EEC prevede che le batterie ricaricabili / pile difettose o esaurite siano riciclate. Le batterie ricaricabili / pile non più utilizzabili possono essere consegnate direttamente a: Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

## Condizioni di garanzia

Questo prodotto è stato realizzato con la massima cura e sottoposto ad approfonditi controlli prima dell'uscita dalla fabbrica. Pertanto offriamo per questo prodotto una garanzia di 36 mesi a partire dalla data d'acquisto. I prodotti **Promed** corrispondono alla descrizione degli stessi e alle relative specifiche; è Sua responsabilità accertarsi che i prodotti che acquista siano adatti all'uso che Lei intende farne.

- In casi di difetti dimostrabili del materiale o di produzione che si presentino nell'ambito di un utilizzo conforme alle disposizioni e che vengano riconosciuti durante il periodo di garanzia, entro tale periodo provvederemo a sostituire gratuitamente tutte le parti difettose del prodotto, facendoci carico anche dei costi del lavoro per le riparazioni in garanzia.
- **La garanzia non comprende:**
  - la normale usura del prodotto;
  - difetti causati dal trasporto o dall'immagazzinamento del prodotto;
  - difetti o danneggiamenti causati da un utilizzo non conforme alle disposizioni oppure da un'insufficiente manutenzione;
  - danni causati dalla mancata osservanza delle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso;
  - danni causati da modifiche del prodotto non effettuate da **Promed**;
  - danni provocati da oggetti affilati, in conseguenza di torsione, compressione, caduta, urti anormali o altre azioni al di fuori del ragionevole controllo di **Promed**.
  - Le parti soggette ad usura (ad es. parti in movimento come cuscinetti a sfera, Motori, spazzole a motore ecc., chiusure) sono generalmente escluse dalla garanzia.
- **Non è possibile esercitare il diritto di garanzia se:**
  - il prodotto non viene rispedito nella sua confezione originale o in una confezione adeguata e sicura;
  - il prodotto è stato modificato o riparato da una un'altra persona o impresa, ad esclusione di **Promed** e dei rivenditori autorizzati **Promed**;
  - il prodotto è stato riparato con pezzi di ricambio non autorizzati da **Promed**;
  - il numero di serie / di lotto del prodotto è stato rimosso, cancellato, modificato o reso illeggibile.
- Per ragioni di igiene, i prodotti che sono sottoposti a contatto diretto con il corpo o con fluidi corporei (ad es. sangue), prima della spedizione devono essere confezionati in una busta di plastica a parte. In questi casi, nel pacchetto o nei documenti di spedizione deve essere fatta una nota specifica su questa circostanza.
- Per i componenti riparati o per i prodotti sostituiti durante il periodo di garanzia, viene offerta la garanzia soltanto relativamente al periodo di garanzia originale rimanente, a condizione che la sostituzione o la riparazione sia stata eseguita da **Promed** o da un rivenditore autorizzato **Promed**.
- Il periodo di garanzia inizia il giorno dell'acquisto. I diritti di garanzia devono essere fatti valere entro il periodo di garanzia. I reclami presentati dopo lo scadere del periodo di garanzia non potranno essere considerati.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CONDIZIONI DI GARANZIA

- La garanzia entra in vigore nell'ambito delle presenti condizioni di garanzia soltanto se la data d'acquisto può essere comprovata da una ricevuta d'acquisto o documento simile.
- Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche tecniche od ottiche e modifiche della dotazione!
- La presente garanzia ha valore legale ed è attuabile soltanto nel Paese nel quale il prodotto è stato acquistato dal primo acquirente, con il presupposto che l'intenzione di **Promed** fosse quella di offrire il prodotto per la vendita in quel Paese. La presente garanzia è altresì attuabile in ogni Paese dello spazio economico europeo nel quale **Promed** disponga di un importatore autorizzato o di un partner per la distribuzione. È possibile, a seconda del rispettivo Paese, che siano applicabili garanzie particolari e diverse, in base alla legislazione applicabile nel caso specifico. Queste prescrizioni di legge non vengono né escluse né limitate dalle presenti condizioni di garanzia. Per quanto ammissibile in base al diritto nazionale, il periodo di garanzia non viene prolungato, rinnovato né in altro modo condizionato da una successiva rivendita, riparazione o sostituzione del prodotto.
- Non si applicano le convenzioni sulla vendita internazionale di beni delle Nazioni Unite.
- Le nostre condizioni di garanzia non toccano l'obbligo legale di garanzia del venditore.
- Nella massima estensione possibile dettata dalla legislazione obbligatoria applicabile, le presenti condizioni di garanzia rappresentano il Suo unico ed esclusivo mezzo legale e valgono al posto di tutte le altre condizioni di garanzia, espresse o concludenti. **Promed** non risponde per danni punitivi o conseguenti inusuali, emersi casualmente, come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, mancato guadagno, interruzione dell'uso, interruzione dei proventi, spese per attrezzatura o impianti sostitutivi, diritti di assicurazione di terzi, danni alla proprietà, risultanti dall'acquisto o dall'uso del prodotto oppure causati da una violazione della garanzia, un'inadempienza contrattuale, negligenza, difetti del prodotto o altre circostanze previste dal diritto o dalla legge, anche qualora **Promed** fosse a conoscenza della possibilità che tali danni potessero verificarsi. **Promed** non risponde di ritardi nel ricorso alle prestazioni di garanzia.
- **Promed** non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori di traduzione.
- Per intervenire senza difficoltà è indispensabile attenersi alle seguenti indicazioni:
  1. Originale dello scontrino di acquisto / Ricevuta o timbro del commerciante con data di acquisto
  2. Difetto rilevato
  3. Denominazione dell'apparecchio / Tipo

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

PUESTA EN MARCHA	p. 68
VOLUMEN DE SUMINISTRO/ACCESORIOS	p. 69
DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO	p. 70
USO CONFORME A LO PREVISTO	p. 70
INDICACIÓN MÉDICA	p. 70
INDICACIONES DE SEGURIDAD	p. 71/72
INTRODUCCIÓN	p. 73/74
MANEJO DEL DISPOSITIVO	p. 75-78
BÚSQUEDA DE FALLOS	p. 78
CUIDADO, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO	p. 79
DESECHAMIENTO	p. 79/80
CONDICIONES DE GARANTÍA	p. 80/81
EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS	p. 146/147
DIRECTIVAS CE	p. 148/149
DATOS TÉCNICOS	p. 150/151
CONDICIONES DE TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO	p. 154/155
PLACA DE IDENTIFICACIÓN/NÚMERO DEL CERTIFICADO	p. 151
TARJETA DE GARANTÍA	p. 156/157
FABRICANTE E INFORMACIÓN ADICIONAL	p. 151

DE

EN

FR

IT

**ES**

NL

RU

PL

TR

AR

## ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

### Zobre este dispositivo



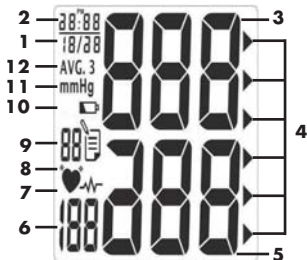
- A.** Tecla Start/ Stop
- B.** Tecla Ajuste
- C.** Tecla Modo
- D.** Tecla Memoria
- E.** Pantalla LCD
- F.** Escala OMS

- G.** Conexión del tubo
- H.** Pieza conectora del tubo
- I.** Manguito para el brazo
- J.** Compartimento de las pilas
- K.** Pilas

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

El cambio de un componente que se diferencia del componente suministrado puede causar un error en la medición.

### Pantalla LCD



- 1.** Indicador de la fecha
- 2.** Indicador de la hora
- 3.** Tensión sistólica
- 4.** Indicador del análisis de la tensión arterial
- 5.** Tensión diastólica
- 6.** Indicador de la frecuencia del pulso

- 7.** Indicador del pulso irregular
- 8.** Indicador de pulsaciones
- 9.** Indicador del espacio de la memoria
- 10.** Indicador del estado de la batería
- 11.** Unidad de medida ajustada
- 12.** Indicador de valores medios

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU






PL

TR

AR

## ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

### Explicación de los símbolos de la pantalla

SÍMBOLO	Significado
 Indicador del estado de la batería	Este símbolo aparece cuando la batería está vacía o la polaridad intercambiada. Tan pronto como aparezca este símbolo, le recomendamos que cambie todas las pilas por otras nuevas y se asegure de que los polos +/- estén correctamente colocados.
 Indicador de pulsaciones	Tan pronto como se mide un pulso, el símbolo emite una luz intermitente con cada pulsación.
 Indicador del pulso irregular	Este símbolo aparece durante un minuto cuando se detectan pulsaciones irregulares durante la medición.
 Indicador del espacio de la memoria	Este símbolo indica el espacio de la memoria seleccionado con el número que aparece al lado.
 Indicador del análisis de la tensión arterial	La punta de la flecha indica el índice de colores de la escala de la OMS que se corresponde con el valor de la medición.
<b>AVG. 3</b> Media de las tres últimas mediciones	Este símbolo indica que se muestra el valor medio de las tres últimas mediciones.

### VOLUMEN DE SUMINISTRO/ACCESORIOS

En el volumen de suministro de su medidor de la tensión arterial **Promed BDP-200** se incluye lo siguiente:

- 1x medidor de la tensión arterial
- 1x manguito para el brazo de la talla M (circunferencia del brazo 23-33 cm)
- 1x pieza conectora del tubo
- 4x pilas 1,5 VCC AAA
- 1x bolsa de almacenamiento
- 1x instrucciones de uso
- 1x registro de la tensión arterial

Puede adquirir las piezas de recambio de Promed:

- Manguito para el brazo de la talla M (circunferencia del brazo 23-33 cm), n.º art.: 402041
- Pieza conectora del tubo, n.º art.: 402042
- 4x pilas 1,5 VCC AAA, n.º art.: 359994
- Bolsa de almacenamiento, n.º art.: 964101
- Registro de la tensión arterial, n.º art.: 984006

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO ¡Guarde las instrucciones con cuidado!



Lea las instrucciones de manejo detenidamente antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez.

Muchas gracias por la compra del medidor de la tensión arterial **Promed BDP-200**. Ha adquirido un producto médico de alta calidad para el control personal de la salud.

El **PromedBDP-200** ha sido diseñado y fabricado según la directiva para productos médicos 93/42/EEC, que garantiza la calidad de la aplicación, y puede ser utilizada tras haber leído detenidamente estas instrucciones de manejo.

Nuestra empresa no asume responsabilidad alguna por lesiones personales o daños materiales derivados de la inobservancia de estas instrucciones de manejo.

¡Disfrute de su nuevo **Promed BDP-200**! La información que le ofrecemos a continuación tiene como finalidad familiarizarle con el aparato. Por favor, lea las instrucciones de manejo detenidamente antes de realizar la primera aplicación.

Es nuestro deseo familiarizarle con el medidor de la tensión arterial **Promed BDP-200** en lo sucesivo.

DE

Si desea un asesoramiento profesional diríjase a cualquier distribuidor de productos **Promed** o póngase en contacto con nosotros directamente y le asignaremos un asesor competente.

EN

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Tel: +49 (0)8821/9621-0,

Fax: +49 (0)8821/9621-21, E-Mail: info@promed.de

FR

Información detallada en nuestra página web: [www.promed.de](http://www.promed.de)

IT

## USO CONFORME A LO PREVISTO

ES

El Promed BDP-200 es un medidor de la tensión arterial que mide automáticamente la tensión sistólica y la tensión diastólica a través del método de medición oscilométrico. Además, mide el pulso y, dado el caso, muestra las pulsaciones irregulares. Solo está pensado para el uso en humanos. El Promed BDP-200 ha sido desarrollado para el uso en casa y debe ser utilizado únicamente por adultos a partir de los 18 años con una circunferencia del brazo de entre 23 cm ~ 33 cm (en relación con el manguito para el brazo suministrado).

NL

RU

PL

## INDICACIÓN DE RESPONSABILIDAD MÉDICA

TR

Estas instrucciones y el producto descrito no sustituyen el asesoramiento por parte de su médico. La información contenida o los valores de medición obtenidos durante el uso de este producto no deben utilizarse para el autodiagnóstico, la automedicación o el tratamiento de un problema de salud por su cuenta. Si, tomando como base los resultados de las mediciones, sospecha que tiene un problema médico, consulte a su médico.

AR

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

### Advertencias especiales

- Las personas con arritmias, diabetes, trastornos de la circulación o apoplejías solo pueden utilizar el dispositivo bajo supervisión médica.
- Este producto no es apto para:
  - Embarazadas
  - Personas con arritmias
  - Personas con una inyección intravenosa
  - Durante un tratamiento de diálisis
  - Mujeres con preeclampsia (intoxicación durante el embarazo)
- Para las personas a las cuales se haya realizado una mastectomía (sobre todo después de extirpar los nodos linfáticos), se recomienda llevar a cabo la medición en el lado no afectado.
- Si se utilizan al mismo tiempo otros dispositivos médicos electrónicos en la misma extremidad, puede producirse un fallo de funcionamiento transitorio de los demás dispositivos por un impulso de la presión del manguito.
- Los resultados de las mediciones de la tensión arterial deben ser interpretados por un médico o un especialista médico formado que esté familiarizado con su historial. Anótese los resultados de las mediciones con regularidad para su médico y mantenga informado a su médico acerca de los cambios persistentes en su tensión arterial.
- Piense que es natural que la tensión arterial cambie a lo largo del día y se vea influida por muchos factores, como el estrés, la comida, el tabaco, el consumo de alcohol, los medicamentos, la actividad física, etc. Normalmente, la tensión arterial aumenta durante el trabajo y está en su nivel más bajo durante el sueño.
- Póngase en contacto con su médico para obtener información concreta sobre su tensión arterial, el autodiagnóstico y la automedicación a partir de los resultados de las mediciones pueden convertirse en un peligro. Es imprescindible que siga las indicaciones de su médico.
- Si tiene problemas de circulación, como arteriosclerosis, diabetes, enfermedades hepáticas o renales, hipertensión grave, trastornos de la circulación periférica, etc., diríjase a su médico o especialista médico antes de utilizar el dispositivo.
- Las mediciones de la tensión arterial realizadas con este dispositivo se corresponden con las que obtiene un observador formado con el manguito/estetoscopio/escuchando, y se hallan dentro de los límites de precisión prescritos en la norma EN 1060-4.
- No se permiten las modificaciones en este dispositivo.
- Si este dispositivo ha sido modificado, se debe llevar a cabo una correspondiente inspección y verificación para garantizar el uso seguro del mismo.
- Solo pueden reparar, desmontar y revisar el dispositivo técnicos formados. Esto también se aplica a las posibles actualizaciones de software.
- No utilice teléfonos móviles cerca del dispositivo. Pueden provocar un fallo operativo.
- Evite estar cerca de las superficies con radiaciones para no alterar las mediciones.
- El dispositivo no está concebido para el uso en un entorno de RM (resonancias magnéticas).
- No se ponga nunca el tubo del manguito alrededor del cuello, ya que puede causar asfixia.
- Utilice exclusivamente manguitos autorizados, ya que de lo contrario es imposible garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## INDICACIONES DE SEGURIDAD

### A tener en cuenta antes de la puesta en marcha:

- Para que no se alteren los resultados de las mediciones, no lleve a cabo las mediciones en entornos en los que predominen las siguientes condiciones ambientales:
  - Temperaturas inferiores a 5 °C y superiores a 40 °C
  - Humedad relativa del aire inferior al 15% y superior al 93%
  - Presión del aire inferior a 700 hPa y superior a 1060 hPa
- Solo apto para el uso en interiores.
- Es necesario mantener una supervisión cuidadosa si se usa un dispositivo cerca de niños.
- No coloque ni utilice nunca el dispositivo en un entorno húmedo o mojado.
- No utilice el dispositivo bajo el agua, por ejemplo en la ducha.
- No ponga nunca el dispositivo en contacto directo con fuego, gas u oxígeno, así como objetos calientes, como placas de hornillas.
- Tome todas las precauciones posibles para que el dispositivo no se caiga ni sufra daños de otro modo.
- Si el dispositivo presenta problemas, llévelo a reparar.
- No lubrique ni lave el dispositivo.
- No pulse nunca la tecla Start / Stop (**A**) si no hay colocado ningún manguito.



### ¡Peligro!

- No ponga nunca el dispositivo directamente en contacto con agua u otros líquidos.
- El dispositivo no puede utilizarse al aire libre.
- No toque el dispositivo nunca con las manos mojadas.
- No guarde el dispositivo cerca de un lavabo o una bañera, pues existe el riesgo de que caiga o se tire de él al interior de la misma.



### ¡Advertencia!

- No deje nunca el dispositivo sin supervisión si están cerca niños o personas sin experiencia en el manejo del dispositivo.
- Preste atención a que los niños no jueguen con el dispositivo.
- Utilice el dispositivo únicamente para las aplicaciones que se describen en estas instrucciones de uso.
- Este dispositivo no es apto para el uso por parte de personas (incluidos niños) con limitaciones en sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia o conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de esta acerca de cómo usar el dispositivo.
- No utilice nunca el dispositivo debajo de mantas o cojines, pues el calor excesivo puede provocar incendios, lesiones o descargas eléctricas.
- El dispositivo no puede utilizarse al aire libre.
- No deje nunca a los niños jugar con el material del envoltorio: peligro de asfixia.
- No mezcle nunca pilas antiguas y nuevas.
- No coloque nunca objetos pesados sobre el dispositivo.
- No doble mucho el tubo.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR




## INTRODUCCIÓN

El medidor de la tensión arterial **Promed BDP-200** emplea el método oscilométrico de medición de la tensión arterial y, con ello, es especialmente apto para la supervisión personal de la tensión arterial. En el método de medición oscilométrico, el dispositivo mide el flujo sanguíneo que pasa a través de la arteria del brazo y lo convierte en valores de medición legibles. Además, con esta técnica de medición no es necesario un estetoscopio. El **Promed BDP-200** es un medidor automático de la tensión arterial que puede medir la tensión sistólica, la tensión diastólica y el pulso. Solo se prevé el uso de este dispositivo por parte de adultos. Un control inteligente del proceso de inflado garantiza la reducción de la desagradable sensación cuando se infla mal y disminuye el tiempo de medición. Así se prolonga considerablemente también la vida útil del manguito para el brazo. Todos los resultados de las mediciones se muestran en la pantalla y se guardan automáticamente. Para ello hay disponibles 2x90 entradas de memoria. El **Promed BDP-200** cuenta con un índice de clasificación de la tensión arterial de la OMS (Organización Mundial de la Salud) con el que interpretar más fácilmente los valores de las mediciones. Antes de utilizar el medidor de la tensión arterial **Promed BDP-200** le rogamos que lea detenidamente las instrucciones de uso y las guarde con precaución.

### ¿Qué es el pulso irregular?

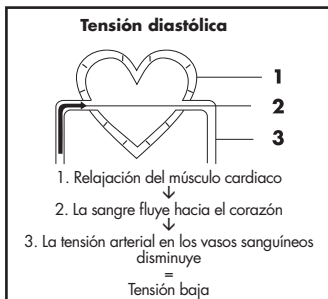
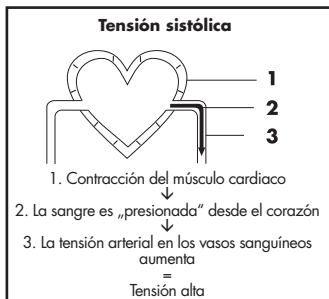
El medidor de la tensión arterial **Promed BDP-200** puede realizar mediciones de la tensión arterial y del pulso incluso cuando se presentan pulsos irregulares. El pulso irregular se define como los latidos que se diferencian en al menos un 25% de la media de las pulsaciones durante la medición de la tensión arterial. Es importante que esté sentado, quieto y relajado durante la medición y que no hable.



**Nota:** Si ve con frecuencia el símbolo de pulso irregular  durante las mediciones, le recomendamos que acuda a su médico a la mayor brevedad posible.

### ¿Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias. La tensión sistólica aparece cuando el corazón se contrae. La tensión diastólica aparece cuando el corazón se expande. La tensión arterial se mide en milímetros de mercurio (mmHg). La tensión arterial natural de una persona se representa a través de la tensión arterial en reposo. Esta se determina midiendo la tensión arterial por la mañana antes de levantarse.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## INTRODUCCIÓN

### ¿Qué es la hipertensión y cómo se puede regular?

La hipertensión es una tensión arterial anormalmente alta que, si no se controla, puede causar numerosos problemas de salud, como apoplejías e infartos. La hipertensión puede ser regulada a través del estilo de vida, evitando el estrés y tomando medicamentos bajo supervisión médica. Para evitar la hipertensión o mantenerla controlada, debe seguir los siguientes principios básicos:

- No fume.
- Practique deporte con regularidad.
- Coma menos sal y grasa.
- Vaya al médico con regularidad.
- Mantenga un peso adecuado.

### ¿Por qué se debe medir la tensión arterial en casa?

Acudir a una clínica o a la consulta de un médico puede provocar nervios y, por tanto, producir un aumento de la tensión arterial. Los valores medidos pueden ser entre 25 y 30 mmHg más altos que en una medición en casa. La medición en casa reduce los efectos de las influencias externas en la medición de la tensión arterial y, de esta manera, completa las mediciones del médico y muestra un desarrollo de la tensión arterial más preciso y completo.

### El índice de clasificación de la tensión arterial de la OMS

Los estándares para evaluar la tensión alta sin tener en consideración la edad han sido determinados por la Organización Mundial de la Salud (OMS) de acuerdo con la siguiente tabla.

Nivel de tensión arterial		Sistólica (mmHg)	Diastólica (mmHg)	Color	Recomendaciones
Grado 3	Hipertensión alta	$\geq 180$	$\geq 110$	Rojo	Repita la medición de inmediato. Si se confirma el resultado, significa que padece una hipertensión alta y que debe controlarse la tensión arterial al menos una vez al día.
Grado 2	Hipertensión moderada	160 ~ 179	100 ~ 109	Rojo	Repita la medición de inmediato. Si se confirma el resultado, significa que padece una hipertensión moderada y que debe controlarse la tensión arterial varias veces a la semana.
Grado 1	Hipertensión ligera	140 ~ 159	90 ~ 99	Rojo	Repita la medición de inmediato. Si se confirma el resultado, significa que padece una hipertensión ligera y que debe controlarse la tensión arterial varias veces al mes.
Normal-alta		130 ~ 139	85 ~ 89	Naranja	Su tensión arterial es ligeramente alta. Se le recomienda recibir asesoramiento acerca de posibles cambios en su estilo de vida y controlarse la tensión arterial con regularidad.
Normal		120 ~ 129	80 ~ 84	Amarillo	
Ideal		< 120	< 80	Verde	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## MANEJO DEL DISPOSITIVO

### Verificar/cambiar las pilas

- Para sustituir o colocar las pilas, retire la cubierta del compartimento de las pilas **(J)** e inserte cuatro pilas 1,5 V AAA **(K)**. Debe prestarse atención a colocar las pilas con la polaridad correcta (+/-). Una vez colocadas, vuelva a cerrar el compartimento de las pilas.
- El **Promed BDP-200** comprueba el estado de carga de las pilas, y si están demasiado descargadas, lo indicará mediante el indicador de estado de las pilas (10) y el símbolo . Tan pronto como lo haga, deberá renovar las pilas de inmediato, ya que de lo contrario los resultados de las mediciones serán erróneos.



#### Nota:

Cambiando las pilas se borran todos los valores de medición guardados. Después de cambiar las pilas se deben volver a ajustar la fecha y la hora.



#### Precaución:

- Saque las pilas si no va a utilizar el dispositivo durante un tiempo prolongado.
- No mezcle pilas antiguas y nuevas o tipos de pilas diferentes.
- Advertencia: Si se sale líquido de las pilas y entra en contacto con la piel o los ojos, lávese la piel o los ojos de inmediato con mucha agua.
- Las pilas deben ser manejadas por adultos. Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.
- Se recomiendan tan solo pilas del mismo tipo o uno similar.
- Saque las pilas vacías del dispositivo.
- Deseche las pilas según las instrucciones del fabricante de las mismas.
- No utilice las pilas una vez pasada su fecha de caducidad.



#### Nota:

Si mientras se realiza una medición se interrumpe el suministro de corriente o se enciende el indicador del estado de la batería (10), es imprescindible repetir la medición.

### Conexión del manguito para el brazo

Para conectar el manguito para el brazo **(I)** al dispositivo, inserte la pieza conectora del tubo **(H)** en la conexión del tubo **(G)**. Tenga cuidado de no insertar la pieza conectora en el dispositivo con mucha fuerza.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

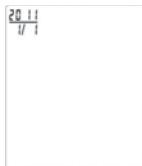
AR

## MANEJO DEL DISPOSITIVO

### Ajuste del reloj

#### En la primera puesta en marcha / al cambiar las pilas

- Para encender, pulse la tecla Start / Stop **(A)**.
- Ahora, pulse la tecla Modo **(C)**. En la pantalla aparecerá ahora el indicador del año de 4 cifras de forma intermitente.
- Ahora podrá ajustar el año pulsando la tecla Ajuste **(B)**.
- Volviendo a pulsar la tecla Modo **(C)** podrá acceder al modo de ajuste para el mes. Ahora podrá ajustar el mes pulsando la tecla Ajuste **(B)**.
- Volviendo a pulsar la tecla Modo **(C)** podrá acceder al modo de ajuste para el día. Ahora podrá ajustar el día pulsando la tecla Ajuste **(B)**.
- Volviendo a pulsar la tecla Modo **(C)** podrá acceder al modo de ajuste para la hora. Ahora podrá ajustar la hora pulsando la tecla Ajuste **(B)**.
- Volviendo a pulsar la tecla Modo **(C)** podrá acceder al modo de ajuste para el minuto. Ahora podrá ajustar el minuto pulsando la tecla Ajuste **(B)**.
- Volviendo a pulsar la tecla Modo **(C)** se guardarán los ajustes y el dispositivo pasará al modo Standby.



### Antes de medir

Antes de realizar una medición de la tensión arterial, debe mantener una calma absoluta durante 5 - 10 minutos, no comer, no beber alcohol, no fumar, no practicar deporte y no bañarse. Todos estos factores influyen sobre el resultado de la medición. Quítese las prendas que queden pegadas al brazo. Mídase siempre en el mismo brazo (normalmente, el izquierdo). Realice la medición con regularidad a la misma hora del día, ya que la tensión arterial cambia a lo largo de la jornada.

### Factores que pueden provocar mediciones erróneas

Todo lo que esté apoyado contra el brazo durante la medición puede aumentar la tensión arterial. Asegúrese de estar en una posición cómoda y no mueva el brazo durante la medición. Si es necesario, puede colocar un cojín debajo del brazo en el que se mide. Si la arteria del brazo está situada más baja o más alta que el corazón, se producirán resultados de medición erróneos.



#### Nota:

Emplee solo manguitos autorizados para usos clínicos permitidos por el fabricante. Un manguito suelto o defectuoso en el que la bolsa esté suelta provocará valores de medición erróneos. Si se realizan mediciones reiteradas, se acumulará sangre en las arterias del brazo, lo que puede provocar valores de medición erróneos. Si se realizan más mediciones de la tensión arterial, se debe guardar una pausa de al menos un minuto. Aquí es importante mantener el brazo hacia arriba y garantizar que la sangre acumulada fluya.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

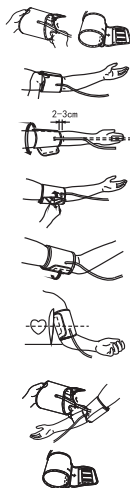
TR

AR

## MANEJO DEL DISPOSITIVO

### Colocación del manguito

1. Coloque el manguito con la parte del velcro hacia abajo plano sobre una mesa. Lleve el extremo del manguito por el lazo de metal de tal manera que se forme un círculo. El cierre de velcro apuntará ahora hacia fuera.
2. Deslice el manguito por el brazo izquierdo de tal manera que el tubo esté en dirección al antebrazo.
3. Deslice el manguito por el brazo tal y como se representa. Preste atención a que el borde inferior del manguito se encuentre unos 2 - 3 cm por encima del codo y que el tubo de goma del manguito esté en la parte interna del brazo.
4. Tire del extremo libre del manguito y ciérrelo con el velcro.
5. El manguito le debe quedar apretado en el brazo, de tal manera que haya espacio para dos dedos entre el manguito y el brazo. Se deben quitar todas las prendas que estén pegadas al brazo.
6. Asegure el manguito con el cierre de velcro de tal manera que esté cómodo y no quede demasiado estrecho. Coloque el brazo sobre una mesa (con la palma de la mano hacia arriba) de forma que el manguito quede a la misma altura que el corazón. Preste atención a que el tubo no esté doblado.



#### Nota:

Si no es posible colocar el manguito en el brazo izquierdo, también puede ponerse en el derecho. No obstante, todas las mediciones deben realizarse en el mismo brazo.

### Medición

Después de haber puesto correctamente el manguito, puede comenzar con la medición. Antes de poder comenzar con la medición de su tensión arterial, deberá seleccionar al usuario correspondiente pulsando la tecla Ajuste **(B)**.



Ahora, pulse la tecla Start / Stop **(A)** para confirmar la selección y comenzar la medición.

- Ahora se mostrarán todos los símbolos en la pantalla durante 3 segundos. Después, la pantalla muestra el valor «00». El dispositivo está ahora listo para realizar mediciones y empezará a bombear el manguito automáticamente.
- Tan pronto como el dispositivo haya formado una presión suficiente en el manguito, terminará por sí solo el proceso de bombeo y empezará a soltar el aire, dando comienzo a la medición real.
- Tan pronto como el dispositivo pueda medir pulsaciones, esto se indicará por el brillo intermitente del indicador de pulsaciones (8).



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## MANEJO DEL DISPOSITIVO

- Una vez terminada la medición, se mostrarán y guardarán la tensión sistólica y diastólica y la frecuencia de pulso medida. Por lo demás, el resultado de la medición en el indicador del análisis de la tensión arterial (4) se mostrará de acuerdo con la escala OMS. El manguito expulsa ahora el aire restante del sistema hasta que se haya vaciado por completo.
- Cuando el dispositivo deje de utilizarse durante más de un minuto, se desconectará automáticamente.



### Nota:

- Si, durante el proceso de bombeo, el dispositivo detecta que la presión es insuficiente, empezará automáticamente un nuevo proceso de bombeo.



### Nota:

- Si el dispositivo no deja de bombear, pulse la tecla Start / Stop **(A)**, la medición se interrumpirá y la presión del manguito se reducirá de inmediato.



### Nota:

- Si, por cualquier motivo (por ejemplo, malestar) es necesario interrumpir una medición, puede hacerlo en todo momento con la tecla Start / Stop **(A)**. Así se interrumpirá la medición y se reducirá de inmediato la presión del manguito.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Utilización de la función de memoria

Este dispositivo cuenta con una memoria para almacenar 40 mediciones por cada usuario. Cada vez que se termina una medición, el dispositivo guarda automáticamente la tensión arterial y la frecuencia de pulso. Una vez se hayan guardado 40 registros de datos, los valores de medición más antiguos se sustituirán por los nuevos.

### Lectura de los valores de medición

- Seleccione al usuario correspondiente pulsando la tecla Ajuste **(B)**.
- Pulsando la tecla de memoria **(D)** accederá al menú Memoria.
- Si no hay datos de mediciones guardados, la pantalla no mostrará nada más que la fecha y la hora. De lo contrario, la pantalla mostrará la media de las últimas tres mediciones y el símbolo de los valores medios (12).
- Volviendo a pulsar la tecla de memoria **(D)** puede consultar los distintos valores de medición (se muestra en primer lugar el último valor de medición, y al final, el primero).
- Para salir del menú Memoria, pulse la tecla Start / Stop **(A)** y el dispositivo pasará al modo Standby.



### Borrado de los valores de medición

- Seleccione al usuario correspondiente pulsando la tecla Ajuste **(B)**.
- Pulsando la tecla de memoria **(D)** accederá al menú Memoria.
- Borre todos los valores de medición del usuario seleccionado manteniendo pulsadas al mismo tiempo las teclas Modo **(C)** y Ajuste **(B)**.



## MANEJO DEL DISPOSITIVO



### Nota:

No se puede deshacer la eliminación de los valores de medición. Los dispositivos electrónicos, los accesorios y los embalajes deben desecharse en un punto de reciclaje ecológico.

## BÚSQUEDA DE FALLOS

### FEHLERSUCHE

Error/ Indicador de errores	Causa	Medida correctora
No aparece nada en el indicador, incluso si se ha pulsado la tecla Start / Stop (A).	Las pilas están vacías.	Sustituya las pilas por otras nuevas.
	Las pilas no están colocadas correctamente/la polaridad (+/-) es incorrecta.	Coloque las pilas correctamente.
<b>EE</b> Se muestra el código de error cuando el valor de la tensión arterial medida es demasiado alto o demasiado bajo.	El manguito no está bien fijado.	Fije el manguito correctamente.
	Ha hablado durante la medición. Se ha movido o ha movido el brazo durante la medición.	Repita la medición y evite cualquier movimiento, así como hablar.
<b>E1</b> Se mostrará el código de error si hay un error en el circuito de aire del dispositivo.	El manguito no está bien conectado al dispositivo.	Compruebe todas las conexiones entre el manguito y el dispositivo y repita la medición.
<b>E2</b> Se mostrará el código de error si se bombea una presión demasiado alta en el manguito.	La tensión en el manguito supera los 300 mmHg.	Desconecte el dispositivo y repita la medición.
<b>E3</b> Se mostrará el código de error si hay un error en la medición.	No se ha podido determinar ningún valor de medición.	Desconecte el dispositivo, fije el manguito correctamente y repita la medición.



Si aparece el código de error «EP», póngase en contacto con el fabricante.



Si no se puede solucionar la avería, póngase en contacto con el fabricante antes de intentar arreglar el dispositivo por su cuenta.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CUIDADO/MANTENIMIENTO/ALMACENAMIENTO

- Limpie el dispositivo con un trapo suave y seco.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o volátiles.
- No introduzca el dispositivo total o parcialmente en agua.
- Limpie a fondo todas las superficies del medidor de la tensión arterial y del manguito, incluso las partes interna y externa del mismo. Tenga cuidado para que no entre nada de humedad en el dispositivo principal.
- Para limpiar, puede utilizar una dilución de un producto de limpieza neutro o lejía jabonosa.
- Limpie pasando un trapo seco para eliminar la humedad restante que pueda quedar en el manguito de la tensión arterial. Deje el manguito desenrollado en su vivienda para que se pueda secar al aire.
- Preste atención a que el manguito esté completamente seco antes de usarlo.



### Nota:

- Para la limpieza solo debe utilizarse agua del grifo.
- No ponga el dispositivo en contacto directo con agua u otros líquidos.
- Desconecte el dispositivo cuando no esté en uso.
- Antes de almacenar el **Promed BDP-200** durante un tiempo prolongado, saque las pilas del compartimento de las pilas. La salida de líquido de las pilas puede dañar el dispositivo.
- Almacene y transporte siempre el dispositivo después de usarlo en la bolsa de almacenamiento.
- Guarde el dispositivo y sus accesorios en un lugar fresco y seco.
- No exponga el dispositivo a la luz solar directa y protéjalo de la suciedad y la humedad.
- El dispositivo no debe enviarse al vendedor o al fabricante para su inspección y recalibrado.
- Si detecta otros problemas, diríjase a su vendedor, que le enviará el dispositivo si es necesario. No intente nunca reparar un fallo por su cuenta.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## DESECHAMIENTO

Los aparatos electrónicos, los accesorios y los envases deben llevarse a un centro de recogida específico para proceder a su reciclaje.

### Sólo para países de la UE:



Nunca arroje nunca aparatos electrónicos a la basura doméstica. Según la Directiva Europea 2012/19/EU relativa a aparatos eléctricos y electrónicos usados, y conforme a su incorporación en el derecho alemán, los aparatos electrónicos que ya no puedan utilizarse deben eliminarse por separado y conducirse a un sitio de recogida específico, donde se procederá a su reciclaje.

Este símbolo utilizado por la UE indica que el producto no debe ser eliminado tirándolo a la basura doméstica. Los aparatos viejos contienen algunos materiales que pueden ser reciclados para evitar posibles daños personales o medioambientales debidos a la eliminación incontrolada de basura. Por favor, elimine los aparatos viejos a través de sistemas de recogida adecuados o envíos al comercio donde los compró para su eliminación y reciclaje.



## DESECHAMIENTO

### Acumuladores y baterías:

Nunca arroje los acumuladores o las baterías a la basura doméstica, al fuego o al agua. Los acumuladores y las baterías deben recogerse, reciclarse y eliminarse siguiendo un método ecológico.

### Sólo para países de la UE:

Según la Directiva 91/157/EEC, los acumuladores y las baterías defectuosas y usadas deben someterse al reciclaje correspondiente. Los acumuladores y las baterías que ya no pueden utilizarse deben enviarse directamente a: Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con toda la precaución posible y, antes de abandonar la fábrica, ha sido sometido a pruebas con detenimiento. Por ello, ofrecemos para él una garantía de 36 meses a partir de la fecha de la compra. Los productos de **Promed** se corresponden con su descripción y con las especificaciones correspondientes; es su responsabilidad asegurarse de que los productos que compra estén diseñados para el uso que prevé darles.

- Si se detectan fallos de los materiales o de fabricación que se produzcan con un uso conforme a las indicaciones y durante el periodo de garantía, dentro de este sustuiremos de manera gratuita todas las piezas defectuosas del producto, incluyendo la parte de los costes salariales de las reparaciones de garantía.
- **La garantía no incluye:**
  - El desgaste normal del producto.
  - Defectos causados por el transporte o el almacenamiento del producto.
  - Defectos o daños causados por un uso contrario a las disposiciones o un mal mantenimiento.
  - Daños derivados del incumplimiento de las indicaciones de las instrucciones de uso.
  - Daños derivados de modificaciones del producto no llevadas a cabo por **Promed**.
  - Daños causados por objetos afilados como consecuencia de torsiones, aplastamientos, caídas, un golpe anormal u otras manipulaciones que queden fuera del control razonable por parte de **Promed**.
  - Por lo general, las piezas de desgaste (p. ej. las piezas móviles como los cojinetes de bola, Motores, escobillas de carbón de los motores, etc. o los cierres) quedan excluidas de la garantía.
- **No se pueden ejercer los derechos de garantía si:**
  - El producto no se devuelve en su embalaje original o un embalaje seguro y adecuado.
  - Ha sido modificado o reparado por una persona o una empresa que no sea **Promed** o un vendedor autorizado por **Promed**.
  - El producto ha sido reparado con recambios no autorizados por **Promed**.
  - El número de serie o de lote del producto ha sido retirado, borrado, modificado o está ilegible.
- Por motivos de higiene, los productos expuestos a un contacto directo con el cuerpo o con líquidos corporales (p. ej. sangre) deben embalsarse en una bolsa de plástico adicional antes de la devolución. En estos casos, se debe realizar una indicación especial al respecto en el paquete o en los documentos de acompañamiento.
- Para los componentes reparados o los productos cambiados durante el periodo de garantía, esta solo se concederá para el resto del periodo original de garantía; siempre y cuando dicho cambio o reparación haya sido llevado a cabo por **Promed** o un vendedor autorizado por **Promed**.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CONDICIONES DE GARANTÍA

- El periodo de garantía comienza el día de la compra. Los derechos de garantía deben hacerse valer dentro del periodo de garantía. Las reclamaciones que lleguen una vez transcurrido el periodo de garantía no podrán ser tenidas en cuenta.
- En el marco de estas condiciones de garantía, la garantía solo entrará en vigor si la fecha de compra se documenta con un ticket de compra o similar.
- ¡Quedan reservadas las modificaciones técnicas y ópticas así como las modificaciones en el equipamiento!
- Esta garantía solo tendrá vigencia y se podrá ejecutar en el país en el que el primer comprador haya adquirido el producto, siempre y cuando **Promed** tuviera la intención de comercializar el producto en dicho país. Asimismo, esta garantía es ejecutable en todos los países del Espacio Económico Europeo en los que **Promed** cuente con un importador autorizado o un socio comercial. En función de cada país, pueden aplicarse garantías especiales y diferentes por la legislación vigente en cada caso. Estas condiciones de garantía no excluyen ni limitan dichas disposiciones legales. Siempre que la ley del país correspondiente lo permita, el periodo de garantía no se prolongará, se renovará ni se verá afectado de otro modo por una reventa posterior, una reparación o un cambio del producto.
- No se aplican las disposiciones del derecho de compraventa de la ONU.
- El deber legal de garantía del vendedor no se ve afectado por nuestras condiciones de garantía.
- En la medida en que la legislación aplicable obligatoria lo permita, estas condiciones de garantía son el único y exclusivo recurso legal del cliente y se aplican en lugar del resto de condiciones de garantía expresas o concluyentes de otra índole. **Promed** no se hace responsable de los daños penales o consecuentes inusuales o que se hayan producido de manera incidental, incluyendo (sin limitarse a esto) las ganancias, las pérdidas de uso y de ingresos, los costes del equipamiento o los dispositivos de sustitución, las pretensiones de los seguros de terceros o los daños de la propiedad que se produzcan por la adquisición o el empleo del producto o debido a una infracción de la garantía o del contrato, una negligencia, fallos en el producto u otras circunstancias jurídicas o legales, incluso si **Promed** tenía conocimiento de la posibilidad de que se produjeran dichos daños. **Promed** no asume responsabilidad por los retrasos en la recepción de las prestaciones de garantía.
- Por los posibles errores de traducción, **Promed** no puede asumir ninguna responsabilidad.

Para que la garantía se tramite sin problemas, son imprescindibles los siguientes datos:

1. Ticket/confirmación de compra original o sello del vendedor con la fecha de la compra
2. Defecto detectado
3. Denominación del producto / modelo / número de serie y de lote

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## INHOUDSOPGAVE

INBEDRIJFSTELLING	p. 84
LEVERINGSOMVANG/TOEBEHOREN	p. 85
BESCHIJVING VAN HET APPARAAT	p. 86
BEOOGD GEBRUIK	p. 86
MEDISCHE INDICATIE	p. 86
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	p. 87/88
INLEIDING	p. 89/90
BEDIENING VAN HET APPARAAT	p. 91-95
FOUTEN OPLOSSEN	p. 95
REINIGING, ONDERHOUD EN OPSLAG	p. 96
AFVALVERWIJDERING	p. 96/97
GARANTIEVOORWAARDEN	p. 97/98
VERKLARING VAN SYMBOLEN	p. 146/147
CE-RICHTLIJNEN	p. 148/149
TECHNISCHE GEGEVENS	p. 150/151
TRANSPORT/BEWAAR- EN OPSLAGVOORSCHRIFTEN	p. 154/155
TYPEPLAATJE/CERTIFICERINGSNUMMER	p. 151
GARANTIEKAART	p. 156/157
FEBRIKANT EN OVERIGE INFORMATIE	p. 151

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

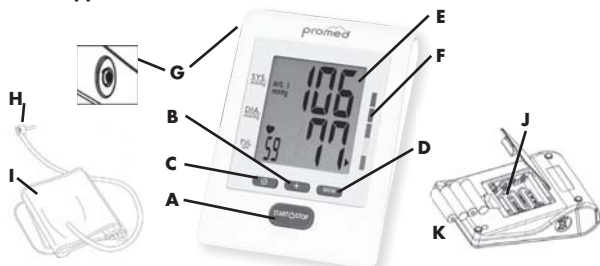
PL

TR

AR

## VÓÓR INBEDRIJFSTELLING

### Over dit apparaat



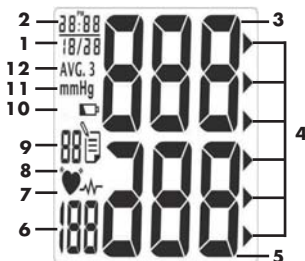
- A. Toets Start/Stop
- B. Toets Set
- C. Toets Mode
- D. Toets Geheugen
- E. Lcd-display
- F. WHO-schaal

- G. Slangaansluiting
- H. Slangverbodingsstuk
- I. Armmanchet
- J. Batterijcompartiment
- K. Batterijen

### **OPGELET!**

Het vervangen van een component die afwijkt van de meegeleverde component kan een meefout veroorzaken.

### Lcd-display



- 1. Datumweergave
- 2. Tijdweergave
- 3. Systolische bloeddruk
- 4. Weergave bloeddrukanalyse
- 5. Diastolische bloeddruk
- 6. Polsfrequentieweergave

- 7. Weergave voor onregelmatige hartslag
- 8. Weergave voor de polsslag
- 9. Weergave geheugenplaats
- 10. Batterijstatusweergave
- 11. Ingestelde mateenheid
- 12. Weergave voor gemiddelde waarden

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU



PL

TR

AR

## VÓÓR INBEDRIJFSTELLING

### Verklaring van de displaysymbolen

SYMBOOL	Betekenis
 Batterijstatusweergave	Dit symbool verschijnt als de batterij leeg of de polariteit verwisseld is. Wij raden u aan om, zodra dit symbool verschijnt, alle batterijen door nieuwe te vervangen en zeker te stellen, dat de +/- polen correct geplaatst zijn.
 Weergave voor de polsslag	Zodra een polsslag wordt gemeten, knippert het symbool bij elke polsslag.
 Weergave voor onregelmatige hartslag	Dit symbool verschijnt 1 minuut lang als bij de meting een onregelmatige hartslag wordt vastgesteld.
 Weergave geheugenplaats	Dit symbool geeft met het getal dat ernaast staat de geselecteerde geheugenplaats aan
 Weergave bloeddrukanalyse	De punt van de pijl wijst naar de kleurindex van de WHO-schaal waar uw meetwaarde bij past.
<b>AVG. 3</b> Gemiddelde van de laatste 3 metingen	Dit symbool toont aan, dat de gemiddelde waarde van de laatste 3 metingen wordt weergegeven.

### LEVERINGSOMVANG/TOEBEHOREN

Bij de leveringsomvang van uw **Promed BDP-200** bloeddrukmeter is het volgende inbegrepen:

- 1x bloeddrukmeter
- 1x armmanchet grootte M (armomvang 23-33 cm)
- 1x slangverbindingstuk
- 4x AAA-batterijen 1,5 VDC
- 1x opbergtas
- 1x gebruiksaanwijzing
- 1x bloeddrukpas

De volgende reserveonderdelen kunt u bij Promed verkrijgen:

- armmanchet grootte M (armomvang 23-33 cm) art.nr.: 402041
- slangverbindingstuk art.nr.: 402042
- AAA-batterijen 4x 1,5 VDC art.nr.: 359994
- opbergtas art.nr.: 964101
- bloeddrukpas art.nr.: 984006

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT Gelieve de handleiding zorgvuldig te bewaren!



Leest u de handleiding voor u het apparaat voor de eerste keer gebruikt zorgvuldig door.

Hartelijk dank voor uw aanschaf van de **Promed BDP-200** bloeddrukmeter. U hebt een hoogwaardig medisch product voor de persoonlijke gezondheidscontrole aangeschaft. **Promed** is een toonaangevend bedrijf met tientallen jaren ervaring op het gebied van persoonlijke hygiëne, welzijn en gezondheid.

De **Promed BDP-200** is ontworpen en vervaardigd in overeenstemming met de Richtlijnen voor Medische Hulpmiddelen 93/42/EEC om de kwaliteit te garanderen tijdens het gebruik. Het apparaat kan worden gebruikt na het lezen van deze handleiding.

Wij als fabrikant kunnen op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor letsel of schade aan personen of voorwerpen dat voortvloeit uit het niet naleven van deze handleiding. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe **Promed BDP-200**. Hierna willen wij u vertrouwd maken met de **Promed BDP-200** bloeddrukmeter. Leest u de handleiding voor u het apparaat voor de eerste keer gebruikt zorgvuldig door.

DE

U kunt overal waar **Promed**-producten worden verkocht terecht voor professioneel advies of neem bij vragen contact met ons op. Wij kunnen u doorverwijzen naar de voor u verantwoordelijke vertegenwoordiger.

EN

### **Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, 82490 Farchant, Duitsland,  
tel. +49 (0) 8821/9621-0, fax: +49 (0) 8821/9621-21, E-mail: info@promed.de

FR

Nadere informatie is te vinden op onze website: **www.promed.de**

IT

## **BEOOGD GEBRUIK**

ES

NL

De **Promed BDP-200** is een bloeddrukmeter, die door middel van de oscillometrische meetmethode automatisch de systolische en diastolische bloeddruk meet. Verder meet het apparaat de polsslag en geeft indien gewenst een onregelmatige hartslag weer. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij mensen. De **Promed BDP-200** is ontwikkeld voor gebruik thuis en dient uitsluitend te worden gebruikt door volwassenen ouder dan 18 jaar met een bovenarmomvang van ca. 23 cm ~ 33 cm (gebaseerd op de meegeleverde armmanchet).

RU

PL

## **MEDISCHE DISCLAIMER**

TR

Deze handleiding en het beschreven product zijn niet bedoeld als vervanging van medisch advies. De hierin vermelde informatie of de meetwaarden die het product oplevert, dienen niet te worden gebruikt ter zelfdiagnose, ter zelfbehandeling van een gezondheidsprobleem, of als zelf voorgeschreven medicatie. Als u op basis van de meetresultaten vermoedt dat u een medische aandoening heeft, neem dan contact op met uw arts.

AR

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### Speciale waarschuwingen!

- Personen die aan hartritestoornissen, diabetes, doorbloedingsstoringen of apoplexie lijden, mogen het apparaat alleen onder toezicht van een arts gebruiken.
- Dit product is niet geschikt voor:
  - Zwangere vrouwen
  - Personen met hartritestoornissen
  - Personen met een intraveneuze injectie
  - Tijdens een dialysebehandeling
  - Vrouwen met een pre-eclampsie (zwangerschapsvergiftiging)
- Bij Personen waarbij een mastectomie (vooral na verwijdering van lymfeklieren) is uitgevoerd, strekt het tot de aanbeveling om de meting op de niet beïnvloede zijde door te voeren.
- Wanneer er tegelijkertijd gebruik wordt gemaakt van andere medische elektronische apparaten aan hetzelfde ledemaat kan de druktoevoer van de manchet tot een tijdelijk defect van andere apparaten leiden.
- Resultaten van bloeddrukmetingen dienen door een arts of medisch specialist te worden geïnterpreteerd, die bekend is met de uw medische achtergrond. Noteer de meetresultaten regelmatig voor uw arts en houd uw arts over de aanhoudende veranderingen van uw bloeddruk op de hoogte.
- Houd er rekening mee, dat de bloeddruk uiteraard over de dag verdeeld varieert en door veel verschillende factoren, zoals stress, eten, roken, alcoholconsumptie, medicatie, lichamelijke inspanning enz., wordt beïnvloed. Normaal gesproken stijgt de bloeddruk tijdens het werk en is hij gedurende de slaap het laagst.
- Neem contact op met uw arts voor specifieke informatie over uw bloeddruk. Zelfdiagnose en -behandeling op basis van de meetresultaten kan gevaarlijk zijn. Volg altijd de instructies van uw arts op.
- Als u problemen met uw bloedsomloop heeft, zoals arteriosclerose, diabetes, leveraandoeningen, nierziektes, zware hypertensie, perifere doorbloedingsstoornissen enz., neem dan a.u.b. contact op met uw arts of medisch specialist voordat u het apparaat gebruikt.
- Bloeddrukmetingen die met dit apparaat worden uitgevoerd, komen overeen met de metingen die door een geschoold iemand door middel van de manchet-/stethoscoop-afluisterprocedure worden verkregen, en liggen binnen de nauwkeurigheidslimieten die in de norm EN 1060-4 vermeld staan.
- Aanpassingen aan dit apparaat zijn niet toegestaan.
- Als dit apparaat aangepast werd, moeten er een overeenkomstige inspectie en test worden uitgevoerd om een veilig gebruik van het apparaat te waarborgen.
- Alleen een geschoold technicus mag het apparaat repareren, demonteren en onderhouden. Dat geldt ook voor eventuele software-upgrades.
- Gebruik geen mobiele telefoon in de buurt van het apparaat. Dit kan tot uitslag van het apparaat leiden.
- Houd afstand tot stralingsbronnen om onjuiste metingen te voorkomen.
- Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik in een omgeving met magnetische resonantie (MR).
- Nooit de slang van de manchet om uw nek leggen. Dit kan tot verstikking leiden.
- Gebruik uitsluitend toegestane manchetten, omdat de juiste werking van het apparaat anders niet gegarandeerd kan worden.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## VEILIGHEIDSSINSTRUCTIES

### Gelieve hier vóór inbedrijfstelling op te letten:

- Om onjuiste metingen te voorkomen, mag u geen metingen doorvoeren in omgevingen met de volgende omstandigheden:
  - Temperaturen onder 5 °C en boven 40 °C
  - Luchtvochtigheid onder 15 % en boven 93 % relatieve vochtigheid
  - Luchtdruk onder 700 hPa en boven 1060 hPa
- Enkel voor gebruik in binnenruimten.
- Bij gebruik van een apparaat in de buurt van kinderen is toegewijd toezicht vereist.
- Plaats of gebruik het apparaat nooit ofte nimmer in een natte of vochtige omgeving.
- Gebruik het apparaat niet onder water, bijv. onder de douche.
- Breng het apparaat nooit in rechtstreeks contact met vuur, gas of zuurstof, noch met hete voorwerpen, zoals bv. kookplaten.
- Neem iedere mogelijke voorzorg om ervoor te zorgen dat het apparaat niet valt of anderszins beschadigd wordt.
- Mochten er problemen aan het apparaat optreden, laat het dan a.u.b. repareren.
- Smeer of was het apparaat niet.
- Druk nooit op de toets Start/Stop (**A**) als er geen manchet geplaatst is.



### Gevaar !

- Breng het apparaat nooit rechtstreeks in contact met water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat mag niet in de openlucht gebruikt worden.
- Raak het apparaat niet met natte handen aan.
- Bewaar het apparaat niet in de buurt van een wastafel of badkuip, aangezien het gevaar bestaat dat het in de wastafel of badkuip valt of getrokken wordt.



### Waarschuwing !

- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer zich in de buurt kinderen bevinden of personen die niet geoefend zijn in het hanteren van dit apparaat.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het apparaat kunnen spelen.
- Gebruik het apparaat enkel voor toepassingen zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven.
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden, of een gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor de veiligheid verantwoordelijk persoon of van hem of haar instructies hebben ontvangen over de werking van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet onder dekens of kussens, aangezien dit overmatige warmte, brand, letsel of een elektrische shock kan veroorzaken.
- Het apparaat mag niet in de openlucht gebruikt worden.
- Laat kinderen nooit met het verpakkingsmateriaal spelen; er bestaat gevaar voor verstikking.
- Gebruik nooit gelijktijdig oude en nieuwe batterijen.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat.
- Voorkom scherpe knikken in de slang.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## INLEIDING

De **Promed BDP-200** bloeddrukmeter maakt gebruik van de oscillometrische methode van bloeddrukmeting en is dus bijzonder geschikt voor de persoonlijke bloeddrukmeting – bewaking. Bij de oscillometrische meetmethode meet het apparaat de stroom van uw bloed door de bovenarmslagader en zet dit om in afleesbare meetwaarden. Daarnaast is bij deze meettechniek het gebruik van een stethoscoop niet nodig. De **Promed BDP-200** is een automatische bloeddrukmeter die de systolische, diastolische druk en pols kan meten. Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik door volwassenen. Een intelligente besturing van het oppompen zorgt ervoor, dat het onaangename gevoel bij onjuist oppompen gereduceerd wordt en de meettijd verkort wordt. Zo wordt ook de levensduur van de armanchet aanzienlijk verlengd. Elk meetresultaat wordt weergegeven op het beeldscherm en automatisch opgeslagen. Hiervoor zijn 2x90 geheugenplaatsen beschikbaar. De **Promed BDP-200** beschikt over een index voor bloeddrukindeling volgens de WHO (Wereldgezondheidsorganisatie). Aan de hand van deze index kunt u de meetwaarden eenvoudiger interpreteren. Lees voor het gebruik van de Promed BDP-200 bloeddrukmeter de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en berg de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op.

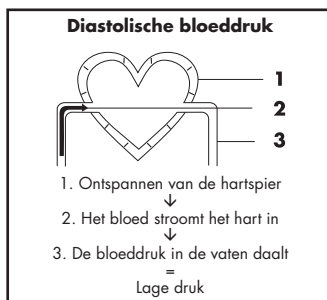
### Wat is onregelmatige hartslag?

De **Promed BDP-200** bloeddrukmeter kan zelfs bij een onregelmatige hartslag een bloeddruk- en polsmeting uitvoeren. Een onregelmatige hartslag wordt gedefinieerd als een hartslag, die met minimaal 25 % afwijkt van het gemiddelde van alle hartslagen tijdens de bloeddrukmeting. Het is belangrijk dat u tijdens de meting stil en ontspannen zit en niet praat.

**Let op:** Als tijdens het meten het symbool voor onregelmatige hartslag vaak verschijnt , raden wij u absoluut aan om een arts te raadplegen.

### Wat is bloeddruk?

De bloeddruk is de kracht die het bloed uitoefent op de wanden van de slagaders. De systolische druk treedt op als het hart samentrekt. De diastolische druk treedt op bij het uitzetten van het hart. Bloeddruk wordt gemeten in millimeter kwikkolom (mmHg). De natuurlijke bloeddruk van een mens wordt weergegeven door de bloeddruk in rust. Deze wordt bepaald door de bloeddruk, sochtends voor het opstaan te meten.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## INLEIDING

### Wat is hoge bloeddruk en hoe kan men deze reguleren?

Hoge bloeddruk is een abnormaal hoge arteriële bloeddruk die, als deze ongecontroleerd blijft, vele problemen met de gezondheid als beroerte en hartinfarct kan veroorzaken. Hoge bloeddruk kan worden gereguleerd door de levensstijl, voorkoming van stress en met medicijnen onder toezicht van een arts. Om hoge bloeddruk te voorkomen of onder controle te houden, gelden de volgende principes:

- Rook niet
- Doe regelmatig aan sport
- Eet minder zout en vet
- Ga regelmatig naar de dokter
- Houd het juiste gewicht aan

### Waarom zou men bloeddruk thuis moeten meten?

Het bezoek aan een ziekenhuis of artspraktijk kan tot nervositeit leiden en zo een verhoogde bloeddruk veroorzaken. De gemeten waarden kunnen met 25 tot 30 mmHg hoger zijn dan bij meting thuis. Dankzij de meting thuis worden de effecten van externe invloeden op de bloeddrukmeting verminderd. De meting thuis vormt een aanvulling op de metingen bij de arts en geeft een exacter, compleet bloeddrukverloop weer.

### De index voor bloeddrukindeling van de WHO

De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) heeft normen vastgelegd om hoge bloeddruk, ongeacht de leeftijd, te beoordelen. Deze zijn in de volgende tabel weergegeven.

Bloeddrukniveau		Systole (mmHg)	Diastole (mmHg)	Kleur	Aanbevelingen
Graad 3	Zeer hoge bloeddruk	$\geq 180$	$\geq 110$	Rood	Herhaal meteen de meting. Wanneer u hetzelfde resultaat krijgt, heeft u een zeer hoge bloeddruk en moet u de bloeddruk ten minste 1 keer per dag controleren.
Graad 2	Gematigd hoge bloeddruk	160 ~ 179	100 ~ 109	Rood	Herhaal meteen de meting. Wanneer u hetzelfde resultaat krijgt, heeft u een gematigd hoge bloeddruk en moet u de bloeddruk meerdere keren per week controleren.
Graad 1	Licht hoge bloeddruk	140 ~ 159	90 ~ 99	Rood	Herhaal meteen de meting. Wanneer u hetzelfde resultaat krijgt, heeft u een licht hoge bloeddruk en moet u de bloeddruk meerdere keren per maand controleren.
Normaal hoog		130 ~ 139	85 ~ 89	Oranje	Uw bloeddruk is licht verhoogd. Het strekt tot de aanbeveling advies te vragen over verandering van uw levensstijl en om de bloeddruk regelmatig te controleren
Normaal		120 ~ 129	80 ~ 84	Geel	
Optimaal		< 120	< 80	Groen	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## BEDIENING VAN HET APPARAAT

### Testen/vervangen van de batterij

- Voor het inbrengen of vervangen van de batterijen verwijderd u het klepje van het batterijcompartiment (**J**) en doet u de 4 AAA-batterijen van 1,5 (**K**) erin. Houd er hierbij rekening mee, dat de batterijen op de juiste polariteit (+/-) worden geplaatst. Na het inbrengen sluit u het batterijcompartiment weer af.
- De **Promed BDP-200** test het laadniveau van de batterijen en als ze te leeg raken, geeft de batterijstatusweergave (10) dat aan en het symbool  verschijnt. Zodra dit symbool oplicht, moeten de batterijen per direct worden vervangen, omdat anders het meetresultaat niet correct is.



#### Let op:

Door het vervangen van de batterijen worden alle opgeslagen meetwaarden verwijderd. Na het vervangen van de batterijen moet u de datum en tijd opnieuw instellen.



#### Pas op:

- Neem de batterijen eruit als het apparaat lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Gebruik nooit tegelijkertijd oude en nieuwe batterijen of verschillende batterijtypes.
- Waarschuwing: als batterijen uitlopen en in contact komen met huid of ogen, was deze plekken dan meteen grondig met veel water.
- Batterijen mogen alleen worden gehanteerd door volwassenen. Houd batterijen altijd buiten bereik van kinderen.
- Wij raden u aan om uitsluitend batterijen van hetzelfde of van een vergelijkbaar type te gebruiken.
- Haal lege batterijen uit het apparaat.
- Verwijder batterijen conform de instructies van de batterijenfabrikant.
- Gebruik geen batterijen waarvan de vervaldatum verstreken is.



#### Let op:

Mocht tijdens een meting de stroomvoorziening onderbroken worden of de batterijstatusweergave (10) oplichten, dan moet de meting altijd herhaald worden.

### Aansluiting van de armmanchet

Om de armmanchet (**I**) op het apparaat aan te sluiten, steekt u het slangverbingsstuk (**H**) in de slangaansluiting (**G**). Let er hierbij op, dat het verbingsstuk zonder al te veel kracht in het apparaat wordt aangebracht.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## BEDIENING VAN HET APPARAAT

### Instellen van de klok

#### Bij eerste ingebruikname/batterijvervangning

- Druk voor het inschakelen op de toets Start/Stop **(A)**.
- Druk vervolgens op de toets Mode **(C)**. Op het display knippert nu de 4-cijferige jaarweergave.
- Door op de toets Set **(B)** te drukken, kunt u nu het jaar instellen.
- Door opnieuw op de toets Mode **(C)** te drukken, komt u in de instellingsmodus voor de maand. Door op de toets Set **(B)** te drukken, kunt u nu de maand instellen.
- Door opnieuw op de toets Mode **(C)** te drukken, komt u in de instellingsmodus voor de dag. Door op de toets Set **(B)** te drukken, kunt u nu de dag instellen.
- Door opnieuw op de toets Mode **(C)** te drukken, komt u in de instellingsmodus voor het uur. Door op de toets Set **(B)** te drukken, kunt u nu het uur instellen.
- Door opnieuw op de toets Mode **(C)** te drukken, komt u in de instellingsmodus voor de minuut. Door op de toets Set **(B)** te drukken, kunt u nu de minuut instellen.
- Door opnieuw op de toets Mode **(C)** te drukken, worden nu de instellingen opgeslagen en het apparaat schakelt over op de stand-bymodus.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Vóór de meting

Voordat u een bloeddrukmeting uitvoert, dient u 5 - 10 minuten absolute rust aan te houden, niet te eten, geen alcohol te drinken, niet te roken, niet aan sport te doen en niet te baden. Al deze factoren beïnvloeden het meetresultaat. Verwijder kledingstukken die nauw om de bovenarm sluiten. Meet altijd aan dezelfde arm (normaal gesproken links). Voer de meting regelmatig uit op dezelfde tijd van de dag, aangezien uw bloeddruk gedurende de dag verandert.

### Factoren die tot onjuiste metingen kunnen leiden.

Alles wat de arm tijdens het meten steunt, kan de bloeddruk verhogen. Zorg dat u zich in een comfortabele positie bevindt en beweeg uw arm tijdens de meting niet. Indien nodig kunt u onder de meetarm een kussen leggen. Als de armsgagader lager of hoger dan het hart ligt, zal dit een onjuist meetresultaat opleveren.



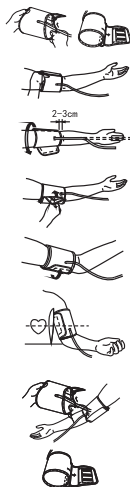
#### Let op:

Gebruik uitsluitend door de fabrikant toegestane, klinisch toegelaten manchetten! Een loszittende manchet of een defecte manchet, waarbij de ballon bloot ligt, veroorzaakt onjuiste meetwaarden. Bij herhaalde metingen hoopt zich bloed op in de slagaders en kunnen onjuiste meetwaarden ontstaan. Doorlopende bloeddrukmetingen mogen op zijn vroegst na 1 minuut pauze worden herhaald. Hier is het van belang, dat de arm omhoog gehouden wordt om ervoor te zorgen dat het opgehoopte bloed weg kan stromen.

## BEDIENING VAN HET APPARAAT

### De manchet aanbrengen

1. Leg de manchet met de klittenbandzijde naar beneden plat op een tafel. Voer het uiteinde van de manchet door de metalen lus, zodat een cirkel gevormd wordt. De klittenband zal nu naar buiten wijzen.
2. Schuif de manchet over de linker bovenarm, zodat de slang in de richting van de onderarm ligt.
3. Schuif de manchet zoals afgebeeld over de arm. Let erop dat de onderste rand van de manchet circa 2 tot 3 cm boven de elleboog en de rubber slang van de manchet aan de binnenzijde van de arm ligt.
4. Trek aan het vrije uiteinde van de manchet en sluit de manchet met de klittenband.
5. De manchet dient nauw om uw bovenarm te sluiten, zodat er 2 vingers tussen manchet en bovenarm passen. Elk kledingstuk dat nauw om de arm sluit, moet worden verwijderd.
6. Sluit de manchet met de klittenband, zodat de manchet comfortabel en niet te strak om de arm zit. Leg uw arm op een tafel (handpalm naar boven), zodat de manchet zich op dezelfde hoogte als het hart bevindt. Let erop dat de slang niet knikt.



#### Let op:

Als het niet mogelijk is om de manchet aan uw linker arm te plaatsen, kan deze ook aan de rechter zijde worden aangebracht. Alle metingen dienen echter met dezelfde arm te worden uitgevoerd.


### Meting

Nadat de manchet correct omgelegd is, kunt u de meting starten.

Voordat u kunt beginnen met het meten van uw bloeddruk moet u door op de toets Set (B) te drukken de betreffende gebruiker selecteren.



Nu drukt u op de toets Start/Stop (A) om de selectie te bevestigen en om met de meting te beginnen.

- Nu worden 3 seconden lang alle symbolen op het display weergegeven. Daarna geeft het display de waarde "00" weer. Het apparaat is nu klaar om een meting door te voeren en start automatisch met het oppompen van de manchet.
- Zodra het apparaat voldoende druk heeft opgebouwd in de manchet stopt het automatisch met pompen en begint met het vrijlaten van de lucht. Nu begint het eigenlijke meetproces.
- Zodra het apparaat een polsslag meten kan, wordt deze getoond door een knipperende weergave voor de polsslag  (8).



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## BEDIENING VAN HET APPARAAT

- Wanneer de meting is afgesloten, worden de systolische en de diastolische druk, evenals de gemeten polsfrequentie, weergegeven en opgeslagen. Verder wordt het meetresultaat in de weergave bloeddrukanalyse (4) betrokken op de WHO-schaal weergegeven. De manchet laat nu de resterende lucht uit het systeem ontsnappen, tot het volledig van lucht ontdaan is.
- Wanneer het apparaat langer dan een minuut niet wordt gebruikt, schakelt het automatisch uit.



### Let op:

Wanneer het apparaat bij het pompen vaststelt, dat de druk niet toereikend is, begint het automatisch opnieuw met pompen.



### Let op:

Als het apparaat niet stopt met pompen, druk dan op de toets Start/Stop (A), hierdoor wordt de meting onderbroken en de manchetdruk meteen verminderd.



### Let op:

Als het om welke reden dan ook (u voelt zich bijv. niet lekker) nodig is om een meting af te breken, dan kunt u dit op elk moment doen door op de toets Start/Stop (A) te drukken. Dit onderbreekt de meting en verlaagt meteen de manchetdruk.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Gebruik van de geheugenfunctie

Dit apparaat beschikt over een geheugen voor het opslaan van 40 metingen per gebruiker. Telkens wanneer een meting beëindigd wordt, slaat het apparaat automatisch de bloeddruk en de polsfrequentie op. Als er al 40 gegevenssets zijn opgeslagen, worden de oudste meetwaarden vervangen door de nieuwste.

### Aflesen van de meetwaarden

- Selecteer door op de toets Set (B) te drukken de betreffende gebruiker.
- Door op de toets Geheugen (D) te drukken, komt u in het menu Geheugen.
- Als de meetgegevens zijn opgeslagen, geeft het display niets anders dan de datum en de tijd weer. Anders toont het display het gemiddelde van de laatste 3 metingen en het symbool voor de gemiddelde waarden (12).
- Door opnieuw op de knop Geheugen (D) te drukken, kunt u afzonderlijke meetwaarden aflesen (eerst wordt de laatste en op het einde de eerste meetwaarde weergegeven).
- Om weer uit het menu Geheugen te gaan, drukt u op de toets Start/Stop (A) en het apparaat schakelt over op de stand-bymodus.



### Verwijderen van de meetwaarden

- Selecteer door op de toets Set (B) te drukken de betreffende gebruiker.
- Door op de toets Geheugen (D) te drukken, komt u in het menu Geheugen.
- Door de toetsen Mode (C) en Set (B) tegelijkertijd ingedrukt te houden, verwijdert u alle meetwaarden van de geselecteerde gebruiker.







## BEDIENING VAN HET APPARAAT



### Let op:

Het verwijderen van meetwaarden kan niet ongedaan worden gemaakt. Elektronische apparatuur, toebehoren en verpakking dienen op milieuvriendelijke wijze te worden gerecycled.

## FOUTEN OPLOSSEN

Fout/ foutmelding	Oorzaak	Correctie
Er wordt niets weergegeven, ook niet nadat er op de toets Start/Stop (A) werd gedrukt.	De batterijen zijn leeg.	Vervang de batterijen.
	De batterijen zijn niet goed geplaatst/de polariteit (+/-) klopt niet.	Plaats de batterijen correct.
 Deze foutcode verschijnt als de gemeten bloeddrukwaarde bovenmatig laag of hoog is.	De manchet is niet juist bevestigd.	Bevestig de manchet correct.
	U heeft tijdens de meting gesproken.	Herhaal de meting en voorkom bewegingen en spreken.
	U heeft (een arm) bewogen tijdens de meting.	
 Deze foutcode verschijnt als een fout in de luchtcirculatie van het apparaat is opgetreden.	De manchet is niet correct met het apparaat verbonden.	Controleer alle verbindingen tussen manchet en apparaat en herhaal de meting.
 Deze foutcode verschijnt als een te hoge druk in de manchet wordt gepompt.	De druk van de manchet is hoger dan 300 mmHg.	Schakel het apparaat uit en herhaal de meting.
 Deze foutcode verschijnt als een fout in de meting is opgetreden.	Er kunnen geen meetwaarden worden bepaald.	Schakel het apparaat uit, bevestig de manchet op de juiste manier en herhaal de meting.



Als de foutcode "EP" verschijnt, neem dan contact op met de fabrikant.



Mocht u de storing niet kunnen verhelpen, dan dient u contact op te nemen met de fabrikant. Probeer niet het apparaat eerst zelf te repareren.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## REINIGEN/ONDERHOUD/OPSLAG

- Maak het apparaat schoon met een zachte, droge doek.
- Gebruik geen schuurmiddel of vluchtig schoonmaakmiddel.
- Dompel het apparaat of delen ervan niet onder in water.
- Veeg alle oppervlakken van de bloeddrukmeter en de manchet grondig schoon en vergeet niet ook de binnen- en buitenzijde van de manchet schoon te maken. Zorg dat er hierbij geen vocht in het centrale apparaat komt.
- Voor het reinigen kunt u gebruikmaken van een verdunding van een neutraal reinigingsmiddel of sop.
- Voorzichtig met een droge doek afvegen om overtollig vocht dat op de manchet kan achterblijven, te verwijderen. Leg de manchet uitgerold in huis om de manchet vanzelf te laten drogen.
- Let erop, dat de manchet vóór gebruik volledig droog is.



### Let op:

- Voor de reiniging mag alleen leidingwater worden gebruikt.
- Dompel het apparaat niet in water of andere vloeistoffen onder.
- Schakel het apparaat uit als u het niet gebruikt.
- Voordat u de **Promed BDP-200** lange tijd opbergt, dient u de batterijen uit het batterijcompartiment te halen. Uitlopende batterijen kunnen het apparaat beschadigen.
- Het apparaat dient na gebruik altijd te worden opgeborgen en getransporteerd in de opbergtas.
- Berg het apparaat en de toebehoren op een koele, droge plaats op.
- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht en bescherm het tegen vuil en vocht.
- Het apparaat hoeft niet ter inspectie en nieuwe kalibrering naar de winkelier of fabrikant te worden teruggestuurd.
- Mochten zich andere problemen voordoen, neem dan contact op met uw winkelier, die het apparaat indien nodig kan opsturen. Probeer nooit de fout zelf te herstellen.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## AFVALVERWIJDERING

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakking moeten naar een bedrijf voor milieuvriendelijke recycling gebracht worden.

### Alleen voor EU-landen:



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huishoudelijk afval! Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en hun omzetting in nationaal recht moeten elektrische gereedschappen die niet meer bruikbaar zijn gescheiden worden ingezameld en naar een bedrijf voor milieuvriendelijke recycling gebracht worden.

Binnen de EU duidt dit symbool aan, dat dit product niet via het normale huisvuil mag worden verwijderd. Afgedankte apparaten bevatten kostbare recyclebare materialen, die hergebruikt moeten worden, om het milieu c.q. de gezondheid niet door ongecontroleerde vuilverwijdering schade te berokkenen. Verwijder afgedankte apparaten daarom a.u.b. via een daarvoor bestemd verzamelsysteem of stuur het apparaat voor de verwijdering terug naar de verkoopplek. Deze zal het apparaat dan laten verwijderen.

### Accu's/ batterijen:

Gooi accu's/ batterijen niet bij het huishoudelijk afval, in het vuur of in het water. Accu's/ batterijen moeten ingezameld, gerecycled of op milieuvriendelijke wijze afgedankt worden.



## AFVALVERWIJDERING

### Alleen voor EU-landen:

Volgens de Richtlijn 91/157/EEC moeten defecte of opgebruikte accu's/ batterijen gerecycled worden. Niet meer bruikbare accu's/ batterijen kunnen direct afgegeven worden bij: Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

### Garantievoorwaarden

It product werd met de grootste zorgvuldigheid vervaardigd en vóór verlaten van de fabriek nauwlettend gecontroleerd. Derhalve verstrekken wij op dit product een garantie van 36 maanden vanaf de datum van aankoop. **Promed**-producten beantwoorden aan hun beschrijving en de desbetreffende specificaties; het is uw verantwoordelijkheid, ervoor te zorgen dat de producten die u koopt, voorzien zijn voor het gebruik dat u op het oog hebt.

- Bij aantoonbare materiaal- en/of fabricagefouten die bij beoogd gebruik optreden en tijdens de garantieperiode opgemerkt worden, vervangen wij binnen de garantieperiode kosteloos alle gebrekkige onderdelen van het product, met inbegrip van het aandeel aan loonkosten voor de garantieoperaties.
- **De garantie omvat niet:**
  - de normale slijtage van het product
  - gebreken die door het transport of de opslag van het product veroorzaakt worden
  - gebreken of beschadigingen die door niet beoogd gebruik of gebrekkig onderhoud veroorzaakt worden
  - schade door toedoen van het niet naleven van de instructies in de bedieningshandleiding
  - schade door toedoen van aanpassingen aan het product die niet door **Promed** uitgevoerd werden
  - beschadigingen doorscherpevoorwerpen, tengevolge van wringen, verbuigen, vallen, een abnormale botsing of overige handelingen die buiten de adequate controle van **Promed** liggen.
  - Slijtageonderdelen (bv. bewegende onderdelen zoals kogellagers, Motoren, motorkoolborstels, enz., afsluitingen) zijn algemeen van de garantie uitgesloten.
- **Een aanspraak op garantie kan niet geldend worden gemaakt indien:**
  - het product niet in zijn originele verpakking of een geschikte veilige verpakking wordt teruggestuurd;
  - het product door een andere persoon of een onderneming, uitgezonderd **Promed** of een door **Promed** geautoriseerde handelaar, aangepast of gerepareerd werd;
  - het product met niet door **Promed** goedgekeurde vervangingsonderdelen gerepareerd werd;
  - het serienummer / lotnummer van het product verwijderd, gewist, gewijzigd of onleesbaar gemaakt werd.
- Om hygiënische redenen moeten producten die aan rechtstreeks lichaamscontact of contact met lichaamsvloeistoffen (bv. bloed) blootgesteld zijn, vóór het terugsturen in een extra kunststoffen zak verpakt worden. In deze gevallen moet in het pakket of de begeleidende papieren een speciale verwijzing naar deze omstandigheid worden opgenomen.
- Voor tijdens de garantieperiode gerepareerde componenten of vervangen producten wordt de garantie enkel voor de resterende garantieperiode verstrekt, vooropgesteld dat deze vervanging of reparatie door **Promed** of een door **Promed** geautoriseerde handelaar uitgevoerd werd.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## GARANTIEVOORWAARDEN

- De garantieperiode begint op de dag van aankoop. Garantieaanspraken moeten binnen de garantieperiode geldend gemaakt worden. Met na het verstrijken van de garantieperiode optredende reclamaties kan geen rekening gehouden worden.
- De garantie treedt in het kader van de onderhavige garantievoorwaarden slechts in werking indien de aankoopdatum middels een aankoopbewijs of iets vergelijkbaars aangetoond wordt.
- Technische en optische wijzigingen, alsmede wijzigingen aan de uitrusting zijn voorbehouden!
- Deze garantie is enkel rechtsgeldig en toepasbaar in het land waarin het product door de eerste koper verworven werd, vooropgesteld dat het de bedoeling van **Promed** was, dat het product voor verkoop in dit land aangeboden wordt. Deze garantie is eveneens in elk land in de Europese Economische Ruimte toepasbaar waarin **Promed** over een geautoriseerde importeur of een verkooppartner beschikt. Naargelang van het desbetreffende land kunnen bijzondere en afwijkende garanties en waarborgen op grond van de telkenmale toepasbare wetgeving aan de orde zijn. Deze rechtsvoorschriften worden door de onderhavige garantiebepalingen noch uitgesloten, noch beperkt. Voor zover door nationaal recht toegestaan, wordt de garantieperiode door een volgende herverkoop, reparatie of vervanging van het product niet verlengd of vernieuwd, noch komt ze anderszins in het gedrang.
- De bepalingen van het VN-koopverdrag worden niet toegepast.
- De wettelijke garantiplicht van de verkoper blijft door onze garantiebepalingen onaangetast.
- In de grootste mogelijke mate krachtens de toepasbare dwingende wetgeving vormen de onderhavige garantiebepalingen uw enige en uitsluitende rechtsmiddel en gelden zij in stede van alle overige uitdrukkelijke of geïmpliceerde garantiebepalingen. **Promed** is niet aansprakelijk voor ongewone, terloops ontstane, boete- of gevolgschade, met inbegrip van, doch niet beperkt tot, winstderving, genotsderving, inkomstenverlies, kosten voor vervangingsuitrusting of -inrichtingen, verzekeringsaanspraken door derden, eigendomsschennissen die aan het verwerven of gebruik van het product ontspruiten of wegens een garantie-inbreuk, contractbreuk, nalatigheid, productfouten of andere gerechtelijke of wettelijke omstandigheden ontstaan, ook indien **Promed** weet had van de mogelijkheid van dergelijke schade. **Promed** is niet aansprakelijk voor een vertraging bij het doen van een beroep op de garantieverstrekkings.
- Voor eventuele vertaalfouten kan **Promed** niet aansprakelijk gesteld worden.

Voor een vlekkeloze verwerking zijn de volgende opgaven onontbeerlijk:

1. Oorspronkelijk aankoopbewijs/kwitantie of handelaarsstempel met aankoopdatum
2. Vastgesteld gebrek
3. Productomschrijving / type / serie- / batchnummer

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	стр. 100
КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ/КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	стр. 101
ОПИСАНИЕ ПРИБОРА	стр. 102
НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	стр. 102
МЕДИЦИНСКИЕ УКАЗАНИЯ	стр. 102
УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	стр. 103/104
ВВЕДЕНИЕ	стр. 105/106
ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА	стр. 107-111
ПОИСК ОШИБОК	стр. 111
УХОД, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ	стр. 112
УТИЛИЗАЦИЯ	стр. 112/113
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	стр. 113/114
ПОЯСНЕНИЯ СИМВОЛОВ	стр. 146/147
ДИРЕКТИВЫ О МАРКИРОВКЕ CE	стр. 148/149
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стр. 150/151
УСЛОВИЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ/ХРАНЕНИЯ И СКЛАДИРОВАНИЯ	стр. 154/155
ТАБЛИЧКА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ/ СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР	стр. 151
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН	стр. 156/157
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	стр. 151

DE

EN

FR

IT

ES

NL

**RU**

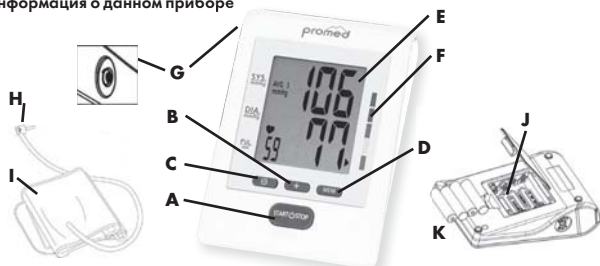
PL

Tr

AR

## ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### Информация о данном приборе



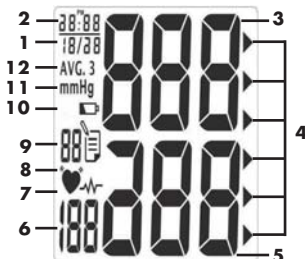
- A. Кнопка Start / Stop (включение/выключение)
- B. Кнопка Set (установка параметров)
- C. Кнопка Mode (переключение режимов работы)
- D. Кнопка памяти
- E. ЖК-дисплей

- F. Шкала ВО2
- G. Разъем для подключения соединительной трубки
- H. Соединительная трубка
- I. Манжета на плечо
- J. Отсек для элементов питания
- K. Элементы питания

### ВНИМАНИЕ!

Замена детали, отличной от входящей в комплект поставки, может стать причиной погрешности измерения.

### ЖК-дисплей



- 1. Индикатор даты
- 2. Индикатор времени
- 3. Систолическое давление
- 4. Индикатор анализа давления
- 5. Диастолическое давление
- 6. Индикатор частоты пульса

- 7. Индикатор нарушения сердечного ритма
- 8. Индикатор пульса
- 9. Индикатор объема памяти
- 10. Индикатор состояния элементов питания
- 11. Установленная единица измерения
- 12. Показатель средних значений

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU






PL

TR

AR

## ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### Пояснение символов дисплея

СИМВОЛ	Значение
 Индикатор состояния элементов питания	Данный символ отображается в том случае, если батарея разряжена или перепутана полярность. При появлении данного символа рекомендуется заменить все батареи на новые и убедиться в том, что положительный и отрицательный полюсы правильно установлены.
 Индикатор пульса	При измерении пульса мигает символ со значениями пульса.
 Индикатор нарушений сердечного ритма	Данный символ отображается в течение 1 минуты, если при измерении было установлено нерегулярное сердцебиение.
 Индикатор объема памяти	Данный символ с помощью расположенной рядом цифры отображает выбранную ячейку памяти.
 Индикатор анализа давления	Символ "наконечник стрелы" указывает на цветовой показатель шкалы ВОЗ, которому соответствует измеренное Вами значение.
<b>AVG. 3</b> Среднее значение последних 3 измерений	Данный символ отображает среднее значение последних 3 измерений.

### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ/КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

В комплект поставки Вашего прибора для измерения артериального давления

**Promed BDP-200 входят следующие компоненты:**

- 1х прибор для измерения артериального давления
- 1х манжета, размер М (средний) (окружность руки 23-33 см)
- 1х соединительная трубка
- 4х элемента питания 1,5 В (постоянный ток), тип AAA
- 1х чехол для хранения прибора
- 1х руководство по эксплуатации
- 1х журнал для записи артериального давления

Нижеприведенные или запасные детали Вы можете приобрести в компании Promed:

- манжета, размер М (средний) (окружность руки 23 – 33 см), артикул товара: 402041.
- соединительная трубка, артикул товара: 402042.
- элементы питания 4х 1,5 В (постоянный ток), тип AAA, артикул товара: 359994.
- чехол для хранения прибора, артикул товара: 964101.
- журнал для записи артериального давления, артикул товара: 984006.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

**RU**

PL

Tr

AR

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА Тщательно сохраняйте руководство по эксплуатации!



Пожалуйста, основательно ознакомьтесь с содержанием руководства пользователя, прежде чем использовать прибор.

Благодарим Вас за покупку прибора для измерения кровяного давления **Promed BDP-200**. Вы приобрели высококачественный медицинский продукт для личного контроля за здоровьем. Promed - ведущая компания с десятилетиями опыта в производстве электроприборов для личной гигиены, здоровья и общего благополучия.

Прибор **Promed BDP-200** был разработан и произведен в соответствии с Директивами по медицинской технике 93/42/EEC с целью гарантировать качество во время пользования. Прибором можно пользоваться по прочтении инструкции по эксплуатации.

Предприятие-изготовитель ни в какой мере не несёт ответственности за ранения или вред, нанесённый лицам или объектам в результате невыполнения требований руководства по эксплуатации. Мы желаем Вам испытать много удовольствия при использовании Вашего нового прибора **Promed BDP-200**.

В дальнейшем хотим поближе ознакомить Вас с прибором **Promed BDP-200**. Пожалуйста, основательно ознакомьтесь с содержанием руководства пользователя, прежде чем использовать прибор.

Вы можете получить профессиональный совет там, где Вы приобрели приборы **Promed**, или же войти в контакт с нами, если у Вас есть какие-нибудь вопросы. Мы можем предоставить Вам имя представителя, ответственного за Ваш регион.

**Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse** (Косметическая продукция)

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Тел.: +49 (0) 8821/9621-0, Факс: +49 (0) 8821/9621-21,  
Адрес эл. почты: [info@promed.de](mailto:info@promed.de)

Дальнейшую информацию Вы можете найти на главной странице нашего сайта:

[www.promed.de](http://www.promed.de)

### НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

**Promed BDP-200** является прибором для измерения артериального давления, который на основе осциллометрического метода автоматически измеряет систолическое и диастолическое давление. Кроме того, прибор измеряет пульс и определяет наличие нарушений сердечного ритма. Прибор предназначен только для измерения давления у человека. Promed BDP-200 разработан для домашнего применения и должен использоваться только взрослыми старше 18 лет, окружность плеча которых находится в пределах от 23 см до 33 см (с учетом входящей в комплект поставки манжеты).

### УКАЗАНИЯ О МЕДИЦИНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Данное руководство и описанный продукт не могут служить заменой медицинской консультации Вашего врача. Содержащаяся в данном руководстве информация и полученные с помощью данного прибора результаты измерений нельзя использовать с целью самостоятельной постановки диагноза, самостоятельного лечения проблем со здоровьем или самостоятельного назначения медикаментов. Если Вы на основании результатов измерений предполагаете, что у Вас есть проблемы со здоровьем, обратитесь к Вашему врачу.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### Особые предупредительные указания!

- Лицам, страдающим аритмией, диабетом, нарушениями кровообращения или апopleксией, разрешается пользоваться прибором только под наблюдением врача.
- Данный продукт не предназначен для:
  - беременных
  - лиц, страдающих аритмиями,
  - лиц, получающих внутривенные инъекции,
  - использования во время лечения диализом
  - женщин, страдающих преэклампсией (токсикоз при беременности),
- Пациентам, перенесшим мастэктомию (прежде всего, после удаления лимфоузлов), рекомендуется производить измерение давления на незатронутой операцией стороне.
- При одновременном использовании с другими медицинскими электронными приборами на одной и той же конечности подача давления в манжету может привести к временной неисправности других приборов.
- Результаты измерений давления должны интерпретироваться врачом или специалистом с медицинским образованием, которые знакомы с Вашим анамнезом. Регулярно записывайте результаты измерений для Вашего врача и сообщайте ему о длительных изменениях Вашего артериального давления.
- Помните о том, что артериальное давление естественным образом изменяется в течение дня и подвержено влиянию различных факторов, как стресс, питание, курение, употребление алкоголя, медикаментов, физическая активность и т.д. Обычно давление повышается во время работы, а во время сна бывает наиболее низким.
- Обратитесь к Вашему врачу за более подробной информацией относительно Вашего давления, самостоятельная постановка диагноза и самолечение на основании полученных результатов измерений опасны. Обязательно следуйте инструкциям Вашего врача.
- Если у Вас обнаружены проблемы с кровообращением, как артериосклероз, диабет, заболевания печени, почек, тяжелая гипертония, периферические нарушения кровообращения и т.д., перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим врачом или специалистом с медицинским образованием.
- Измерения давления, проводимые с помощью данного прибора, соответствуют получаемым обученным специалистом при использовании манжеты и стетоскопа и находятся в пределах точности, предписываемых стандартом EN 1060-4.
- Запрещается производить какие-либо изменения в данном приборе.
- В случае если данный прибор был изменен, необходимо провести соответствующий осмотр и проверку, чтобы обеспечить безопасное использование прибора.
- Только квалифицированным техническим специалистам разрешается ремонтировать, разбирать и проводить техобслуживание прибора. Данное правило действует также для возможного обновления программного обеспечения.
- Не пользуйтесь мобильным телефоном вблизи прибора. Это может привести к выходу прибора из строя.
- Избегайте пребывания вблизи от излучающих поверхностей, чтобы не допустить искажения результатов измерений.
- Прибор не предназначен для применения вблизи магнитно-резонансных сканеров .
- Никогда не располагайте соединительную трубку манжеты вокруг шеи, это может привести к удушью.
- Используйте только разрешенные манжеты, иначе невозможно гарантировать корректное функционирование прибора.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

Tr

AR



## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### Перед вводом в эксплуатацию примите во внимание:

- Чтобы не допустить искажения результатов измерений, не проводите измерения в местах со следующими преобладающими окружающими условиями:
  - температура ниже 5 °C и выше 40 °C
  - влажность воздуха ниже 15 % и выше 93 % относительной влажности
  - атмосферное давление ниже 700 гПа и выше 1060 гПа
- Прибор предназначен только для использования в помещениях.
- При использовании прибора в присутствии детей требуется постоянный надзор.
- Никогда не устанавливайте и не используйте прибор в мокрых или влажных местах.
- Не используйте прибор под водой, например под душем.
- Прибор никогда не должен находиться в непосредственном контакте с огнем, газом или кислородом, а также горячими предметами, как, например, кухонными плитами.
- Предпринимайте всевозможные меры для того, чтобы предотвратить падение или какое-либо иное повреждение прибора.
- В случае возникновения проблем с прибором, незамедлительно сдайте его в ремонт.
- Не смазывайте и не мойте прибор.
- Никогда не нажимайте на кнопку Start / Stop (A), если не наложена манжета.



### Опасно!

- Никогда не допускайте прямого контакта прибора с водой или иными жидкостями.
- Прибор запрещается использовать вне помещений.
- Никогда не прикасайтесь к прибору мокрыми руками.
- Не храните прибор вблизи раковины или ванны, так как существует опасность падения или соскальзывания прибора в раковину или ванну.



### Осторожно!

- Никогда не оставляйте прибор без присмотра, если поблизости находятся дети или лица, не имеющие навыка обращения с этим прибором.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- Используйте прибор только в целях, описанных в данном руководстве по эксплуатации.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, умственными возможностями или лицами, не имеющими опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда за ними осуществляется контроль ответственным за их безопасность лицом, от которого они получили инструкции по использованию прибора.
- Не используйте прибор под одеялами и подушками, так как перегрев может привести к возгоранию, травмам или поражению электрическим током.
- Прибор запрещается использовать вне помещений.
- Никогда не позволяйте детям играть с упаковочным материалом, имеется опасность удушья.
- Никогда не смешивайте старые и новые элементы питания.
- Никогда не кладите на прибор тяжелые предметы.
- Не перегибайте сильно соединительную трубку манжеты.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR




## ВВЕДЕНИЕ

Прибор **Promed BDP-200** использует осциллометрический метод измерения кровяного давления и благодаря этому является особо пригодным для личного измерения кровяного давления и наблюдения за ним. При осциллометрическом методе измерения прибор измеряет поток крови в плечевой артерии и преобразовывает его в измеренные значения, отображаемые на дисплее. К тому же, при данном методе измерения не требуется использование стетоскопа. Прибор **Promed BDP-200** является автоматическим прибором для измерения систолического и диастолического кровяного давления и пульса. Данный прибор предназначен только для использования взрослыми людьми. Интеллектуальное управление процесса накачивания обеспечивает ограничение неприятного ощущения при ненадлежащем накачивании и сокращает время измерения. Таким образом значительно удлиняется и срок службы манжеты. Каждый результат измерения отображается на дисплее и автоматически сохраняется. Для этого в распоряжении имеются 2x90 ячеек памяти. Прибор **Promed BDP-200** имеет классификационный индекс кровяного давления Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), с помощью которого возможно более простое толкование измеренных значений. Перед использованием прибора **Promed BDP-200** тщательно прочтите руководство по эксплуатации и аккуратно сохраните его.

### Что является нерегулярным ударом сердца?

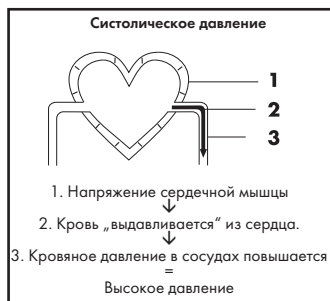
Прибор **Promed BDP-200** может, даже при выступлении нерегулярного удара сердца, производить измерение кровяного давления и пульса. Нерегулярным ударом сердца считается удар сердца, отличающийся на как минимум 25 % от среднего значения всех ударов сердца во время измерения кровяного давления. Важно, чтобы во время измерения Вы сидели спокойно и расслабленно и не разговаривали.



**Указание:** Если при измерении Вы часто видите символ нерегулярного удара сердца , рекомендуем Вам, обязательно обратиться к врачу.

### Что такое кровяное давление?

Кровяное давление – сила, которую кровоток оказывает на стенки артерий. Систолическое кровяное давление выступает тогда, когда сердце сжимается. Диастолическое кровяное давление выступает при разжатии сердца. Кровяное давление измеряется в миллиметрах ртутного столба (мм рт.ст. / mmHg). Естественное кровяное давление человека выражается в кровяном давлении в спокойном состоянии. Его можно определить измерив кровяное давление утром перед тем, как встать из постели.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

Tr

AR

## ВВЕДЕНИЕ

### Что такое гипертония и как можно ее урегулировать?

Гипертония – аномально повышенное артериальное давление, которое, при отсутствии контроля за ним, может привести ко многим проблемам со здоровьем, таким как апоплексический удар и инфаркт миокарда. Гипертония может быть урегулирована с помощью правильного образа жизни, избежания стресса и принятия медикаментов под врачебным надзором. Для предотвращения или удерживания гипертонии под контролем следует соблюдать следующие правила:

- Не курить
- Регулярно заниматься спортом
- Есть меньше соленой и жирной пищи
- Регулярное наблюдение у врача
- Поддерживать правильный вес

### Почему следует измерять кровяное давление в домашних условиях?

Посещение больницы или врачебного кабинета может вызвать нервозность и, тем самым, привести к более высокому кровяному давлению. Измеренные значения могут на 25-30 мм рт.ст. превышать значения, измеренные в домашних условиях. Измерение в домашних условиях уменьшает воздействие внешних факторов на процесс измерения кровяного давления и является дополнением к измерениям, проведенным у врача, тем самым показывая более точное, полноценное развитие кровяного давления.

### Классификационный индекс кровяного давления ВОЗ

Стандарты для оценки повышенного кровяного давления без принятия во внимание возраста были установлены Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) согласно следующей таблице.

Уровень давления	Систолическое (мм рт. ст.)	Диастолическое (мм рт. ст.)	Цвет	Рекомендации
Степень 3 Тяжелая гипертония	$\geq 180$	$\geq 110$	Красный	Незамедлительно повторите измерение. Если результат подтвердится, то у Вас тяжелая гипертония, и Вам необходимо контролировать давление по меньшей мере 1 раз в день.
Степень 2 Умеренная гипертония	160 ~ 179	100 ~ 109	Красный	Незамедлительно повторите измерение. Если результат подтвердится, то у Вас умеренная гипертония, и Вам необходимо контролировать давление несколько раз в неделю.
Степень 1 Мягкая гипертония	140 ~ 159	90 ~ 99	Красный	Незамедлительно повторите измерение. Если результат подтвердится, то у Вас мягкая гипертония, и Вам необходимо контролировать давление несколько раз в месяц.
Повышенное нормальное	130 ~ 139	85 ~ 89	Оранжевый	У Вас слегка повышенное давление. Рекомендуется обратиться за консультацией по поводу изменения образа жизни и регулярно проверять давление.
Нормальное	120 ~ 129	80 ~ 84	Желтый	
Оптимальное	< 120	< 80	Зеленый	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

### Проверка/Замена элементов питания

- Для замены или установки батарей снимите крышку отсека для элементов питания **(J)** и вставьте 4 батареи 1,5 В, тип ААА **(К)**. При этом необходимо следить за тем, чтобы батареи были установлены с учетом правильной полярности (+/-). После того как батареи были установлены, Вы можете снова закрыть отсек для элементов питания.
- **Promed BDP-200** контролирует уровень заряда элементов питания, если батареи разряжены, загорается индикатор состояния элементов питания **(I0)** и появляется символ . Как только это произошло, необходимо незамедлительно заменить батареи, так как в противном случае результат измерений может быть искажен.



#### Уведомление:

При замене элементов питания стираются все ранее сохраненные измерения.

После замены элементов питания необходимо снова установить дату и время.



#### Внимание:

- Извлеките элементы питания, если прибор долгое время не используется.
- Не смешивайте старые и новые батареи или их различные типы.
- Предупредительное указание: В случае разгерметизации батарей и попадании на кожу или в глаза, незамедлительно промойте их большим количеством воды.
- Батареи предназначены для использования только взрослыми. Храните их в недоступном для детей месте.
- Рекомендуется использовать батареи одного и того же или подобного типа.
- Извлеките полностью разряженные батареи из прибора.
- Утилизируйте батареи в соответствии с указаниями производителя.
- Не используйте батареи после истечения срока годности.



#### Уведомление:

В случае если при измерении давления произойдет прерывание электропитания или загорится индикатор состояния элементов питания **(I0)**, необходимо обязательно провести повторное измерение.

### Подключение манжеты

Чтобы подключить манжету на плечо **(I)** к прибору, вставьте соединительную трубку манжеты **(H)** в разъем для подключения соединительной трубки **(G)**. Следите за тем, чтобы соединительная трубка вставлялась в прибор без применения силы.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

Tr

AR

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

### Установка часов

#### Первое использование / Замена элементов питания

- Чтобы включить прибор, нажмите на кнопку Start / Stop **(A)**.
- Теперь нажмите кнопку Mode **(C)**. На дисплее замигает 4-значное значение года.
- Теперь, нажимая кнопку Set **(B)**, Вы можете установить значение года.
- Повторно нажав кнопку Mode **(C)**, Вы попадете в режим установки месяца. • Теперь, нажимая кнопку Set **(B)**, Вы можете установить значение месяца.
- Повторно нажав кнопку Mode **(C)**, Вы попадете в режим установки дня. • Теперь, нажимая кнопку Set **(B)**, Вы можете установить значение дня.
- Повторно нажав кнопку Mode **(C)**, Вы попадете в режим установки часа. • Теперь, нажимая кнопку Set **(B)**, Вы можете установить значение часа.
- Повторно нажав кнопку Mode **(C)**, Вы попадете в режим установки минуты. • Теперь, нажимая кнопку Set **(B)**, Вы можете установить значение минуты.
- Повторным нажатием кнопки Mode **(C)** Вы сохраните настройки, и прибор перейдет в режим ожидания.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

#### Перед измерением

Перед тем, как Вы начнете измерение кровяного давления, Вам следует в течение 5–10 минут находиться в состоянии полного спокойствия, не есть, не пить алкогольных напитков, не курить, не заниматься спортом и не принимать ванну. Все эти факторы оказывают влияние на результат измерения. Удалите одежду, тесно прилегающую к плечу. Измеряйте кровяное давление всегда на одной и то же руке (как правило на левой). Регулярно проводите измерение в одно и то же время дня, так как кровяное давление изменяется в течение дня.

#### Факторы, которые могут приводить к неправильному измерению.

Все, что при измерении поддерживает руку, может привести к повышению кровяного давления. Убедитесь в том, что Вы находитесь в удобной позиции и не двигайте руку в течение измерения. При необходимости, Вы можете при измерении поместить подушку под руку. Если плечевая артерия при измерении находится ниже или выше сердца, это приведет к неправильному результату измерения.



#### Уведомление:

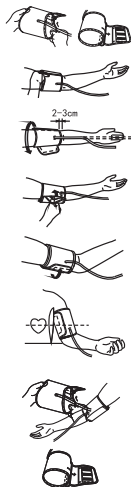
Используйте только разрешенные производителем, проверенные в результате клинических испытаний манжеты!

Свободная манжета или манжета с поврежденной камерой может послужить причиной получения неверных результатов измерения. При повторных измерениях кровь застаивается в артерии, что может привести к неправильным результатам измерения. Повторное измерение давления следует проводить не ранее чем спустя 1 минуту после предыдущего измерения. При этом важно поднять руку вверх, чтобы нормализовать отток скопившейся крови.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

### Надевание манжеты

1. Положите манжету застежкой-липучкой вниз на стол. Вставьте конец манжеты в металлическую петлю, так, чтобы образовалось кольцо. Застежка-липучка теперь должна показывать наружу.
2. Наденьте манжету на левое плечо, так, чтобы трубка показывала вниз (ложилась на предплечье).
3. Наденьте манжету на руку в соответствии с рисунком. Проследите за тем, чтобы нижний край манжеты находился прилб. 2-3 см над локтем, а резиновая трубка манжеты прилегалла к внутренней стороне руки.
4. Потяните за свободный конец манжеты и застегните ее застежкой-липучкой.
5. Манжета должна плотно прилегать к Вашему плечу, так, чтобы можно было просунуть 2 пальца между манжетой и рукой. Любую одежду, тесно прилегающую к плечу, следует удалить.
6. Застегните манжету застежкой-липучкой таким образом, чтобы она сидела удобно и не слишком плотно. Положите руку на стол (ладонью вниз), так, чтобы манжета находилась приблизительно на одной высоте с сердцем. Следите за тем, чтобы трубка не была изогнута.



### Указание:

Если нет возможности, надеть манжету на левую руку, она может быть надета и на правую руку. Однако, все измерения следует проводить на одной и той же руке.


### Измерение давления

После того как Вы правильно расположили манжету, Вы можете начать измерение.

Перед тем как начать измерение давления, Вам необходимо нажатием кнопки **Set (B)** выбрать соответствующего пользователя.



Теперь нажмите кнопку **Start / Stop (A)**, чтобы подтвердить выбор и начать измерение.

- Теперь в течение 3 секунд на дисплее будут отображены все символы. Затем на дисплее отобразится значение "00". Теперь прибор готов провести измерение и начинает автоматически нагнетать воздух в манжету.
- Как только прибором создано достаточное давление в манжете, прекращается процесс нагнетания воздуха и начинается его сброс, а также непосредственный процесс измерения.
- Как только прибор может измерить пульс, его значение отображается посредством мигающего индикатора пульса  (8).



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

Tr

AR

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

- Когда процесс измерения завершен, отображаются и сохраняются значения систолического и диастолического давления, а также частота пульса. Помимо этого, результат измерения отображается индикатором анализа давления (4) в соответствии со шкалой ВОЗ. Затем манжета выпускает оставшийся воздух из системы до полного опорожнения.
- Если прибор не используется дольше 1 минуты, происходит автоматическое выключение.



### Уведомление:

- Если в процессе нагнетания воздуха прибором будет установлено недостаточное давление, он автоматически перейдет к повторному процессу нагнетания.



### Уведомление:

- В случае если прибор не прекращает нагнетание, нажмите кнопку Start / Stop (A), измерение будет таким образом прервано, а давление в манжете сразу начнет снижаться.



### Уведомление:

- Если по какой-либо причине (например, плохое самочувствие) требуется прервать измерение, это можно сделать в любое время, нажав кнопку Start / Stop (A). Таким образом измерение давления будет прервано, а давление в манжете сразу начнет снижаться.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Использование функции памяти

Данный прибор оснащен памятью для сохранения 40 результатов измерений каждого пользователя. По завершении каждого измерения прибор автоматически сохраняет значения давления и частоты пульса. Когда все 40 ячеек памяти заполнены, самые ранние результаты измерений перезаписываются последними полученными результатами.

### Считывание результатов измерений

- посредством нажатия кнопки Set (B) выберите соответствующего пользователя.
- Нажав кнопку памяти (D), Вы попадете в меню памяти.
- Если сохраненные данные измерений отсутствуют, на дисплее отображаются только дата и время. В противном случае дисплей отображает среднее значение 3 последних измерений и символ для средних значений (12).
- посредством повторного нажатия кнопки памяти (D) Вы можете ознакомиться с отдельными результатами измерений (результаты отображаются в последовательности, начиная с последнего и заканчивая первым результатом).
- Чтобы покинуть меню памяти, нажмите кнопку Start / Stop (A), и прибор перейдет в режим ожидания.



### Удаление результатов измерений

- посредством нажатия кнопки Set (B) выберите соответствующего пользователя.
- Нажав кнопку памяти (D), Вы попадете в меню памяти.
- посредством одновременного нажатия и удерживания кнопки Mode (C) и кнопки Set (B) Вы можете удалить все результаты измерений выбранного пользователя.



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА



### Уведомление:

Удаление результатов измерений нельзя отменить. Вторичную переработку электроинструментов, комплектующих деталей и упаковки следует производить в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

## ПОИСК ОШИБОК

Ошибки/ Условные обозначения ошибок	Причина	Способ решения
Несмотря на то, что кнопка Start / Stop (A) была задействована, на дисплее ничего не отображается.	Батареи полностью разряжены.	Замените батареи новыми.
	Батареи неправильно вставлены / неправильная полярность (+/-).	Вставьте батареи правильно.
 Данный код ошибки отображается, если измеренное значение давления чрезмерно низкое или высокое.	Манжета неправильно закреплена.	Наложите манжету правильно.
	Вы разговаривали во время измерения.	Повторите измерение и постарайтесь не двигаться и не разговаривать.
	Вы произвели какое-либо движение во время измерения.	
 Данный код ошибки отображается, если имеется ошибка циркуляции воздуха прибора.	Манжета неправильно присоединена к прибору.	Перепроверьте все соединения между манжетой и прибором, затем повторите измерение.
	 Данный код ошибки отображается, если в манжету нагнетается слишком высокое давление.	Давление в манжете превышает 300 мм рт. ст.
 Данный код ошибки отображается, если имеется ошибка при измерении.	Не удается произвести измерение.	Отключите прибор, правильно наложите манжету и повторите измерение.



Если отображается код ошибки "EP", свяжитесь с производителем.



В случае невозможности устранения неполадки, свяжитесь с производителем, прежде чем пытаться самостоятельно произвести ремонт прибора.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

Tr

AR

## УХОД, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ

- Очищайте прибор с помощью мягкой сухой салфетки.
- Не используйте абразивные чистящие средства или чистящие средства, содержащие летучие органические соединения.
- Не погружайте прибор или его детали в воду.
- Тщательно протирайте все поверхности прибора для измерения давления и манжеты, не забывайте очищать внутреннюю и внешнюю стороны манжеты. Следите за тем, чтобы в основной блок не попала жидкость.
- Для очистки Вы можете использовать разбавленное нейтральное чистящее средство или мыльный раствор.
- Осторожно протрите манжету сухой салфеткой, чтобы удалить лишнюю жидкость, которая могла на ней остаться. Оставьте манжету в разложенном состоянии в квартире, чтобы дать ей высохнуть.
- Следите за тем, чтобы манжета перед использованием была полностью сухой.



### Уведомление:

- Для очистки разрешается использовать только водопроводную воду.
- Не подвергайте прибор прямому контакту с водой или иными жидкостями.
- Отключайте прибор, если он не используется.
- Прежде чем положить **Promed BDP-200** на хранение на более долгий срок, извлеките батареи из отсека для элементов питания. Разгерметизированные батареи могут повредить прибор.
- После использования храните и перевозите прибор всегда в чехле для хранения.
- Храните прибор и его комплектующие детали в сухом, прохладном месте.
- Не подвергайте прибор действию прямых солнечных лучей и защищайте его от грязи и влаги.
- Для проверки и повторной калибровки прибор не нужно отправлять дилеру или производителю.
- В случае обнаружения иных проблем с прибором, обратитесь к Вашему дилеру, который при необходимости осуществит отправку прибора производителю. Никогда не пытайтесь самостоятельно устранить неполадку.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Электроинструменты, их комплектующие и упаковка должны быть утилизированы не загрязняющим окружающую среду способом.

### Только для стран ЕС:



Не выбрасывайте электроприборы в контейнеры с домашним мусором! Согласно директивам 2012/19/EU об электро- и электронных приборах и претворению их в национальное право не годные более к употреблению электроприборы должны быть утилизированы отдельно и не загрязняющим окружающую среду способом. В пределах ЕС этот символ указывает на то, что изделие нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором. Старые приборы содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, которые следует подвергнуть повторному использованию таким образом, чтобы не загрязнять окружающую среду или не наносить ущерба человеческому здоровью непроверенной утилизацией. Поэтому сдавайте старые приборы на вторичную переработку в подходящих для этого сборных пунктах или отправляйте прибор с целью утилизации отходов в торговый пункт, в котором Вы купили прибор. Прибор будет отдан в утилизацию этим пунктом.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## УТИЛИЗАЦИЯ

### Аккумуляторы / батареи:

Не выбрасывайте батареи/ аккумуляторы в контейнеры с домашним мусором, в огонь или в воду. Аккумуляторы / батареи должны собираться, подвергаться утилизации и уничтожаться не загрязняющим окружающую среду способом.

### Только для стран ЕС:

Согласно директиве 91/157/ЕЕС испорченные или израсходованные аккумуляторы /батарейки должны подвергаться утилизации. непригодные к эксплуатации аккумуляторы / аккумуляторные батареи могут быть отданы непосредственно / напрямую фирме:

Promed GmbH по адресу Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

## Условия гарантии

Этот продукт был изготовлен со всей тщательностью, и прежде чем покинуть завод прошел тщательную проверку. Поэтому на этот продукт мы предоставляем гарантию сроком на 36 месяца с момента покупки. Продукты компании **Promed** отвечают их описаниям и соответствующим спецификациям; на Вас лежит ответственность установить, соответствуют ли продукты, которые Вы приобретаете, предусмотренной Вами цели использования.

- В случае наличия доказуемых дефектов материала и/или заводских дефектов, которые возникают во время применения продукта в соответствии с инструкцией, и которые обнаруживаются во время действия гарантии, мы в течение гарантийного срока безвозмездно осуществляем замену всех неисправных деталей продукта, включая возмещение доли расходов на заработную плату за гарантийный ремонт.
- **Гарантия не распространяется на:**
  - нормальный износ продукта,
  - недостатки, которые возникают в результате транспортировки или хранения продукта,
  - дефекты или повреждения, которые возникают из-за ненадлежащего использования или недостаточного технического обслуживания,
  - повреждения по причине несоблюдения указаний инструкции по эксплуатации,
  - повреждения по причине внесения изменений в продукт, которые были выполнены не компанией **Promed**.
  - повреждения острыми предметами, в результате кручения, сжатия, падения, необычного толчка или иных действий, которые находятся вне разумного контроля со стороны компании **Promed**.
  - быстроизнашивающиеся детали (например, подвижные части, такие как шариковые подшипники и т. д., застёжки) в принципе не охватываются гарантией.
- **Гарантийное требование не рассматривается, если:**
  - продукт возвращается не в своей оригинальной упаковке или не в соответствующей безопасной упаковке,
  - он был изменен другим лицом или предприятием, за исключением компании **Promed** или продавца, авторизованного компанией **Promed**,
  - ремонт продукта был произведен с использованием запасных частей, не разрешенных компанией Promed; удален Двигатели, угольные щетки двигателя, стерт, изменен или сделан неразборчивым серийный номер / номер партии продукта.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

Tr

AR

## Условия гарантии

- На основании санитарных норм продукты, которые подвергались прямому контакту с телом или контакту с биологическими жидкостями (например, кровь), перед отправкой должны быть упакованы в специальный пластиковый пакет. В этих случаях в пакете или в сопроводительных документах должна находиться специальная пометка с указанием на этот факт.
- Для компонентов, дефекты которых были устранены во время гарантийного срока, или для заменяемых продуктов гарантия предоставляется только на оставшееся время первоначального гарантийного срока; при условии, что эта замена или этот ремонт были проведены компанией **Promed** или продавцом, авторизованным компанией **Promed**.
- Гарантийный срок начинается со дня покупки. Гарантийные требования должны подаваться в течение гарантийного времени. Рекламации, возникающие по истечению гарантийного срока, не могут приниматься во внимание.
- Гарантия вступает в силу в рамках этих гарантийных условий лишь тогда, когда дата покупки подтверждается документом о совершении покупки или чем-то подобным.
- Сохраняем за собой право на технические или визуальные изменения, а также изменения комплектации!
- Эта гарантия имеет законную силу и применяется только в той стране, где продукт был приобретен первым покупателем, при условии, что намерением компании **Promed** являлось выставление продукта на продажу в этой стране. Эта гарантия равным образом применяется в любой стране Европейского экономического пространства, в котором компания **Promed** имеет авторизованного импортера или партнера по сбыту. В зависимости от соответствующей страны могут предоставляться особые или отличающиеся гарантии и обеспечения согласно соответственно применяемому законодательству. Эти предписания закона не исключаются и не ограничиваются этими гарантийными условиями. В случае если национальное право допускает, гарантийный срок не продлевается, возобновляется и не изменяется иным образом в результате последующей перепродажи, ремонта или замены продукта.
- Положения Конвенции ООН о праве купли-продажи не находят применения.
- Наши гарантийные условия не затрагивают законную обязанность предоставления гарантии продавцом.
- Эти гарантийные условия представляют собой Ваше единственное и исключительное правовое средство в максимальном объеме вследствие применяемого императивного законодательства и действуют вместо всех иных четких или конклюдентных гарантийных условий. Компания **Promed** не несет ответственности за нетипичный, случайно возникший штрафной или косвенный ущерб, включая, но не ограничиваясь, упущенную выгоду, потери в результате износа, уменьшение налоговых поступлений, расходы на запасные принадлежности или оборудование, страховые требования третьего лица, нарушение прав собственности, которые возникают в силу приобретения или применения продукта, или из-за нарушения гарантий, нарушения договора, халатности, дефектов продукта или других правовых или законодательных обстоятельств, даже если компания **Promed** знала о возможности возникновения такого ущерба. Компания **Promed** не несет ответственности за задержку гарантийного ремонта.
- За возможные ошибки в переводе компания **Promed** ответственность не несет.

Для скорейшей обработки гарантийного случая необходимы следующие данные:

1. Оригинал документа, подтверждающего покупку, / квитанция или штамп продавца с указанием даты покупки.
2. Установленные недостатки
3. Обозначение продукта / тип / серийный номер / номер партии

DE

EN

FR

IT

ES

NL

**RU**

PL

TR

AR

## SPIS TREŚCI

URUCHOMIENIE	Str. 116
PRZESYŁKA/WYPOSAŻENIE	Str. 117
OPIS URZĄDZENIA	Str. 118
UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	Str. 118
WSKAZÓWKA MEDYCZNA	Str. 118
WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA	Str. 119/120
WPROWADZENIE	Str. 121/122
OBSŁUGA URZĄDZENIA	Str. 123-126
WYSZUKIWANIE BŁĘDÓW	Str. 127
PIELĘGNACJA, SERWISOWANIE I PRZECHOWYWANIE	Str. 128
UTYLIZACJA	Str. 128/129
WARUNKI GWARANCJI	Str. 129/130
WYJAŚNIENIE SYMBOLI	Str. 146/147
WYTYCZNE CE	Str. 148/149
DANE TECHNICZNE	Str. 150/151
TRANSPORT/WARUNKI PRZECHOWYWANIA I MAGAZYNOWANIA	Str. 154/155
TABLICZKA ZNAMIONOWA/NUMER CERTYFIKACJI	Str. 151
KARTA GWARANCYJNA	Str. 156/157
PRODUCENT I POZOSTAŁE INFORMACJE	Str. 151

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

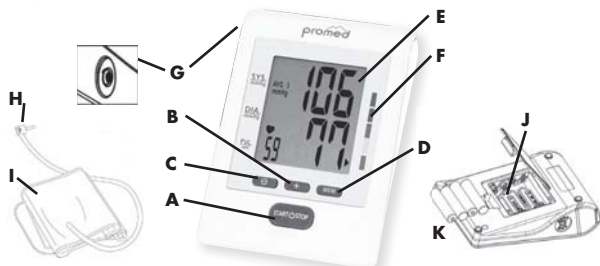
**PL**

TR

AR

## PRZED URUCHOMIENIEM

Dotyczy tego urządzenia



- A. Przycisk Start / Stop
- B. Przycisk Set
- C. Przycisk Mode
- D. Przycisk Pamięć
- E. Ekran LCD
- F. Skala WHO

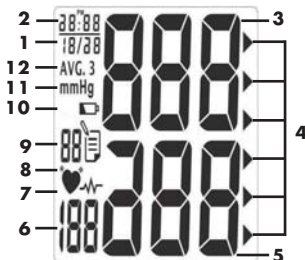
- G. Łącze węża
- H. Łącznik węża
- I. Manszeta na ramię
- J. Komora na baterie
- K. Baterie



### UWAGA!

Wymiana komponentu, który jest inny niż dostarczone komponenty, może prowadzić do błędów pomiaru.

### Ekran LCD



- 1. Wskaźnik daty
- 2. Wskaźnik czasu
- 3. Skurczowe ciśnienie krwi
- 4. Wskaźnik analizy ciśnienia krwi
- 5. Rozkurczowe ciśnienie krwi
- 6. Wskaźnik częstotliwości pulsu

- 7. Wskaźnik nieregularnego rytmu serca
- 8. Wskaźnik tętna
- 9. Wskaźnik miejsca w pamięci
- 10. Wskaźnik stanu baterii
- 11. Ustawiona jednostka pomiaru
- 12. Wskaźnik wartości średnich

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU






PL

TR

AR

## PRZED URUCHOMIENIEM

### Wyjaśnienie symboli

SYMBOL	Znaczenie
 Wskaźnik stanu baterii	Ten symbol pojawia się, gdy bateria jest pusta lub gdy zamieniono biegunowość. Gdy pojawi się ten symbol, należy wymienić wszystkie baterie na nowe i sprawdzić, czy bieguny + / - znajdują się we właściwej pozycji.
 Wskaźnik tętna	Gdy mierzone jest tętno, symbol miga w rytmie tętna.
 Wskaźnik nieregularnego rytmu serca	Ten symbol pojawi się przez 1 minutę, gdy podczas pomiaru stwierdzono nieregularny rytm serca.
 Wskaźnik miejsca w pamięci	Ten symbol pokazuje za pomocą znajdującej się obok liczby wybrane miejsce w pamięci
 Wskaźnik analizy ciśnienia krwi	Kierunek strzałki wskazuje na indeks koloru w skali WHO, któremu odpowiada Państwa wartość pomiaru.
<b>AVG. 3</b> Średnia ostatnich 3 pomiarów	Ten symbol pokazuje, że wyświetlana jest średnia wartość ostatnich 3 pomiarów.

### PRZESYŁKA/WYPOSAŻENIE

Przesyłka z Państwa aparatem do mierzenia ciśnienia krwi **Promed BDP-200** zawiera:

- 1x aparat do mierzenia ciśnienia krwi
- 1x manszeta na ramię Rozmiar M (obwód ramienia 23-33 cm)
- 1x łącznik węża
- 4x baterie 1,5 VDC AAA
- 1x teczka do przechowywania
- 1x instrukcja obsługi
- 1x książeczka pomiaru ciśnienia

Następujące lub części zamienne mogą Państwo nabyć w Promed:

- Manszeta na ramię Rozmiar M (obwód ramienia 23-33 cm) nr art.: 402041
- Łącznik węża nr art.: 402042
- Baterie 4x 1,5 VDC AAA nr art.: 359994
- Teczka do przechowywania nr art.: 964101
- Książeczka pomiaru ciśnienia nr art.: 984006

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## OPIS URZĄDZENIA Proszę starannie przechowywać instrukcję!



Proszę dokładnie przeczytać podręcznik użytkownika przed pierwszym użyciem urządzenia. Dziękujemy za zakup ciśnieniomierza **Promed BDP-200**. Nabyli Państwo wysokiej jakości produkt medyczny do osobistej kontroli zdrowia.

**Promed** to wiodąca firma posiadająca kilkudziesięcioletnie doświadczenie w obszarze higieny osobistej, zdrowia i wellness.

Urządzenie **Promed BDP-200** zostało zaprojektowane i wyprodukowane w zgodności z Dyrektywą 93/42/EEC dotyczącą wyrobów medycznych, żeby zagwarantować wysoką jakość podczas użytkowania. Urządzenie można stosować po uprzednim przeczytaniu mniejszej instrukcji użytkownika.

My, jako producent, nie możemy być winieni w jakikolwiek sposób za obrażenia lub szkody, jakich doznały osoby lub ich mienie, wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkownika. Życzymy dużo zadowolenia z nowego **Promed BDP-200**.

Dalej pragniemy zapoznać Państwa z ciśnieniomierzem **Promed BDP-200**. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkownika przed pierwszym zastosowaniem tego urządzenia.

Profesjonalną poradę można uzyskać wszędzie tam, gdzie sprzedawane są produkty **Promed**. W razie jakichkolwiek pytań można też skontaktować się z nami. Możemy podać nazwę przedstawiciela odpowiedzialnego za lokalny rynek.

**Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**

Lindenweg 11, D-82490 Farchant, Tel: +49 (0) 8821/9621-0, Faks: +49 (0) 8821/9621-21,  
E-Mail: info@promed.de

Dalsze informacje znajdują się na naszej stronie firmowej: [www.promed.de](http://www.promed.de)

### UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

**Promed BDP-200** to aparat do mierzenia ciśnienia krwi, który dzięki oscylometrycznej metodzie pomiaru automatycznie mierzy skurczowe i rozkurczowe ciśnienie krwi. Ponadto mierzy puls i pokazuje ewentualnie nieregularne bicie serca. Jest przeznaczony wyłącznie dla ludzi. **Promed BDP-200** został zaprojektowany do użytkowania w domu i powinien być stosowany wyłącznie przez osoby dorosłe po ukończeniu 18-go roku życia, z obwodem ramienia w zakresie 23 cm ~ 33 cm (w odniesieniu do dostarczonej manszeta na ramię).

### MEDYCZNA WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA ODPOWIEDZIALNOŚCI

Niniejsza instrukcja i opisywany produkt nie mogą być stosowane zamiast konsultacji z lekarzem. Zawarte tutaj informacje lub wartości pomiaru zawarte w produkcie nie mogą być wykorzystane do wykonania własnej diagnozy, leczenia problemu zdrowotnego we własnym zakresie lub do przypisywania sobie samemu leków. Gdy na podstawie wartości pomiaru przypuszczają Państwo, że mają medyczny problem, należy udać się do lekarza.

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### Dodatkowe wskazówki ostrzegawcze!

- Osoby, które cierpią na arytmie, cukrzyce, niedokrwienie lub apopleksję, mogą używać urządzenie wyłącznie pod nadzorem lekarza.
- Ten produkt nie nadaje się dla:
  - Osób w ciąży
  - Osób z arytmia
  - Osób stosujących dożylnie zastrzyki
  - Osób w trakcie dializy
  - Kobiet z preeklampsją (zatrucie ciążowe)
- W przypadku osób, u których przeprowadzono mastektomię (przede wszystkim po usunięciu węzłów chłonnych), zaleca się, aby wykonać pomiar na nieoperowanej stronie.
- W przypadku jednoczesnego zastosowania z innymi medycznymi urządzeniami na tej samej kończynie, ciśnienie powodowane przez manszetę może prowadzić do tymczasowego zakończenia funkcji innego urządzenia.
- Wyniki pomiarów ciśnienia krwi powinny zostać zinterpretowane przez lekarza lub posiadającego medyczne wykształcenie specjalistę, znajdującego się na wydziale lekarskim. Proszę notować regularnie wyniki pomiaru dla swojego lekarza i regularnie informować swojego lekarza o trwałych zmianach swojego ciśnienia krwi.
- Należy być świadomym faktu, że ciśnienie krwi oczywiście zmienia się w ciągu dnia i wpływa ją na nie różne czynniki, takie jak stres, posiłek, palenie papierosów, spożywanie alkoholu, leki i aktywność fizyczna, itp. Ciśnienie krwi rośnie zwykle podczas pracy i jest najniższe w trakcie snu.
- Należy skonsultować ze swoim lekarzem specyficzne kwestie związane z Państwa ciśnieniem krwi, diagnoza i leczenie wykonywane samodzielnie na podstawie wyników pomiaru mogą być niebezpieczne. Należy koniecznie stosować się do wskazówek swojego lekarza.
- Gdy cierpi Państwo na problemy z krążeniem krwi, takie jak arterioskleroza, cukrzyca, schorzenia wątroby, schorzenia nerek, wysokie nadciśnienie, miejscowe niedokrwienia, itp., przed użyciem urządzenia prosimy o skonsultowanie się z lekarzem lub specjalistą w zakresie medycyny.
- Pomiary ciśnienia krwi, które zostaną wykonane niniejszym urządzeniem, odpowiadają tym, które są otrzymywane przez przeszkolonego obserwatora stosującego odsłuch za pomocą manszety / stetoskopu i znajdują się w zakresach dokładności, które ujęto w normie EN 1060-4.
- Niedozwolone jest dokonywanie zmian tego urządzenia.
- Gdy niniejsze urządzenie zostanie zmienione, należy wykonać odpowiednią inspekcję i badanie, aby zagwarantować bezpieczne używanie urządzenia.
- Urządzenie to może być naprawiane, demontowane i serwisowane wyłącznie przez wykształconych techników. Dotyczy to również ewentualnych aktualizacji oprogramowania.
- Nie wolno używać telefonów komórkowych w pobliżu urządzenia. Może to prowadzić do awarii.
- Proszę unikać przebywania w pobliżu promieniujących powierzchni, które fałszują pomiary.
- Urządzenie nie jest przewidziane do stosowania w rejonie MR (rezonansu magnetycznego).
- W żadnym wypadku nie wolno owijając węża manszety wokół szyi, może to prowadzić do uduszenia.
- Należy stosować tylko dopuszczone manszety, gdyż w innym wypadku nie można zagwarantować właściwego funkcjonowania urządzenia.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### Przed uruchomieniem:

- Aby nie sfałszować wyników pomiaru, proszę nie wykonywać pomiarów w otoczeniach, w których panują następujące warunki otoczenia:
  - Temperatury poniżej 5 °C i powyżej 40 °C
  - Wilgotność powietrza poniżej 15 % i relatywna wilgość powyżej 93 %
  - Ciśnienie powietrza poniżej 700 hPa i powyżej 1060 hPa
- Tylko do zastosowania w pomieszczeniach.
- W przypadku stosowania urządzenia w pobliżu dzieci konieczny jest odpowiedni nadzór.
- Urządzenia nie należy umieszczać lub stosować w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.
- Urządzenia nie należy stosować pod wodą, np. pod prysznicem.
- Urządzenia nie należy poddawać kontaktowi z ogniem, gazem lub tlenem, jak i gorącymi przedmiotami, jak np. płyty kuchenne.
- Należy zachować wszelkie możliwe środki, aby urządzenie nie spadło ani nie zostało uszkodzone w inny sposób.
- Jeśli wystąpią problemy z urządzeniem, prosimy o jego niezwłoczne przekazanie do naprawy.
- Nie wolno smarować ani myć urządzenia.
- Nie należy nigdy wciskać przycisku Start / Stop **(A)**, gdy manszeta nie została założona.



### Niebezpieczeństwo!

- Nigdy nie wolno narażać urządzenia na bezpośredni kontakt w wodą lub innymi płynami.
- Urządzenia nie wolno stosować na wolnym powietrzu.
- Nigdy nie wolno dotykać urządzenia mokrymi rękami.
- Nie wolno przechowywać urządzenia w pobliżu umywalki lub wanny, gdyż istnieje niebezpieczeństwo, że spadnie lub zostanie wciągnięte do umywalki lub wanny.



### Ostrzeżenie!

- Nie wolno pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy w pobliżu znajdują się dzieci, lub nieupoważnione osoby.
- Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie w celach opisanych w instrukcji użytkownika.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, aby było stosowane przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nie posiadające wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba, że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymują od niej instrukcje, jak należy użytkować urządzenie.
- Nie należy stosować urządzenia pod koldrami i poduszkami, gdyż nadmierne ciepło może powodować pożar, rany lub elektryczne wyładowanie.
- Urządzenia nie wolno stosować na wolnym powietrzu.
- Nie wolno pozwalać dzieciom bawić się materiałem opakowaniowym, istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.
- Nie wolno mieszać starych i nowych baterii.
- Nie wolno kłaść ciężkich przedmiotów na urządzeniu.
- Nie wolno ostro zginać węża.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



# ŚWIADCZENIA GWARANCYJNE

## WPROWADZENIE

Cięśniomierz **Promed BDP-200** wykorzystuje metodę oscylometryczną pomiaru ciśnienia, dzięki czemu nadaje się w szczególności do osobistego pomiaru i kontroli ciśnienia. Przy pomocy oscylometrycznej metody pomiaru urządzenie mierzy krążenie krwi w tętnicy ramiennej i zamienia w wartości zmierzone do odczytu. Ponadto w przypadku tej metody nie jest potrzebny stetoskop. **Promed BDP-200** jest ciśnieniomierzem automatycznym do pomiaru ciśnienia skurczowego, rozkurczowego i tętna. Urządzenie to przeznaczone jest wyłącznie do użytku przez osoby dorosłe. Inteligentne sterowanie pompowania zapewnia redukcję nieprzyjemnego uczucia podczas nieprawidłowego pompowania i skraca czas pomiaru. Tym samym znacznie wydłuża się okres użytkowania mankietu na ramię. Wynik każdego pomiaru wyświetla się na ekranie i zostaje automatycznie zapisany. W tym celu w pamięci dostępnych jest 2x90 miejsc. **Promed BDP-200** dysponuje wskaźnikiem klasyfikacji wyniku pomiaru ciśnienia wg WHO (Światowa Organizacja Zdrowia), za pomocą którego można łatwiej zinterpretować wyniki pomiaru. Proszę przed użyciem ciśnieniomierza **Promed BDP-200** starannie przeczytać instrukcję obsługi i bezwzględnie ją zachować.

### Czym jest nieregularny rytm serca?

Cięśniomierz **Promed BDP-200** może dokonać pomiaru ciśnienia i tętna, nawet gdy występuje nieregularny rytm serca. Nieregularny rytm serca definiuje się jako rytm serca, który różni się o co najmniej 25% od średniej wszystkich uderzeń serca podczas pomiaru ciśnienia. Ważne jest, aby podczas pomiaru spokojnie siedzieć, być odprężonym i nie rozmawiać.

**Wskazówka:** Jeśli często podczas pomiaru pojawia się symbol nieregularnego rytmu serca , zalecamy bezwzględnie zgłosić się do lekarza.

### Czym jest ciśnienie tętnicze?

Cięśnienie tętnicze to siła wywierana przez krew na ścianki tętnic. Ciśnienie skurczowe występuje w momencie skurczu serca. Ciśnienie rozkurczowe występuje podczas rozkurczu serca. Ciśnienie tętnicze mierzy się w milimetrach słupa rtęci (mmHg). Naturalne ciśnienie tętnicze człowieka odzwierciedla ciśnienie w spoczynku. Bada się je, mierząc ciśnienie rano przed wyjściem z łóżka.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## WPROWADZENIE

### Czym jest nadciśnienie tętnicze i jak można je regulować?

Nadciśnienie tętnicze to nieprawidłowe, zbyt wysokie ciśnienie tętnicze, które, jeśli nie jest kontrolowane, może wywołać wiele problemów zdrowotnych, takie jak udar i zawał serca. Nadciśnienie tętnicze można regulować swoim stylem życia, unikaniem stresu i za pomocą leków pod nadzorem lekarza. Aby zapobiec nadciśnieniu tętniczemu lub je kontrolować, należy przestrzegać następujących zasad:

- Nie palić
- Systematycznie uprawiać sport
- Jeść mniej soli i tłuszczu
- Regularnie chodzić do lekarza
- Utrzymywać prawidłową wagę ciała

### Dlaczego należy mierzyć ciśnienie tętnicze w domu?

Wizyta w klinice lub gabinecie lekarskim może wywoływać nerwowość i tym samym podwyższone ciśnienie tętnicze. Zmierzone wartości mogą być o 25 do 30 mmHg wyższe od wartości zmierzonych w domu. Pomiar w domu redukuje wpływ czynników zewnętrznych na pomiar ciśnienia tętniczego i uzupełnia w ten sposób pomiary u lekarza oraz ukazuje dokładny, całkowity przebieg ciśnienia tętniczego.

### Wskaźnik klasyfikacji wyniku pomiaru ciśnienia wg WHO

Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) określiła standardy oceny wysokiego ciśnienia tętniczego nieuwzględniające wieku, zgodnie z poniższą tabelą.

Poziom ciśnienia krwi		Skurcz (mmHg)	Rozkurcz (mmHg)	Kolor	Zalecenia
Stopień 3	Wysokie nadciśnienie	$\geq 180$	$\geq 110$	Czerwony	Należy natychmiast powtórzyć pomiar. Gdy wynik się powtórzy, mają Państwo wysokie nadciśnienie i należy przynajmniej raz dziennie kontrolować ciśnienie krwi.
Stopień 2	Umiarkowane nadciśnienie	160 ~ 179	100 ~ 109	Czerwony	Należy natychmiast powtórzyć pomiar. Gdy wynik się powtórzy, mają Państwo umiarkowane nadciśnienie i należy kontrolować ciśnienie krwi kilka razy w tygodniu.
Stopień 1	Lekkie nadciśnienie	140 ~ 159	90 ~ 99	Czerwony	Należy natychmiast powtórzyć pomiar. Gdy wynik się powtórzy, mają Państwo lekkie nadciśnienie i należy kontrolować ciśnienie krwi kilka razy w miesiącu.
	Normalnie wysokie	130 ~ 139	85 ~ 89	Pomarańczowy	Państwa ciśnienie krwi jest lekko podwyższone. Zaleca się konsultację w zakresie zmiany trybu życia i regularnie kontrolować ciśnienie krwi
	Normalny	120 ~ 129	80 ~ 84	Żółty	
	Optymalne	< 120	< 80	Zielony	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## OBŚLUGA URZĄDZENIA

### Sprawdzenie/wymiana baterii

- W celu wymiany lub włożenia baterii należy usunąć pokrywę gniazda na baterie (**J**) i włożyć 4 sztuki baterii 1,5 V AAA (**K**). Należy przy tym uważać, aby baterie były włożone zgodnie z biegunowością (+/-). Po włożeniu baterii należy ponownie zamknąć gniazdo na baterie.
- **Promed BDP-200** sprawdza stan naładowania baterii, gdy są za słabe, informuje o tym za pomocą kontrolki stanu baterii (10) i pojawi się symbol . Gdy tak się stanie, należy niezwłocznie wymienić baterie na nowe, gdyż inaczej wynik pomiaru będzie sfałszowany.



#### Wskazówka:

W wyniku wymiany baterii usunięte zostaną wszystkie zapisane wartości pomiarów.

Po wymianie baterii należy ponownie ustawić datę i godzinę.



#### Uwaga:

- Proszę wyjąć baterie, gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.
- Nie należy mieszać starych i nowych baterii lub różnych typów baterii.
- Wskazówka ostrzegawcza: Gdy baterie się rozładują i znajdują się w kontakcie ze skórą lub oczami, należy natychmiast przemyć te miejsca dużą ilością wody.
- Baterie mogą trzymać w rękach wyłącznie osoby dorosłe. Baterie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Zaleca się wyłącznie baterie tego samego lub podobnego typu.
- Należy wyjąć puste baterie z urządzenia.
- Baterie należy utylizować zgodnie z wytycznymi ich producenta.
- Nie należy stosować baterii po dacie ważności.



#### Wskazówka:

Jeśli podczas pomiaru nastąpi przerwa w zasilaniu prądem lub zapali się ikona stanu baterii (10), należy koniecznie powtórzyć pomiar.

### Podłączenie manszety ramiennej

Aby podłączyć do urządzenia manszetę ramienną (**I**), łącznik węża (**H**) należy wsunąć do gniazda węża (**G**). Należy przy tym zwrócić uwagę na to, aby łącznik był wsunięty do urządzenia bez użycia siły.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

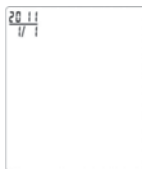
PL

TR

AR

## OBSŁUGA URZĄDZENIA

- Wcisnąć przycisk Mode **(C)**. Na wyświetlaczu miga rok w formacie czterocyfrowym.
- Poprzez wciśnięcie przycisku Set **(B)** można ustawić rok.
- Poprzez ponowne wciśnięcie przycisku Mode **(C)** Poprzez wciśnięcie przycisku Set **(B)** można ustawić miesiąc.
- Poprzez ponowne wciśnięcie przycisku Mode **(C)** przejdą Państwo do trybu ustawiania dnia. Poprzez wciśnięcie przycisku Set **(B)** można ustawić dzień.
- Poprzez ponowne wciśnięcie przycisku Mode **(C)** przejdą Państwo do trybu ustawiania godziny. Poprzez wciśnięcie przycisku Set **(B)** można ustawić godzinę.
- Poprzez ponowne wciśnięcie przycisku Mode **(C)** przejdą Państwo do trybu ustawiania minut. Poprzez wciśnięcie przycisku Set **(B)** można ustawić minuty.
- Poprzez ponowne wciśnięcie przycisku Mode **(C)** ustawienia zostaną zapisane, a urządzenie przejdzie w tryb oczekiwania.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Przed pomiarem

Przed pomiarem ciśnienia tętniczego należy przez 5 - 10 minut zachować absolutny spokój, nie jeść, nie pić alkoholu, nie palić, nie uprawiać sportu ani nie kąpać się. Wszystkie te czynniki wpływają na wynik pomiaru. Należy zdjąć części ubioru, które ciasno przylegają do ręki. Pomiaru należy zawsze dokonywać na tym samym ramieniu (zwykle lewym). Pomiaru należy dokonywać regularnie o tej samej porze dnia, ponieważ ciśnienie tętnicze w ciągu dnia się zmienia.

### Czynniki potencjalnie wywołujące błędne pomiary

Wszystko, co podpira rękę podczas pomiaru może podwyższyć ciśnienie tętnicze. Należy zadbać o wygodną pozycję i nie poruszać ręką podczas pomiaru. W razie potrzeby można podłożyć coś miękkiego pod rękę, na której dokonywany jest pomiar. Jeśli tętnica ramienna przebiega niżej lub wyżej niż serce, wywoła to nieprawidłowy wynik pomiaru.



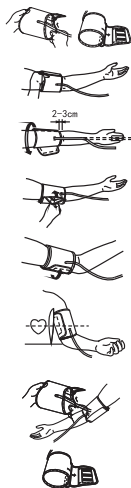
### Wskazówka:

Należy używać wyłącznie dozwolonych przez producenta i klinicznie zatwierdzonych manszet. Luźna lub uszkodzona manszeta, w której znajduje się pęcherz, powoduje błędne wartości pomiaru. W przypadku powtarzających się pomiarów krew zatrzymuje się w tętnicach ramienia i może tym samym prowadzić do błędnych wartości pomiaru. Kolejne pomiary krwi można powtórzyć najwcześniej po przerwie wynoszącej 1 minutę. W takim przypadku ważne jest, aby ramię trzymać do góry i zadbać o to, by zebrana krew mogła odpłynąć.

## OBŚLUGA URZĄDZENIA

### Ładanie mankietu

1. Należy położyć mankieta płasko na stole, rzepem do dołu. Przełożyć koniec mankietu przez metalową pętlę, aby powstał okrąg. Rzep będzie teraz na wierzchu.
2. Należy nasunąć mankieta na lewe ramię, tak, aby wąż leżał w kierunku przedramienia.
3. Należy nałożyć mankieta na ramię, tak jak przedstawiono na rysunku. Dolny brzeg mankieta powinien znajdować się ok. 2 - 3 cm nad łokciem, a gumowy wąż mankieta po wewnętrznej stronie ręki.
4. Należy pociągnąć za wolny koniec mankieta i zamknąć mankieta na rzep.
5. Mankiet powinien ciasno przylegać do ramienia, tak, aby między mankieta a ramieniem zmieściły się 2 palce. Należy zdjąć wszystkie części ubioru ciasno przylegające do ręki.
6. Należy tak zabezpieczyć mankieta rzepem, aby wygodnie przylegał i nie był zbyt ciasny. Należy położyć rękę na stole (powierzchnia dłoni na wierzchu), tak, aby mankieta znajdował się na tej samej wysokości, co serce. Należy zwrócić uwagę na to, aby wąż nie był zgięty.



### Wskazówka:

Jeśli nie jest możliwe, aby założyć mankieta na lewą rękę, można go również zamieścić na prawej ręce. Mimo to wszystkich pomiarów należy dokonywać na tej samej ręce.

### Pomiar

Po właściwym nałożeniu manszety, można rozpocząć pomiar. Zanim rozpoczną Państwo pomiar swojego ciśnienia krwi, poprzez wciśnięcie przycisku Set (B) należy wybrać użytkownika.



Następnie należy wcisnąć przycisk Start / Stop (A) aby dokonać wyboru i rozpocząć pomiar.

- Wtedy na wyświetlaczu przez 3 sekundy pojawią się wszystkie symbole. Następnie wyświetlacz pokaże wartość "00". Teraz urządzenie jest gotowe do wykonania pomiaru i automatycznie rozpoczyna pompowanie manszety.
- Gdy tylko urządzenie wytworzy odpowiednie ciśnienie w manszecie, samoczynnie kończy proces pompowania i rozpoczyna się spuszczenie powietrza i właściwy proces pomiaru.
- Gdy tylko urządzenie będzie mogło mierzyć tętno, będzie ono wyświetlane poprzez miganie wskaźnika tętna (8).



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## OBSŁUGA URZĄDZENIA

- Gdy pomiar zostanie zakończony, nastąpi wyświetlenie i zapisanie skurczowego i rozkurczowego ciśnienia oraz zmierzonej częstości tętna. Ponadto, wynik pomiaru zostanie wyświetlony na wskaźniku ciśnienia krwi (4) zgodnie ze skalą WHO. Manszeta spuszcza pozostałe powietrze z systemu aż do pełnego opróżnienia.
- Gdy urządzenie nie będzie używane przez ponad minutę, automatycznie się wyłączy.



### ⚠ Wskazówka:

- Gdy podczas pompowania urządzenie stwierdzi, że ciśnienie nie jest wystarczające, automatycznie rozpocznie ponowny proces pompowania.

### ⚠ Wskazówka:

- Gdy urządzenie nie przestanie pompować, należy wcisnąć przycisk Start / Stop (A), w ten sposób pomiar zostanie przerwany i ciśnienie manszety natychmiast spadnie.

### ⚠ Wskazówka:

- Gdy z jakiegoś powodu (np. złe samopoczucie) konieczne jest przerwanie pomiaru, można to zrobić w dowolnym momencie poprzez wciśnięcie przycisku Start / Stop (A). W ten sposób pomiar zostanie przerwany i ciśnienie manszety natychmiast spadnie.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Stosowanie funkcji zapisu

To urządzenie posiada pamięć do zapisywania 40 pomiarów na każdego użytkownika. Za każdym razem, gdy pomiar zostanie zakończony, urządzenie automatycznie zapisuje ciśnienie krwi oraz tętno. Gdy dokonano już 40 wpisów, najstarsze wartości pomiarów będą zastępowane nowszymi.

### Odczytywanie wartości pomiarów

- Poprzez wciśnięcie przycisku Set (B) należy wybrać użytkownika.
- Poprzez wciśnięcie przycisku Pamięć (D) przejdą Państwo do menu pamięci.
- Gdy nie ma zapisanych danych pomiaru, wyświetlacz pokazuje wyłączenie datę i czas. W innym wypadku wyświetlacz pokazuje średnią z 3 ostatnich pomiarów i symbol wartości średnich (12).
- Poprzez ponowne wciśnięcie przycisku Pamięć (D) można odczytać poszczególne wartości pomiaru (najpierw wyświetlana jest ostatnia, a na końcu pierwsza wartość pomiaru).
- Aby opuścić menu Pamięć, należy wcisnąć przycisk Start / Stop (A) i urządzenie przejdzie w tryb oczekiwania.



### Usuwanie wartości pomiarów

- Poprzez wciśnięcie przycisku Set (B) należy wybrać użytkownika.
- Poprzez wciśnięcie przycisku Pamięć (D) przejdą Państwo do menu pamięci.
- Poprzez jednoczesne wciśnięcie i przytrzymanie przycisku Mode (C) i przycisku Set (B) usuną Państwo wszystkie wartości pomiarów wybranego użytkownika.



### ⚠ Wskazówka:

Usunięte wartości pomiarów nie mogą zostać ponownie przywrócone. Narzędzia elektryczne, wyposażenie i opakowanie należy poddać ekologicznej utylizacji.

## WYSZUKIWANIE BŁĘDÓW

Błąd/ Komunikat o błędzie	Przyczyna	Usuwanie
Na wyświetlaczu nie pojawia się nic, także po wciśnięciu przycisku Start / Stop <b>(A)</b> .	Baterie są puste.	Należy wymienić baterie na nowe.
	Baterie nie są włożone prawidłowo / biegunowość (+/-) jest nieprawidłowa.	Należy prawidłowo włożyć baterie.
<b>EE</b> Kod błędu pokazuje się, gdy zmierzone ciśnienie krwi jest nadmiernie niskie lub wysokie.	Manszeta nie została prawidłowo zamocowana.	Proszę prawidłowo zamocować manszetę.
	Rozmawiali Państwo podczas pomiaru.	Należy powtórzyć pomiar i unikać jakichkolwiek ruchów i rozmowy.
	Podczas pomiaru ruszyli się Państwo lub ruszyli ramieniem.	
<b>E1</b> Kod błędu zostanie wyświetlony, gdy istnieje problem w obiegu powietrza urządzenia.	Manszeta nie jest prawidłowo połączona z urządzeniem.	Należy sprawdzić wszystkie połączenia pomiędzy manszetą a urządzeniem i powtórzyć pomiar.
<b>E2</b> Kod błędu zostanie wyświetlony, gdy do manszety zostanie wpompowane zbyt wysokie ciśnienie.	Ciśnienie w manszecie przekracza 300 mmHg.	Należy wyłączyć urządzenie i powtórzyć pomiar.
<b>E3</b> Kod błędu zostanie wyświetlony, gdy podczas pomiaru pojawił się błąd.	Nie można generować żadnych wartości pomiaru.	Należy wyłączyć urządzenie, prawidłowo założyć manszetę i powtórzyć pomiar



Gdy pojawi się kod błędu "EP", należy skontaktować się z producentem.



Gdy nie uda się usunąć usterki, należy skontaktować się z producentem, zanim spróbują Państwo naprawić urządzenie samodzielnie.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## PIELĘGNACJA / SERWISOWANIE / PRZECHOWYWANIE

- Należy wyczyścić urządzenie za pomocą miękkiej i suchej ściereki.
- Nie należy stosować żadnych środków do szorowania lub lotnych środków czyszczących.
- Nie należy zanurzać urządzenia ani jego części w wodzie.
- Wszystkie powierzchnie urządzenia do mierzenia ciśnienia krwi i manszety należy gruntownie wyczyścić i zadbać o to, aby wyczyścić wewnętrzną i zewnętrzną stronę manszety. Należy przy tym uważać, aby do głównego urządzenia nie dostała się wilgoć.
- Do czyszczenia można rozcieńczyć neutralny środek czyszczący lub mydliny.
- Za pomocą suchej ściereki należy delikatnie zmyć nadmiar płynu, pozostały na manszecie do pomiaru ciśnienia krwi. Należy rozłożyć manszetę w mieszkaniu w pozycji rozwiniętej, aby wyschła.
- Należy przy tym uważać, aby przez użyciem manszeta całkowicie wyschła.



### Wskazówka:

- Do czyszczenia można stosować jedynie bieżącą wodę.
- Nie należy narażać urządzenia na bezpośredni kontakt z wodą lub innymi płynami.
- Gdy urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć.
- Przed przechowywaniem urządzenia **Promed BDP-200** przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie z gniazda baterii. Ciekące baterie mogą uszkodzić urządzenie.
- Po użyciu urządzenie należy przechowywać i transportować zawsze w torbie do przechowywania.
- Urządzenie i jego podzespoły należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu.
- Nie należy narażać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i należy je chronić przed brudem i wilgocią.
- W celu inspekcji i ponownej kalibracji urządzenie nie musi być wysyłane do handlarza lub producenta.
- W przypadku stwierdzenia innych problemów, należy zwrócić się do swojego handlarza, który, jeśli to konieczne, odeśle urządzenie. Nigdy nie wolno próbować usuwać błędów na własną rękę.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## UTYLIZACJA

Zużyte narzędzia elektryczne, oprzyrządowanie i opakowania przekazywać należy do tzw. powtórnego przetwarzania (recyklingu) zgodnie z zasadami ochrony środowiska naturalnego.

### Wyłącznie dla krajów Wspólnoty Europejskiej:



Zużytych narzędzi elektrycznych nie należy wyrzucać do śmieci domowych! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/EU dotyczącą zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, a także jej realizacją w ramach prawa narodowego, bezużyteczne narzędzia elektryczne zbierać należy oddzielnie, a następnie przekazywać je do powtórnego przetwarzania (recyklingu) zgodnie z zasadami ochrony środowiska naturalnego. W ramach Wspólnoty Europejskiej symbol ten wskazuje na to, iż przedmiotowego produktu nie można usuwać i unieszkodliwiać poprzez mieszanie go z tzw. śmieciami domowymi. Stare i zużyte urządzenia zawierają pełnowartościowe materiały i surowce nadające się do recyklingu, które powinno przekazywać się do powtórnego przetwarzania. W ten sposób nie powoduje się szkód środowiskowych, nie szkodzi się też zdrowiu człowieka wskutek niekontrolowanego usuwania śmieci. Stare i zużyte urządzenia usuwać należy w ramach odpowiednio zaakceptowanych systemów zbierania i sortowania surowców. Można je także przesyłać do miejsc i sklepów, w których urządzenia te były kupowane. Pracownicy tych miejsc i sklepów doprowadzą urządzenie do punktów utylizacji materiałów.



## UTYLIZACJA

### Akumulatory/baterie:

Żyłe akumulatory i baterie nie powinny być wrzucane do śmieci domowych, do ognia lub do wody. Akumulatory/baterie należy zbierać, przekazywać do recyklingu lub usuwać w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wyłącznie dla krajów Wspólnoty Europejskiej:

Zgodnie z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 91/157/EEC uszkodzone lub zużyte akumulatory i baterie powinny być przekazywane do recyklingu. Akumulatory i baterie, które stały się bezużyteczne, oddawać można bezpośrednio do firmy:

Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant.

## WARUNKI GWARANCJI

Produkt ten został wyprodukowany z najwyższą starannością i dokładnie sprawdzony przed opuszczeniem zakładu, Produkt ten został wyprodukowany z najwyższą starannością i dokładnie sprawdzony przed opuszczeniem zakładu, dlatego też udzielamy na niego 36 – miesięcznej gwarancji obowiązującej od daty zakupu. Produkty marki **Promed** są zgodne z opisem i odpowiednimi specyfikacjami. Klient ma obowiązek upewnienia się, czy nabywane przez niego produkty nadają się do zamierzonego wykorzystania.

- W przypadku możliwych do udowodnienia wad materiału i/lub usterek, za które odpowiada producent, stwierdzonych w trakcie prawidłowego użytkowania i obowiązywania gwarancji, zobowiązujemy się do nieodpłatnej wymiany (w okresie gwarancyjnym) wszelkich wadliwych części produktu oraz do zwrotu części kosztów wynagrodzenia wynikających z napraw gwarancyjnych.
- **Gwarancja nie obejmuje:**
  - normalnego zużycia się produktu
  - usterek powstałych podczas transportu lub przechowywania produktu
  - wad lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwego wykorzystania lub nienależytej konserwacji
  - uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi
  - uszkodzeń wynikających z modyfikacji produktu, dokonywanych przez podmioty inne niż **Promed**.
  - uszkodzeń spowodowanych przez ostre przedmioty na skutek skręcania, zgniecenia, upadku, silnego uderzenia bądź innych działań wykraczających poza należytą kontrolę zapewnianą przez **Promed**.
  - Wszelkie części ulegające zużyciu (np. części ruchome takie jak łożyska kulkowe Silniki, szczotki węglowe do silników itd., zamki/zamknięcia) nie są objęte gwarancją.
- **Roszczenia gwarancyjne nie zostaną uwzględnione, jeśli:**
  - produkt nie zostanie odesłany w oryginalnym lub w innym odpowiednim i bezpiecznym opakowaniu, osoba lub firma obca, inna niż **Promed** bądź autoryzowany punkt sprzedaży **Promed** dokona modyfikacji lub naprawy produktu;
  - do naprawy produktu zostaną wykorzystane części zamienne niezatwierdzone przez **Promed**;
  - Numer seryjny / Numer LOT produktu usunięto, wykasowano, zmieniono lub zamazano.
- Ze względów higienicznych produkty narażone na bezpośredni kontakt z ciałem lub płynami ustrojowymi (np. z krwią) należy przed odesłaniem zapakować w osobną torebkę z tworzywa. W takim przypadku do przesyłki lub dokumentów przewozowych należy dołączyć specjalną informację wskazującą na tego rodzaju okoliczność.
- Elementy i produkty podlegające naprawie lub wymianie w okresie gwarancyjnym objęte będą gwarancją tylko przez okres pozostały do upływu jej ważności. Warunkiem zachowania prawa do gwarancji jest wykonanie wymiany lub naprawy przez firmę **Promed** lub jej autoryzowanego dystrybutora.
- Okres gwarancji liczony jest od dnia zakupu. Roszczenia z tytułu gwarancji należy zgłaszać w terminie jej obowiązywania. Reklamacje zgłaszane po upływie gwarancji nie będą uwzględniane.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## UTYLIZACJA

- W ramach niniejszych warunków ustala się, że gwarancja obowiązuje tylko wtedy, gdy data nabycia potwierdzona jest dokumentem zakupu lub podobnym.
- Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych, wizualnych oraz zmian w wyposażeniu!
- Niniejsza gwarancja obowiązuje i może być realizowana tylko w kraju, w którym produkt został zakupiony przez pierwotnego nabywcę, pod warunkiem, że zamiarem firmy **Promed** było oferowanie owego produktu w sprzedaży w danym kraju. Gwarancja ta obowiązuje także w każdym kraju należącym do Europejskiego Obszaru Gospodarczego, w którym firma **Promed** posiada autoryzowanego importera lub partnera handlowego. W zależności od kraju zastosowanie mogą mieć specjalne i odrębne warunki gwarancji i rękojmi wynikające z właściwego lokalnego ustawodawstwa. Niniejsze warunki gwarancji nie wyłączają ani nie ograniczają regulacji prawnych, o których mowa powyżej. Jeśli przepisy danego kraju nie stanowią inaczej, późniejsza odsprzedaż produktu, jego naprawa lub wymiana nie spowodują przedłużenia ani odnowienia okresu gwarancyjnego, a nie będą skutkowały ograniczeniem praw z tytułu gwarancji.
- Przepisy prawa prywatnego międzynarodowego nie mają zastosowania.
- Nasze warunki gwarancyjne nie mają wpływu na ustawowy obowiązek z tytułu rękojmi spoczywający na Sprzedającym.
- Niniejsze warunki gwarancyjne stanowią jedyny i wyłączny środek zaskarżenia przysługujący klientowi w możliwie najszerszym zakresie określonym przez właściwe i bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, zastępując wszelkie inne warunki wyraźnie określone lub dorozumiane. Firma **Promed** nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyjątkowe, zaistniałe przypadkowo, szkody podlegające karze lub szkody w następstwie włącznie, lecz nie wyłącznie z utraconymi zyskami, stratami w związku z niemożnością korzystania, utratą zarobku, kosztami produktów lub wyposażenia zastępczego, roszczeniami osób trzecich oraz naruszeniami prawa własności do których dojdzie w związku z nabyciem lub użytkowaniem produktu lub na skutek naruszenia gwarancji, warunków umowy, zaniedbania, wad produktu lub innych okoliczności prawnych, nawet gdy firma **Promed** była świadoma możliwości powstania takich szkód. **Promed** nie ponosi odpowiedzialności za zwłokę w korzystaniu ze świadceŕi gwarancyjnych.
- Firma **Promed** nie odpowiada za ewentualne błędy w tłumaczeniu.

W celu sprawnego realizowania przypadków gwarancyjnych niezbędne są następujące dokumenty i dane:

1. Oryginalny dokument zakupu/Pokwitowanie lub pieczęć punktu sprzedaży wraz z datą zakupu
2. Określenie stwierdzonej wady
3. Oznaczenie produktu / typ / nr seryjny/nr partii

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## İÇİNDEKİLER

İŞLETİME ALMA	S. 132
TESLİMAT KAPSAMI/AKSESUARLAR	S. 133
CİHAZIN AÇIKLAMASI	S. 134
AMACINA UYGUN KULLANIM	S. 134
TIBBİ UYARI	S. 134
GÜVENLİK UYARILARI	S. 135/136
GİRİŞ	S. 137/138
CİHAZIN KULLANIMI	S. 139-142
ARIZA ARAMA	S. 143
BAKIM VE SAKLAMA	S. 144
İMHA	S. 144
GARANTİ KOŞULLARI	S. 145
SEMBOLLERİNİN AÇIKLAMASI	S. 146/147
CE YÖNERGELERİ	S. 148/149
TEKNİK BİLGİLER	S. 150/151
NAKLİYE/MUHAFAZA VE DEPOLAMA KOŞULLARI	S. 154/155
TİP ETİKETİ/SERTİFİKA NUMARASI	S. 151
GARANTİ ZİNCİRİ	S. 156/157
ÜRETİCİ VE DİĞER BİLGİLER	S. 151

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

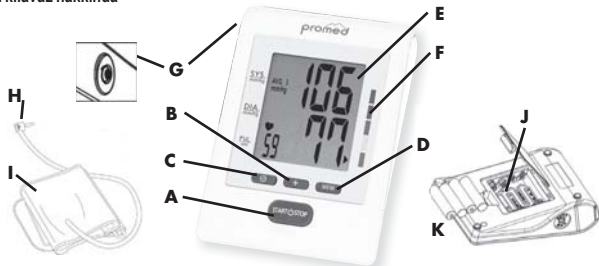
PL

TR

AR

## İŞLETİME ALMA ÖNCESİ

Bu kılavuz hakkında



- A. Start / Stop tuşu
- B. Set tuşu
- C. Mode tuşu
- D. Kayıt tuşu
- E. LCD ekran
- F. WHO skalası

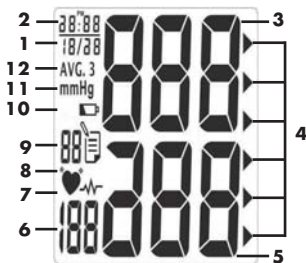
- G. Hortum bağlantısı
- H. Hortum bağlantı parçası
- I. Kol manşeti
- J. PİL gözü
- K. Piller



### DİKKAT!

Birlikte gönderilen bileşenlerden farklı olan bir bileşenin değiştirilmesi bir ölçüm hatasına neden olabilir.

LCD ekran








- 1. Tarih göstergesi
- 2. Zaman göstergesi
- 3. Sistolik tansiyon
- 4. Tansiyon analiz göstergesi
- 5. Diyastolik tansiyon
- 6. Nabız frekansı göstergesi

- 7. Düzensiz kalp ritmi göstergesi
- 8. Nabız göstergesi
- 9. Kayıt yeri göstergesi
- 10. PİL durumu göstergesi
- 11. Ayarlanan ölçü birimi
- 12. Ortalama değerlerin göstergesi

## İŞLETİME ALMA ÖNCESİ

### Ekrandaki sembollerin açıklaması

SEMBOL	Anlamı
 Pil durumu göstergesi	Piş boş olduğunda veya kutuplar karıştırıldığında bu sembol görünür. Bu sembol görünür görünmez, tüm pilleri değiştirmenizi ve +/- kutuplarının doğru olduğuna dikkat etmenizi tavsiye ediyoruz.
 Nabız göstergesi	Bir nabız ölçümü yapıldığında her nabız atışıyla sembol yanıp söner.
 Düzensiz kalp ritmi göstergesi	Ölçümde düzensiz bir kalp ritmi tespit edilirse bu sembol 1 dakikalığına görünür.
 Kayıt yeri göstergesi	Bu sembol ve yanındaki sayı seçilen kayıt yerini gösterir
 Tansiyon analiz göstergesi	Okun ucu, WHO skalasında ölçüm değerinizin uyduğu renk indeksini gösterir.
<b>AVG. 3</b> Son 3 ölçümüm ortalaması	Bu sembol, son 3 ölçüme ait ortalama değerin gösterildiğini gösterir.

### TESLİMAT KAPSAMI/AKSESUARLAR

**Promed BDP-200** tansiyon ölçüm cihazınızın teslimat kapsamına şunlar dahildir:

- 1x tansiyon ölçüm cihazı
- 1x kol manşeti, M boy (kol çevresi 23-33 cm)
- 1x hortum bağlantı parçası
- 4x pil 1,5 VDC AAA
- 1x muhafaza çantası
- 1x kullanım kılavuzu
- 1x tansiyon defteri

Promed'den veya aşağıdaki yedek parçaları temin edebilirsiniz:

- Kol manşeti, M boy (kol çevresi 23 – 33 cm) ür. no.: 402041
- Hortum bağlantı parçası, ür. no.: 402042
- 4 adet pil 1,5 VDC AAA, ür. no.: 359994
- Muhafaza çantası, ür. no.: 964101
- Tansiyon defteri, ür. no.: 984006

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CIHAZIN AÇIKLAMASI Kılavuzu itinal şekilde muhafaza edin!



Cihazı ilk defa kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.

**Promed BDP-200** tansiyon ölçüm cihazını satın aldığınız için teşekkür ederiz. Kişisel sağlık kontrolünüz için kaliteli bir tıbbi ürün satın aldınız. Promed vücut bakımı, wellness ve sağlık alanında on yıllarca tecrübeye sahip lider bir şirkettir.

Kullanım emniyetini sağlamak için **Promed BDP-200**, 93/42/AET sayılı tıbbi cihazlar yönergesine uygun olarak tasarlandı ve imal edildi ve yalnızca bu kullanım kılavuzu okunduktan sonra kullanılabilir.

Üretici olarak bizler, bu kılavuzun dikkate alınmamasından kaynaklanan yaralanmalar veya maddi hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk kabul edemeyiz.

Yeni **Promed BDP-200** cihazınızdan memnun kalmanızı dileriz. Takip eden kısımda size **Promed BDP-200** tansiyon ölçüm cihazı hakkında daha fazla bilgi vermek istiyoruz. İlk kullanımdan öncen kullanım kılavuzunu okuyun.

**Promed** ürünlerinin satıldığı mağazalardan veya direkt bizden destek hizmeti alabilirsiniz. Sizi yetkili bir danışmana yönlendirebiliriz.

**Promed GmbH Kosmetische Erzeugnisse**, Lindenweg 11, D-82490 Farchant,  
Tel: +49 (0)8821/9621-0, Faks: +49 (0)8821/9621-21, E-posta: info@promed.de  
Diğer bilgileri İnternet sayfamızda bulabilirsiniz: [www.promed.de](http://www.promed.de)

DE

EN

### AMACINA UYGUN KULLANIM

FR

Promed BDP-200, osilometrik ölçüm yöntemiyle sistolik ve diyastolik tansiyonu otomatik olarak ölçen bir tansiyon ölçüm cihazıdır. Cihaz bunun dışında nabızı ölçer ve düzensiz bir kalp ritmini gösterir. Cihaz yalnızca insanlarda kullanılmak için yapılmıştır. Promed BDP-200 evde kullanım için geliştirilmiştir ve 18 yaşından büyük ve kol çevresi 23 cm ~ 33 cm arası olan (birlikte gönderilen kol manşetine göre) yetişkin kişilerde kullanılmalıdır.

IT

ES

### TIBBİ SORUMLULUK UYARISI

NL

RU

Bu kılavuz ve açıklanan ürün doktor teşhisinin yerine geçmez. Buradan bulunan bilgiler veya bu ürünle elde edilen ölçüm değerleri kendi kendine teşhis koyma, kendi kendine tedavi veya kendi kendine ilaç saçma için kullanılmamalıdır. Ölçüm sonuçlarından dolayı bir sağlık sorununuzun olduğunu düşünüyorsanız, o zaman doktorunuza danışın.

PL

TR

AR

## GÜVENLİK BİLGİLERİ

### Özel uyarılar!

- Ritim bozukluğu, diyabet, dolaşım sorunu veya felç sorunları olan kişiler cihazı yalnızca hekim denetimi altında kullanabilir.
- Bu ürün şunlara uygun değildir:
  - Hamile kadınlar
  - Ritm bozukluğu olan kişiler
  - Damar içi enjeksiyona sahip kişiler
  - Bir diyaliz tedavisi esnasında
  - Bir gebelik zehirlenmesine sahip kadınlar
- Bir meme ameliyatı geçirmiş kişilerde (özellikle lenf düğümleri alındıktan sonra) ölçümün etki bulunmayan taraflarda yapılması tavsiye edilir.
- Başka tıbbi elektronik cihazlarla aynı anda kullanımında manşete uygulanan basınç diğer cihazlarda geçici bir çalışma arızasına neden olabilir.
- Tansiyon ölçümlerinin sonuçları bir doktor tarafından ya da mesleki eğitim almış ve sizin hastalık geçmişinizi bilen bir tıbbi uzman tarafından yorumlanmalıdır. Ölçüm sonuçlarını düzenli olarak doktorunuza için not edin ve tansiyonunuzdaki değişiklikler hakkında doktorunuza bilgilendirin.
- Tansiyonun gün boyunca değişiklik gösterdiğini ve stres, yemek, sigara, alkol, ilaçlar ve bedensel faaliyet vs. gibi sayısız faktörden etkilendiğini unutmayın. Tansiyon normalde iş esnasında artar ve uyku esnasında düşer.
- Kendi tansiyonunuzu, ölçüm sonuçlarından çıkardığınız kendi teşhisiniz ve tedaviniz hakkında spesifik bilgiler için doktorunuza irtibata geçin. Mutlaka doktorunuzun talimatlarına uyun.
- Damar sertleşmesi gibi kan dolaşım sorunları, diyabet, karaciğer hastalıkları, böbrek hastalıkları, yüksek tansiyon, dolaşım bozuklukları vs gibi sorunlarınız varsa cihazı kullanmadan önce doktorunuza veya tıbbi uzmana başvurun.
- Bu cihazla yapılan tansiyon ölçümleri manşetle/stetoskoplula bir eğitimli kişinin ölçtüğü sonuçlara uygundur ve EN 1060-4 normunda açıklanmış olan doğruluk sınırları içinde bulunur.
- Bu cihaz üzerinde değişiklik yapılması yasaktır.
- Bu cihaz değiştirilecekse, cihazın doğru kullanımını sağlamak için uygun bir denetim ve kontrol yapılmalıdır.
- Sadece mesleki eğitim almış teknisyenler cihazı onarabilir, dağıtabilir ve bakımını yapabilir. Bu husus muhtemel yazılım güncellemeleri için de geçerlidir.
- Cihazın yakınında cep telefonu kullanmayın. Bir çalışma arızasına neden olabilir.
- Ölçümlerin hatalı olmasını önlemek için radyasyonlu yüzeylerden uzak durun.
- Cihaz bir MR ortamında (manyetik rezonans) kullanıma öngörülmemiştir.
- Manşet hortumunu asla boynunuza sarmayın; boğulma riski vardır.
- Sadece izin vermiş manşetleri kullanın, aksi takdirde cihazın doğru çalışması garanti edilemez.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## GÜVENLİK BİLGİLERİ

### İşletime almadan önce dikkate alın:

- Ölçüm sonuçlarının hatalı olmasını önlemek için aşağıdaki çevre koşullarının söz konusu olduğu ortamlarda ölçüm yapmayın:
  - 5 °C'nin altındaki ve 40 °C'nin üzerindeki sıcaklıklar
  - Nem oranı %15'in altında ve %93'ün üzerinde
  - Hava basıncı 700 hPa'nın altında ve 1060 hPa'nın üzerinde
- Sadece kapalı alanlarda kullanımı içindir.
- Bir cihazı çocukların yakınında kullanırken dikkatli olmak gerekir.
- Cihaz asla ıslak veya nemli bir ortamda kullanılmamalıdır.
- Cihazı suyun altında (örn. duşta) kullanmayın.
- Cihazı asla direkt ateşle, gazla veya oksijenle ve de sıcak nesnelere (örn. ocak gözleri gibi) temas ettirmeyin.
- Cihazın aşağı düşmemesi veya başka şekilde zarar görmemesi için her türlü tedbiri alın.
- Cihazda sorunlar meydana gelirse, mutlaka cihazı onarıma verin.
- Cihazı yağlamayın veya yıkamayın.
- Manşet takılı olmadığında asla Start / Stop tuşuna (A) basmayın.



### Tehlike !

- Cihazı asla suyla veya başka sıvılarla temas ettirmeyin.
- Cihaz açık havada kullanılmamalıdır.
- Cihazı asla ıslak ellerle dokunmayın.
- Cihazı bir lavabonun ya da banyo küvetinin yakınında muhafaza etmeyin; aksi takdirde cihaz lavaboya veya banyo küvetine düşebilir veya içeri çekilebilir.



### Uyarı !

- Cihazın yakınında çocuklar veya bilgisiz kişiler varsa cihazı asla gözetimsiz bırakmayın.
- Çocukların cihazla oynamasına dikkat edin.
- Cihazı yalnızca kullanım kılavuzunda tarif edildiği şekilde kullanın.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından ya da yeterli tecrübeye ve/veya yeterli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından asla kullanılmamalıdır. Bu tip kişiler ancak yetkin bir kişinin gözetimi ve talimatları altında cihazı kullanılabilir.
- Cihazı battaniye ve yastığın altında kullanmayın; çünkü aşırı ısı, yangın, yaralanmalar veya elektrik çarpması meydana gelebilir.
- Cihaz açık havada kullanılmamalıdır.
- Çocukların ambalaj malzemesiyle oynamasına izin vermemeyin; boğulma tehlikesi vardır.
- Eski ve yeni pilleri birbirine karıştırmayın.
- Cihazın üzerine asla ağır nesnelere koymayın.
- Hortumu bükmeyin.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## GİRİŞ

Promed BDP-200 tansiyon ölçüm cihazı tansiyonu ölçmek için osilometrik yöntemi kullanır ve dolayısıyla kişisel tansiyon ölçümü ve kontrolü için uygundur. Osilometrik ölçüm yönteminde cihaz, kol damarlarından kanınızın akışını ölçer ve bunu okunabilir ölçüm değerlerine dönüştürür. Bu ölçüm tekniğinde ayrıca bir stetoskobun kullanımına gerek yoktur. **Promed BDP-200 sistolik, diyasistolik tansiyonu ve nabız ölçebilen otomatik bir tansiyon ölçüm cihazıdır.** Bu cihaz yalnızca yetişkinlerin kullanımı için tasarlanmıştır. Pompalamada bulunan akıllı bir kumanda, hatalı pompalama esnasında ortaya çıkan rahatsız edici hissin azaltmasını sağlar ve ölçüm süresini kısaltır. Böylece kol manşetinin ömrü de uzar. Her ölçüm sonucu ekranda gösterilir ve otomatik olarak kaydedilir. Bunun için 2x90 kayıt yeri mevcuttur. **Promed BDP-200, ölçüm değerlerini kolayca yorumlamanıza yardımcı olan bir WHO (Dünya Sağlık Örgütü) tansiyon sınıflandırma endeksine sahiptir. Promed BDP-200 tansiyon ölçüm cihazını kullanmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyun ve kullanım kılavuzunu muhafaza edin.**

### Düzensiz kalp ritmi nedir?

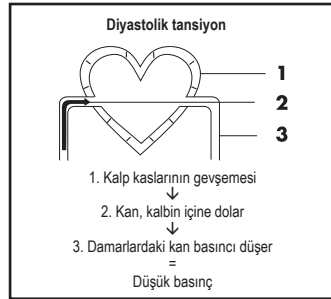
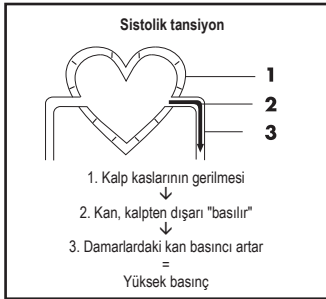
Promed BDP-200 tansiyon ölçüm cihazı, düzensiz bir kalp atması meydana gelse bile tansiyon ve nabız ölçümü yapabilir. Düzensiz bir kalp ritmi, tansiyon ölçümü esnasında bütün kalp atışlarının ortalamasından en az %25 farklı olan bir kalp atışıdır. Ölçüm esnasında sessiz durmanız, rahat oturmanız ve konuşmamanız önemlidir.



**Bilgi:** Ölçüm esnasında düzensiz kalp ritmi  simgesini sıkça görürseniz, mutlaka doktora başvurmanızı tavsiye ediyoruz.

### Tansiyon nedir?

Tansiyon, kanı damar çeperlerine bastırın kuvvettir. Kalp içeri çekildiğinde sistolik basınç meydana gelir. Kalp genişlediğinde diyasistolik basınç meydana gelir. Tansiyon milimetre cıva (mmHg) olarak ölçülür. Bir insanın doğal tansiyonu durağan tansiyonla gösterilir. Bu da, tansiyon sabah kalkmadan önce ölçülerek tespit edilir.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

**Yüksek tansiyon nedir ve nasıl düzenlenir?**

Yüksek tansiyon anormal bir kan damarı basıncını temsil eder ve kontrolsüz kalırsa sayısız sağlık sorunlarına (inme ve kalp krizi gibi) neden olabilir. Yüksek tansiyon hayat tarzıyla, stresin önlenmesiyle ve tıbbi denetiminde ilaçlarla düzenlenebilir. Yüksek tansiyonu önlemek veya kontrol altında tutmak için şu ilkeler geçerlidir:

- Sigara içmeyin
- Düzenli spor yapın
- Az tuz ve yağ tüketin
- Düzenli olarak doktora gidin
- Kilonuza dikkat edin

**Neden evde tansiyon ölçülmesi gerekir?**

Hastane ya da muayenehane ziyareti asabiye neden olabilir ve dolayısıyla yüksek tansiyona neden olabilir. Ölçülen değerler, evdeki değerlerden 25 - 30 mmHg daha yüksek olabilir. Evdeki ölçüm dış etkenlerin tansiyon ölçümüne olan etkilerini azaltır ve böylece doktordaki ölçümleri tamamlar ve daha doğru ve eksiksiz tansiyon seyri gösterir.

**WHO'nun tansiyon sınıflandırma endeksi**

Yaş göz önünde bulundurulmadan yüksek tansiyonu değerlendirmeye yarayan standartlar Dünya Sağlık Örgütü (WHO) tarafından aşağıdaki tabloda belirlenmiştir.

Tansiyon seviyesi		Sistol (mmHg)	Diastol (mmHg)	Renk	Tavsiyeler
Derece 3	Yüksek tansiyon	$\geq 180$	$\geq 110$	Kırmızı	Ölçümü hemen tekrarlayın. Sonuç onaylanırsa, yüksek bir tansiyona sahipsiniz demektir ve tansiyon günde en az 1 kez kontrol edilmelidir.
Derece 2	Normal tansiyon	160 ~ 179	100 ~ 109	Kırmızı	Ölçümü hemen tekrarlayın. Sonuç onaylanırsa, normal bir tansiyona sahipsiniz demektir ve tansiyon haftada birkaç sefer kontrol edilmelidir.
Derece 1	Düşük tansiyon	140 ~ 159	90 ~ 99	Kırmızı	Ölçümü hemen tekrarlayın. Sonuç onaylanırsa, düşük bir tansiyona sahipsiniz demektir ve tansiyon ayda birkaç sefer kontrol edilmelidir.
Normal yüksek		130 ~ 139	85 ~ 89	Turuncu	Tansiyonunuz haftten yüksek. Hayat alışkanlıklarının değişimi hakkında fikir almak ve tansiyonu düzenli kontrol etmek tavsiye edilir.
Normal		120 ~ 129	80 ~ 84	Sarı	
Optimum		< 120	< 80	Yeşil	

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU


PL

TR

AR

## CIHAZIN KULLANIMI

### Pilin kontrol edilmesi/değiřtirilmesi

- Pilleri deęiřtirmek veya yerleřtirmek için pil gözünün (J) kapađını çıkarın ve 4 adet 1,5 V AAA tipi pili (K) yerleřtirin. Bu esnada pillerin doęru kutuplarla (+/-) yerleřtirilmesine dikkat edilmelidir. Piller yerleřtirildikten sonra pil gözünü tekrar kapatın.
- **Promed BDP-200** pillerin řarj seviyesini kontrol edin; piller zayıfsa bu durum pil durum göstergesiyle (10) gösterilir ve  sembolü görünür. Bu olay olduęunda pilleri derhal yenilemeniz gerekir, aksi takdirde ölçüm sonucu hatalı olur.



#### Uyarı:

Bir pil deęiřiminden dolayı kayıtlı bütün ölçüm deęerleri silinir.  
Bir pil deęiřiminden sonra tarih ve saat yenilenmelidir.



#### Dikkat:

- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.
- Eski pillerle yeni pilleri veya farklı pil tiplerini karıřtırmayın.
- Uyarı: Pillerin sıvısı sızarsa ve ellerle veya gözlerle temas edin bu kısımları derhal bol suyla yıkayın.
- Piller bir yetiřkinin kontrolünde olmalıdır. Pilleri çocukların ulařamayacađı yerde muhafaza edin.
- Sadece aynı veya benzer tipte piller tavsiye edilmektedir.
- Boř pilleri cihazdan çıkarın.
- Pilleri pil üreticisinin talimatlarına göre imha edin.
- Son kullanma tarihi geçmiř olan pilleri kullanmayın.



#### Uyarı:

Bir ölçüm esnasında güç beslemesinde kesinti olursa veya pil durum göstergesi (10) yanarsa ölçüm mutlaka tekrarlanmalıdır.

### Kol manřetinin bađlantısı

Kol manřetini (I) cihaza bađlamak için hortum bađlantı parçasını (H) hortum bađlantısına (G) takın. Bu esnada, bađlantı parçasının zor kullanılmadan cihaza takılmasına dikkat edin.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CIHAZIN KULLANIMI

### Saatin ayarlanması

#### İlk işleme almada / pil değişiminde

- Cihazı açmak için Start / Stop tuşuna (A) basın.
- Şimdi Mode tuşuna (C) basın. Ekranda artık 4 haneli yıl göstergesi yanıp söner.
- Set tuşuna (B) basarak artık yılı ayarlayabilirsiniz.
- Mode tuşuna (C) yeniden basarsanız ayın ayar moduna ulaşırsınız. Set tuşuna (B) basarak artık ayı ayarlayabilirsiniz.
- Mode tuşuna (C) yeniden basarsanız günün ayar moduna ulaşırsınız. Set tuşuna (B) basarak artık günü ayarlayabilirsiniz.
- Mode tuşuna (C) yeniden basarsanız saatin ayar moduna ulaşırsınız. Set tuşuna (B) basarak artık saati ayarlayabilirsiniz.
- Mode tuşuna (C) yeniden basarsanız dakikanın ayar moduna ulaşırsınız. Set tuşuna (B) basarak artık dakikayı ayarlayabilirsiniz.
- Mode tuşuna (C) yeniden basıldığında artık ayarlar kaydedilir ve cihaz bekleme moduna geçer.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### Ölçümden önce

Bir tansiyon ölçümü yapmadan önce 5 - 10 dakika sakin oturmanız, yemek yememeniz, alkol içmemeniz, sigara içmemeniz, spor yapmamanız ve banyo yapmamanız gerekir. Tüm bu faktörler ölçüm sonucunu etkiler. Kolunuzu sıkı elbiseleri çıkarın. Her zaman aynı koldan ölçüm yapın (normalde solda). Ölçümü düzenli olarak günün aynı zamanında yapın; çünkü tansiyon gün içinde değişir.

### Hatalı ölçümlere neden olabilecek faktörler

Ölçüm esnasında kolu destekleyen her şey tansiyonu artırabilir. Rahat bir konumda olmanız sağlayın ve ölçüm esnasında kolunuzu hareket ettirmeyin. Gerektiğinde kolunuzun altına bir minder koyun. Koldaki damar kalpten aşağıdaysa veya yukarıdaysa bu durum hatalı bir ölçüm sonucuna neden olabilir.



#### Uyarı:

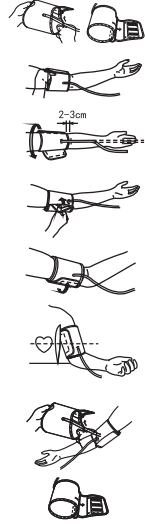
Sadece üreticinin izin verdiği, klinik olarak izin verilmiş manşetler kullanın!

Gevşek bir manşet veya bozuk bir manşet hatalı ölçüm değerlerine neden olur. Tekrarlanan ölçümlerde kol damarlarında kan birikir ve böylece yanlış ölçüm değerlerine neden olabilir. Sonraki tansiyon ölçümleri en erken moladan 1 dakika sonra tekrarlanmalıdır. Burada, biriken kanın akabilmesini sağlamak için kolun yukarı doğru tutulması önemlidir.

## CIHAZIN KULLANIMI

### Manşetin takılması

1. Manşeti cırtlı tarafı aşağı bakacak şekilde düz biçimde bir masanın üzerine takın. Manşetin ucunu metal ilmekten geçirin, böylece bir çember oluşur. Cırt artık dışa bakar.
2. Manşeti sol kolunuzun üzerinden geçirin; hortum kolun alt kısmı yönündedir.
3. Manşeti şekilde gösterildiği gibi kolun üzerinden geçirin. Manşetin alt kenarının, dirseğin 2 - 3 cm üzerinde olmasına ve manşete ait lastik hortumun kolun iç tarafından bulunmasına dikkat edin.
4. Manşetin boşta olan ucunu çekin ve manşeti cırtla kapatın.
5. Manşet, kolunuza sıkı biçimde oturmaldır; manşetle kolunuzun arasına 2 parmağınız uymalıdır. Kolu sıkı saran her elbise parçası çıkarılmalıdır.
6. Manşeti cırtla, rahat ve fazla sıkılmayacak biçimde emniyete alın. Kolunuzu bir masanın üzerine koyun (elinizin içi yukarı bakacak şekilde); manşetle kalbiniz aynı yükseklikte olmalıdır. Bu esnada hortumun bükülmemesine dikkat edin.



### Bilgi:

Manşetin sol kola takılması mümkün değilse, manşet sağ kola da takılabilir. Buna rağmen bütün ölçümler aynı kolla yapılmalıdır.

### Ölçüm

Manşet uygun biçimde yerleştirildikten sonra ölçüme başlayabilirsiniz. Tansiyonunuzu ölçmeye başlamadan önce Set tuşuna (B) basarak ilgili kullanıcıyı seçmeniz gerekir.

Seçimi onaylamak ve ölçümü başlamak için Start / Stop tuşuna (A) basın.



- Şimdi de 3 saniyelik ekranda bütün semboller gösterilir. Ekran sonra "00" değerini gösterir. Cihaz artık bir ölçüm yapmaya hazırdır ve otomatik olarak manşetin pompalanmasını başlatır.
- Cihaz, manşette yeterli basıncı oluşturduktan sonra pompalama işlemini kendi başına sonlandırır ve havayı bırakarak esas ölçüm işlemine başlar.
- Cihaz bir nabız ölçtüğünde bu durum nabız göstergesinin (8) yanıp sönmesiyle gösterilir.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CIHAZIN KULLANIMI

- Ölçüm tamamlandığında sistolik ve diastolik tansiyon ve ölçülen nabız frekansı gösterilir ve kaydedilir. Bunun dışında ölçüm sonucu, tansiyon analiz göstergesinde (4) WHO skalasına göre gösterilir. Manşet artık kalan havayı sistemden komple boşalana kadar bırakır.
- Cihaz bir dakikadan daha uzun süre kullanılmazsa otomatik olarak kapanır.



### Uyarı:

- Pompalama işlemi esnasında cihaz, basıncı yetersiz olduğunu tespit ederse, otomatik olarak yeni bir pompalama işlemini başlatır.



### Uyarı:

- Cihaz şayet pompalamayı durdurmazsa, Start / Stop tuşuna (A) basın; bunun neticesinde ölçüm kesilir ve manşet basıncı derhal düşürülür.



### Uyarı:

- Herhangi bir nedenden dolayı (örn. rahatsızlık) ölçümün kesilmesi gerekiyorsa, bu işlem istenildiği zaman Start / Stop tuşuyla (A) yapılabilir. Bundan dolayı ölçüm kesilir ve manşet basıncı derhal düşürülür.

### Kayıt fonksiyonunun kullanımı

Bu cihaz, her kullanıcı için 40 ölçümü kaydetmeye yarayan bir belleğe sahiptir. Her defasında bir ölçüm tamamlandığında cihaz otomatik olarak tansiyonu ve nabız frekansını kaydeder. 40 veri seti kaydedilmişse, en eski değerlerini yeni değerler alır.

### Ölçüm değerlerinin okunması

- Set tuşuna (B) basarak ilgili kullanıcıyı seçin.
- Kayıt tuşuna (D) bastığınızda kayıt menüsüne ulaşırsınız.
- Ölçüm verileri kayıtlı değilse, ekranda tarihten ve saatten başka hiçbir şey gösterilmez. Ekran aksi takdirde son 3 ölçümün ortalamasını ve ortalama değerlerin sembolünü (12) gösterir.
- Kayıt tuşuna (D) yeniden bastığınızda münferit ölçüm değerlerini okuyabilirsiniz (önce en son ve sonrada birinci ölçüm değeri gösterilir).
- Kayıt menüsünden çıkmak için Start / Stop tuşuna (A) basın ve cihaz bekleme moduna geçer.



### Ölçüm değerlerinin silinmesi

- Set tuşuna (B) basarak ilgili kullanıcıyı seçin.
- Kayıt tuşuna (D) bastığınızda kayıt menüsüne ulaşırsınız.
- Mode tuşuna (C) ve Set tuşuna (B) aynı anda basarak ve basılı tutarak seçilen kullanıcıya ait bütün ölçüm değerlerini silin.



### Uyarı:

Ölçüm değerler silindiğinde geri alınmaz. Elektrikli aletler, aksesuarlar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde geri dönüşüme tabi tutulmalıdır.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## CIHAZIN KULLANIMI

Arıza/ Arıza göstergesi	Nedeni	Düzeltilici tedbir
Start / Stop tuşuna (A) basılmış olsa bile göstergede bir şey görünmüyor.	Piller boş.	Pilleri yenileriyle değiştirin.
	Piller doğru takılmamış/kutuplar (+/-) yanlıştır.	Pilleri doğru yerleştirin.
<b>EE</b> Ölçülen tansiyon değeri oldukça düşük veya yüksek arıza kodu gösterilir.	Manşet doğru takılmamış.	Manşeti doğru sabitleyin.
	Ölçüm esnasında konuşunuz.	Ölçümü tekrarlayın ve her türlü hareketi ve konuşmayı önleyin.
	Ölçüm esnasında kendinizi veya kolunuzu hareket ettiriniz.	
<b>E1</b> Cihazın hava devresinde bir arıza varsa arıza kodu gösterilir.	Manşet doğru biçimde cihaza bağlı değildir.	Manşetle cihaz arasındaki bütün bağlantıları kontrol edin ve ölçümü tekrarlayın.
	Manşetteki basınç 300 mmHg değerini aşıyor.	Cihazı kapatın ve ölçümü tekrarlayın.
<b>E2</b> Manşete yüksek bir basınç pompalanırsa arıza kodu gösterilir.	Hiçbir ölçüm değeri belirlenmiyor.	Cihazı kapatın, manşeti doğru sabitleyin ve ölçümü tekrarlayın.
<b>E3</b> Ölçümde bir hata varsa arıza kodu gösterilir.		



"EP" arıza kodu gösterilirse, üreticiyle irtibata geçin.



Arıza düzeltilmezse, cihazı kendi başınıza onarmaya çalışmadan önce üreticiyle irtibata geçin.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## BAKIM/SAKLAMA

### BAKIM/SAKLAMA

- Cihazı yumuşak ve kuru bir bezle silin.
- Aşındırıcı maddeler veya uçucu temizlik maddeleri kullanmayın.
- Cihazı veya parçalarını suya daldırmayın.
- Tansiyon ölçüm cihazının ve manşetin büyük yüzeylerini iyice silin manşetin iç ve dış kısmının temizlenmesine dikkat edin. Bu esnada cihazın için nem girmemesi için dikkatli olun.
- Temizlik için nötr bir seyreltik deterjan çözeltisi veya sabunlu su kullanabilirsiniz.
- Tansiyon manşetinde olabilen fazla nemi silebilmek için kuru bir bez kullanın. Manşeti evinizde açık halde kurutun.
- Kullanımdan önce manşetin tamamen kuru olmasına dikkat edin.



#### Uyarı:

- Temizlik için yalnızca musluk suyu kullanılmalıdır.
- Cihazı suyla veya başka sıvılarla direkt temas ettirmeyin.
- Kullanmadığınızda cihazı kapatın.
- **Promed BDP-200** cihazını uzun süreliğine depolamadan önce pil gözünden pilleri çıkarın. Pillerin sızması cihaza zarar verebilir.
- Kullandıktan sonra cihazı her zaman muhafaza çantasında saklayın ve taşıyın.
- Cihazı ve aksesuar parçalarını serin, kuru bir yerde muhafaza edin.
- Cihazı direkt güneş ışığına maruz bırakmayın ve kirden ve nemden koruyun.
- Cihazı inceleme ve kalibrasyon için bayiye veya üreticiye gönderilmelidir.
- Başka sorunlar tespit ederseniz, gerektiğinde cihazı bize gönderecek olan bayinize başvurun. Asla bir arızayı kendi başınıza düzeltmeye çalışmayın.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### İMHA

Elektrikli aletler, aksesuarlar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde geri dönüşüme tabi tutulmalıdır.

#### Sadece AB ülkeleri için:



Elektrikli aletleri ev çöpüne atmayın! Elektrikli ve elektronik hurda cihazlar hakkında olan 2012/19/AB sayılı Avrupa yönergesine göre artık kullanılacak durumda olmayan elektrikli aletler ayrı biçimde toplanmalı ve çevreye zarar vermeyecek biçimde geri dönüşüme tabi tutulmalıdır. AB içinde bu sembol, bu ürünün ev çöpüne atılmaması gerektiğini gösterir. Eski cihazlar geri dönüştürülebilir değerli maddeler içerir; kontrolsüz atık imhasından dolayı çevreye veya insan sağlığına zarar vermemek için bunlar geri dönüşüme tabi tutulmalıdır. Eski cihazları

bu nedenle uygun toplama sistemleri vasıtasıyla imha edin veya cihazı imha edilmek üzere satın aldığınız yere gönderin. Bu yer, cihazı madde geri dönüşümüne tabi tutacaktır.

**Bataryalar/piller:** Bataryaları/pilleri asla ev çöpüne, ateşe veya suya atmayın. Bataryalar/piller toplanmalı, geri dönüşüme tabi tutulmalı ve çevreye zarar vermeden biçimde imha edilmelidir.

**Sadece AB ülkeleri için:** 91/157/AET sayılı yönergeye göre bozuk ya da tükenmiş bataryalar/piller geri dönüşüme tabi tutulmalıdır. Kullanılacak durumda olmayan bataryalar/piller doğrudan Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant adresine verilebilir



## Garanti kořulları

Bu ürün büyük bir titizlikle imal edilmiřti ve fabrikadan çıkmadan önce kapsamlı biçimde kontrol edilmiřtir. Bu nedenle ürüne, satın alındığı tarihten itibaren 36 ay garanti veriyoruz. **Promed** ürünleri yapılan açıklamalara ve ilgili spesifik özelliklere uygundur; satın almıř olduđunuz ürünlerin amaçladığınız kullanıma uygun olmasını sağlamak tamamen sizin sorumluluđunuzdadır.

- Dođru kullanım řartlarında ve garanti süresi içinde meydana gelen malzeme ve/veya üretim hatalarını garanti süreci içerisinde ücretsiz olarak kusurlu parçaları deđiřtirerek (iřçilik dahil) karřılıyoruz.
- **Garanti řunları kapsamaz:**
  - Ürünün normal ařınmasını. Ürünün nakliyesinden veya depolanmasından kaynaklanan kusurlar. Hatalı kullanımdan veya yetersiz bakımdan kaynaklanan kusurlar veya hasarlar. Kullanım kılavuzundaki uyarıların dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlar. Ürün üzerinde, **Promed** tarafından yapılmayan deđiřikliklerden kaynaklanan hasarlar.
  - Keskin nesnelere, torsiyon, batırmadan, düşüřten, anormal darbelerde vs kaynaklanan veya **Promed**'in kontrolü dışında bulunan diđer eylemlerden kaynaklanan hasarlar.
  - Ařınan parçalar (örn. bilyalar, motorlar, kömür fırçaları vs gibi hareketli parçalar) genel olarak garanti kapsamına girmez.
- **Bir garanti talebi ancak řu řartlar altında kabul edilmez:**
  - Ürün orijinal ambalajı içerisinde ya da eřdeđer bir güvenli ambalaj içinde geri gönderilmemiřse; **Promed**'in dışında veya yetkili **Promed** bayisi dışında bir kiři veya bir řirket tarafından ürün deđiřtirilmiřse veya onarılmıřsa; ürün **Promed** tarafından onaylı yedek parçalarla onarılmamıřsa; ürünün seri numarası / parti numarası çıkarılmıř, silinmiř, deđiřtirilmiř veya okunaksız hale getirilmiřse.
  - Hijyenik nedenlerden dolayı vücutla direkt temas eden ürünler veya vücut sıvılarına (örn. kan) maruz kalan ürünler geri gönderilmeden önce ekstra bir plastik pořet içine konulmalıdır. Bu tip durumlarda pakette veya eřlik eden belgelerde bu konu ile ilgili özel bir bilgi bulunmalıdır.
  - Garanti süresi içerisinde onarılan bileřenler veya deđiřtirilen ürünler için garanti yalnızca kalan garanti süresi için verilir; bunun için bu deđiřimin veya bu onarımın **Promed** tarafından bir yetkili **Promed** bayisi tarafından yapılmıř olması gerekir.
  - Garanti süresi, satın alma gününde bařlar. Garanti talepleri, garanti süresi içinde bulunmalıdır. Garanti süresi dolduktan sonra yapılan řikayetler iřleme konulamaz. Garanti hizmeti bu garanti kořulları içinde ancak satın alma tarihi bir kasa fiři veya benzeri belgeyle ibraz edilebiliyorsa yürürlüğe girer. Teknik ve optik deđiřiklik hakkı ve donanım deđiřikliđi hakkı saklıdır!
- Bu garanti hizmeti, ürünün ilk alıcı tarafından satın alındığı ülkede hukuken geçerlidir ve uygulanabilir; bunun **Promed** bizzat ürünü bu ülkede satıř için öngörmüř olması gerekir. Bu garanti hizmeti ayrıca, **Promed**'in bir yetkili distribütör veya yetkili bayi bulundurduđu her Avrupa Ekonomik Alanı ülkesinde geçerlidir. İlgili ülkeye bađlı olarak farklı kanunlardan dolayı farklı garanti hizmetleri ve hükümleri söz konusu olabilir. Bu hükümler, bu garanti kořullarından dolayı yürürlükten kalkmaz veya sınırlanmaz. Ulusal hukuk izin verdiđi sürece ürünün tekrar satılmasından, bir onarımdan veya ürün deđiřiminden dolayı garanti süresi uzamaz, yenilenmez veya bařka řekilde deđiřikliđe uğramaz.
- BM satıř hukuku burada uygulanmaz. Satıcının yasal garanti yükümlülüđu garanti kořullarımızdan dolayı deđiřmez. Yasanın izin verdiđi çerçevede en kapsamlı uygulamaları için bu garanti hükümleri tek hukuki vasitanızdır ve basılı zimni olan diđer bütün garanti hükümlerinin yerine geçer. Olađandısı biçimde meydana gelen hasarlardan, kazanç kaybından, müřteri kayımdan, geliri kaybından, ekipman ve düzenek giderlerinden, üçüncü řahıřların sigorta giderlerinden, ürünün satın alınmasından veya kullanımından kaynaklanan mülkiyet hakkı ihallerinden veya garanti ihlalinden, sözleşmeyi fiishten, kusurlardan, ürün hatalarından veya **Promed**'in bilgisi dahilinde olmayan diđer hukuki ve yasal kořullardan dolayı **Promed** sorumlu deđildir. Garanti hizmetlerinden faydalanılmasında meydana gelen gecikmeler için **Promed** sorumlu deđildir.
- Muhtemel tercüme hataları için **Promed** sorumlu tutulamaz.
- Sürecin sorunsuz řekilde iřlemesi için ařađıdaki bilgilerin verilmesi gerekir:
  1. Orijinal kasa fiři/satın alma tarihinin olduđu dekont veya bayi kařesi
  2. Tespit edilen kusur
  3. Cihazın adı / tip

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



Symbol für **WARNUNG!** Weist auf sicherheitsbezogene Abschnitte im Benutzerhandbuch hin!

Symbol voor **WAARSCHUWING!** Aanduiding voor die delen van de handleiding die de veiligheid betreffen!

Symbol for **WARNING!** Indicates sections of the user manual that are safety-relevant!

Знак **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Указывает на места в тексте пользовательского руководства, в которых говорится о безопасности!



Symbol für Geräte des Typs **BF**

Symbol voor apparaten van type **BF**

Symbol for type **BF** devices

Символ для приборов типа **BF**

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



Achten Sie auf das Symbol für das Benutzerhandbuch!

Schenk aandacht aan het symbool in de handleiding!

Pay attention to the symbol for the user manual!

Обратите внимание на символ руководства для пользователя!



Symbol für Hersteller und Fertigungsstätte

Symbol voor de fabrikant of de productiefabriek

Symbol for **Manufacturer and manufacturing Factory**

Символ изготовителя и предприятия-изготовителя



Symbol für Herstellungsdatum

Symbol voor productiedatum

Symbol for **date of manufacture**

Символ даты изготовления



Symbol für Benannte Stelle

Symbol voor aangemele instantie

Symbol for **Notified Body**

Символ нотифицированного органа сертификации

**Symbole AVERTISSEMENT !**  
 Indique les paragraphes du mode d'emploi importants pour la sécurité !

Symbol dla OSTRZEŻENIA! wskazuje rozdziały instrukcji użytkowania, które odnoszą się do bezpieczeństwa!

**Simbolo di AVVERTENZA!** Indica le sezioni nel manuale d'uso che sono importanti per la sicurezza!

UYARI sembolü! Kullanıcı el kitabında güvenlikle ilgili kısımlara dikkat çekeri!

**¡Simbolo de ADVERTENCIA!** ¡Indica las secciones del manual de instrucciones que son relevantes para la seguridad!

رمز التحذير! يشير إلى الأقسام المتعلقة بالأمان في دليل المستخدم!

**Symbole pour les appareils de type BF**

Symbol urządzenia typu BF

**Simbolo per dispositivi di tipo BF**

BF tipi cihazların sembolü

**Simbolo de los dispositivos del tipo BF**

رمز للأجهزة من النوع BF

**Respecter le symbole dans le mode d'emploi !**

Zwróć uwagę na symbol dla instrukcji użytkowania!

**Fare attenzione al simbolo per il manuale d'uso!**

. Kullanıcı el kitabı için olan sembole dikkat edin!

**¡Preste atención al símbolo del manual de instrucciones!**

انتبه للرمز الخاص بدليل المستخدم!

**Symbole du fabricant et de l'usine de fabrication**

Symbol dla producenta i fabryki produkcyjnej

**Simbolo per Produttore e Industria produttrice**

Üretici ve imalat yerleri için sembol

**Simbolo de fabricantes y taller de fabricación**

رمز للشركة المصنعة ومصانع الإنتاج

**Symbole de date de fabrication**

Symbol dla daty produkcji

**Simbolo per la data di produzione**

Üretim tarihi sembolü

**Simbolo de la fecha de fabricación**

رمز لتاريخ الصنع

**Symbole Notified Body**

Symbol dla Instytucji powiadamianej

**Simbolo per l'Organismo Notificato**

Yetkili kurum sembolü

**Simbolo del organismo notificado**

رمز لهيئة الإخطار

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

**D |**

Die Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG in Verbindung mit der EU-Richtlinie 2007/47/EG für Medizinprodukte der Klasse IIa wurden gemäß der Norm EN 60601-1-2:2007 erfüllt.

CE gemäß den EU-Richtlinien 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 1907/2006/EG, 2005/69/EG, 93/68/EWG und 2001/95/EG.

Das CE-Zeichen für das Gerät bezieht sich auf die EU-Richtlinie 93/42/EWG in Verbindung mit der EU-Richtlinie 2007/47/EG. Geräteklassifikation: Klasse IIa.

Des Weiteren erfüllt das Gerät die Anforderungen der Normen:

- IEC 60601-1:2012
- EN 60601-1:2006 +A1:2013
- IEC 60601-11-11:2010
- EN 60601-1-11:2010
- EN 1060-1:1995
- +A2:2009
- EN 1060-3:1997
- +A2:2009
- EN 1060-4:2004

**EN |**

The requirements of the EU Directive 93/42/EEC in conjunction with the EU Directive 2007/47/EC for class IIa medical devices were met according to the standard EN 60601-1-2:2007.

CE according to the EU Directives 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 1907/2006/EC, 2005/69/EC, 93/68/EEC and 2001/95/EC.

The CE marking for the device refers to the EU Directive 93/42/EEC in conjunction with the EU Directive 2007/47/EC. Device classification: Class IIa.

Furthermore, the device fulfils the requirements of the standards:

- IEC 60601-1:2012
- EN 60601-1:2006 +A1:2013
- IEC 60601-11-11:2010
- EN 60601-1-11:2010
- EN 1060-1:1995
- +A2:2009
- EN 1060-3:1997
- +A2:2009
- EN 1060-4:2004

**FR |**

Les exigences de la directive UE 93/42/CEE en combinaison avec la directive UE 2007/47/CE pour les produits médicaux de la classe IIa ont été remplis conformément à la norme EN 60601-1-2:2007.

CE conformément aux directives UE 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 1907/2006/CE, 2005/69/CE, 93/68/CEE et 2001/95/CE.

Le signe CE sur l'appareil se réfère à la directive UE 93/42/CEE en combinaison avec la directive UE 2007/47/CE. Classification de l'appareil: Classe IIa

De plus, l'appareil satisfait aux exigences des normes:

- IEC 60601-1:2012
- EN 60601-1:2006 +A1:2013
- IEC 60601-11-11:2010
- EN 60601-1-11:2010
- EN 1060-1:1995
- +A2:2009
- EN 1060-3:1997
- +A2:2009
- EN 1060-4:2004

**IT |**

Sono soddisfatti i requisiti della Direttiva UE 93/42/CEE in associazione alla direttiva UE 2007/47/CE sui dispositivi medici della classe IIa, ai sensi della norma EN 60601-1-2:2007.

CE ai sensi delle direttive UE 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 1907/2006/CE, 2005/69/CE, 93/68/CEE e 2001/95/CE.

Il contrassegno CE sull'apparecchio si riferisce alla Direttiva UE 93/42/CEE in associazione alla Direttiva UE 2007/47/CE. Classificazione dell'apparecchio: classe IIa.

Inoltre, l'apparecchio soddisfa i requisiti delle norme:

- IEC 60601-1:2012
- EN 60601-1:2006 +A1:2013
- IEC 60601-11-11:2010
- EN 60601-1-11:2010
- EN 1060-1:1995
- +A2:2009
- EN 1060-3:1997
- +A2:2009
- EN 1060-4:2004

**ES |**

Se ha cumplido con los requisitos de la Directiva europea 93/42/CEE en conjunción con la Directiva europea 2007/47/CE para productos médicos de la clase IIa en conformidad con la norma EN 60601-1-2:2007.

CE conforme con las Directivas europeas 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 1907/2006/CE, 2005/69/CE, 93/68/CEE y 2001/95/CE.

El símbolo CE para el dispositivo se refiere a la Directiva europea 93/42/CEE en conjunción con la Directiva europea 2007/47/CE. Clasificación del dispositivo: clase IIa.

Por lo demás el dispositivo cumple con los requisitos de las normas:

- IEC 60601-1:2012
- EN 60601-1:2006 +A1:2013
- IEC 60601-11-11:2010
- EN 60601-1-11:2010
- EN 1060-1:1995
- +A2:2009
- EN 1060-3:1997
- +A2:2009
- EN 1060-4:2004

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

**NL |**

Aan de eisen van EU-richtlijn 93/42/EEG in combinatie met EU-richtlijn 2007/47/EG voor medische producten van klasse IIa werd conform de norm EN 60601-1-2:2007 voldaan.  
CE conform de EU-richtlijnen 2014/30/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 1907/2006/EG, 2005/69/EG, 93/68/EEG en 2001/95/EG.  
De CE-markering voor het apparaat heeft betrekking op de EU-richtlijn 93/42/EEG in combinatie met de EU-richtlijn 2007/47/EG.  
Apparaatindeling: klasse IIa.  
Daarnaast voldoet het apparaat aan de eisen van de normen: IEC 60601-1:2012 EN 60601-1:2006 +A1:2013 IEC 60601-11-11:2010 EN 66001-1-11:2010 EN 1060-1:1995 +A2:2009 EN 1060-3:1997 +A2:2009 EN 1060-4:2004

**RU |**

Требования Директивы 93/42/ЕЭС в сочетании с Директивой 2007/47/ЕС по медицинскому оборудованию класса IIa выполнены в соответствии со стандартом EN 60601-1-2:2007.  
Маркировка CE в соответствии с Директивами 2014/35/ЕС, 2014/30/ЕС, 2011/65/ЕС, 1907/2006/ЕС, 2005/69/ЕС, 93/68/ЕЭС и 2001/95/ЕС.  
Знак CE для прибора в соответствии с Директивой 93/42/ЕЭС в сочетании с Директивой 2007/47/ЕС.  
Классификация оборудования: класс IIa.  
Кроме того, прибор соответствует требованиям действующих стандартов: IEC 60601-1:2012 EN 60601-1:2006 +A1:2013 IEC 60601-11-11:2010 EN 66001-1-11:2010 EN 1060-1:1995 +A2:2009 EN 1060-3:1997 +A2:2009 EN 1060-4:2004

**PL |**

Wymagania Dyrektywy UE 93/42/EOG w związku z Dyrektywą UE 2007/47/WE dla produktów medycznych klasy IIa zostały spełnione zgodnie z normą EN 60601-1-2:2007.  
CE zgodnie z Dyrektywami UE 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 1907/2006/WE, 2005/69/WE, 93/68/EOG i 2001/95/WE.  
Znak CE dla urządzeń opiera się na Dyrektywie UE 93/42/EOG w związku z Dyrektywą UE 2007/47/WE.  
Klasyfikacja urządzeń: Klasa IIa.  
Urządzenie spełnia ponadto wymagania norm: IEC 60601-1:2012 EN 60601-1:2006 +A1:2013 IEC 60601-11-11:2010 EN 66001-1-11:2010 EN 1060-1:1995 +A2:2009 EN 1060-3:1997 +A2:2009 EN 1060-4:2004

**TUR |**

93/42/AET sayılı AB yönetmeliyle birlikte IIa sınıfı tıbbi ürünler için geçerli olan 2007/47/AT sayılı AB yönetgesinin talepleri EN 60601-1-2:2007 normuna göre yerine getirilmiştir.  
2014/35/AB, 2014/30/AB, 2011/65/AB, 1907/2006/AT, 2005/69/AT, 93/68/AET ve 2001/95/AT sayılı AB yönetmelerine uygun CE. Cihazın CE işareti 93/42/AET sayılı AB yönetmesini ve 2007/47/AT sayılı AB yönetmesini esas alır. Cihaz sınıfı: Sınıf IIa. Cihaz bunun dışında şu normların taleplerine uygundur: IEC 60601-1:2012 EN 60601-1:2006 +A1:2013 IEC 60601-11-11:2010 EN 66001-1-11:2010 EN 1060-1:1995 +A2:2009 EN 1060-3:1997 +A2:2009 EN 1060-4:2004

**| AR**

متطلبات مواصفة الاتحاد الأوروبي EWG/93/42 مع مواصفة الاتحاد الأوروبي EG/2007/47 الطبية من الفئة IIa تم الإيفاء بها وفقاً للمواصفة EN 60601-1-2:2007.  
العلامة CE وفقاً للمواصفات الاتحاد الأوروبي 2014/35/EU و 2014/30/EU و 2011/65/EU و EG/1907/2006 و EG/2005/69 و EWG/93/68 و EG/2001/95 علامة CE على الجهاز تستند إلى مواصفة الاتحاد الأوروبي EWG/93/42 مع مواصفة الاتحاد الأوروبي EG/2007/47 تصنيف الأجهزة: الفئة IIa.  
كما أن الجهاز يفي بمتطلبات المواصفات: IEC 60601-1:2012 EN 60601-1:2006 +A1:2013 IEC 60601-11-11:2010 EN 66001-1-11:2010 EN 1060-1:1995 +A2:2009 EN 1060-3:1997 +A2:2009 EN 1060-4:2004

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- NL
- RU
- PL
- TR
- AR

Empty rounded rectangular box at the top of the page.

Five horizontal lines for writing.

DE

Horizontal line for writing.

EN

Horizontal line for writing.

FR

Horizontal line for writing.

IT

Horizontal line for writing.

ES

Horizontal line for writing.

NL

Horizontal line for writing.

RU

Horizontal line for writing.

PL

Horizontal line for writing.

TR

Horizontal line for writing.

AR

Horizontal line for writing.

**DE** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**EN** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**FR** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**IT** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**ES** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**NL** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**RU** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant Германия · Тел.: +49 (0)8821/9621-0  
Факс: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**PL** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Telefon: +49 (0)8821/9621-0  
Faks: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**TR** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

8821/9621-0(0)+49 : هاتف · Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant | **AR**  
info@promed.de · www.promed.de · 8821/9621-21(0)+49 : فاكس

DE

EN

FR

IT

ES

NL

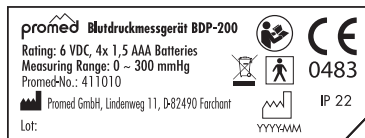
RU

PL

TR

AR

TYPENSCHILD | TYPE LABEL | PLAQUES SIGNALÉTIQUE | TARGHETTA DATI | PLACA DE CARACTERÍSTICA  
TYPEPLAATJE | ТАБЛИЧКИ С ОБОЗНАЧЕНИЕМ ТИПА | ТАБЛИЧКИ ІДЕНТИФІКАЦІЇ | TIP LEVHASI | لوحة النوع



ZERTIFIZIERUNGS-NR | CERTIFICATION NO | N° DE CERTIFICATION | Nr. DI CERTIFICAZIONE | N.º CERTIFICADO  
| CERTIFICERINGSNR | СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР | Nr CERTYFIKATU | SERTIFIKA NO. | رقم الشهادة

CE  
0483

**TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL SPECIFICATIONS | CARACTÉRISTIQUES  
DATI TECNICI | DATOS TÉCNICOS**

**Gerätetyp**

Oberarm-Blutdruckmessgerät

**Messmethode**

Oszillometrie

**Messgenauigkeit**

Blutdruck:

0 – 300 mmHg +/- 3 mmHg

Puls: 40-199 Schläge/Min +/- 5%

**Messdatenspeicher**

3x40 Datensätze

**Stromversorgung**

6 VDC (4x1,5 VDC AAA Batterien)

**Batterielebensdauer**

Ca. 300 Messungen

**Produktlebensdauer**

5 Jahre ( bei einer Verwendung von 4 x / Tag)

**Automatische Abschaltung**

Nach 1 Minute

**Schutzklasse:**

IP 22

**Abmessungen (LxBxH)**

94 mm x 138 mm x 40 mm

**Gewicht**

210 g ohne Batterien

**Device type**

Upper arm blood pressure monitor

**Measuring method**

Oscillometry

**Measuring accuracy**

Blood pressure:

0 – 300mmHg +/- 3mmHg

Pulse: 40-199 beats/min +/- 5%

**Measurement data memory**

3x40 data sets

**Power supply**

6VDC (4x1.5VDC AAA batteries)

**Battery lifetime**

Approx. 300 measurements

**Product lifetime**

5 years (when used 4 times per day)

**Automatic switch-off**

After 1 minute

**Degree of protection:**

IP 22

**Dimensions (LxWxH)**

94mm x 138mm x 40mm

**Weight**

210g without batteries

**Type de l'appareil**

Tensiomètre pour le bras

**Méthode de mesure**

Oscillométrie

**Précision de mesure**

Tension artérielle

0 – 300 mm Hg +/- 3 mm Hg

Pouls: 40-199 coups/min +/- 5 %

**Mémoire des données de mesure**

3 x 40 enregistrements

**Alimentation en énergie**

6 VDC (4 x 1,5 VDC AAA batteries)

**Durée de vie des batteries**

Env. 300 mesures

**Durée de vie du produit**

5 ans (pour une utilisation de 4 x / jour)

**Arrêt automatique**

Après 1 minute

**Classe de protection:**

IP 22

**Dimensions (l x l x h)**

94 mm x 138 mm x 40 mm

**Poids**

210 g sans les batteries

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

**Tipo di apparecchio**

Sfigmomanometro da braccio

**Metodo di misurazione**

Oscillometria

**Precisione di misurazione**

Pressione arteriosa:

0 – 300 mmHg +/- 3 mmHg

Pols: 40-199 battiti/min +/- 5%

**Memoria dati di misurazione**

3x40 records

**Alimentazione di corrente**

6 VDC (4 batterie da 1,5 VDC

AAA)

**Durata di vita delle batterie**

300 misurazioni circa

**Durata di vita del prodotto**

5 anni ( in caso di impiego per 4 volte al giorno)

**Spegnimento automatico**

Dopo 1 minuto

**Classe di protezione**

IP 22

**Misure (LxPxH)**

94 mm x 138 mm x 40 mm

**Peso**

210 g senza batterie

**Tipo de dispositivo**

Medidor de la tensión arterial

para el brazo

**Método de medición:**

Oscilometría

**Precisión de las mediciones**

Tensión arterial:

0 – 300 mmHg +/- 3 mmHg

Pulso: 40-199 pulsaciones/min +/- 5%

**Memoria de los datos de las mediciones**

3x40 registros de datos

**Suministro de corriente**

6 VCC (4x1,5 pilas VCC AAA)

**Vida útil de las pilas**

Aprox. 300 mediciones

**Vida útil del producto**

5 años (con un uso de 4x al día)

**Apagado automático**

Después de 1 minuto

**Clase de protección:**

IP 22

**Dimensiones (LxAxA)**

94 mm x 138 mm x 40 mm

**Peso**

210 g sin pilas



**Apparaatype**

Bovenarm-bloeddrukmeter

**Meetmethode**

Oscillometrie

**Meetaukeurigheid**

Bloeddruk:

0 – 300 mmHg +/- 3 mmHg

Polsslag:

40-199 slagen/min +/- 5%

**Geheugen voor meetgegevens**

3x40 gegevensets

**Stroomvoorziening**

6 AAA-batterijen VDC

(4x1,5 VDC)

**Levensduur batterijen**

Ca. 300 metingen

**Levensduur product**

5 jaar (bij een gebruik

van 4x/dag)

**Automatische uitschakeling**

Na 1 minuut

**Beschermingscategorie:**

IP 22

**Afmetingen (lxbxh)**

94 mm x 138 mm x 40 mm

**Gewicht**

210 g zonder batterijen

**Модель**

Прибор для измерения артериального давления на плече

**Метод измерения**

Осцилометрический

**Диапазон измерений**

Давление:

0 – 300 мм рт. ст. +/- 3 мм рт. ст.

Пульс: 40-199 уд./мин +/- 5%

**Объем памяти**

3x40 записей

**Источник питания**

6 В (постоянный ток) [4x1,5 В

(постоянный ток) элементы питания,

тип AAA)

**Срок службы элементов питания**

прибл. 300 измерений

**Срок службы изделия**

5 лет (из расчета использования по

4 раза в день)

**Автоматическое отключение**

Спуска 1 минуту

**Класс защиты:**

IP 22

**Габаритные размеры (Длина x**

**Ширина x Высота)**

94 мм x 138 мм x 40 мм

**Вес**

210 г без элементов питания

**Typ urządzenia**

Urządzenie do pomiaru ciśnienia krwi na ramieniu

**Metoda pomiaru**

Oscylometria

**Dokładność pomiaru**

Ciśnienie krwi:

0 – 300 mmHg +/- 3 mmHg

Puls: 40-199 uderzeń/min +/- 5 %

**Pamięć danych pomiaru**

3x40 zestawy danych

**Zasilanie elektryczne**

6 VDC (4x1,5 VDC AAA baterie)

**Żywoność baterii**

ok. 300 pomiarów

**Okres użytkowania produktu**

5 lat (w przypadku stosowania 4 x

/ dzień)

**Automatyczne wyłączenie**

Po 1 minucie

**Klasa ochrony:**

IP 22

**Wymiary (DxSxW)**

94 mm x 138 mm x 40 mm

**Waga**

210 g bez baterii

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- NL
- RU
- PL
- TR
- AR

**Cihaz tipi**

Kol tipi tansiyon ölçüm cihazı

**Ölçüm yöntemi**

Osilometri

**Ölçüm kesinliği**

Tansiyon:

0 – 300 mmHg +/- 3 mmHg

Nabız: 40-199 nabız/dakika +/- %5

**Ölçüm verileri belleği**

3x40 veri seti

**Güç beslemesi**

6 VDC (4x1,5 VDC AAA pil)

**Pillerin ömrü**

yakl. 300 ölçüm

**Ürünün ömrü**

5 yıl (günde 4 kez kullanıldığında)

**Otomatik kapanma**

1 dakika sonra

**Koruma sınıfı:**

IP 22

**Ölçüler (UxGxY)**

94 mm x 138 mm x 40 mm

**Ağırlık**

210 g, pilsiz

**نوع الجهاز**

جهاز قياس ضغط الدم بالعضد

**طريقة القياس**

القياس بالذبذبات

**دقة القياس**

ضغط الدم:

0 – 300 ملم زئبق +/- 3 ملم زئبق

النبض: 40-199 ضربة/دقيقة +/- %5

**ذاكرة بيانات القياس**

40 x 3 مجموعة بيانات

**التغذية بالتيار**

6 فلط تيار مباشر (بطاريات 1.5x4 فلط تيار مباشر من نوع AAA)

**العمر الافتراضي للبطارية**

حوالي 300 عملية قياس

**العمر الافتراضي للمنتج**

5 سنوات (عند الاستخدام لمدة 4 مرات في اليوم)

**الإطفاء الأوتوماتيكي**

بعد دقيقة

**فئة الحماية:**

IP 22

**الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)**

94 ملم x 138 ملم x 40 ملم

**الوزن**

210 جم بدون بطاريات

**TRANSPORT-/LAGER-/BETRIEBSBEDINGUNGEN | TRANSPORT/STORAGE/OPERATING CONDITIONS  
CONDITIONS DE TRANSPORT/STOCKAGE/SERVICE | CONDIZIONI DI TRASPORTO / STOC CAGGIO /  
FUNZIONAMENTO | CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO/TRANPORTE/ALMACENAJE**

Transport nur in der  
Originalverpackung

**Transport- und  
Lagerbedingungen**

Transport- und Lagertemperatur:  
-25° C – +70° C  
Relative Luftfeuchtigkeit:  
<= 93 % nicht kondensierend  
Luftdruck:  
700 bis 1060 hPa

**Betriebsbedingungen:**

Betriebstemperatur:  
+5° C – +40° C  
Relative Luftfeuchtigkeit:  
15 % bis 93 % nicht  
kondensierend  
Luftdruck:  
700 bis 1060 hPa

Transportation only in the original  
packaging

**Transportation/storage  
conditions**

Transportation and storage  
temperature:  
-25°C – +70°C  
Relative humidity:  
<= 93% non-condensing  
Air pressure:  
700 to 1060hPa

**Operating conditions:**

Operating temperature:  
+5°C – +40°C  
Relative humidity:  
15% to 93% non-condensing  
Air pressure:  
700 to 1060hPa

Ne transporter que dans  
l'emballage d'origine

**Conditions de transport et  
de stockage**

Température de transport et de  
stockage:  
-25° C – +70° C  
Humidité de l'air relative:  
<= 93 % sans condensation  
Pression atmosphérique:  
700 bis 1060 hPa

**Conditions de  
fonctionnement:**

Température de fonctionnement:  
+5° C – +40° C  
Humidité de l'air relative:  
15 % à 93 % sans condensation  
Pression atmosphérique:  
700 bis 1060 hPa

DE

Ein abrupter Temperaturwechsel  
ist wegen evtl. Betauung des  
Gerätes zu vermeiden, nehmen  
Sie das Gerät erst nach einem  
Temperaturgleich in Betrieb.

EN

A sudden change in temperature  
is to be avoided due to the  
possible condensation of the  
device. Use the device only after  
a temperature equalisation.

Un changement brusque de  
température doit être évité en  
raison de la condensation; ne  
mettez en service l'appareil  
qu'après une homogénéisation  
des températures.

FR

Trasporto solo nella confezione  
originale

Transporte solo en el  
embalaje original

IT

**Condizioni di trasporto e  
stoccaggio**

Temperatura al trasporto e per lo  
stoccaggio:  
-25° C – +70° C  
Umidità dell'aria relativa:  
<= 93 % non condensante  
Pressione atmosferica:  
da 700 a 1060 hPa

**Condiciones de transporte  
y almacenamiento**

Temperatura de transporte y  
almacenamiento:  
-25° C – +70° C  
Humedad relativa del aire:  
<= 93 % sin condensación  
Presión atmosférica:  
700 - 1060 hPa

ES

NL

RU

**Condizioni per l'esercizio**

Temperatura di esercizio:  
+5° C – +40° C  
Umidità dell'aria relativa:  
da 15 % a 93 % non condensante  
Pressione atmosferica:  
da 700 a 1060 hPa

**Condiciones de operación:**

Temperatura de operación:  
+5° C – +40° C  
Humedad relativa del aire:  
Del 15 % al 93 %, sin  
condensación  
Presión atmosférica:  
700 - 1060 hPa

PL

TR

Evitare una variazione improvvisa  
della temperatura a causa  
dell'eventuale condensazione  
nell'apparecchio, mettere in  
funzione l'apparecchio solo dopo  
aver raggiunto una stabilità termica.

Debe evitarse un cambio brusco  
de la temperatura por condensación  
del dispositivo, póngalo en  
funcionamiento solo cuando se  
haya equilibrado la temperatura.

AR

Transport alleen in de originele verpakking

### Transport- en opslagvoorschriften

Transport- en opslagtemperatuur:  
-25 °C – +70 °C  
Relatieve luchtvochtigheid:  
<= 93% niet condenserend  
Luchtdruk:  
700 tot 1060 hPa

### Operationele voorwaarden:

Operationele temperatuur:  
+5 °C – +40 °C  
Relatieve luchtvochtigheid:  
15% tot 93% niet condenserend  
Luchtdruk:  
700 tot 1060 hPa

Een abrupte verandering in temperatuur dient wegens eventuele condensatie van het apparaat te worden vermeden. Gebruik het apparaat pas als de temperatuur weer is hersteld.

Транспортировать прибор разрешается только в оригинальной упаковке

### Условия транспортировки и складирования

Температурные условия при транспортировке и хранении:  
-25° C – +70° C  
Относительная влажность воздуха:  
<= 93 % без образования конденсата  
Атмосферное давление:  
От 700 до 1060 гПа

### Условия эксплуатации:

Температура эксплуатации:  
+5° C – +40° C  
Относительная влажность воздуха:  
от 15 % до 93 % без образования конденсата  
Атмосферное давление:  
От 700 до 1060 гПа

Не подвергайте прибор воздействию резкой смены температур из-за возможности образования конденсата, начинайте эксплуатацию только после выравнивания температуры.

Transport wyłącznie w oryginalnym opakowaniu

### Warunki transportowania i magazynowania

Temperatura transportowania i magazynowania:  
-25 °C – +70 °C  
Względna wilgotność powietrza:  
<= 93 % nie kondensująca  
Ciśnienie powietrza:  
700 do 1060 hPa

### Warunki pracy:

Temperatura pracy:  
+5 °C – +40 °C  
Względna wilgotność powietrza:  
15 % do 93 % nie kondensująca  
Ciśnienie powietrza:  
700 do 1060 hPa

Z powodu ewentualnego zaroszenia urządzenia należy unikać nagłych zmian temperatury, należy włączyć urządzenie dopiero po zrównaniu temperatury.

Sadece oryginal ambalajı içinde nakliye

### Nakliye ve depolama koşulları

Nakliye ve depolama sıcaklığı:  
-25° C – +70° C  
Bağıl nem oranı:  
<= %93, yoğunlaşmayan  
Hava basıncı:  
700 ila 1060 hPa

### Çalıştırma koşulları:

Çalıştırma sıcaklığı:  
+5° C – +40° C  
Bağıl nem oranı:  
%15 ile %93 arası, yoğunlaşmayan  
Hava basıncı:  
700 ila 1060 hPa

Cihazda su yoğunlaşması olabileceği için ani bir sıcaklık değişimi olması önerilmelidir; cihazı ancak gereken sıcaklık dengesine ulaştıktan sonra çalıştırın.

لا يسمح بالنقل إلا في العبوة الأصلية

ظروف النقل والتخزين:  
درجة حرارة النقل والتخزين:  
-25°م – +70°م  
الرطوبة النسبية للهواء:  
<= 93% بدون تكثف  
الضغط الجوي:  
700 إلى 1060 هكتوباسكال

ظروف التشغيل:  
درجة حرارة التشغيل:  
+5°م – +40°م  
الرطوبة النسبية للهواء:  
15% إلى 93% بدون تكثف  
الضغط الجوي:  
700 إلى 1060 هكتوباسكال

بتعين تجنب حدوث أي تغير مفاجيء في درجات الحرارة بسبب أية حالات تكثف محتملة على الجهاز، ولا تقم بتشغيل الجهاز إلا بعد معادلة درجات الحرارة.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

Gerätebezeichnung · Device classification · Désignation de l'appareil · Denominazione dell'apparecchio · Denominación del aparato · Naam apparaat · Название прибора · Cihaz adı  
· تصنیف الجهاز ·

# promed BDP-200

Oberarmblutdruckmessgerät · Upper Arm Blood Pressure Montor · Tensiomètre de bras · Misuratore di pressione arteriosa da braccio · Medidor de la tensión arterial para el brazo · Bovenarmbloeddrukmeter · Прибор для измерения артериального давления с манжетой на плечо · Ciśnieniomierz na ramię · Kol tipi tansiyon ölçüm cihazı · فواحة عطرية

Seriennummer · Serial Number · Numéro de série · Numero di serie · Número de serie · Seriennummer · Серийный № · Numer seryjny · Seri numarasi · يلس لس تال م ق ر ل

Name/Adresse des Käufers · Name/address of customer · Nom/adresse du client · Nome/indirizzo dell'acquirente · Nombre/dirección del cliente · Naam/adres van de koper · Фамилия / адрес потребителя · Nazwisko/adres Kupcy/Исего · Alicinin adı/adresi

اسم / عنوان العميل ·


DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

Kaufdatum · Purchase date · Date d'achat · Data di acquisto ·  
Fecha de compra · Koopdatum · Дата покупки · Data kupna ·  
Satın alma tarihi · تاريخ الشراء

Stempel/Unterschrift des Händlers · Dealers stamp/signature · Cachet/  
Signature du commerçant · Timbro/Firma del venditore · Sello/Firma del  
establecimiento · Stempel/handtekening van de dealer · Печать / подпись  
продавца · Pieczęć/ Podpis dealera · Bayinin kaşesi/imzası ·  
ختم / توقيع الوكيل

**Wichtig:** Im Garantiefall unbedingt die vollständig ausgefüllte Garantiekarte und gegebenenfalls den Kaufnachweis (Rechnung) dem Gerät beilegen. ·  
**Important:** In a warranty case, please return the fully completed warranty card, and if required enclose the proof of purchase (receipt) to the device. ·  
**Important:** Dans le cas d'un recours à la garantie, il faut absolument renvoyer la carte de garantie entièrement remplie avec le tensiometre. ·  
**Importante:** Accludere sempre il certificato di garanzia compilato in ogni sua parte. ·  
**Importante:** En el caso de ser necesaria la utilización de la tarjeta de garantía, deberá remitirse totalmente cumplimentada junto con el aparato. ·  
**Belangrijk:** In geval van een garantieclaim in ieder geval de volledig ingevulde garantiekaart en eventueel het bewijs van aankoop (rekening) bij het apparaat insluiten. ·  
**Важно:** При возникновении потребности в гарантийном ремонте обязательно приложить к прибору полностью заполненный гарантийный талон и - при необходимости - также и чек, подтверждающий факт покупки (оплаты счёта). ·  
**Ważna informacja:** W przypadku realizacji roszczenia gwarancyjnego do urzędzenia do czy nalezy koniecznie kompletnie wype nion kart gwarancyjn i w razie potrzeby dow d kupna sprzedazy y (faktur). ·  
**Önemli:** Garanti durumunda mutlaka eksiksiz olarak doldurulan garanti kartını ve ürünün faturasını cihaza ekleyin.

**مهم:** في حالة الضمان، يرجى إعادة بطاقة الضمان المستوفاة بشكل كامل، وعند الضرورة، قم بإرفاق إثبات الشراء (الفاتورة) مع الجهاز.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

Empty rounded rectangular box at the top of the page.

Series of horizontal lines for writing, corresponding to the language codes on the left.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

Empty rounded rectangular box at the top of the page.

Series of horizontal lines for writing, consisting of 15 lines.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## الضمان

تم تصنيع هذا المنتج بعناية فائقة، كما أنه مختبر بالكامل قبل مغادرته المصنع. لذا، نقدم فترة ضمان تبلغ 36 شهرًا من تاريخ شراء هذا المنتج. تنطبق جميع منتجات **Promed** مع أوصافها ومواصفاتها ذات الصلة، وتحمل أنت مسؤولية التأكد من أن تصميم المنتج الذي اشتريته يتلائم مع استخدامك المرغوب.

● نقوم باستبدال جميع أجزاء المنتج المعيبة مجانًا خلال فترة الضمان، بما في ذلك جميع تكاليف العمل الخاصة بالإصلاحات، وذلك في حالة ظهور عيوب في المواد و/ أو أخطاء تصنيع أثناء الاستخدام المناسب أو اكتشافها في فترة الضمان.

- لا يشمل الضمان:
  - التهلك الناتج عن الاستعمال العادي للمنتج
  - الأعطال الناتجة أثناء نقل أو تخزين المنتج
  - الأعطال أو التلف الناتج عن سوء الاستخدام أو عدم كفاية الصيانة
  - التلف الناتج عن عدم الالتزام بالملاحظات الواردة بدليل التشغيل
  - التلف الناتج من إجراء تعديلات على المنتج لم تتم بواسطة شركة **Promed**.
  - التلف الناتج عن الأجسام الحادة أو الالتواء أو الضغط أو السقوط أو أي خطبات غير عادية أو غيرها من الأفعال التي تكون خارجة عن نطاق سيطرة شركة **Promed**.
  - يُستثنى من الضمان بشكل عام الأجزاء المعرضة للتهلاك الناتج عن الاستخدام (كأجزاء المتحركة مثل محامل الكروية والمحركات وريش المحرك الكروية وأدوات التثبيت وما إلى غير ذلك).

● لا يلتفت لأي مطالبة بموجب الضمان في حالة:

- إذا لم يتم إعادة المنتج في عبوته الأصلية أو في عبوة مؤمنة على نحو كافٍ؛
- إذا تم تعديل المنتج أو إصلاحه بواسطة شخص أو شركة أخرى غير شركة **Promed** أو أحد وكلائها المعتمدين؛
- إذا تم إصلاح المنتج باستخدام قطع غيار غير معتمدة من شركة **Promed**؛
- إذا تمت إزالة الرقعة التسلسلي / رقم الدفعة الخاص بالمنتج أو حذفه أو تغييره أو جعله غير مقروء.
- لأسباب تتعلق بالتدابير الصحية، يجب تعبئة أي أجزاء قد تعرضت للتلامس المباشر مع الجسم أو مع سوائل الجسم (كالدّم)، في كيس بلاستيكي إضافي قبل إرجاعها. وفي هذه الحالة، يجب تدوين ملاحظة خاصة بهذا الوضع على العبوة أو تسجيلها في المستندات المرفقة.

● بالنسبة للمكونات أو المنتجات التي تم استبدالها أثناء فترة الضمان، يتم تقديم خدمة الضمان فقط لما تبقى من فترة الضمان الأصلية، شريطة أن

● يكون قد تم إجراء استبدال المنتج أو الجزء بواسطة شركة **Promed** أو أحد وكلائها المعتمدين.

● تبدأ فترة الضمان من يوم الشراء. يجب أن تتم المطالبات بموجب الضمان خلال فترة الضمان. لن يتم الالتفات لأي شكاوى تنشأ بعد انقضاء فترة الضمان.

● بموجب شروط الضمان هذه، ينطبق الضمان فقط في حالة إمكان إثبات تاريخ الشراء عن طريق فاتورة البيع أو ما شابه.

● يحق لنا القيام بأي تغييرات تقنية وفي المظهر وكذلك إجراء تغييرات على الخصائص.

● لا يُعتبر هذا الضمان ساريًا ونافذًا إلا في الدولة التي قام المشتري الأصلي فيها بشراء المنتج، بشرط أن يكون عرض المنتج للبيع في هذه الدولة تم بناء على رغبة شركة **Promed**. كما يكون هذا الضمان ساريًا أيضًا في أي دولة داخل المنطقة الاقتصادية الأوروبية

التي تمتلك شركة **Promed** بها موردين معتمدين أو شركاء مبيعات. وفقًا لكل دولة، تُطبق الضمانات والكفالات المخصصة

والمفتاوة بموجب التشريع المعمول به. لا تستثنى شروط الضمان هذه الأحكام القانونية أو تحد منها. وفقًا للقانون الوطني، لا يتم

تمديد فترة الضمان أو تجديدها ولا تتأثر بأي عمليات لاحقة من إعادة بيع المنتج أو إصلاحه أو استبداله.

● لا تنطبق أحكام ميثاق الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع.

● لا تؤثر شروط الضمان لدينا على التزام البائع بالضمان القانوني.

● إلى أقصى حد ممكن وبموجب التشريعات المعمول بها، تمثل شروط الضمان هذه الحل القانوني الوحيد والحصري بالنسبة لك

و يتم تطبيقها بدلاً من أي شروط ضمان أخرى صريحة أو ضمنية. لا تتحمل شركة **Promed** مسؤولية أي أضرار غير اعتيادية أو

عقوبة أو جزائية أو تبعية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الخسائر في الأرباح أو الاستعمال أو العائد أو تكاليف معدات

الاستبدال أو المنشآت ومطالبات التأمين من الغير والتلف الذي قد يلحق بالممتلكات التي تنتج عن شراء المنتج أو استخدامه أو الذي

يُطرأ نتيجة للإخلال بالضمان أو بالعقد أو الإهمال أو عيوب المنتج أو غيرها من الظروف القانونية أو التشريعية، حتى ولو كانت شر

● **Promed** على دراية بإمكانية حدوث هذه الأضرار. لا تتحمل شركة **Promed** مسؤولية أي تأخير في مطالبات الضمان.

● لا تكون شركة **Promed** عرضة للمسائلة عن أي أخطاء محتملة في الترجمة.

● المعلومات التالية مهمة لتتعمق بتعامل خالي من المشكلات:

1. الفاتورة / قسيمة المبيعات الأصلية أو ختم الوكيل عليه تاريخ الشراء

2. العيب الذي تم اكتشافه

3. اسم / نوع الجهاز

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## الرعاية / الصيانة / الحفظ

- نظف الجهاز بقطعة قماش جافة وطينية.
- لا تستخدم أية مواد حكاكة أو منظفات طيارة.
- لا تغمس الجهاز أو أجزاء منه في الماء.
- اغسل كل أسطح جهاز قياس ضغط الدم وضمادة القياس جيداً واحرص عندئذ على مراعاة أن يتم تنظيف ضمادة القياس من الداخل والخارج.
- احرص على توخي الحرص اللازم منعا لتسرب الرطوبة إلى داخل جسم الجهاز الرئيسي.
- للتنظيف فيمكنك استخدام محلول مخفف من منظف محايد أو مسحوق صابوني.
- استخدم قطعة قماش جافة لغسل الجهاز بحرص للتخلص من الرطوبة الفائضة التي يمكن أن تظل على ضمادة قياس ضغط الدم. افرد ضمادة القياس في الشقة في وضع منبسط لتجف في الهواء.
- احرص على مراعاة أن تكون ضمادة القياس جافة تماماً قبل الاستخدام.

### ⚠️ ملحوظة:

- للتنظيف فإنه يسمح فقط باستخدام ماء الصنبور.
- لا تضع الجهاز في وضع تلامس مباشر مع الماء أو أي سوائل أخرى.
- اطفئ الجهاز إذا لم يكن قيد الاستخدام.
- قبل تخزين جهاز Promed BDP-200 لفترة طويلة نسبياً أخرج البطاريات من الدرج الخاص بها. البطاريات المسربة يمكن أن تضر بالجهاز.
- خزن الجهاز وانقله بعد الاستخدام دائماً في حقيبة الحفظ.
- احفظ الجهاز وكمالياته في مكان بارد وجاف.
- لا تعرض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة واحرص على حمايته من الانساخت والرطوبة.
- يجب ألا يتم إرسال الجهاز إلى التاجر أو الجهة الصانعة ليتم فحصه وإعادة معايرته.
- إذا ما تحققت من وجو مشكلات أخرى، فتوجه إلى التاجر المتوجه بإرسال الجهاز إذا لزم الأمر. لا تحاول مطلقاً التغلب على الخطأ

## الاستخدام المطابق للتعليمات

الأدوات الكهربائية والملحقات ومواد التغليف ينبغي إرسالها لإعادة التدوير بطريقة مناسبة للبيئة.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

لا ترمي الأدوات الكهربائية مع النفايات المنزلية! وفقاً للتوجيه الأوروبي 19/2012/EU الخاص بالأجهزة الإلكترونية والكهربائية القديمة وما يواله في القانون الوطني، يجب تجميع الأدوات الكهربائية غير القابلة للاستخدام، بشكل منفصل، وإرسالها لإعادة التدوير بطريقة مناسبة للبيئة. يشير هذا الرمز داخل الاتحاد الأوروبي إلى أنه من غير المسموح التخلص من هذا المنتج مع النفايات المنزلية. مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير، ينبغي إرسالها لأحد مراكز إعادة التدوير، لتجنب إلحاق الضرر بالبيئة وصحة الأشخاص، الذي قد ينجم عن التخلص العشوائي من النفايات. لذا يُرجى التخلص من الأجهزة القديمة عبر أنظمة التجميع المناسبة أو عن طريق إرسال الجهاز إلى مكان الشراء للتخلص منه، والذي سيقوم بدوره بإعادة تدوير الجهاز.

البطاريات / المراكم:

لا تقم برمي البطاريات/ المراكم مع النفايات المنزلية أو في النار أو في الماء، بل ينبغي تجميع البطاريات/ المراكم وإعادة تدويرها أو التخلص منها بطريقة صديقة للبيئة.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

وفقاً للتوجيه 91/157/EWG يجب إعادة تدوير البطاريات/ المراكم التالفة أو المستهلكة. البطاريات/ المراكم غير القابلة لإعادة الاستخدام يتم إرسالها مباشرة إلى: Promed GmbH, Lindenweg 11, D-82490 Farchant

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL


TR

AR

## البحث عن الأخطاء

إجراء التصحيح	السبب	الخطأ / بمعان الأخطاء
استبدال البطاريات بأخرى جديدة .	البطاريات فارغة الشحنة .	لا يظهر أي شيء في البيان حتى عند الضغط على زر التشغيل / الإيقاف (A) .
ركب البطاريات بشكل صحيح .	البطاريات غير مركبة بشكل صحيح / قطبية الأطراف (+ / -) معكوسة .	<b>EE</b> يتم عرض كود الخطأ غذا ما كانت قيمة ضغط الدم المقاس منخفضة بشكل فائق أو شديدة الارتفاع .
ثبت ضمادة القياس بشكل صحيح .	ضمادة القياس غير مثبتة بالشكل الصحيح .	<b>E1</b> يتم عرض كود الخطأ إذا ما ظهر خطأ في دورة الهواء بالجهاز .
كرر عملية القياس وتجنب التحدث أو القيام بأية حركة .	لقد تحديت أثناء عملية القياس .	
	تحركت أو قمت بتحريك ذراعك أثناء عملية القياس .	<b>E2</b> يتم عرض كود الخطأ إذا ما تم نفتح ضمادة القياس بضغط مفرط .
افحص كل التوصيلات بين الجهاز وضمادة القياس وكرر عملية القياس .	ضمادة القياس ليست موصلة بالشكل الصحيح بالجهاز .	<b>E3</b> يتم عرض كود الخطأ إذا ما ظهر خطأ في عملية القياس .
افضل الجهاز وكرر عملية القياس .	الضغط في ضمادة القياس يتجاوز 300 ملم زئبق .	
افضل الجهاز وثبت ضمادة القياس بشكل صحيح وكرر عملية القياس .	يمكن ألا يتم رصد أية قيم قياس .	

عند عرض كود الخطأ «EP» فانتصل بالجهة الصانعة. 

إذا ما تعذر التغلب على الخلل فانتصل بالجهة الصانعة قبل أن تحاول إصلاح الجهاز بنفسك. 

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## استعمال الجهاز



- بمجرد أن تتاح للجهاز إمكانية قياس النبض، سوف يتم عرض بيان النبض في شكل وميض (8) .
- عند الانتهاء من عملية القياس، سوف يتم عرض وحفظ الضغط الانقباضي والانبساطي المقاس وتردد النبض المقاس. كذلك فإنه يتم عرض نتيجة القياس في بيان تحليل ضغط الدم (4) بالاستناد إلى تدرج منظمة WHO. يمكن أن تقوم بضمادة القياس الآن بتسريب الهواء المتبقي من النظام، إلى أن تفرغ تماماً.
- إذا لم يتم استخدام الجهاز لمدة أكثر من دقيقة فسوف ينطفئ أو توماتيكياً.

**ملحوظة:** ⚠

- إذا ما تحققت الجهاز أثناء عملية النفخ من عدم كفاية الضغط، سوف يبدأ أو توماتيكياً بعملية نفخ جديدة.

**ملحوظة:** ⚠

- إذا لم يتوقف الجهاز عن النفخ، فاضغط على زر التشغيل / الإيقاف (A) ومن خلال ذلك سوف يتم قطع عملية القياس، ويتم على الفور تقليل ضغط الضمادة.

**ملحوظة:** ⚠

- إذا كان من الضروري لأي سبب (مثلاً عدم الشعور بالارتياح) قطع عملية القياس، فيمكن أن يتم تنفيذ ذلك في أي وقت بالضغط على زر التشغيل / الإيقاف (A). ومن خلال ذلك فإنه يتم قطع عملية القياس وتقليل ضغط الضمادة على الفور.

### استخدام وظيفة الذاكرة

هذا الجهاز مزود بذاكرة لتخزين ما يصل إلى 40 عملية قياس لكل مستخدم. في كل مرة يتم فيها إنهاء عملية قياس، يقوم الجهاز أو توماتيكياً بحفظ ضغط الدم وتردد النبض. إذا كانت الذاكرة محتوية بالفعل على 40 مجموعة بيانات فسوف يتم استبدال أقدم قيم قياس بالأحدث.

### استقراء قيم القياس

- قم من خلال الضغط على زر الضغط (B) باختيار المستخدم المعني.
- من خلال الضغط على زر الذاكرة (D) سوف تصل إلى قائمة الذاكرة.
- إذا لم يتم تخزين بيانات قياس، فلن تعرض الشاشة شيئاً آخر غير التاريخ والوقت. وإلا سوف تعرض الشاشة متوسط آخر 3 عمليات قياس والرمز الخاص بالقيم المتوسطة (I2) .
- من خلال إعادة الضغط على زر الذاكرة (D) سوف يكون بإمكانك استقراء قيم القياس المفردة (سيتيم) أولاً عرض آخر قيمة قياس وفي النهاية سيتيم عرض القيمة الأولى)
- لمغادرة قائمة الذاكرة اضغط على زر التشغيل / الإيقاف (A) وسوف ينتقل الجهاز إلى وضع الاستعداد.

### محو قيم القياس

- قم من خلال الضغط على زر الضغط (B) باختيار المستخدم المعني.
- من خلال الضغط على زر الذاكرة (D) سوف تصل إلى قائمة الذاكرة.
- من خلال الضغط المتزامن على زر الوضع (C) وزر الضغط (B) واستمرار الضغط عليهما سيتيم محو كل قيم القياس للمستخدم المختار.

**ملحوظة:** ⚠

لا يمكن الرجوع في عملية محو قيم القياس، بل يتعين أن يتم إرسال الأدوات الكهربائية والكماليات والعبوة إلى الجهة المسؤولة عن إعادة التدوير الصديقة للبيئة.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU



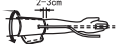
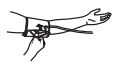


PL

TR

AR

## استعمال الجهاز

### تركيب ضمادة القياس

1.  ضمادة القياس وهي مفرودة على طاولة، بحيث يكون جانب اللصق مشيرًا إلى أسفل. قم بتمرير طرف ضمادة القياس عبر الحلقة المعدنية، بحيث يتم تكوين دائرة. عندئذ يشير سحاب اللصق الآن إلى الخارج.
2.  قم بتحريك ضمادة القياس أعلى العضد الأيسر، بحيث يصح الأنيوب في اتجاه الساعد.
3.  قم بتحريك ضمادة القياس بالشكل الموضح أعلى الذراع. احرص على مراعاة أن يكون الطرف السفلي لضمادة القياس أعلى الكوع بحوالي 2 إلى 3 سم، وأن يكون الأنيوب المطاطي للضمادة مستقرًا على الجانب الداخلي للذراع.
4.  اسحب ضمادة القياس من الطرف الحر وقم بتوصيل ضمادة القياس بالسحاب اللاصق.
5.  يتعين أن تكون الضمادة اللاصقة مستقرة على العضد الكتفي، بحيث يمكن تمرير إصبعين بين الضمادة والعضد. يجب أن يتم خلع كل قطعة ملابس تكون لصيقة بالذراع.
6.  قم بتأمين الضمادة اللاصقة بالسحاب اللاصق، بحيث تصبح مستقرة بشكل مريح وغير خائق. افرد ذراعك على طاولة (تكون راحة اليد تكون مشيرة إلى أعلى)، بحيث تصبح ضمادة القياس على نفس ارتفاع القلب. احرص على مراعاة عدم انثناء الأنيوب.

### ملحوظة:

إذا تعذر وضع ضمادة القياس على الذراع الأيسر، فيمكن أيضًا أن يتم وضعها على الجهة اليمنى. وعلى الرغم من ذلك فيتعين تنفيذ كل عمليات القياس على نفس الذراع.

### القياس

بعد أن يتم وضع ضمادة القياس في المكان المناسب، فيمكنك بدء عملية القياس. قبل أن يمكنك البدء في قياس ضغط دمك، فيجب عليك من خلال الضغط على زر الضغط (B) اختبار المستخدم المعني.



اضغط الآن على زر التشغيل / الإيقاف (A) لتأكيد الحيار وبدء عملية القياس.



- الآن يتم عرض كل الرموز على الشاشة لمدة 3 ثوان. بعد ذلك تعرض الشاشة القيمة «00». الجهاز الآن مستعد لإجراء عملية قياس والبدء أوتوماتيكيًا في نفخ ضمادة القياس.
- بمجرد أن يقوم الجهاز بإنشاء الضغط الكافي في ضمادة القياس، فإنه يقوم تلقائيًا بإنهاء عملية النفخ وبدء تصريف الهواء وبدء عملية القياس.

## استعمال الجهاز

### ضبط الساعة

عند التشغيل لأول مرة / تغيير البطاريات

- لغرض التشغيل اضغط على زر التشغيل / الإيقاف (A).
- اضغط الآن على زر الوضع (C). في شاشة العرض يوضع الآن البيان السنوي المكون من أربع خانات.
- من خلال الضغط على زر الضبط (B) فسوف يمكنك ضبط السنة.
- من خلال إعادة الضغط على زر الوضع (C) فسوف تصل إلى وضع ضبط الشهر. من خلال الضغط على زر الضبط (B) فسوف يمكنك ضبط الشهر.
- من خلال إعادة الضغط على زر الوضع (C) فسوف تصل إلى وضع ضبط اليوم. من خلال الضغط على زر الضبط (B) فسوف يمكنك ضبط اليوم.
- من خلال إعادة الضغط على زر الوضع (C) فسوف تصل إلى وضع ضبط الساعة. من خلال الضغط على زر الضبط (B) فسوف يمكنك ضبط الساعة.
- من خلال إعادة الضغط على زر الوضع (C) فسوف تصل إلى وضع ضبط الدقائق. من خلال الضغط على زر الضبط (B) فسوف يمكنك ضبط الدقائق.
- من خلال إعادة الضغط على زر الوضع (C) فسوف يتم الآن حفظ الإعدادات وينقل الجهاز إلى وضع الاستعداد.

### قبل القياس

قبل قياس ضغط الدم عليك التزام الهدوء التام لمدة 5 – 10 دقيقة، ولا تأكل ولا تشرب كحوليات ولا تدخن ولا تمارس رياضة ولا تستحم. كل هذه العوامل تؤثر على نتيجة القياس. اخلع ملابسك المتصقفة بعضدك بشدة. قم دائماً بالقياس في نفس الذراع (في العادة يكون الأيسر). قم بإجراء القياس بانتظام في نفس الوقت من اليوم، وإلا فسوف يتغير ضغط الدم أثناء اليوم.

### العوامل التي يمكن أن تؤدي إلى أخطاء القياس

كل ما يدعم الذراع عند القياس يمكنه أن يزيد من ضغط الدم. تحقق من نائك في وضعية مريحة ومن عدم تحرك الذراع أثناء القياس. عند اللزوم يمكنك أن تضع وسادة أسفل ذراع القياس. إذا كان شريان الذراع أدنى أو أعلى من مستوى القلب فسوف يؤدي ذلك إلى تحقيق قيم قياس خاطئة.



### ملحوظة:

لا تستخدم إلا ضمادات القياس المصريح بها من الجهة الصانعة والمسموح بها سريريًا! أية ضمادة قياس سائبة أو تالفة، تكون فيها فقاعة الهواء حرة، تتسبب في تحقيق قيم قياس خاطئة. مع تكرار عمليات القياس يتجمع الدم في شرايين الذراع ويمكن أن يؤدي بذلك إلى تحقيق قيم قياس خاطئة. يتعين أن يتم تكرار عمليات قياس ضغط الدم المتقدمة في وقت مبكر قدر الإمكان، بعد دقيقة من التوقف المؤقت. ومن الهام هنا أن يتم تثبيت الذراع إلى أعلى حتى يتم إيقاف نزف الدم المتجمع.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## استعمال الجهاز

### فحص/ استبدال البطارية

- لغرض استبدال أو تركيب البطاريات اخلع غطاء درج البطاريات (J) وضع 4 قطع بطاريات فئة AAA بقوة 1.5 فلت (K).
- احرص عندئذ على مراعاة تركيب البطاريات في وضع القطبية الصحيح (+/-). بعد التركيب أغلق درج البطاريات مرة أخرى.
- جهاز Promed BDP-200 يقوم بفحص حالة شحن البطاريات إذا كانت ضعيفة للغاية، ويتم عرض نتيجة الفحص من خلال بيان حالة البطارية (10) ويظهر الرمز. بمجرد حدوث ذلك، يجب على الفور استبدال البطاريات، وإلا فسوف تخطئ نتيجة القياس.



### ملحوظة:

من خلال تغيير البطاريات سوف يتم محو كل قيم القياس المخزنة.  
بعد تغيير البطاريات يجب أن يتم إعادة ضبط التاريخ والوقت.

### احترس:

- أخرج البطاريات في حال عدم استخدام الجهاز لفترات زمنية طويلة نسبيًا.
- لا تخلط بين البطاريات القديمة والجديدة أو أنواع البطاريات المختلفة.
- إرشاد تحذيري: عند تسريب البطاريات أو ملامستها للجلد أو العينين فقم على الفور بغسلها بكمية ماء وفيرة.
- البالغون هم من يتعاملون مع البطاريات. احفظ البطاريات في مكان بعيد عن متناول أيدي الأطفال.
- ينصح فقط باستخدام بطاريات من نفس النوع أو نوع مشابه.
- أخرج البطاريات الفارغة من الجهاز.
- تخلص من البطاريات وفقًا لتعليمات الجهة المصنعة للبطاريات.
- لا تستخدم البطاريات بعد انقضاء عمرها الافتراضي.



### ملحوظة:

إذا ما وصل الأمر في أية عملية قياس إلى انقطاع التغذية بالتيار أو إضاءة بيان حالة البطارية (10) فيجب تكرار عملية القياس.

### توصيل ضمادة القياس بالذراع

حتى يمكن توصيل ضمادة القياس بالذراع (I) بالجهاز، فادخل قطعة توصيل الأنبوب (H) في وصلة الأنبوب (G). احرص عندئذ على مراعاة عدم ممارسة العنف أثناء إدخال قطعة التوصيل في الجهاز.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## ما هو ضغط الدم المرتفع وكيف يمكن التحكم به؟

يمثل ضغط الدم المرتفع ضغطاً عالياً بشكل غير طبيعي لدفق الدم في الشريان إذا ما ظل غير محكوماً، ويمكنه أن يسبب مشاكل صحية كثيرة، والنوبات والسكتة القلبية. ضغط الدم المرتفع يمكن التحكم به من خلال ضبط نمط الحياة والابتعاد عن التوتر واستخدام الأدوية الضرورية تحت إشراف طبي. تجنباً لضغط الدم المرتفع أو للسيطرة عليه فيتعين الالتزام بالمبادئ الآتية:

- لا تدخن
- مارس الرياضة بانتظام
- تناول كميات أقل من الملح والدهون
- واطب على زيارة الطبيب
- حافظ على الوزن المناسب

## لماذا يتعين قياس ضغط الدم في المنزل؟

زيارة المستشفى أو عيادة الطبيب يمكن أن تؤدي إلى التوتر العصبي، وبالتالي إلى ارتفاع ضغط الدم. القيم المقاسة يمكن عندئذ أن تزيد بنسبة 25 إلى 30 ملم زئبقي من القياس في المنزل. قياس ضغط الدم في المنزل يقلل من تأثير العوامل الخارجية على عملية قياس ضغط الدم، وبالتالي فإنه يكمل عمليات القياس لدى الطبيب، ويوضح مساراً أكثر دقة ومكتملاً لضغط الدم.

## مؤشر تصنيف ضغط الدم وفقاً لمنظمة WHO

الموافقات الساعية لتقييم ضغط الدم المرتفع دون مراعاة السن تم تحديدها من قبل منظمة الصحة العالمية (WHO) وفقاً للجدول

مستوى ضغط الدم	الانقياض (ملم زئبق)	الانبساط (ملم زئبق)	اللون	لتوصيات
الدرجة 3	ضغط دم شديد	$\geq 180$	$\geq 110$	احمر
الدرجة 2	ضغط الدم المرتفع للعقول	160 ~ 179	109 ~ 100	احمر
الدرجة 1	ضغط الدم المرتفع لسيط	140 ~ 159	90 ~ 99	احمر
عالم طبيعي	عالم طبيعي	130 ~ 139	85 ~ 89	برتقالي
طبيعي	طبيعي	120 ~ 129	80 ~ 84	اصفر
		$> 120$	$> 80$	اخضر

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

جهاز قياس ضغط الدم Promed BDP-200 يستخدم طريقة تذبذبية لقياس ضغط الدم، وهو بذلك يعد مناسباً بشكل خاص لأغراض قياس ضغط الدم الفردي ومراقبة حالته. في طريقة القياس التذبذبية يقوم الجهاز بقياس معدل دفق الدم عبر شريان العضد الكففي ويحوّله إلى قيم قياس يمكن استقرارها. وبالإضافة إلى ذلك فليس من الضروري في تقنية القياس هذه أن يتم استخدام السماعة. منتج Promed BDP-200 هو جهاز أوتوماتيكي لقياس ضغط الدم، يمكنه قياس الضغط الانقباضي والانبساطي وقياس النبض أيضاً. هذا الجهاز مخصص فقط للاستخدام من قبل البالغين. تقنية التحكم الذكية لعملية نفخ الضمادة تعني بتقليل الإحساس غير المرغوب المصاحب للنفخ الحاد، وبالتالي فإنها تقلل من زمن القياس. وبذلك فإنه تتم زيادة العمر الافتراضي لضمادة القياس بشكل ملحوظ. كل نتيجة قياس يتم عرضها الشاشة وحفظها أوتوماتيكياً. يقدم الجهاز سعة تخزين تصل إلى 90x2 موضع حفظ. جهاز Promed BDP-200 مزود بمؤشر تصنيف ضغط الدم معتمد من WHO (منظمة الصحة العالمية) والذي يمكن من خلاله تحليل قيم القياس بشكل أكثر سهولة. يرجى قبل استخدام جهاز قياس ضغط الدم Promed BDP-200 قراءة دليل الاستعمال بعناية والاحتفاظ به في مكان أمين.

## ما المقصود بضربات القلب غير المنتظمة؟

جهاز قياس ضغط الدم Promed BDP-200 يمكنه إجراء عملية قياس لضغط الدم والنبض حتى في حال عدم انتظام ضربات القلب. يقصد بضربات القلب غير المنتظمة تلك الضربات التي تختلف بنسبة 25% على الأقل عن متوسط كل ضربات القلب أثناء قياس ضغط الدم. ومن الهام أن تكون مستقرًا أثناء القياس وجالسًا في وضع استرخاء ولا تتحدث.

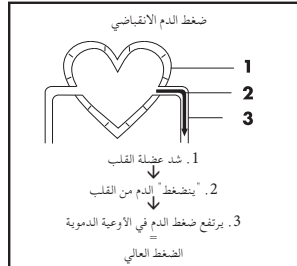
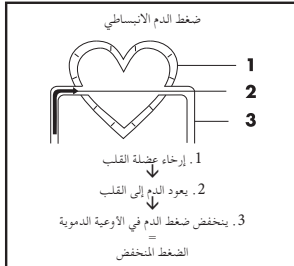


**ملحوظة:**

إذا ما لاحظت كثيرًا أثناء القياس وجود رمز ضربات القلب غير المنتظمة، فننصحك بزيارة الطبيب على الفور.

## ما هو ضغط الدم؟

ضغط الدم هو القوة الصادرة عن الدم في مواجهة جدران الشرايين. الضغط الانقباضي يظهر عند انقباض عضلة القلب، بينما يظهر الضغط الانبساطي عند انبساط عضلة القلب. يتم قياس ضغط الدم بوحدة المليمتر عمود زئبقي مربع (mmHg). يتم عرض ضغط الدم الطبيعي لأي إنسان في حالة السكون. وهذا الضغط يتم رصده من خلال قياس ضغط الدم في الصباح قبل الاستيقاظ.



DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR



## ⚠️ تعليمات السلامة

### قبل التشغيل احرص على مراعاة:

- منعاً لتزريف نتائج القياس فيرجى عدم ممارسة أية عمليات قياس في الأوساط التي تسود فيها الظروف البيئية التالية:
- درجات الحرارة أدنى من 5 °م وأعلى من 40 °م
- رطوبة الهواء النسبية تقل عن 15 % وتزيد على 93 %
- الضغط الجوي يقل عن 700 هكتوباسكال ويزيد على 1060 هكتوباسكال
- لا تستخدم الجهاز إلا في الغرف الداخلية.
- عند استخدام الجهاز بالقرب من أطفال فمن الضروري توفير الإشراف العلمي اللازم.
- لا تضع الجهاز مطلقاً أو تستخدمه في وسط ممتل أو رطب.
- لا تستخدم الجهاز أسفل الماء، مثلاً في الدش.
- لا تستخدم الجهاز مطلقاً عند التواجد في مكان قريب مباشرة من مصادر النار أو الغاز أو الأكسجين والأشياء الملتصقة مثل أسطح المواقد.
- احرص على توخي الحرص اللازم حتى لا يسقط الجهاز أو تلحق به أضرار أخرى.
- إذا ظهرت مشكلات على الجهاز فقم على الفور بإصلاحه.
- لا تقم بتزليق الجهاز أو غسله.
- لا تضغط مطلقاً على زر التشغيل / الإيقاف (A) ما لم يتم ربط صمادة القياس.

### ⚠️ خطر!

- لا تجعل الجهاز مطلقاً بلامس الماء أو السوائل الأخرى.
- لا يسمح بأن يتم استخدام الجهاز في الحلاء.
- لا تجعل الجهاز مطلقاً بلامس الأيدي المبتلة.
- لا تضع الجهاز مطلقاً بالقرب من أحواض الغسل أو الاستحمام، وإلا فسوف يكون هناك خطر سقوط الجهاز في الحوض أو حوض الاستحمام.

### ⚠️ تحذير!

- لا تترك الجهاز مطلقاً دون مراقبة عند وجود أطفال أو أفراد غير مدربين بالقرب من الجهاز أو يتعاملون به.
- احرص على مراعاة عدم لعب الأطفال بالجهاز.
- لا تستخدم الجهاز إلا في التطبيقات الموضحة في دليل الاستخدام هذا.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأفراد (بمن فيهم الأطفال) الذين يعانون من قدرات بدنية أو شعورية أو ذهنية محدودة أو يعانون من قصور في الخبرة و/أو المعرفة اللازمة للتعامل مع الجهاز، حتى لو كانوا تحت إشراف شخص مسئول عن سلامتهم قام بتوعيتهم بطريقة استعمال الجهاز.
- لا تضع الجهاز أسفل الأغذية والوسائد، حيث أن الحرارة الفائقة والنار يمكن أن تتسبب في وقوع إصابات أو التعرض لصدمة كهربية.
- لا يسمح بأن يتم استخدام الجهاز في الحلاء.
- لا تترك الأطفال مطلقاً يعثون بمواد التغليف، حيث خطر الاختناق.
- لا تخلط مطلقاً البطاريات الجديدة بالقديمة.
- لا تضع مطلقاً أشياء ثقيلة على الجهاز.
- احرص على فرد أنبوب القياس وعدم ثنيه، بحيث يكون زوايا حادة.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## ⚠️ تعليمات السلامة



### إرشادات تحذيرية خاصة!

- الأفراد الذين يعانون من مشكلات اضطراب نظم القلب أو السكري أو اضطرابات الدورة الدموية أو السكتة لا يسمح لهم باستخدام الجهاز إلا تحت إشراف طبي.
- لا يصلح هذا المنتج للاستخدام مع:
  - الحوامل
  - الأفراد الذين يعانون من مشكلات اضطراب نظم القلب
  - الأفراد الحاضون للحمى عبر الوريد
  - أثناء الغسيل الكلوي
  - السيدات اللواتي يعانين من تسهم الحمل
- مع الأفراد الذين خضعوا لعملية استئصال الثديي (ولاسيما بعد استئصال العقد الليمفاوية) فإنه ينصح بإجراء القياس على الجهة غير المتأثرة.
- عند تزامن الاستخدام مع أجهزة طبية إلكترونية أخرى في نفس الطرف فيمكن أن يؤدي الضغط الذي تمارسه ضمادة القياس إلى توقف الأجهزة الأخرى عن أداء وظائفها بشكل مؤقت.
- نتائج عمليات قياس ضغط الدم بتعيين أن يقوم بتحليلها الطبيب أو متخصص مؤهل طبيًا يكون على دراية بتاريخك المرضي. احرص على تدوي نتائج القياس بانتظام وتقدمها لطبيبك وإطلاعه باستمرار على التغييرات الدائمة التي تطرأ على ضغط دمك.
- فكر في أن ضغط الدم يتغير بطبيعة الحال طوال اليوم ويتأثر بعوامل كثيرة متنوعة، مثل التوتر العصبي والطعام والتدخين وشرب الكحوليات والأدوية والأنشطة البدنية وما إلى ذلك. من الطبيعي أن يرتفع ضغط الدم أثناء العمل، ويصبح في أدنى مستوياته في فترة النوم.
- اتصل بالطبيب للحصول على المعلومات المتخصصة اللازمة حول ضغط الدم، فالتشخيص الذاتي والعلاج الفردي بالاستناد إلى نتائج القياس يمكن أن يكون خطيرًا. احرص بالضرورة على اتباع تعليمات الطبيب.
- إذا كنت تعاني من مشكلات في الدورة الدموية، تصلب الشرايين أو السكري أو أمراض الكلى أو الكبد أو فرط ارتفاع ضغط الدم الشديد أو اختلالات محيطية في الدورة الدموية وما إلى ذلك، فيرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى أخصائي طبي قبل أن تستخدم الجهاز.
- عمليات قياس ضغط الدم التي تم تنفيذها باستخدام هذا الجهاز، تطابق تلك التي حصل عليها أي مراقب مدرب يطبق طريقة ضمادة القياس والسماعة، وهي تقع في إطار حدود الدقة المنصوص عليها في المواصفة EN 1060-4.
- لا يسمح بإجراء أي تغييرات على هذا الجهاز.
- إذا ما تم تغيير هذا الجهاز فيجب أن يتم إجراء فحص واختبار محدد لضمان التشغيل الآمن للجهاز.
- فقط الفنيين المدربين هم من يسمح لهم بإصلاح الجهاز وتفكيكه وصيانته. وهو ما يسري أيضًا على ترقيات البرامج الممكنة.
- لا تستخدم هواتف جواله بالقرب من الجهاز يمكن أن يؤدي ذلك إلى اختلال عمل الجهاز.
- يرجى تجنب الاقتراب من الأسطح المشعة تجنبًا لتنشوش نتائج القياس.
- الجهاز غير مخصص للاستخدام في نطاق الرنين المغناطيسي.
- لا تضع ضمادة القياس مطلقًا حول الرقبة منعا لخطر الاختناق.
- لا تستخدم إلا ضمادات قياس مصرح بها، وإلا فلن يمكن ضمان سلامة الأداء الوظيفي للجهاز.

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

## توصيف الجهاز يرجى أن تهتم بحفظ الدليل !



يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية قبل أن تستخدم الجهاز لأول مرة .  
شكرًا جزيلًا على شرائك جهاز قياس ضغط الدم Promed BDP-200 . بشرائك للجهاز فقد حصلت على منتج طبي عالي القيمة يصلح لإجراء فحوصات صحية شخصية . Promed هي شركة رائدة تتمتع بخبرة سنوات طويلة في مجالات العناية بالجسم والرفاهية والصحة .

تم تصميم وإنتاج جهاز Promed BDP-200 بما يتوافق مع مواصفة المنتجات الطبية EWG/93/42 لضمان تحقق معايير السلامة والأمان للعملية الإنتاجية، ويسمح باستخدامه بعد قراءة دليل الاستعمال هذا .

نحن، الجهة المصنعة، لا يمكننا بأي حال تحمل مسؤولية الإصابات أو الأضرار التي تلحق بالأشخاص أو الأشياء والتي تنتج عن عدم مراعاة ما ورد في هذا الدليل .

نتمنى لكم الكثير من المتعة باستخدامكم جهاز Promed BDP-200 الجديد . ونود فيما يلي أن نطلعكم على تفاصيل أكثر خاصة بجهاز قياس ضغط الدم Promed BDP-200 . يرجى قراءة دليل الاستخدام قبل استخدامه لأول مرة .

يمكنك الحصول على المشورة الفنية اللازمة لدى أي من الأماكن التي تباع منتجات Promed أو توجه بأسفلتنا إلينا . يمكننا أن نذكر لك اسم مستشار مختص بالأمور الفنية .

شركة Promed المحدودة لمنتجات التجميل، 11 طريق ليندنز D-82490 فارشانز  
تليفون: +49 (0) 8221/9621، فاكس: +49 (0) 21(0) 8821/9621، بريد إلكتروني: info@promed.de  
يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات على صفحتنا الرئيسية: www.promed.de

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

### الاستخدام المطابق للتعليمات

منتج Promed BDP-200 هو جهاز لقياس ضغط الدم، يقوم أوتوماتيكياً بواسطة طريقة قياس بالذبذبات بقياس ضغط الدم الانقباضي والانبساطي . كما أنه يقبس النبض ويوضح نبض القلب غير المنتظم إن وجد . الجهاز مصمم للاستخدام على البشر . منتج Promed BDP-200 هو جهاز مطور خصيصاً للاستخدام المنزلي ويتعين أن يتم استخدامه فقط من قبل البالغين الأكبر من 18 عاماً الذي يتراوح محيط ذراع كل منهم من 23 سم إلى 33 سم (بالنظر إلى ضمادة القياس بالذراع الموردة مع الجهاز

### بيان المسؤولية الطبي

هذا الدليل والمنتج الموضح لا يعتبران بديلين عن المشورة الطبية المتخصصة . المعلومات الواردة فيه أو قيم القياس التي يتم الحصول عليها من هذا المنتج لا يمكن الاعتماد عليها لإجراء فحوصات ذاتية أو العلاج الفردي لمشكلة صحية أو كتابة روثة طبية لوصف أدوية علاجية . إذا كنت تعتقد من واقع نتائج القياس أنك تعاني من مشكلة طبية فارجع إلى الطبيب .

## قبل التشغيل

### شرح مدلولات رموز الشاشة

الرمز	المدلول
	يظهر هذا الرمز عند فراغ شحنة البطارية أو عكس القطبية. بمجرد ظهور هذا الرمز، فإننا نوصيك باستبدال كل البطاريات بأخرى جديدة والتحقق من ضبط القطبية + / - بالشكل الصحيح.
	بمجرد أن يتم قياس أي نبض فسوف يومض الرمز مع كل ضربة نبض.
	يظهر هذا الرمز لمدة دقيقة إذا ما تم عند القياس التحقق من عدم انتظام ضرب القلب.
	هذا الرمز يعرض موضع الذاكرة الحالي من خلال العدد المجاور له
	قمة السهم تشير إلى المؤشر الملون لتدريج منظمة WHO المتوائمة مع قيمة ضغطك المقاسة.
AVG. 3 متوسط آخر 3 عمليات قياس	هذا الرمز يشير إلى أنه يتم عرض متوسط القيمة لآخر 3 عمليات قياس.

## نطاق التوريد / الكماليات

يتضمن نطاق توريد جهاز قياس ضغط الدم Promed BDP-200 ما يلي:

- 1- جهاز قياس ضغط الدم
- 1- ضمادة قياس بالذراع مقاس متوسط (محيط الذراع 33-23 سم)
- 1- قطعة توصيل أنبوبية
- 4- بطاريات قوة 1.5 فلت تيار مباشر من نوع AAA
- 1- حقيبة حفظ
- 1- دليل استعمال
- 1- بطاقة ضغط الدم

التالية قطع الغيار التالية يمكن الحصول عليها من شركة Promed:

- 1- ضمادة قياس بالذراع مقاس متوسط (محيط الذراع 33-23 سم)، رقم المنتج: 402041
- 1- قطعة توصيل أنبوبية، رقم المنتج: 402042
- 4- بطاريات بقوة 1.5 فلت تيار مباشر من نوع AAA، رقم المنتج: 359994
- 1- حقيبة حفظ، رقم المنتج: 964101
- 1- بطاقة ضغط الدم، رقم المنتج: 984006

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

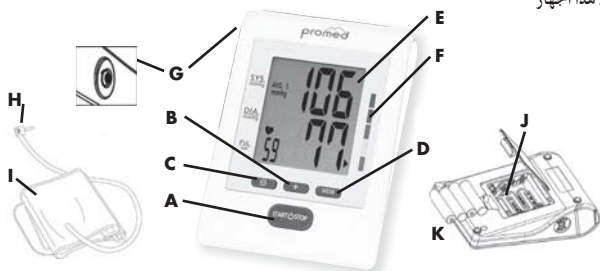
PL

TR

AR

## قبل التشغيل

حول هذا الجهاز



G. وصلة الأنبوب	A. زر التشغيل / الإيقاف
H. قطعة توصيل أنبوبية	B. زر الضغط
I. ضمادة قياس بالذراع	C. وضع الضغط
J. درج البطاريات	D. زر الذاكرة
K. البطاريات	E. شاشة LCD
	F. تدريج منظمة WHO

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

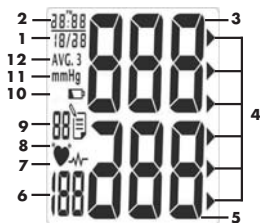
AR



تنبيه!

استبدال مكون يختلف عن المكونات الموردة، يمكن أن يؤدي إلى خطأ في القياس.

شاشة LCD



1. بيان التاريخ	7. بيان نبض القلب غير المنتظم
2. بيان الوقت	8. بيان النبضات
3. ضغط الدم الانقباضي	9. بيان مكان الذاكرة
4. بيان تحميل ضغط الدم	10. بيان حالة البطارية
5. ضغط الدم الانبساطي	11. وحدة قياس مضبوطة
6. بيان تردد النبض WHO	12. بيان متوسط القيم

	173	صفحة	التشغيل
	172	صفحة	نطاق التوريد / الكماليات
	171	صفحة	توصيف الجهاز
	171	صفحة	الاستخدام المطابق للتعليمات
	171	صفحة	ملحوظة طبية
	169/170	صفحة	تعليمات السلامة
	168/167	صفحة	تمهيد
	163-166	صفحة	استعمال الجهاز
	162	صفحة	البحث عن الأخطاء
	161	صفحة	الرعاية / الصيانة / الحفظ
	161	صفحة	التخلص من الجهاز
	160	صفحة	شروط الضمان
	146/147	صفحة	شرح مدلولات الرموز
	148/149	صفحة	مواصفات CE
	150/151	صفحة	المواصفات الفنية
	154/155	صفحة	النقل / شروط الحفظ والتخزين
	151	صفحة	لوحة الصنع / رقم التعريف
	156/157	صفحة	بطاقة الضمان
	151	صفحة	الجهة الصانعة ومعلومات أخرى

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

DE

EN

FR

IT

ES

NL

RU

PL

TR

AR

# نشرة التعليمات



## promed BDP-200

جهاز قياس ضغط الدم بالعضد



8821/9621-0(0)+49 هاتف · Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant  
فاكس: +49 (0) 8821/9621-21 · [info@promed.de](mailto:info@promed.de) · [www.promed.de](http://www.promed.de)

